U C L A

CHARLES E. YOUNG RESEARCH LIBRARY

Department of Special Collections

❖

OCCASIONAL PAPERS 9

Paul Friedländer (1914)

'THE WILAMOWITZ IN ME'

100 Letters between Ulrich von Wilamowitz-Moellendorff and Paul Friedländer (1904-1931)

Edited by
William M. Calder III
and
Bernhard Huss

With Translations of Selected Letters
by
Caroline Buckler

Department of Special Collections
Charles E. Young Research Library
University of California
Los Angeles
1999

Copyright © 1999
by the Regents of the University of California
ISSN 1041-1143

Publication of this book is made possible by the Bernadine J. L. M. Zelenka Memorial Endowment

MARTIN HOSE

AMICO FIDELISSIMO

COLLEGAE PRAESTANTISSIMO

LITTERARUM GRAECARUM ET LATINARUM

PERITISSIMO

D.D.D.

EDITORES

Preface

Ut clavis portam, sic pandit epistula pectus.
(Goethe, *Tagebuch*, 28. 6. 1811)

The collection published here for the first time (two items had been published earlier) contains the correspondence (1906—1931) between Paul Friedländer and Ulrich von Wilamowitz-Moellendorff and several other texts, relevant to the content of the collection. Friedländer's letters and those of Wilamowitz marked with an asterisk reside today in the Wilamowitz Nachlaß (No. 412) in the Handschriftenabteilung of the Niedersächsische Staats- und Universitätsbibliothek Göttingen. We are grateful again to the director, Dr. Helmut Rohlfing, for owner's permission to publish them. The other letters of Wilamowitz and Marie von Wilamowitz-Moellendorff, geb. Mommsen, are in the Paul Friedländer Collection (Collection 1551), Department of Special Collections, Charles E. Young Research Library, University of California, Los Angeles. We are grateful to Dr. Susan M. Allen, Head of Special Collections, for owner's permission to publish them and, for his generous aid and encouragement in the preparation of this edition, to her colleague, Mr. P.G. Naiditch. It has only benefited from his careful observations. The late Schwester Hildegard von Wilamowitz-Moellendorff granted Calder permission to publish her father's letters. Friedländer's daughter, Dorothy E. Millon, M.D., kindly granted family permission to publish her father's letters (*per litt.* 12 May 1995). She has also provided valuable information concerning personal matters in the letters and the frontispiece that begins the volume. We are grateful to Mr William P. Smith (Mount Airy, Maryland), who discovered and generously provided Calder with a copy of Wilamowitz' letter to Friedländer of 8 July 1927.

The most demanding task is the accurate transcription of the documents. The difficulty of Wilamowitz' handwriting is notorious. Bernhard Huß (Munich) transcribed the originals with his familiar expertise and set them on the computer in winter 1997/98. The Alexander von Humboldt Prize awarded to Calder in July 1996 provided the funds for this end as well as his preparation of camera-ready copy of the whole. In May 1998 the Oldfather Research Fund allowed him to

spend that month completing the commentary with Calder at the Villa Mowitz and to examine with Calder disputed texts in Los Angeles. The preface and introduction are by Calder. The commentary was compiled by Calder and Huß. The indices are by Huß. We are grateful to Caroline Buckler (Illinois) for her translations of selected letters of Friedländer, gathered in the appendix (pp. 195-217). These versions will make documents of more than specialist interest available to a larger audience.

We are grateful for advice on specific matters to Prof. emer. Emmett L. Bennett (Wisconsin), Dr. Anton Bierl (Leipzig), Dr. Maximilian Braun (Dresden), Prof. Mortimer H. Chambers (UCLA), Prof. Andrew Dyck (UCLA), Prof. Dr. Albert Henrichs (Harvard), Dr. Robert Kirstein (Münster/Illinois), Dr. Alexander Košenina (Freie Universität Berlin), Prof. Dr. Jaap Mansfeld (Utrecht), Prof. J. K. Newman (Illinois), Doz. Dr. phil. habil. Stefan Rebenich (Mannheim), Prof. Dr. David Runia (Leiden), and R. Scott Smith, M.A. (Illinois). Dr. Kirstein and Mr. Naiditch usefully read proof. Scanning and reproduction of Friedländer's sketches and of the frontispiece was done by stud. archit. Wolfgang Huß (Munich; sketches) and by Dr. Stephen Trzaskoma (Urbana; photo).

We have published all the material available to us and have censored nothing. Wilamowitz' and Friedländer's occasionally 'erratic' orthography and occasional scribal inconsistencies have been preserved and need not be attributed to the carelessness of the editors. Our goal is to reproduce the autograph, not correct it. The commentary is philological rather than historical. We have avoided discussing the military history of World War I. In the *index personarum* those names cited in the letters are italicized. The volume is dedicated to a friend of both editors, skilled in both ancient languages and a committed supporter of *Wissenschaftsgeschichte*.

William M. Calder III
The Villa Mowitz
The 145th Birthday of Friedrich Leo

Introduction

Several days before his death on 15 January 1914, the greatest Latinist of his age, Friedrich Leo (1851—1914), wrote to Paul Friedländer (1882—1968): "If anyone at all has a certain career, you are the one."[1] He won the praise of the greatest. On February 25th of that year Leo's Hellenic counterpart, Ulrich von Wilamowitz-Moellendorff (1848—1931), wrote to Walter F. Otto (1874—1958) recommending Friedländer for the chair of Greek at Basel held earlier by Friedrich Nietzsche. He writes:[2]

> "Friedländer, whom once Wackernagel would gladly have brought to Basel, is in contrast to Jaeger overripe. His productions give him the feeling of being held back. His Johannes-book in learning and solid exegesis surpasses everything of the last decade. For a long time he has struggled with very difficult personal circumstances; and he has to earn a living. His Jewish origin casts its shadow upon him as well as a certain amount of awkwardness in his appearance. I have known him now for so many years and am convinced that his character is noble and his apparent arrogance really only appearance, of the sort I have found only in people who are destined to become university teachers."

In 1920 Hermann Diels (1848—1922) supported his candidacy for the Marburg chair:[3]

---

[1] Friedländer to Wilamowitz 9 July 1914.

[2] William M. Calder III and Christhard Hoffmann, "Ulrich von Wilamowitz-Moellendorff on the Basel Greek Chair", *Museum Helveticum* 43 (1986) 258-263, here 260-261 = *Further Letters*, 181-182.

[3] UCLA Special Collections, Collection 1551 No. 40. The document is an undated typed copy. The Marburg appointment places it in 1920. The German text is: "Nach meiner Meinung ist für die Marburger Vakanz in erster Linie unser Berliner Kollege P. Friedländer zu berücksichtigen. Denn wenn er auch in den letzten Jahren nichts publiziert hat, so steht sein wissenschaftlicher Ruf durch seine früheren Arbeiten hinlänglich fest. Es wäre übel, wenn er, der während des ganzen Krieges mit nicht gewöhnlicher Energie sich im Dienst des Vaterlandes bestätigt hat, nunmehr von jüngeren Gelehrten die sich inzwischen wissenschaftlich ungestört haben wei-

"In my opinion our Berlin colleague, P. Friedländer, is in the first rank for consideration for the Marburg vacancy. Even though in recent years he has published nothing, nonetheless his scholarly reputation remains secure because of his earlier works. It would be wrong if he, who throughout the whole war with extraordinary energy has distinguished himself in the service of his country, now would be put out by younger scholars who have meanwhile been able undisturbed to develop themselves further in research.

Since his return to the academic profession, he has exerted himself with his usual devotion to duty in his position as librarian and director of the Institute for Ancient Studies for the young students, namely the veterans, in simply model ways and has shown himself as a mind gifted for organization. He has exerted a sustained influence on the undisturbed business of study and on building a good relation with our students. I do not know which candidates are still under consideration for Marburg but I do not believe, in so far as the younger scholars in our field are known to me, that anyone is found among them who as scholar, as teacher, but most of all also as a personality might have more claim than Paul Friedländer."

Friedländer for Diels was simply the best, as scholar, as teacher, and as man.

---

ter entwickeln können, ausgestochen würde. — Seit seiner Rückkehr in die Universitätstätigkeit hat er sich mit gewohnter Pflichttreue in seiner Eigenschaft als Bibliothekar und Leiter des Instituts für Altertumskunde unsere studentische Jugend, namentlich die Kriegsteilnehmer, in geradezu vorbildlicher Weise bemüht und sich als organisatorisch begabten Geist gezeigt, der auf den ungestörten Betrieb des Studiums und auf das gute Verhältnis unsern Studenten einen sichtlichen Einfluss ausgeübt hat. Ich weiss nicht, welche Kandidaten für Marburg sonst noch in Vorschlag gebracht werden, glaube aber nicht, dass soweit mir die jüngeren Gelehrten unseres Fachs bekannt geworden sind, sich darunter jemand befindet, der als Forscher wie als Lehrer, vor allem aber auch als Persönlichkeit mehr Anrecht hätte als Paul Friedländer."

On December 10th 1968, aged 86, Friedländer died at 2012 Camden Avenue, Los Angeles, California. He had been assistant-professor in classics at UCLA 1940—1945 and at age 63 was made professor. He retired four years later with a pension from the university of $58.00 a month. What happened? Why is Friedländer the man, as distinct from his books, of lasting interest?[4] First and briefly bare facts. Friedländer was born in Berlin on 21 March 1882 to Maximilian Friedländer, a business man, who would die when his son was eleven, and Clara Schidlower Friedländer. He attended the Friedrich-Wilhelms-Gymnasium in Berlin[5] and was a student at Berlin (1900—1902; 1903—1905) and Bonn (1902—1903). He studied under the greatest classical scholars of modern times. Among his teachers were:[6] Hermann Diels, Ulrich von Wilamowitz-Moellendorff, Kekulé

---

[4] For a brief life with bio-bibliography see William M. Calder III, *Biographical Dictionary of American Classicists*, ed. by Ward W. Briggs, Jr. (Westport/London 1994) 200-202. For the recollections of those who knew him see Winfried Bühler, *Gnomon* 41 (1969) 619-623; Rudolf Bultmann, "Paul Friedländer (1882-1968), Professor der Klassischen Philologie", *Marburger Gelehrte in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts*, edited by Ingeborg Schnack (Marburg 1977) 91-92; Hans-Georg Gadamer, *Philosophische Lehrjahre. Eine Rückschau* (Frankfurt/Main 1977) 42-43, 47-49, and *Id.* "Paul Friedländer (1882-1968)", Festgabe für Ernst Vogt, *Eikasmos* 4 (1993) 179-181. For a bibliography of his published works see Paul Friedländer, *Studien zur antiken Literatur und Kunst* (Berlin 1969) 683-688. The bibliography is not complete. *RE* articles for example are omitted and reviews of his books are omitted. Add now Paul Friedländer, "Some Remarks on Research in Classics The Twenty-Fifth Annual Faculty Research Lecture", edited by Maximilian Braun and William M. Calder III, *CJ* 92 (1996) 39-55.

[5] See Johannes Kirchner, "Aus den Erinnerungen eines Achtzigjährigen: Prof. Dr. Johannes Kirchner, *1859 †1940, Lehrer am FWG von 1884-1924: Sein Leben und Wirken. Auszug aus dem Familienarchiv", *Annalen und Historien. 100 Jahre Verein ehemaliger Schüler des Friedrich-Wilhelms-Gymnasiums zu Berlin e. V. — Zum 100jährigen Jubiläum Oktober 1980,* 65. Jahrgang (Berlin 1980) 11-24.

[6] See Paulus Friedlaender, *Argolica. Quaestiones ad Graecorum historiam fabularem pertinentes* (Diss. Berlin 1905) 66.

von Stradonitz and Wilhelm Schulze at Berlin and F. Buecheler, Hermann Usener, and Georg Loeschcke at Bonn. Of these the most influential were Usener, Wilamowitz and Loeschke (1852— 1915).[7] He took the doctorate at Berlin in 1905 with a dissertation, *Argolica*, that required expertise in both archaeology and philology. This anticipated the wide interests of a lifetime. He became Assistent at the Berlin Institute until 1914 when he joined the Medical Corps as a volunteer in World War I and soon transferred to active service. Through the intervention of Wilamowitz at the top he became one of the few Jewish officers. For his service on both fronts he was awarded the iron cross. The Basel chair in 1914 had gone to Werner Jaeger, six years his junior and a draft-dodger. This angered Friedländer. On Easter 1914 he wrote Jaeger: "You know that I was a candidate in Basel: you can imagine how happy I would have been with the appointment; you can grasp how difficult it is for the vanquished to blame himself for what has happened."[8]

In 1915 he was appointed *in absentia* Extraordinarius at Berlin. In 1920 he became Ordinarius at Marburg, where he remained until 1932, when he became for three years Ordinarius at Halle. The Marburg years, that began with his marriage to Charlotte Friedländer, née Friedländer (no relation), arguably were the most rewarding of his life. There he became friends with Rudolf Bultmann, Ernst Robert Curtius, Hans-Georg Gadamer, Martin Heidegger, and Leo Spitzer. The crisis came in 1935 at Halle when he was relieved of his duties on racist grounds. In fact he was a Lutheran.[9] That made no difference. Like many brilliant Jewish colleagues, one thinks of Paul Maas and Eduard Norden, Friedländer could not imagine the catastrophe that awaited him. He did not forsake his country but lived privately in Berlin.

In 1938 he was imprisoned in Konzentrationslager Sachsenhausen. Friedländer recalled his imprisonment in a letter to his Marburg

---

[7] See Friedländer, *Studien*, 675-681.

[8] Text at *Quaderni di storia* 43 (1996) 212.

[9] See *Argolica*, 66: "fidei addictus sum evangelicae."

student, Pastor Menard, in 1962:[10] "I was together with Niemöller in Sachsenhausen. Only I was in the crowded quarters, he had his own barracks, to which one often saw highly placed Nazis march. Apparently they wanted to convince him! I saw and heard him once here in California and afterwards shook his hand and recalled the concentration camp we had shared." Only by the courageous intervention of the theologian Bultmann was he released. He was able with wife and daughter to cross the border into Holland and somehow reached the Hopkins in Baltimore. The invitation presumably was due the initiative of the Romanist Leo Spitzer (1887—1960), his Marburg colleague (1925—1930) and friend.[11] In 1930 Spitzer had accepted a post at Köln from which he was removed on racist grounds in 1933. In that same year he took a post in Istanbul. In 1936 he accepted an invitation to Johns Hopkins where he served until his retirement. At Hopkins Friedländer met Harold Cherniss (1904—1987), a Jew and a Platonist, who had himself studied in Germany and who became a lifelong friend.[12] For one year he was lecturer there. His daughter recalls:[13] "we struggled somewhat the first 2 or 3 years of our life here; but lived in a nice small house in Baltimore and then in Los Angeles. My mother taught at Friends School in Baltimore in exchange for my tuition so that I could go to a private school." The man who could have done most for him, once a fellow student, now a fellow victim of Nazi racism, and also a Platonist, who had known him for over thirty

---

[10] Cited in Bultmann (n. 4), 91.

[11] See Leo Spitzer, *Anti-Chamberlain: Betrachtungen eines Linguisten über Houiston Stewart Chamberlains "Kriegsaufsätze" und die Sprachbewertung im Allgemeinen* (Leipzig 1918). Ludwig Edelstein presumably would have vigorously supported Friedländer.

[12] Cherniss wrote to Calder (9 August 1979): "Paul Friedländer, whose large work on Plato I had known well since the middle thirties [...], I met when he first came to this country in 1939; and from that time until his death I was intimately acquainted with him and with his wife, with whom I continued to correspond until she died several years ago." Friedländer in fact had earlier been in the United States.

[13] In a letter to Calder of 13 March 1995.

years, did nothing. Precise reasons for the persistent mutual dislike between Werner Jaeger (1888—1961) and Friedländer remain elusive. It seems to have begun as student jealousy in the highly competitive Berlin Institute. Wilamowitz' preference for Jaeger over Friedländer for the Basel Chair in February 1914 was painful and far-reaching in its consequences.[14] Jaeger's flirtation with National Socialism did not help.[15] Friedländer was never invited to lecture at Harvard.

In 1940 aged 58 he became assistant professor at UCLA. At that time the university was distinctly provincial and lacked any reputation in classical scholarship. On the other hand Los Angeles had become 'Weimar on the Pacific.' Friedländer soon met an old acquaintance, Thomas Mann.[16] There were others. Only in 1945 did he become full professor. He never complained. He was never embittered. He never returned to Germany like some exiles nor accepted an honorary degree. Because he lacked graduate students at UCLA and, so far as I am informed, never had an undergraduate who became, after graduate training elsewhere, a known scholar, his influence on American scholarship was through his writings. In this way he was part of the lasting impact that the refugees of the thirties had on American classical studies.[17]

The letters edited here, all but two for the first time, provide the best insight yet into a brilliant, unjustly neglected, man during his formative years and written with a surprising degree of candor and indeed courage to a revered mentor, thirty-four years older than himself. The early letters not only reveal the extraordinary competence of the student but his courage in daring to disagree. We have the remarkable

---

[14] See *Further Letters*, 179-183.

[15] See the material collected and discussed in William M. Calder III and Maximilian Braun, "'Tell it Hitler! Ecco!' Paul Friedländer on Werner Jaeger's *Paideia*", *Quaderni di storia* 43 (1996) 213-248.

[16] Letters from Mann (1925-1951) survive in the UCLA Nachlaß.

[17] There is no need to repeat here what is easily available elsewhere. See my "The Refugee Classical Scholars in the USA: An Evaluation of their Contribution", *Illinois Classical Studies* 17 (1992) 153-173.

experience of seeing one whom we should call "a twenty-four year old graduate student" causing the greatest Hellenist of modern times to change his mind and accept the young man's readings of unpublished papyri. "Umzulernen stets bereit (I am always ready to relearn)" Wilamowitz would write regarding the young Schadewaldt.[18] Friedländer anticipated Schadewaldt by twenty years.

Soon, not least because of Wilamowitz' support, Friedländer won a travel fellowship from the German Archaeological Institute. His reports from Greece, Turkey and Italy record the excitement of the *Wanderjahre* when first he saw the places he had so long thought about. The permanent legacy was his lifelong interest in objects not only words, whether inscriptions or textiles. This was a lasting contribution toward Welcker's *Totalitätsideal*. One must know the whole in order to understand the particular and *mutatis mutandis* Friedländer repeated Wilamowitz' experiences.[19] He would not be confined to literary evidence when discussing Herakles, rather Carl Robert's *Wort und Bild*. He united both interests in his edition of Johannes of Gaza and Paulus Silentiarius (1912). Letters document its composition. There are several letters on teaching in the schools. Then in 1914 the outbreak of war[20] changes everything. Friedländer volunteers. His warletters are priceless documents.[21] They reveal in the most personal way his inner thoughts. Patriotism yields to resig-

---

[18] See Wilamowitz, *KS* 4. 466 (1926) and earlier at *Briefe Usener*, 55 (7 December 1895): "Denn ich hoffe, noch nicht zu alt zu sein, umzulernen." Diels contrarily never changed his mind once made up: see *Erinnerungen*, 55.

[19] See *Erinnerungen*, 131-169.

[20] For the background see Hartmut Pogge von Strandmann, "Germany and the Coming of the War", *The Coming of the First World War*, edited by R.J.W. Evans and Hartmut Pogge von Strandmann (Oxford 1990) 87-123.

[21] For further examples of such moving letters see Philipp Witkop, *Kriegsbriefe gefallener Studenten* (Munich 1928). On the other side I recommend Adela Marion Adam, *Arthur Innes Adam 1894—1916: A Record founded on his Letters* (Cambridge 1920). This is a moving account of the useless death of the brilliant son of two distinguished English Platonists. His remarks on the *Iliad* as wartime reading (231) are revealing.

nation and finally disillusion. He eagerly reads Wilamowitz' war speeches at the front.[22] He reads Plato on active service. He writes to Wilamowitz from the trenches in a gas mask after an English poison gas attack. He begs him to do all he can to make Greek the center of the curriculum and speaks of his "Sehnsucht nach Philologie". Some officers read *Ilias und Homer* and Friedländer discusses the *Vitae Homeri et Hesiodi*. His education necessarily isolates him from his comrades. He writes a moving letter to Wilamowitz on 30 November 1917, the 100th birthday of Theodor Mommsen, where he speaks of "this loneliness which often is greater for me when I am among men than when I am alone". We recall what he would later say at the end of his life to Kellertat. By 12 December 1917 he has begun his defence of the authenticity of *Alcibiades* 1, though momentarily deterred upon learning from Walter Kranz that Eva Sachs has never read the dialogue and that Wilamowitz has dismissed it as "Schafmist" (sheep-shit). There are the difficulties of his promotion. Nothing is openly said of anti-semitism. Only through the intercession of Wilamowitz and Hiller von Gaertringen did it transpire. He is awarded the iron cross.

Winfried Bühler remarks:[23] "The World War was more than a temporary interruption; it brought reflection to his innermost being." Friedländer in the terrible aftermath of humiliating defeat learned how much he had changed. His marriage, the death of his infant son, and his approaching fortieth birthday caused him to consider what he wanted to do in the years left him. He wrote his thoughts in a 23 page letter to Wilamowitz, dated Marburg, 4th July 1921. This letter is one of the most important documents we have for the history of classical philology in the twentieth century. E.G. Schmidt remarked *per litt.* of it to me: "That is what people thought. But they never wrote it

---

[22] For the genre see Klaus Böhme (ed.), *Aufrufe und Reden deutscher Professoren im Ersten Weltkrieg* (Stuttgart 1975); for Wilamowitz pp. 56-65.

[23] *Gnomon* 41 (1969) 621.

down." Friedländer did. I published it in 1980[24] (it has been frequently cited since).[25] I shall only cite two revealing passages from this extraordinary document here.[26]

1. "All these last years an uncertainty about my relationship to you, that I did not feel earlier, has distressed me. I am opposed to you in many and important matters, often struggle secretly against you, and have the feeling that perhaps you don't completely reject me, but rather somewhat disapprove of me. I must go back into the past. In my youthful years you were for me the decisive person, an important part of my destiny, because you were by far the strongest man and at the same time kind and helpful as no other. [...] Much of the best that I have, I have through you. But that which I have now become — and that is now the other side of the coin — for many years I have become in battle against you, or perhaps better, against the Wilamowitz in me. Had I not earlier been so attached to you, the detachment would not have been so painful. [...] Should I mention by name those who brought this about (about most of them you will correctly say 'naturally') they are: Nietzsche, who, intruding gradually since my youth, determined my overall view of life, and in particular helped form my opinion of 'the historical'. Then Wölfflin and after him Burckhardt, who provided me with a wholly new challenge, previously not offered me in philology, for the understanding of a 'work', and who pointed out the satisfaction in the visual arts (to a certain degree, as I say now). There are still other transforming forces to name, in general 'philosophy'. And in the last years it is George who has brought about the greatest shake-up and the most powerful rearrangement of all the forces. So there in short

---

[24] William M. Calder III, "The Credo of a New Generation: Paul Friedländer to Ulrich von Wilamowitz-Moellendorff", *Antike und Abendland* 25 (1980) 90-102 = *Antiqua* 23 (1983) 127-139, 307.

[25] See especially Ernst Vogt, *Wilamowitz*, 623-625.

[26] Translations by Caroline Buckler.

you have what has happened to me, and you will understand what I just now called my struggle against the Wilamowitz in me. But perhaps all this has now come to a certain conclusion. I feel that my injustice towards you, which for some time embarrassed and oppressed me, dwindles, and above all I feel there are grounds which such oppositions cannot reach at all, but only affection and gratitude."

2. "Then, the war has changed me a great deal and I could not, as others in 1919, start off again where I had stopped in 1914. I now put much higher demands on the necessity that these things must have for me. Also I don't want to say anything more that is not really rounded off in itself and has no weight, don't want to write notes and articles just because coincidence has thrown some observation in my path; I don't want anywhere 'to engage in the debate' by expressing my opinion of it as C, just because A and B have commented on it — which is nevertheless the usual ἀφορμή of production in our discipline. (Cf. the Prologue of Lucretius since 1918!) And as regards editing, my strengths do not suffice, my life is simply too brief, for me to edit peripheral things for the sake of editing. I do not regret the time I spent on Johannes of Gaza. But today at my age I would not want to do this any more. [...] So you see, here are a number of hindrances. But I find it good that there are these hindrances. I find that in the last decades much too much has not been thought through and worked out, but nonetheless has been published. In this connection I naturally include myself."

Friedländer in 1921 was already an outsider, who did not seem to fit. A war he had not caused had changed him. The ambivalence remains. In 1928 he would dedicate his Plato to Wilamowitz. He sought in his portrayal of Plato a compromise between Wilamowitz' *Mensch*, "a man like you and I," who lived in a particular time and place and George's *Gestalt*, a timeless figure whom we adore and whom only chambermaids would confine to an historical context. Just this

attempt at compromise won criticism. E.N. Tigerstedt put it plainly: [27] "Friedländer tries to combine biography with philosophy, without succeeding. Neither the reader who asks for Plato's life nor he who asks for Plato's philosophy gets his due [...] from a methodological point of view, Friedländer's *Platon* must be called a mistake. It falls between two stools; it does not achieve its aim."

Soon political changes Friedländer could not comprehend caused him to flee the country he had fought so valiantly to defend. He was twice an *Opfer der Geschichte*. I shall avoid tedious comment. Rather a glimpse at Friedländer twenty-one years later on 3 July 1940. He was preparing to move permanently to Los Angeles. He wrote a letter that day in faultless English to a Professor Carey. His last letters to Professor McKinlay have been unanswered. He wants to know about his courses for the following fall. One will be "The History of Classical Scholarship", called for some reason Latin 199A and then Greek 142 "The Philosophy of Aristotle", which he wants to change to "The Philosophy of Plato". There will be three Friedländers and he wants a little house or an "appartment". "Since my income is very restricted I cannot possibly spend more than $30-35 a month." "The putting up of my library will offer a special problem", he adds without a word on the miracle that he had it. Carey never bothered to answer but Herbert B. Hoffleit (1905—1981), son of a German immigrant laborer, wrote him on 14th August. Friedländer replies that they will arrive 10-13th September; their belongings a month later.[28] "I should be very glad to live near the University, but I am afraid that will be much too expensive for my very small income. I can hardly spend more than about $30.00 a month for lodgings and that will not be enough for just living near the campus." My guess is that his salary was about $100.00 a month. It was the depression. Moses Hadas in New York was receiving $1500 a year. But he had a wealthy wife.

---

[27] E. N. Tigerstedt, *Interpreting Plato* (Uppsala 1977) 50. The context with notes rewards attention.

[28] I have given Special Collections at UCLA Friedländer's reply.

We are fortunate to have a sensitive portrait of Friedländer by a brilliant European visitor, the Berlin Germanist, Alfred Kellertat, a last glimpse on 9th June 1964, when Friedländer was eighty-two years of age.[29] That very evening he wrote up the visit in his diary. What follows is my translation of his entry. I consider it the best description of Friedländer that survives. They knew one another for three hours.

"The visit with the Friedländers went well. Grumach had recommended me to him. The little house in Beverly Hills, 'wie zu Haus', like an old German scholar's study, a house of good spirits. Here at the edge of the ocean, in the garden, where we sat next to one another, stands a fig-tree, under which the Professor holds seminars on Plato. Nearby are clumps of acanthus, whose flowers we analyze. With them the Professor explains the Corinthian capital and Greek Civilization to his American students. Nearby papyri grow tall. We sit under the almond tree. A vine is growing. Calla lilies are in bloom and the bougainvillea that trumpets over everything is bright red. We spoke under the almond tree about George and his circle. We spoke of the Boehringers, Robert and Erich. Then the question: do you know Heidegger? and I spoke about him and said to Friedländer what I thought it necessary to say. Then he related how in Marburg he used to take walks with Heidegger, how receptive he was 'more perhaps than I; but he, too, scarcely spoke then of what concerned him.' In a Greek reading circle they read Aristophanes. Heidegger roared with laughter; the others smiled. Who was right? It was all new to him. Friedländer believed that at that time Heidegger had no feeling for poetry. And he was completely unpolitical. He recognized that he later had resigned from the rectorate. In the third edition of his Plato book he had

---

[29] I am grateful to Professor Dr. Kellertat for a copy of his entry and permission to publish it. The translation is my own. I have sought to retain the sometimes poetic nature of the original. I first learned of it through Prof. Dr. emer. Ulrich K. Goldsmith (Colorado).

to change a good deal, in the dispute over Heidegger's aletheia interpretation. To be sure he had always believed that Heidegger was wrong; but how he was wrong, for what reason, he saw that differently today.

The discussion began with Wilamowitz, whose portrait from 1919 hangs in the library. He became his pupil in 1900, after completing the Berlin Friedrich Wilhelm Gymnasium, the octogenarian of today. Later he was at Marburg, after war service and World War I with the iron cross first class. The Nazis gave him another medal, probably one for fighting in the front lines. Then Halle. There he was forced into early retirement with full salary by the Nazis. He didn't take them seriously enough. He returned to Berlin. In 1938 he went to America for a conference but then again returned home. In 1938 he was briefly imprisoned in Concentration Camp Sachsenhausen. Then he emigrated. First Johns Hopkins (presumably through the intercession of Ludwig Edelstein), about 1940 here. He worked until 1949. The third edition of *Platon* will appear at de Gruyter. A volume of *Kleine Schriften* is in preparation, revised articles in German, Latin and English.

Die guten Geister, George — his picture, his works, the Hölderlin edition. 1907/08 Friedländer held a fellowship at the Imperial German Archaeological Institute in Greece and Southern Italy. He spoke of Dörpfeld, an aquarelle of Leukas and of Aegina decorated the rooms [...] taciturn and straight to the point, as he is, a Berliner. He told how they smiled inwardly about the great Dörpfeld, whom they so admired, when he came to speak of his Ithaca theory [...] what have I forgotten? We touched on so many things during the three hours. We spoke about the writers of the emigration in L.A., Thomas Mann, Schönberg, both Franks. There were questions about Berlin, about Germany. The landscape is so different here. There is still light. Then on March 28th the evening was already dark. The land is grey. Sometimes a green patch. One doesn't know what the farmers do. In Los Angeles he complained under an al-

> mondtree. There was no summer in the year. Cool. He told of flowers that bloomed from November until May. The tree with yellow tassels. The complaint about intellectual loneliness is loud and clear. He is all alone, so it seems. The question of the old man: 'Do I really belong here? but, then, where does one belong?'"

I have nothing to add to this. What a pity! What a waste! And yet one can only admire his courage, his loyalty to the best in him and be grateful for what he has left us, not just his books, but more importantly the memory of a great and noble man.

Abbreviations

Archäologenbildnisse	*Archäologenbildnisse. Porträts und Kurzbiographien von Klassischen Archäologen Deutscher Sprache*, mit Beiträgen zahlreicher Fachgenossen herausgegeben von Reinhard Lullies und Wolfgang Schiering (Mainz 1988).
Argolica	Paul Friedländer, *Argolica. Quaestiones ad Graecorum historiam fabularem pertinentes* (Diss. Berlin 1905).
Bibliography	*Ulrich von Wilamowitz-Moellendorff Bibliography 1867—1990*, revised and expanded after Friedrich Frhr. Hiller von Gaertringen and Günther Klaffenbach, by Michael Armstrong/Wolfgang Buchwald (†)/ William M. Calder III (Hildesheim 1991).
Briefe Althoff	*Berufungspolitik innerhalb der Altertumswissenschaft im wilhelminischen Preußen. Die Briefe Ulrich von Wilamowitz-Moellendorffs an Friedrich Althoff (1883—1908)*, ed. by William M. Calder III/Alexander Košenina (Frankfurt a.M. 1989).
Briefe Murray	*The Prussian and The Poet. The Letters of Ulrich von Wilamowitz-Moellendorff to Gilbert Murray (1894—1930)*, ed. by Anton Bierl/William M. Calder III/Robert L. Fowler (Hildesheim 1991).
Briefe Norden	*"Sed serviendum officio". The correspondence between Ulrich von Wilamowitz-Moellendorff and Eduard Norden (1892-1931)*, ed. by William M. Calder III/Bernhard Huss (Hildesheim 1997).
Briefe Schwartz	*The Preserved Letters of Ulrich von Wilamowitz-Moellendorff to Eduard Schwartz*, ed. with introduction and commentary by William M. Calder III/Robert L. Fowler (München 1986) [Sitzungsberichte der Bayerischen Akademie der Wissenschaften, Phil.-hist. Kl., Jg. 1986, Heft 1].

Briefe Usener	*Usener und Wilamowitz. Ein Briefwechsel 1870—1905*, mit einem Nachwort und Indices von William M. Calder III (Stuttgart/Leipzig ^{2}1994).
Briggs/Calder	*Classical Scholarship. A Biographical Encyclopedia*, ed. by Ward W. Briggs/William M. Calder III (New York/London 1990).
Diels/Gomperz	*Philology and Philosophy. The Letters of Hermann Diels to Theodor and Heinrich Gomperz*, ed. by Maximilian Braun/William M. Calder III/Dietrich Ehlers. Prepared for publication by Stephen Trzaskoma (Hildesheim 1995).
Diels/Wilamowitz	*"Lieber Prinz". Der Briefwechsel zwischen Hermann Diels und Ulrich von Wilamowitz-Moellendorff (1869—1921)*, herausgegeben und kommentiert von Maximilian Braun/William M. Calder III/Dietrich Ehlers. Unter Mitarbeit von Stephen Trzaskoma (Hildesheim 1995).
Erinnerungen	Ulrich von Wilamowitz-Moellendorff, *Erinnerungen 1848—1914* (Leipzig ^{2}1929 [^{1}1928]).
Further Letters	*Further Letters of Ulrich von Wilamowitz-Moellendorff*, ed. by William M. Calder III, prepared for publication by Stephen Trzaskoma (Hildesheim 1994).
Herakles	Paul Friedländer, *Herakles. Sagengeschichtliche Untersuchungen* (Berlin 1907) [Philologische Untersuchungen 19].
Ilias und Homer	Ulrich von Wilamowitz-Moellendorff, *Die Ilias und Homer* (Berlin 1916, repr. 1920).
Johannes von Gaza	Paul Friedländer, *Johannes von Gaza und Paulus Silentiarius. Kunstbeschreibungen Justinianischer Zeit* (Habilitationsschrift 1911, publ. Leipzig/Berlin 1912, repr. Hildesheim/New York 1969).
KS	Ulrich von Wilamowitz-Moellendorff, *Kleine Schriften* 1: *Klassische griechische Poe-*

	sie, ed. by P. Maas (Berlin 1935, repr. 1971); 2: *Hellenistische, spätgriechische und lateinische Prosa*, ed. by R. Pfeiffer *et al.* (Berlin 1941, repr. 1971); 3: *Griechische Prosa*, ed. by F. Zucker (Berlin 1969); 4: *Lesefrüchte und Verwandtes*, ed. by K. Latte (Berlin 1962); 5,1: *Geschichte, Epigraphik, Archäologie*, ed. by E. Schwartz *et al.* (Berlin 1937, repr. 1971); 5,2: *Glaube und Sage*, ed. by L. Malten (Berlin 1937, repr. 1971); 6: *Philologiegeschichte, Pädagogik und Verschiedenes. Nachlese zu den Bänden I und II. Nachträge zur Bibliographie*, ed. by W. Buchwald (Berlin 1972).
Sappho und Simonides	Ulrich von Wilamowitz-Moellendorff, *Sappho und Simonides. Untersuchungen über griechische Lyriker* (Berlin 1913).
Studien	Paul Friedländer, *Studien zur antiken Literatur und Kunst* (Berlin 1969).
Wilamowitz	*Wilamowitz nach 50 Jahren*, ed. by William M. Calder III/Hellmut Flashar/Theodor Lindken (Darmstadt 1985).

1

4. November 1904 [Postkarte, Datum des Poststempels] (Wilamowitz an Friedländer)

Herrn stud. phil. P. Friedländer
Berlin NW
Werftstr. 3

Über die Stelle Herodot IX[1] finde ich in meinem Handexemplar[2] 1) die Berichtig<un>g durch das Epigramm bei Pausan.[3] die Sie mir auch mitteilten 2) Steph. By. Τριφύλη: Κλυτίου μήτηρ.[4] das ist also eine andere Genealogie. Poseidonios (Cic. de div.)[5] kennt in Elis Klytiaden und Iamiden; Telliaden nicht mehr. Die Inschriften zeigen den Eigennamen Κλυτίος, im Dienst nur Iamiden.[6]

---

[1] Hdt. 9.33.1 τὸν (*sc.* Τισαμενὸν) ἐόντα Ἠλεῖον καὶ γένεος τοῦ Ἰαμιδέων [Κλυτιάδην (*del.* Stein)] Λακεδαιμόνιοι ἐποιήσαντο λεωσφέτερον. Cf. Stein *ad loc.*: "Das berühmte Geschlecht der Ἰαμίδαι [...]. Neben ihm waren in Elis als μάντεις angesehen die Κλυτιάδαι (oder Κλυτίδαι) und die Τελλιάδαι. Die ersteren hatten Κλυτίος zum Ahnherrn, einen Sohn des Alkmeon, aus dem Hause der Melampodiden oder Amytheoniden [...], der nach dem Tode seines Vaters aus Argos nach Elis eingewandert sein sollte (Pausan. VI 17 6). Κλυτιάδην ist also ein unechter Zusatz, den Pausan. III 11 6 hier noch nicht las" (see note below and cf. How/Wells *ad loc.*).

[2] For his *Handexemplar*, Stein's edition, see *Philologus* 134 (1990) 265.

[3] Paus. 3.11.6 Τισαμενῷ δὲ ὄντι Ἠλείῳ τῶν Ἰαμίδων κτλ.

[4] Friedländer adds at the end: "StB Τριφυλία ... ἢ ἀπὸ Τριφύλης τῆς Κλυτίου μητρός": see Steph. Byz. p. 638.4-7 Meineke.

[5] Friedländer adds at the end: "Cic. div. I 91 Elis in Peloponneso familias duas certas habet, Iamidarum unam, alteram Clutidarum, haruspicinae nobilitate praestantes".

[6] For details see A.S. Pease on Cic. *De div.* 1.91.

Mir scheint das Material nicht zu reichen.[7]

ἔρρωσο

2

28. September 1906 [Postkarte, Datum des Poststempels] (Wilamowitz an Friedländer)

Herrn Dr. P. Friedländer
Berlin NW
Werftstr 32 [*sic*]

Schönen Dank.[8] ἔσθορε ist ganz überzeugend.[9] Nun hat aber der Löwe Blut geleckt, und ich bitte um mehr.

οἱ δ' ἄλλοι κατὰ μέσσον ἐελμένοι ἠύτε κάπροι[10]
..*όμενοι[11] κατ' ὄρεσφι λίνων ὑπὸ θηρητήρων

---

[7] See the discussion of this problem in Friedländer's Inauguraldissertation *Argolica. Quaestiones ad Graecorum historiam fabularem pertinentes. Cap. I-III.* (Berlin 1905) 52 n. 29: "sane apud Herod. IX 33 ut verbum Κλυτιάδην cum Valckenario deleamus, ab animo quamvis aegre impetrandum. nam qui saec. III vel II Melampodidae erant, non poterant ex Iamidarum gente esse saec. V. (Wilam. Isyll. p. 180 non meminit Eperasti, Paus. VI 17,6). in posteriorum temporum inscriptionibus Olympicis Iamidae et Clytiadae semper discernuntur (cf. etiam Cic. de div. I 91: Posidon.). Pausanias autem — id quod magni momenti est — quamquam III 11,6 Herodoti vestigia premit, verbum Κλυτιάδην non exhibet. — St.B. Τριφυλία ... ἢ ἀπὸ Τριφύλης Κλυτίου μητρός. hoc quid valeat nescio. (in schol. Eur. Or. 4 Plisthenis uxor non Ἐριφύλη sed Τριφύλη mihi videtur esse)."

[8] The postcard discusses the text of No. XI.1 (P. 5003) in W. Schubart/U. von Wilamowitz-Moellendorff, "Epische und elegische Fragmente", *Berliner Klassikertexte* 5.1 (Berlin 1907) 108-114. See *ibid.* p. 108: "Zu der vorliegenden Ausgabe hat Dr. P. Friedländer Wertvolles beigesteuert."

[9] See *Klassikertexte* 5.1 (n. 8), 112, l. 66 with note.

[10] Obviously for κάπροι Friedländer adds a reference to Hom. *Il.* 5.783, 17.725.

[11] Friedländer notes: "ΡΩΟΜΕΝΟΙ ΑΧΘΟΜΕΝΟΙ".

...ν — — — τεκέων ὕπερ[12]

nur das Verbum. Der Buchstabenrest * müsste eigentlich 0 sein.

———

ἡ δέ μοι ἔξω
στηθέων ταρβαλέη κραδίη ἀναπάλλεται ἤδη·
ΠΑΝΤΑΔ ..... λῡται[13] χρόα δείματι[14]
Übrigens steht das ganze Stück Ihnen zu Gebote, wenn Sie's reizt.

ἔρρωσο
Ihr
UWil.

3

27. Oktober 1906
(Wilamowitz an Friedländer)

27 X 06

Lieber Herr Doctor,

Wie angedacht erscheint der Hauptteil des Gedichtes auf Iohannes[15] — ob Sie durchkommen, ob Sie auch nur Lust haben, in den Schmutz zu greifen, lasse ich ganz dahingestellt und wundere mich nicht, wenn Sies umgehend mit Protest zurückschicken. Eine Umschrift füge ich mit Absicht nicht bei — dann Sie praeoccupiert [*sic*], dagegen einen Brief von Schubart, dessen verzweiflungsvolle Vorschläge die Situation grell beleuchtet [*sic*]. Mich reut fast die Zeit, die wir alle verschwenden; aber die Wissenschaft ist grausam.

---

[12] See *Klassikertexte* 5.1 (n. 8), 110, ll. 30-32.

[13] Friedländer rewrites ΛΥΤΑΙ in capital letters.

[14] See *Klassikertexte* 5.1 (n. 8), 110, ll. 24-26. Friedländer notes: "ΠΑΝΤΑ ΜΕΝΟΣ ΛΕΛΥΤΑΙ ΧΡΟΑ ΔΕΙΜΑΤΙ. Θ 103 σῃ δε βιῃ λελυται."

[15] See *Klassikertexte* 5.1 (n. 8), No. XI.3, p. 117-126 ("An Johannes, Praefectus Praetorio Orientis?" P. 10580 = Pack^2 348).

Dank zuvor, und besten Gruß
Ihr UWilamowitz

Dank auch für ἔστη ἀμηχανέων; ich[16]

4

12. November 1906 [Datum des Poststempels]
(Wilamowitz an Friedländer)

Westend-Berlin
Eichenallée 12

Lieber Herr Doctor

Sie haben sich wahrscheinlich viel zu viel geplagt — ich auch, aber Sie haben in den zwei Stellen, die Sie so einschätzten, auch etwas sicheres gefunden.

V.2 ἄμμι νέης μ[έλπου]σα δίδ[ου] τινὰ κόσμον[17] ἀοιδῆς.

Ob 22-26 wirklich eine heroische Tat, Zweikampf, vorkam, ist mir fraglich. Ich erwarte nur allgemeines Lob. Denn der Absatz scheint mir kein neues Gedicht zu bringen, sondern des Pudels Kern, die Bitte.

Meine Gans gebe ich nicht preis, denn καθ' ἔτος ist sicher und ganz normal. 'Auf meine Saat kommt alljährlich ein neuer ἐπίτροπος, wie eine Gans; die nämlich die Saat frisst, so daß nichts aufkeimt.'[18]

Mir ist jetzt eingefallen ob wir auch hier (wie ich sie sonst habe) eine Variante haben

παν̓άλκιμον Ἡρακλῆα
πήματ' ἀποπτύειν' [*sic*] Βλεμύων' γένους ἤτοι βοη θων [*sic*]

---

[16] Text breaks off; no second page survives. ἔστη ἀμηχανέων refers to *Klassikertexte* 5.1 (n. 8), No. XI.1, l. 20, p. 109-110 (P. 5003). See Wilamowitz *ad loc.*: "ἔστη ἀμηχανέων weist Friedländer in einem späten Epigramm AP IX, 591 nach."

[17] In his edition (see the preceding letter with n. 15) Wilamowitz reads κ[α]ρπὸν (l. 28).

[18] Wilamowitz discusses ll. 72-73 of his edition.

πηματ [*sic*] ἀποπτύειν [*sic*] Βλεμύων γένους, ὥς κεν ἐφεύρω[19]
ich denke, ἤτοι βοηθόν Erklärung zu Ἡρακλῆα: daraus der Vers gemacht.

Ich verderbe mir noch mal vor dem Papyrus die Augen — dann geb' ich was ich kann. Vielleicht käme man im contradictorischen Verfahren weiter; manchmal hatte ich selbstverständlich scheinendes nicht beigeschrieben — wo Sie dann sich vielleicht doch erst geplagt haben und es notiren.

Schönen Dank daß Sie das widerliche angefaßt haben; Sie sollten sich aber mal den Papyrus ansehen: dann erst haben Sie einen Einblick in diese Sorte undankbarer Arbeit.

Ich musste Sie doch (...)[20] nennen, weil Sie mich doch grade umzubringen bei der Arbeit sind — wie Sie entscheiden, steht ganz bei Ihnen.[21]

ἐρρῶσθαί σε εὔχομαι
Ihr UWilamowitz

5

7. Dezember 1906 [Postkarte, Datum des Poststempels]
(Friedländer an Wilamowitz)

Herrn Geh. Reg.-Rat
Prof. Dr. U. v. Wilamowitz Moellendorff
Westend (Charlottenb.)
Eichenallee

---

[19] These are ll. 81b-83 of Wilamowitz' edition. Wilamowitz comments: "die Wiederholung der Worte ist ebenso befremdend, wie das ἤτοι und der Nominativ βοηθῶν. Sollte nicht ἤτοι βοηθόν Erklärung zu Ἡρακλέα sein, dann zu einem Verse ergänzt, so daß 82 zu tilgen wäre?"

[20] One word is indecipherable.

[21] Possibly a reference to Friedländer's "Herakles. Sagengeschichtliche Untersuchungen", which would appear in *Philologische Untersuchungen* (vol. 19) in 1907 and therefore be submitted to Wilamowitz for his opinion.

Werftstr. 3
Donnerstag.

Verehrter herr prof.,

klassikert.s.24[3] bringt die sache noch nicht ganz in ordnung,[22] ich war da schon etwas weiter: Der "sonst unbekannte" Πυλος Apld. I 70 ist offenbar ebenda I 67 als ΠΥΜΑΣ erwähnt, wo man seit ed.I Δρυας druckt. Setzt man Πυλος Αρεος, so ist er offenbar kein namensvetter, sondern ist identisch mit dem auch von Ihnen zitierten bruder des Thestios Apld I 59. (Die willkür in der behandl. des Apld. ist grässlich.)

Ein Aitoler Πυληϛ bei Nikandros (Athen. IX 411a)

Meleagros vs.20 etwa:

τους τεκε και δειν[οισιν ενι κρατεροισιν εθρεψε] (wie ja τικτειν - τρεφειν sehr häufig verbunden werden)[23]

21f "nachdem das φαρμακον den Her. getötet hatte"[24]

S.20 druckf<ehler>: "vor V.11."[25]

Der dichter d. Ασπις (278ff) las Σ 495 αυλοι φορμιγγες τε. Denn: bis 280 geht Homerimitat. Dann kommen 2 nicht imitierte scenen. die erste ein κωμος υπ' αυλου. Um diesen anbringen zu können, hat d. vf. aber 278 die συριγγες eingesetzt.

---

[22] For the reference to *Klassikertexte*, see above n. 8. Friedländer read over the proof for Wilamowitz.

[23] See *Klassikertexte* 5.1 (n. 8), 23 l. 20.

[24] See *ibid.*, 23 l. 21.

[25] Friedländer corrects a numerical error. In what follows, he refers to *Klassikertexte* 5.1 (n. 8), 18-20, where Wilamowitz explains a Homeric interpolation: "Der Strich vor V. 11 darf als Obelos gelten. Er beseitigt einen schlechten Vers, Reminiszenz aus Σ 495, wo bei der Hochzeit αὐλοὶ φόρμιγγές τε βοὴν ἔχον; und nützlich ist er doch: er lehrt, daß dort wirklich einmal αὐλοὶ σύριγγές τε gelesen ward, wie Schol. T zu K 13 zitiert, was man bisher für Schreibfehler (vgl. Schol. A) halten mußte" (p. 20).

Dass in der v.l. nun auch συρ., aber statt φορμ., steht, muss zufällige berührung sein.

Ihr
Paul Friedländer.

6

Early December 1906[26]
(Friedländer an Wilamowitz)

Mittwoch

Verehrter herr professor,

hier schick ich Ihnen also die arbeit.[27] Der umfang hat meine befürchtungen übertroffen, ich spür ihn besonders in den händen. Bitte lassen Sie das opus ruhig viele wochen lang ungelesen liegen, es hat ja so gar keine eile.

Die arbeit geht in ihren anfängen in ältere zeit zurück. Cap I hatte ich in der grundlage schon mit der dissertation eingereicht und ist als skizze gedruckt. Aber es ist garnicht [*sic*] wenig in derselben und in verwandter richtung hinzugekommen. Die ganze anlage ist auch breiter, so daß die beurteilung leichter sein wird. Damals notierten Sie: "wenn nur nicht so sehr viel vorausgesetzt und so sehr hoch in die wolken gebaut würde." Das erste hab ich zu vermeiden gesucht; gegen das zweite konnt ich nicht an; das liegt in der sache.

Meine arbeit ist in text und anm., ex- und implicite, eine beständige polemik gegen Ihren 'Herakles',[28] den ich von herzen liebe und dem ich von herzen dankbar bin. Daß ich meine positiven anschauungen immer wieder zur polemik gegen einzelaufstellungen Ihres H.

---

[26] Only the day of the week is given. The date is determined by Wilamowitz' note of 12 December 1906 to Friedländer. He has read the MS, approved it, and requests Friedländer to send his final version to the press.

[27] *Scil.* Friedländer's *Herakles*.

[28] For Wilamowitz' *Herakles* see *Bibliography*, no. 128.

ausmünzte, geschah darum, weil ich dauernd die empfindung hatte, zunächst und vor allem für Sie zu schreiben.

Bitte prüfen Sie diesen Herakliskos recht scharf — nicht auf seine robustheit, ach nein nur auf seine lebensfähigkeit. Und wenn Sie zeit und lust haben, so bezeichnen Sie bitte möglichst an bestimmten punkten die schwäche der argumentation.

Schließlich bitt ich Sie: verzeihn Sie diese wünsche und expektorationen und vor allem die mühe, die ich Ihnen wieder einmal mache.

Ihnen treu ergeben
und immer dankbar
Ihr
Paul Friedländer.

7

*** 12. Dezember 1906 [Postkarte, Datum des Poststempels] (Wilamowitz an Friedländer)**

Herrn Dr. P. Friedländer
Berlin NW
Werftstr. 3

Lieber Herr Doctor

Weidmannsche Buchhandlung erwartet Ihr Manuscript zum sofortigen Drucke.

ἔρρωσο
Ihr
UWil.

8

*** 13. April 1907 [Postkarte, Datum des Poststempels]**
(Wilamowitz an Friedländer)

Herrn Dr. Paul Friedländer
Candid. d. höheren Schulamtes
Brandenburg a/Havel
Gymnasium

ἐνικήσαμεν ὡς ἐβουλόμεσθα. noch streng vertraulich.[29]

Kennen Sie einen Versanfang ἐν ποδὶ δεξιτερῷ bei metrischem Vortrage.[30] Es muß ihn geben. Ich brauche es für einen Vers auf einem Papyrus

ἡνίκ' ἂν ᾖ σπονδεῖος ὁ δεξιός, ἀλλὰ[31] τροχαῖος
σὺν τούτωι κατ' ἴαμβον ἐν ὁπλοις [*sic*][32] ὡ[ς] διάκειται.

mir ein fatales Rätsel.

ἔρρωσο
UWil.

9

*** 24. April 1907 [Postkarte, Datum des Poststempels]**
(Wilamowitz an Friedländer)

Herrn Dr. P. Friedländer
Brandenburg a/ Havel
Gymnasium

---

[29] See n. 52 below.

[30] Wilamowitz is editing *Berliner Klassikertexte* 5.2 (Berlin 1907) No. XXII.1, p. 140-142 (P. 9734). He seeks Friedländer's help in identifying a vers (see next letter). In a letter of 10 April 1907 to Eduard Norden he makes the same enquiry: see *Briefe Norden*, 32 with n. 164.

[31] In his edition Wilamowitz reads ἄν τε.

[32] In his edition Wilamowitz reads ἐνόπλιος.

Lieber Herr Doctor

ἐν ποδὶ δεξιτερῷ steht in dem Epigramm auf Linos schol. Σ 570 = Bergk. carm. pop. 2 (in der Anmerkung; im Text byzantinischer Unsinn). Leo hat es mir nachgewiesen; es hilft nichts, und ich verstehe es nicht.[33]

Ioh. Gaz. habe ich mir erstanden.[34] Schöne Aufgabe für kunsthistorische Exegese, scheint etwas ganz famoses. V. 1 *(?)*[35] kenn ich zufällig als umgebildet aus Menander [...][36] Κιθαριστής, bei Mein. v. 8 ἆρ ἐστὶ συγγενές τι λύπη καὶ βίος.[37] Aber er steht auch bei Stob. 98,54,[38] beweist also nichts für die Existenz Menanders in Gaza.

ἔρρωσο UWil.

10

14. Mai 1907
(Friedländer an Wilamowitz)

Brandenburg a/H 14. V. 07.

Verehrter herr professor,

gleichzeitig schick ich meinen Ηρακλισκος an Sie ab. Ich habe Ihnen

---

[33] Cf. *Klassikertexte* 5.2 (n. 30), 141: "Die Grabschrift auf Linos im Scholion Σ 570 (Bergk, *carm. pop.* 2; Maaß, Herm. 23, 303), auf die Leo zur rechten Zeit hinweist, erzählt von diesem, er hätte den Menschen das erste Lied gesungen ἐν ποδὶ δεξιτερῷ: da ist der 'rechte Takt' auch noch unverstanden."

[34] Later Friedländer would edit *Johannes von Gaza und Paulus Silentiarius. Kunstbeschreibungen Justinianischer Zeit* (Habilitationsschrift 1911, publ. Leipzig/Berlin 1912, repr. Hildesheim/New York 1969).

[35] Gazaeus *Euphr.* 1 prooem. ἆρ' ἐστὶ συγγενές τι μόχθος καὶ λόγος.

[36] The original is unreadable here (1 or 2 words).

[37] Menander frg. 281.8 Kock = Menander *Kitharistes* frg. 1.8 Körte.

[38] 3.841.6 Hense.

einen kümmerlichen dank darin auszusprechen versucht und kann auch jetzt nicht mehr sagen. Leider hab ich das empfinden, daß der beste und eigentlichste dank, das opus selbst, nicht schwer wiegen und seinen "meister" nicht recht loben wird.[39] Daß Ihnen die widmung nicht nur versteckt, sondern offen gehören würde, wenn es das stilgesetz dieser 'Untersuch.' erlaubte, versteht sich.[40]

Zu konzentrierter arbeit komm ich jetzt aus vielen gründen nicht. Ich habe neugriech. angefangen. Lese auch dies und jenes. Mit der aussicht auf späteres arbeiten den Dion.Per.,[41] für den ich vielleicht im süden kollationieren will. Um Joh.Gaz. zu arbeiten, fehlt mir für den moment selbst ein exemplar. Ich las größere partien Cäsar mit höchstem interesse an inhalt und form. Ist für die form eigentlich die starke verwendung der klauseln näher untersucht? Besonders wenn er indirekte reden referiert, verwendet er sie, offenbar um das oratorische

---

[39] Friedrich Solmsen, *Kleine Schriften* 3 (Hildesheim 1982) 449 [= *GRBS* 20 (1979) 108] recalls that Wilamowitz observed to a student dismayed at the low mark that his thesis had received: "Kennen Sie den [Paul] Friedländer? Der hat mir ein scheussliches Buch geschrieben, den *Herakles*. Er ist nicht scheusslich; ihn habe ich sehr gerne. Und ich wusste was in ihm steckte."

[40] Friedländer's *Herakles* is dedicated to Hermann Usener. In his *Vorwort* Friedländer writes: "Der verkehr mit solchem buche, das man liebt, und dessen kraft und leben man in sich wirkend empfindet, ist schon nicht auf seine sachlichen inhalte beschränkt. Aber weit darüber hinaus schulde ich in diesem falle dem mann, der es geschrieben, meinem lieben und verehrten lehrer Ulrich von Wilamowitz-Moellendorff, tiefen und persönlichen dank. Und so wenig ich davon zu reden wage, was er durch lehre und schrift, durch vorbild, anregung und teilnahme seinem schüler bis jetzt gewesen ist, schweigen darf ich nicht von dem ermunternden interesse, das er diesen untersuchungen schenkte, und von dem hohen, nur auf die sache gerichteten sinn, mit dem er ihnen einen platz an der sonne gegönnt hat" (p. vii).

[41] Later Friedländer would publish "Die Anfänge der Erdkugelgeographie", *Jahrbuch des Kaiserlich Deutschen Archäologischen Instituts* 29 (1914) 98-120, where, however, Dionysius Periegetes is mentioned only briefly (118 n. 1).

auch in der indir. umformung wirken zu lassen. BG I 40 steckt z.b. ganz voll von — ∪ — — ∪.

Aber auch an stellen mit stilist. raffinement hat er dergl. und der schluß von buch II: quod ante id tempus accidit nulli — ist doch wohl auf — ∪ — — $\overline{\cup}$ berechnet.

Der unterricht macht mir freude, oft sogar große freude. Mit den meisten klassen stehe ich gut. Freilich nehm ichs nicht allzugrimmig [*sic*], wenn an einem hitzetag erster ordnung, wie gestern, in einer Obertertia "zufällig" (aus sehr verdächtiger gegend) ein maikäfer durch die klasse schwirrt, mitten in die Nervierkämpfe hinein. Ich kriege die staatsanwaltsallüren in solcher lage wirklich nicht fertig.

Hoffentlich gehts Ihrer ganzen familie wohl. Sie selbst sind in schönstem Hellenismus.[42] Ich hatte es mir herrlich ausgemalt, wie ich Dienstag u. Freitag ihr kolleg hören wollte. Aber das ist anders gekommen, sive casu sive voluntate deorum (wie Caes. irgendwo so herrlich sagt).[43]

Ihnen herzlich ergeben
PFriedländer.

11

*** ca. 20. Mai 1907 [undatiert][44]**
(Wilamowitz an Friedländer)

Westend-Berlin
Eichenallée 12

Lieber Herr Doctor

Schönen Dank für Herakles und die freundlichen Worte, die ihn

---

[42] During SS 1907 Wilamowitz lectured on Hellenistic poetry and culture: see *Bibliography*, 149-150.

[43] Caes. *BG* 1.12 *sive casu sive consilio deorum immortalium.*

[44] The letter is dated from its content. It is a reply to Friedländer's letter of 14 May 1907 and is answered by Friedländer's letter of 24 (or: 27) May 1907.

begleiten, und dann die Erklärung, daß ich sogar 2 Exemplare von der Verlagsbuchhandlung erhalten habe: eins also können Sie noch verwenden und mir Weisung geben.

Neugriechisch mögen Sie etwas bei Thumb[45] lernen; aber in Athen redet man nicht sein Griechisch, sondern καθαρεύουσα, es ist also wesentlich leichter. Da es keine Litteratur gibt, die die Mühe lohnt, soll man da nicht zu viel darauf wenden. Italienisch ist eine andere Sache; aber Sie sind ja in Florenz gewesen.

Indices zu Dichterfragmenten 6[46] sind im Druck: das kommt also in ca. 4 Wochen und so lange bummelt man anderen Ortes.

Sonst habe ich Epigramme gelesen, für mein Colleg, das die Studenten nicht hören.[47] Zu schade, daß Jacobsthal[48] das Thema 'Erläuterung der Epigramme aus Kunstwerken' hat fallen lassen. Auch auf dem Gebiet scheint alles wesentlich vor 250[49] gefunden zu sein — dann folgt Variation, und da ist die byzantinische reichlich so gut wie die römische.

Schöne Grüße
Ihr
UWilamowitz

---

[45] Wilamowitz refers to the first edition of Albert Thumb's *Handbuch der neugriechischen Volkssprache*, which had been published in 1895.

[46] In fact, the "Dichterfragmente" are published as *Klassikertexte* 5.1 and 5.2 (see n. 8 and 30).

[47] See above n. 42.

[48] For the archeologist Paul Jacobsthal (1880—1957) see Karl Schefold, *Archäologenbildnisse*, 204-205 (with bibliography).

[49] "260" is not impossible.

12

24. (?) Mai <1907>
(Friedländer an Wilamowitz)

Brandenburg a/H 24/5.[50]
Wallstr. 26.

Verehrter herr professor,

vielen dank für Ihren brief. Da ich noch über ein exemplar des 'Her.' verfügen soll, — würden Sie die große gefälligkeit haben, es an hrn geh. rat Diels zu übersenden? Das übliche "Ergebenst überreicht vom vf." schreibt vielleicht Ihr sohn freundlichst darauf.

Von Bethe hab ich eine durchaus ablehnende kritik bekommen.[51] Und zwar prinzipiell. Er "hält dafür, daß jede sage da gewachsen ist, wo sie fest lokalisiert ist," — also grade das, was ich mit bewußtsein bekämpfe.

Ich hätte Sie gern mittw. abd. aufgesucht (leider mußte ich aber zurück), um wegen des antritts der reise[52] Ihren rat zu erbitten. M. probejahr oktober zu unterbrechen, hab ich keine starke neigung. Ostern zu gehn hat auch manches gegen sich u. bedürfte erst der bestätigung der C.D.[53] (die ja wohl zu haben wäre). Wiederum das zweite halbjahr des probejahrs erlassen zu bekommen (wie es bei neusprachlern, die ins ausland gehen, geschieht), wird wenig aussicht

---

[50] "27/5" is not impossible.

[51] For Erich Bethe (1863—1940) see Otto Kern, *Gnomon* 17 (1941) 142-144. Friedländer refers to Bethe's review of *Herakles* in *GGA* 169. Jg. (1907) 697-707.

[52] Cf. Winfried Bühler, "Paul Friedländer †", *Gnomon* 41 (1969) 619: "Ein [...] einjähriger Aufenthalt in Griechenland (als Stipendiat des Deutschen Archäologischen Instituts) vermittelte die Anschauung der historischen Stätten und Monumente". Friedländer had earlier been informed of his success (see letter no. 8, first line).

[53] *Scil.* Central-Direction.

sein, da wohl ein präzedenzfall fehlt.[54] So bin ich noch ganz in zweifel.

Aufrichtig ergeben
Ihr
PFriedländer

13

*** 25. Mai 1907 [Postkarte, Datum des Poststempels]**
(Wilamowitz an Friedländer)

Herrn Dr. P. Friedländer
Brandenburg a/H.
Wallstr 26

Lieber Herr Doctor

Das Exemplar wird besorgt; jetzt ist Diels verreist.

Wie Sie's mit dem Probejahr zu halten haben, ist mir ganz ebenso unklar. Wie lange Sie im Süden bleiben werden, ist dafür wichtig. Sie werden doch nicht rechnen, einmal und nie wieder, also alles durchfliegen. Dispens von der CD kommt nicht selten vor, hat aber diesmal einiges gegen sich. Kehren Sie gleich zurück, so ist die Unterbrechung (Erlass wird nicht wahrscheinlich sein) schwerlich ein Unheil. Sie müssen die Chancen für die Carrière mit Praktikern erörtern.

Bethe hat also methodische Glaubenssätze;[55] es tut mir leid, daß er dabei schon angekommen ist; gegen Glauben ist nichts zu tun.

Schönsten Gruß
Ihr
UWilamowitz

---

[54] Friedländer wonders whether a leave of absence from his school teaching will be possible.

[55] See n. 51 above.

14

15. November 1907
(Friedländer an Wilamowitz)

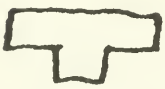
Ephesos, 15 Nov. 07.

Verehrter herr professor,

bei meinem einzug ins echte Ionien darf ich Ihnen wohl einen gruß und eine nachricht von mir senden.

Ich bin sehr voll von dem, was ich in den letzten wochen neues gesehen habe. Vor allem bemühe ich mich aus der landschaft geschichte lesen zu lernen und nach dieser richtung ist mir schon auf der seereise manches aufgegangen.

Ich war zuerst mehrere wochen in Pergamon.[56] Dort ist allerlei herausgekommen. An der westseite des oberen gymnasions ein "natürlich" mehrfach umgebauter komplex von räumen, die zuletzt als mächtige cisterne gedient haben. Dann der tempel über dem oberen gymnasion mit interessantem grundriß für das kultbild



(2 seitenfiguren?). Schließlich fast der ganze rest des "überdeckten stadions", in dem noch zuletzt sehr interessante herabgestürzte architekturen des oberstocks herausgekommen sind. Ungeheure mengen von ephebeninschriften, unter denen Jacobsthal stöhnt, stammen aus dem genannten tempel, dessen inhaber leider noch nicht bekannt ist. Für den, der die dinge mehr aus der ferne sieht, ist der ertrag nicht allzu reich. Ist man näher, so hat man eine größere liebe für das einzelne.

---

[56] The DAI excavations were re-opened in 1900 by Wilhelm Dörpfeld: see Ulf Jantzen, *Einhundert Jahre Athener Institut 1874–1974* (Mainz 1986) 28.

So gehts mir wohl auch mit einer kleinen versuchsgrabung, die ich mit Herrn Pringsheim[57] (aus München) zusammen in Kalerga-Teuthrania (Ath. Mitt. XI od. XII[58]) vorgenommen habe. Wir hatten im ganzen eine woche zur verfügung, davon waren 2 tage den tepes[59] in der umgegend von Teuthr. gewidmet, der rest einer grabung auf dem burgberg. Wir haben eine schöne hellenistische quadermauer freigelegt, eine ecke. Die mauer, 2 m dick, muß stadt- oder burgmauer gewesen sein. Gebäude innerhalb haben wir angegraben, mußten aber dann leider die arbeit abbrechen. Außer diesen hellenistischen sachen haben wir eine polygonale stützmauer mit einem wegpflaster darauf freigelegt, und es scheint sicher, daß die hellenist. mauer auf diesem pflaster läuft. Hier haben wir also etwas älteres, viel älter braucht es nicht zu sein. Wichtig scheint mir dann die keramik. Von sachen, die wirklich entscheiden, haben wir nur eine sehr gute schwarzgefirnißte ware, die hellenistisch, vermutl. frühhellenistisch ist, zur äußersten not auch noch ins 4te jh. gehören könnte. Älteres, gar archaisches fehlt absolut. Das kann kein zufall sein. Gewiß ists ein schluß ex silentio, aber er scheint mir unumgänglich: eine erhebliche archaische ansiedlung kann hier gar nicht gelegen haben. Nun kommen wir historisch mit Teuthr. ins frühe 5te jh. — Demarat[60] —, da braucht es aber nichts sehr erhebliches gewesen zu sein. Was man sonst von einer archaischen stadt T. zu wissen meint, beruht, wenn ich nicht irre (ich muß die geschichte in Athen mit büchern ordentlicher durcharbeiten), auf einem schluß aus der sage. In der tat: der ort, wo die geschichten von Eurypylos-Telephos gesungen worden sind, ist erheb-

---

[57] Presumably H.G. Pringsheim who later would send to Friedländer copies of his articles "Die Burg von Kalydona", *Athenische Mitteilungen* 34 (1909) 179-182; "Mitteilungen aus Thessalien (Gonnos)", *Athenische Mitteilungen* 34 (1909) 80-84.

[58] Friedländer refers to Alexander Conze, "Teuthrania", *Athenische Mitteilungen* 12 (1887) 149-160.

[59] Turkish *tepe* = 'hill'.

[60] Friedländer refers to the Spartan king Demaratos (*vel* Damaratos), reigned ca. 515-491 B.C., who received from Dareios four cities, including Teuthrania: see *RE* IV.2 (1901) 2030.

lich gewesen. Also kanns Kalerga nicht gewesen sein. Nun ist aber die Teuth. Strabons[61], deren kontinuität bis ins 5te jh. hinaufgeht, wie mir scheint ziemlich sicher in Kal. fixiert. Man müßte demnach die archaische stadt anderswo ansetzen und einen bruch der kontinuität zwischen dem, sagen wir, VII und dem V jh. annehmen. Sehr unwahrscheinlich! Doch würde mans glauben müssen. Wenn nur die existenz einer archaischen stadt T. überhaupt gesichert wäre. Ich glaube, die sage verlangt diesen schluß nicht, ihr würde auch die landschaft T. genügen. Dann bliebe noch der entstehungsort der sagen zu suchen. Da rate ich kühn auf Elaia, wegen des Thersandros der dort begraben liegt und der eben in die Telephossage hereinspielt.[62] Nun löst sich auch eine schwierigkeit: daß sich die sage den Teuthras[63] am meere und an der Kaikosmündung wohnend denkt.

Dies meine unmaßgebliche ansicht, die ich vielleicht im verhältniß zur bedeutung des gegenstandes etwas reichlich breit dargestellt habe.

—

Wundervolles hab ich in den letzten Tagen erlebt. Ich bin von Pergamon nicht wieder auf dem langweiligen weg über Soma mit wagen und bahn nach Smyrna zurückgegangen, sondern zu pferd über die berge der Aiolis. 4 tage lang. Das größte war Aigai, ich wüßte überhaupt nicht viel, was dem gliche. Da liegt mitten im einsamsten bergland, nur auf schwierigen wegen erreichbar, diese trümmerstadt, in der doch gebäude noch ein paar stock hoch anstehen, andre in trümmer gefallen sind, aber sicherlich ohne daß auch nur ein stein fortgeschleppt wäre. Wer sollte auch! Das ganze durchwuchert von zähem strauchwerk. Und dazu die landschaft, in der tiefe die flußtäler, das des Pythikos mit wasser, und rings die berge, eine kette hinter der andern. Aigai als historisches problem ist mir sehr rätselhaft (ich kenne leider die publikation bisher kaum); als eindruck gehörts zum tiefsten und stärksten.

---

[61] See Strabo 13.1.69 and 12.8.2.

[62] See *LIMC* VII.1 (1994) *s.v.* Thersandros II, 920-921.

[63] See *RE* V A.1 (1934) *s.v.* Teuthras 1), 1161-1163.

Dann suchte ich noch eine burg- oder stadtanlage am Pythikos (Kodja-tschai) auf, wo Schuchard [*sic*][64] und wenige andre leute gewesen sind, und habe dort ein paar stunden fleißig notiert, gezeichnet und photographiert. Zuletzt war ich in Larissa, freute mich über das nebeneinander des hellenistischen und archaischen, hob archaische scherben vom boden auf, und lernte für antike besiedelung.

Heut bin ich nach Ephesos gekommen, hier will ich mich ordentlich umsehen und dann weiter nach Priene, Milet, Didyma. — Das hôtelleben gestern in Smyrna und selbst hier in Ajasoluk[65] kommt mir nach den letzten reisetagen mit den nachtquartieren im türkischen heu ganz eigen vor.

Bitte empfehlen Sie mich Ihrer familie bestens, Ihnen selbst einen herzlichen gruß von

Ihrem Ihnen aufrichtig ergebenen
Paul Friedländer

15

19. Januar 1908
(Friedländer an Wilamowitz)

Athen 19. I. 08.
Arch. Inst.

Verehrter herr professor,

würden Sie die große güte haben, mir auf eine anfrage eine zeile zu antworten?

---

[64] For Carl Schuchhardt (1859—1943) see Werner Schuder (Hg.), *Kürschners Deutscher Literatur-Kalender. Nekrolog 1936—1970* (Berlin/ New York 1973) 612-613.

[65] The modern Selçuk (Ephesos).

Läßt sich über den autor bei Suidas *s.v.* Μίνως[66] etwas sicheres sagen und wie stehts mit der rückführung auf Nic.Dam.[67]? Giebts eine quellenuntersuchung? (Ich brauche die sache für einen Pauly-artikel, den ich leider hier korrigieren und ergänzen muß.[68])

Bei dieser gelegenheit darf ich Ihnen wohl ein paar worte von mir sagen. Athen ist wundervoll; nicht in allem, aber in dem, worauf es ankommt. Heut sah ich vom Areopag die sonne hinter den peloponnesischen bergen sinken und die burg glühte in den letzten strahlen.

Aber furchtbar schwer ist Athen, fast noch schwerer als schön. Und dieses hab ich gesehn: wie prekär viele kernfragen athenischer topographie und baugeschichte z.b. sind. Gegen die Akropolisprobleme kommt mir sagengeschichte manchmal wie mathematik vor. Ich bin sehr überzeugt, daß z.b. in der frage der burgtempel mit unsern mitteln überhaupt nicht sicher zu entscheiden ist. Dörpfeld[69] führt mit bewundernswertem scharfsinn und beneidenswerter überzeugtheit seine konstruktionen auf.

Zu eigenem arbeiten komme ich kaum. Es giebt so sehr viel aufzunehmen. Dörpfeld hält 2mal die woche Akropolisgiro, Karo[70] erklärt mykenische dinge im museum, Heberdey[71] Akropolisskulpturen, Pre-

---

[66] Suda 3.398.22ff. (μ 1092) Adler.

[67] See Adler *ad loc.*: "Nic. Dam. attr. Hemst. FHG 3, 370, sed chronici recentioris est".

[68] The reference is to Friedländer's article *RE* VII.1 *s.v.* Ganymedes 1), 737-749, esp. 740 ll. 55-56.

[69] For Wilhelm Dörpfeld (1853—1940) as Erster Sekretär des Deutschen Archäologischen Instituts in Athen (1887—1912) see Peter Goessler, *Wilhelm Dörpfeld. Ein Leben im Dienst der Antike* (Stuttgart 1951) 84-160. For his publications see Peter Goessler, "Schriftenverzeichnis von Wilhelm Dörpfeld (1853—1940)", *AA-Beiblatt zu JDAI* 65/66 (1950/51) 381-404.

[70] For Georg Karo (1872—1963) see *Archäologenbildnisse*, 181-182, Lothar Wickert, *Beiträge zur Geschichte des Deutschen Archäologischen Instituts 1879 bis 1929* (Mainz 1979) [Das DAI. Geschichte und Dokumente 2] 180-181, and Karo's autobiography *50 Jahre aus dem Leben eines Archäologen* (Baden-Baden 1959).

[71] For Rudolf Heberdey (1864—1936) see *Archäologenbildnisse*, 152-153.

merstein[72] inschriften im Lolling-museum.[73] Und das ist nur das regelmäßige. Und nebenher muß man doch selbst sehen.

Im institut habe ich in der letzten sitzung über 'Teuthrania' geredet; ich glaube, ich schrieb Ihnen von der kleinen grabung. Sicheres resultat ist bis jetzt nicht möglich, doch eine wahrscheinlichkeitsrechnung. Mir scheint die ganze herrlichkeit der alten landeshauptstadt Teuthrania bei genauerer prüfung und in verbindung mit unsern grabungsresultaten in staub zu zerfallen. Ich habe an Thrämer[74] geglaubt und viele andere auch. Boehlau[75] wollte in diesem jahre die archaische nekropole von T. (die es nie gegeben hat) suchen und ausgraben. Ich halte Elaia für den entstehungsort der betreffenden geschichten. Das läßt sich bisher nicht streng erweisen, würde aber natürlich für unsere vorstellungen von jenen gegenden wichtig sein.

Hier treibe ich selbständig etwas phallologie an einigen vasen und terrakotten und bemühe mich in den schwierigen felsspuren der weststadt, auf Areopag, Nymphenhügel, Pnyx u.s.w. zu lesen, ob vielleicht etwas zusammenhängendes herauskommt. Dörpfeld hält es für aussichtslos, ich bin noch nicht so ganz überzeugt.

---

[72] For Anton Ritter von Premerstein (1869—1935), then Zweiter Sekretär des Österreichischen Archäologischen Instituts in Athen, see Karl Christ, "Anton Ritter von Premerstein", in: Ingeborg Schnack, *Marburger Gelehrte in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts* (Marburg 1977) [Veröffentlichungen der Historischen Kommission für Hessen 35 = Lebensbilder aus Hessen 1] 390-402, repr. in: Karl Christ, *Römische Geschichte und Wissenschaftsgeschichte* 3: *Wissenschaftsgeschichte* (Darmstadt 1983) 115-127.

[73] For Gerhard Lolling (1848—1894) see *Archäologenbildnisse*, 92-93. He arranged the exhibition of the Greek inscriptions in the Athenian National Museum.

[74] Friedländer refers to Eduard Thraemer, *Pergamos. Untersuchungen über die Frühgeschichte Kleinasiens und Griechenlands* (Leipzig 1888).

[75] For Johannes Boehlau (1861—1941) see *Archäologenbildnisse*, 146-147.

Die Amerikaner haben ohne besondre [*sic*] erfolge in Korinth gegraben,[76] mit mehr ergebnis die Engländer in Sparta.[77] Der rest der Damononinschrift[78] hat sich gefunden.

Über den schönen Menander las ich Ihren bericht in der DLZ,[79] den text selbst leider noch nicht.

Hoffentlich geht es Ihnen und Ihrer familie recht gut, bitte empfehlen sie mich Ihrer frau gemahlin. χρόνια πολλά!

Ihr ergebenster
Paul Friedländer

16

20. März 1908
(Friedländer an Wilamowitz)

Mykenai, 20. 3. 08

Verehrter herr professor,

ich lebe diese woche in der Argolis herum und darf mir wohl erlauben Sie von hier aus zu grüßen. Es ist mein zweiter Mykene-tag heut und ich bin ganz voll von allem was es hier giebt, natur und menschenwerk. Vorher war ich in Nauplia, Tiryns, Mideia, Lerna (ein braver dorfteich!), Argos und noch an ein paar andern orten. Auch in Epidauros drüben.

---

[76] For the American excavations at Corinth see Louis E. Lord, "A History of the American School of Classical Studies at Athens 1882—1942", *Intercollegiate Project* (Cambridge 1947) 98ff. and *passim*.

[77] For the English excavations at Sparta see Helen Waterhouse, *The British School at Athens: The First Hundred Years* (London 1986) [The British School at Athens, Suppl. vol. 19] 105-107.

[78] For the stele dedicated by Damonon (ca. 450-431) see *IG* V.I.213.

[79] Friedländer refers to Wilamowitz' "Neue Menanderfunde", *DLZ* 28 (1907) 3141-3143 [review of *Fragments d'un manuscrit de Ménandre, découverts et publiés par M. Gustave Lefebvre* (Cairo 1907)]. See further Eduard Fraenkel in Friedrich Leo, *Ausgewählte Kleine Schriften* 1 (Rome 1960) xxxii n. 1.

Ich reise allein, schaue mich möglichst um, und manches geht mir auf. Heut früh ritt ich zum Heraion und verstand seine älteste geschichte. Sie kennen sie vielleicht? Das kuppelgrab, stattlicher als die kleinen in Mykene, gehört doch nicht der Herapriesterin, sondern beweist einen alten herrensitz. Für den paßt der isolierte hügel, auf dem das Heraion liegt, sehr gut. Die formation ist ähnlich wie hier. Also lag dort zwischen Mykene und Mideia eine burg. Die wurde früh vernichtet. Vielleicht von Argos? (Larisa und Aspis liegen greifbar nahe, Mykene sieht man nicht.) Aber die eroberer schonten das heiligtum der burg und das ist das Heraion. (Ich denke an Ihr Panionion.[80]) Man sollte einmal auf dem höchsten teil über dem alten tempel graben.

So hab ich neulich auch in Attika dem kuppelkönig von Menidhi (verzeihn Sie diesen ausdruck meines privatgebrauchs) seine burg zu finden gesucht und kann mit einer gewissen wahrscheinlichkeit den platz bezeichnen. Sicher ist jedenfalls, daß der herr der Akropolis nicht bis zum Hymettos gebot.

Herzlichsten dank für Ihren brief, dessen unheilnachrichten mir sehr nahe gingen. Mittlerweile hat mich eine karte Ihrer frau tochter[81] aus Posen über das ergehen Ihres sohnes beruhigt.[82]

Nicht wahr, Sie wissen, daß ein brief wie dieser eine antwort gar nicht erwartet. — Empfehlen Sie mich bitte Ihrer familie. Καὶ τοῦ λόγου σάς χαίρετε![83]

Ihr ergebener Paul Friedländer

---

[80] Ulrich von Wilamowitz-Moellendorff, "Panionion", *Sitzungsberichte der Königlich Preußischen Akademie der Wissenschaften* (1906) 38-57 = *KS* 5.1, 128-151.

[81] Adelheid Fredrich, geb. von Wilamowitz-Moellendorff (1881—1954).

[82] The reference is to the accident that nearly blinded Tycho von Wilamowitz-Moellendorff in January 1908. For details see Hildegard von Wilamowitz-Moellendorff in William M. Calder III/Anton Bierl, "The Tale of Oblomov. Tycho von Wilamowitz-Moellendorff (1885—1914)", *Eikasmos* 2 (1991) 266.

[83] Idiomatic modern Greek for "So long to you!".

17

18. August <1908>
(Friedländer an Wilamowitz)

Rom 18.8.

Verehrter herr professor!

Darf ich Sie beglückwünschen, da Sie alles kongreßliche[84] nun überstanden haben? Ich las einiges in deutschen und italienischen zeitungen; die italienischen berichten freilich nur von den Italienern, und weniger von dem inhalt ihrer reden als vom applaus. Hier "tanzt eben der pöbel aller sorten um die goldenen kälber."[85] Aber selbst die Italiener können einem Italien nicht völlig verderben.

In Rom bin ich seit 14 tagen und will in den 6 wochen, die mir noch bleiben, ein bischen die unendlichkeit ausschöpfen. Bisher pendle ich zwischen prähistorie (!) und Tizian, fasti Capitolini und barockfassaden, forumstopographie (mit sonnenstich) und Sistina (mit rückgratverrenkung) hin und her. Wenn ich zurückkomme, habe ich manches gelernt und manches vergessen. Zur zweiten kategorie gehört leider mein bischen griechisch. Denn ich komme kaum dazu, zusammenhängendes zu lesen. Nur Menander begleitet mich gelegentlich. Der reichtum vieler scenen ist erstaunlich und ich mache mir mit besonderem genuß dinge wie dialogführung und scenenkomposition klar.

---

[84] Friedländer refers to the Historical Congress held in Berlin 6-12 August 1908; see Karl Dietrich Erdmann, "Die Ökumene der Historiker: Geschichte der Internationalen Historikerkongresse und des Comité International des Sciences Historiques", *Abhandlungen der Akademie der Wissenschaften in Göttingen*, Phil.-hist. Klasse N.S. 3, Nr. 158 (Göttingen 1987) 64-85.

[85] Friedländer cites from memory the end of Theodor Storm, *Für meine Söhne* (1854):

> Wenn der Pöbel aller Sorte
> Tanzet um die goldnen Kälber,
> Halte fest: du hast vom Leben
> Doch am Ende nur dich selber.

Vielleicht komme ich im september dazu, für die späte epik etwas auf der Vaticana zu tun. In Neapel hab ich für die Oppiane[86] einige stichproben genommen und ein paar kleinigkeiten auch für Dion.Per.

Bitte eine empfehlung an Ihre frau gemahlin. Ich freute mich zu hören, daß es Ihrem sohn mit dem auge besser geht.

Wie immer Ihr
herzlich ergebener
Paul Friedländer

18

*** 7. Dezember 1908 [Postkarte, Datum des Poststempels] (Wilamowitz an Friedländer)**

Herrn Dr. P. Friedländer
Cand. des höheren Schulamts
Luckau
Gymnasium

Lieber Herr Doctor

Ich will Ihnen nur in die Lausitz, die ja neben Sicilien auch ihre Reize haben wird, einen Gruß schicken und über den Empfang Ihrer Bemerkung zu dem Panegyr. Theban.[87] quittiren. Es geht Ihnen leider wie mir: wir verstehen das Zeug nicht, und das Lesen des Facsimiles hilft zu wenig. Meine Neigung die Dinge anzufassen ist nicht gestiegen, habe auch epigraphischen Mist genug zu sortiren und zu säubern.

---

[86] Friedländer refers to the *codex* D of Oppian, *Neapolitanus* II.F.17 (*saec.* xv).

[87] We have not been able to identify the reference.

Luckau ist ziemlich Vorort, wie ich annehme, aber Sie werden da doch nicht sitzen bleiben. Vielleicht sind Sie gar morgen in der Archaeolog<ie>, um Holleaux[88] und Dragendorff[89] zu hören.

διευτυχεῖν σε εὔχομαι
UWilamowitz

19

<1909>[90]
(Friedländer an Wilamowitz)

sonntag.

Verehrter herr professor,

εὐχαριστῶ πολύ. Natürlich hab ich gemeint, daß nicht mit dem ausgebildeten drama, sondern mit irgendwelcher primitiven vorstufe (wie ja das cornetaner bild sie zeigt[91]) das πρόσωπον zu den Etr. gekommen wäre. Daß auf solcher vorstufe das πρόσωπον existiert hat, ist aber für mich selbstverständlich: es ist doch nicht Ol.61 erfunden worden.[92] Dann folgt aber aus der namensform, daß es irgendwelche primitive dramatik auch bei nicht-Dorern gegeben hat.

Die ahnenmasken heranzuziehen scheint mir bedenklich, weil für diese der terminus eben imagines und nicht personae ist. Im letzten grunde müssen diese imagines natürlich mit den verwandten mittel-

---

[88] For Maurice Holleaux (1861—1932), then Director of the French School in Athens, see É. Michon, *CRAI* (1932) 329-337. Holleaux was elected on 25 February 1909 corresponding member of the Berlin Academy: see *Diels/Wilamowitz*, 242 with n. 870.

[89] For Hans Dragendorff (1870—1941) see *Archäologenbildnisse*, 179-180.

[90] Dated to 1909 by the reference to Friedländer's article "Persona", *Glotta* 2 (1909) 164-168 = *Studien*, 321-324.

[91] See *Studien*, 321.

[92] Albert Henrichs observes: "'Ol. 61' refers to the period 535-532 B.C., the traditional date for Thespis' first activity as a dramatic poet (Suda θ 282 = Thespis TrGF 1 T 1)."

meerischen erscheinungen zusammenhängen, ich halte aber diesen zusammenhang für älter, als die πρόσωπον-geschichte. Ob dann nicht wieder von den sepulcralmasken ein weg zur theatermaske führt (wie Loeschcke[93] u. glaub ich Dieterich[94] annehmen) — ποιὸς τὸ ξέρει;[95]

Ich kann nun wieder anfangen etwas mehr zu tun, da der magen (der ἀναιδής[96]) bescheidener wird; für Paulus Sil. mach ich jetzt text und apparat und auch Joh. Gaz. geht langsam vorwärts.[97]

Ist übrigens bekannt, was ich neuerdings beobachtet habe, daß nämlich Pausanias ("von Damaskus") die quantitierenden satzschlüsse hat und Euseb (in den Konstantinsschriften) die accentuierenden?

Ich hoffe bald mal an einem mittwoch kommen zu können.[98]

In ergebenheit
Ihr
Paul Friedländer

20

*** 7. Juli 1909 [Postkarte, Datum des Poststempels]**
(Wilamowitz an Friedländer)

Herrn Oberlehrer Dr. Paul Friedländer
Neu Globsow

---

[93] For Georg Loeschcke (1852—1915) see Wolf-R. Megow, *Archäologenbildnisse*, 106-107, and esp. Friedländer's "Erinnerung an Georg Loeschcke", *Bonner Jahrbücher* 152 (1952) 13-16 = *Studien*, 677-680.

[94] See Albrecht Dieterich, *Kleine Schriften* (Leipzig/Berlin 1911) 420-422.

[95] Modern Greek for "Who knows (of) it?"

[96] For the expression, cf. Opp. *H.* 2.208, 5.163; Greg. Naz. *Carm. de se ipso, MPG* 37.1276.9; Joh. Chrysost. *De Babyla contra Julianum* 43 Schatkin; Joh. Dam. *Sacra parallela, MPG* 95.1340.37-38.

[97] See n. 34 above.

[98] Friedländer refers to Wilamowitz' famous Wednesday night receptions for students and young colleagues.

Lieber Herr Doctor

schönen Dank; habe auch die Metrik[99] angesehen und fühle mich ganz als depontanus,[100] oder vielmehr bereits als abgelebter Vegetationsdaemon in den Tiber gestürzt. Dabei ist Ihr Weg mir in vielem sympathisch und steht meiner Auffassung der Daktyloepitriten (die nie Ioniker nur gewesen sind) gar nicht fern. Freilich kenne ich keine Brücke zu der Usenerschen Zerstörung des Trimeters, worin ich den tollsten Blödsinn sehe: ich kanns nicht billiger tun. Aus meinen Dimetern folgt, daß ich ∪ — ∪ — ∪ — ∪ — | ∪ — ∪ — (oder auch ∪ — — — ∪) abteile, und ich komme da nicht gut weiter. Also das Princip begrüsse ich mit voller Sympathie daß das μετρεῖν historische Entwickelung ist, aber dann kommen die Fragezeichen.

διὰ δηῦτε Καρικουργέος[101] ist ganz normal, und ὀχάνω ist bei Strab.[102] überliefert. Übrigens haben Sie das große Lob, verständlich zu reden.

Fröhliche Ferien
Ihr UWil.

21

<1910> (?)
(Friedländer an Wilamowitz)

sonntag.

Verehrter herr professor,

nehmen Sie meinen allerherzlichsten dank für Ihre mühe, Ihr urteil, und Ihre verurteilung meines opusculi. über das einzelne darf ich wohl

---

[99] Wilamowitz refers to Friedländer's "Zur Entwicklungsgeschichte griechischer Metren", *Hermes* 44 (1909) 321-351 = *Studien*, 369-394.

[100] He would later sign some of his letters "depontanus": see *Antiqua* 23 (1983) 261 with n. 28.

[101] See *Studien*, 392.

[102] See Str. 14.2.27 (*bis*).

mal gelegentlich mit Ihnen reden. nur eins möchte ich richtig stellen: eine Bonner festschrift existiert meines wissens gar nicht, und ich habe natürlich auch nicht die absicht, das zeug drucken zu lassen. mein ausdruck 'festschrift' sollte ein scherz sein und bezog sich eben auf die blätter, die in Ihren händen waren. die werde ich nun aber wohl doch als eine ins männlich-wissenschaftliche übersetzte 'handarbeit' abschicken. ich fühle mich ja keineswegs verpflichtet in ein paar monaten noch das zu glauben, was da steht. freilich heut glaube ich noch das meiste, sonst fiele das ganze in den papierkorb, — oder der blaustift würde gespitzt.

Nochmals herzlichen dank, ich fühle mich wieder tief schuldig um der zeit willen die ich Ihnen mit dem κακον entwendet habe.

Ihr ergebener
Paul Friedländer
Werftstr. 3.

ich habe doch große lust, das ganze zu vernichten, Ihren rat strikt zu befolgen: dubius sum quid faciam, inquit.[103]

22

*** 17. Juni 1910 [Postkarte, Datum des Poststempels]**
(Wilamowitz an Friedländer)

Herrn Oberlehrer Dr. P. Friedländer
NW 52
Werftstr. 3

Teubner ist bereit u. sieht dem Antrage des Verf. entgegen.[104] Also Bahn ist gemacht. — εὐπλόει UWil.

---

[103] Hor. *Serm.* 1.9.40.

[104] Wilamowitz refers to Teubner's agreement to publish Friedländer's *Johannes von Gaza.*

23

19. Juli 1910 [Postkarte, Datum des Poststempels]
(Friedländer an Wilamowitz)

Herrn Geh. Reg./Rat
Prof. Dr. U v Wilamowitz-Moellendorff
Berlin-Westend
12 Eichenallee
Germania

Caprarola, 19.7.

Verehrter herr professor,

von Viterbo bin ich heut über den Mons Ciminius hierher gewandert, die straße, die Goethe fuhr, und von hier, wenige stunden vor Porta del Popolo, möcht ich Sie bitten einen gruß von mir anzunehmen. Ich war eben im Pal. Farnese, den Burckhardt nicht sah, und in dem jetzt eine reiche, spitzenumhüllte Amerikanerin mit schönen büchern und möbeln zwischen den prächtigen barockfresken und stucchi ein vielleicht beneidenswertes dasein führt. Wenns gut geht, will ich nachher nach Sutri hinaufsteigen und morgen auf dem Kapitol sein. — Den hinweg hab ich über Siena genommen und zu den seiten der bahn viel gesehn, später will ich nach Umbrien zurück. Am Clitumnus werd ich Ihrer gedenken (und nicht nur dort).[105] Empfehlen Sie mich bitte Ihrer frau gemahlin, auch frau prof Fredrich,[106] falls sie noch in W. ist.

Ihr sehr getreuer
P. Friedländer

Accidenti alle mosche!

---

[105] Friedländer alludes to Wilamowitz' "An den Quellen des Clitumnus. Rede"; see *Bibliography*, no. 106.

[106] See n. 81 above. Wilamowitz' daughter was married to Wilamowitz' student Carl Johann Fredrich (1871—1930): see *Briefe Murray*, 65 n. 274.

24

7. November 1910
(Friedländer an Wilamowitz)

7. XI. 1910.

Verehrter herr professor,

heut hab ich den 'Johannes und Paulus' als habilitationsschrift eingereicht.[107] Da Teubner mir alles zurückgeschickt hat, nicht nur einen teil, (er war vermutlich recht froh!), so hab ich auch alles vorgelegt. Daraus ergiebt sich nun freilich für die referenten leider eine erhöhte mühe, für mich aber der große vorteil, daß ich mir Ihre bemerkungen nutzbar machen kann. Vielleicht haben Sie die große güte, einwände (auch ganz prinzipielle), bedenken, ergänzungen und dgl. beim lesen für mich zu notieren. — Dies alles natürlich nur unter der voraussetzung, daß ich lege solutus mit dieser deutsch geschriebenen arbeit überhaupt hereingelassen werde.

Von den themata, die ich für die probevorlesung genannt habe, wäre mir das erste 'De Graecorum tabulis geographicis' am liebsten, nicht weil ich viel von geographie verstünde (das astronomisch-mathematische ist mir sogar ganz schleierhaft), als weil ich frisch an diesen dingen sitze und einiges gefunden zu haben glaube. Sonst käme De Nonni aetate in betracht, abgelagerter und langweiliger. De Stati silvis würde das ausführen, was ich in der einleitung des buches sage, ist also nur ein notbehelf.

Für die antrittsvorlesung würd ich wohl in dem ersten thema am meisten eigenes sagen können. ("spätgriech. barockpoesie")

Verzeihn Sie diesen wunschzettel
Ihrem aufrichtig ergebenen
Paul Friedländer

---

[107] See n. 34 above.

25

25. September <1911>
(Friedländer an Wilamowitz)

25 IX
Werftstr.3.

Hochverehrter herr professor,

der brief war schon fertig, in dem ich Ihnen meinerseits zwei schon von mir durchkorrigierte probefahnen schicken wollte. Da kommt Ihre freundliche sendung, für die ich herzlich danke. Ich hatte Sie gefragt, ob Ihr früher ausgesprochenes anerbieten, die texte mitzulesen, Ihnen jetzt nicht beschwerlich wäre. Nun sehe ich, daß Sie an BGT auftrag gegeben haben, Ihnen die betreffenden teile des buches direkt zu senden.

In mancher hinsicht wäre es natürlich besser, Sie bekämen die von mir schon durchkorrigierten fahnen. Aber ich bin so dankbar für Ihr interesse, daß ich mich natürlich füge. Manche fragezeichen, die Sie gemacht haben, würde der kommentar aufklären. Aber es wär ein diebstahl an Ihrer zeit, wenn Sie auch den kommentar durchsehen, d.h. mit der durchsicht des textes warten würden, bis der kommentar auch gedruckt ist.

Alles was Sie notiert haben, überlege ich eingehend und treffe dann so oder so meine entscheidung. Konjekturen, die ich für gute möglichkeiten, aber nicht für sicher halte, erlaub ich mir unter den text zu setzen. (Einen [*sic*] appendix coniecturarum minus probabilium nach berühmtem muster lege ich allerdings nicht an.) Mit brieflichen repliken möcht ich Sie möglichst wenig belästigen, das wäre uferlos.

V.155 Ἄνθουσα ist Konstantinopel nach Meinekes entdeckung.[108] Natürlich müßte man es als properisp. schreiben und St.B. s.v. Συκαί

[108] See *Johannes von Gaza*, 271.

scheint eben darauf zu führen.[109] Nur müßte man dann nicht auch die orthographie mit σσ einführen?

V.332 der κῆρυξ ἄμβροτος ist der heilige Platon.[110] Darum hab ich aus dem sinnlosen †λαων einmal Πλατων machen wollen und es auch jetzt noch unter den text gesetzt. Ich glaube kaum, daß der stil es erträgt, obgleich es mich von zeit zu zeit wieder lockt.

Nun noch ein paar editionstechnische fragen, um derentwillen ich die eine korrigierte fahne wieder mitschicke.

1) soll noch mehr als schon geschehen von den ergänzungen der lücken im text durch [] bezeichnet werden?

2) ist die bezeichnung der im Pal. nur im abdruck auf den gegenseiten der hdschr. erhalten<en> buchstaben typographisch deutlich? Wenn Sie meinen, daß die unterschiede der stehenden und liegenden buchstaben hinreichen, so wäre noch zu erwägen, ob man das, was in richtiger schrift und das, was nur im abdruck erhalten ist, außerdem durch senkrechte striche trennt.

Also α μ β ρ ο τ ο σ ο ι κ ο υ
oder α |μ β| ρ ο |τ| ο σ ο ι κ |ο| υ
wo μβ τ ο nur im abdruck erhalten sind.

Noch eins νεώ hab ich gelernt und bringe es auch vorschriftsmäßig meinen tertianern in die harten köpfe. Da ja wohl die παράδοσις hier schwankt, so darf man, dächt ich, dabei bleiben?

Im oktober hoff ich mich davon zu überzeugen, daß es Ihnen gut geht.

Herzlich dankbar und ergeben
Ihr
Paul Friedländer

---

[109] See Steph. Byz. 590.18-19 Meineke with his note *ad loc.*: "ἡ πόλις — Ἄνθουσα] Haec aut alieno loco posita aut interpolatoris additamentum sunt; ideo seclusi. videntur autem de Constantinopoli, quae etiam Ἄνθουσα dicta fuit, intelligenda esse."

[110] See *Johannes von Gaza*, 275-276.

26

17. November <1911>
(Friedländer an Wilamowitz)

Werftstr.3.
17. XI

Lieber herr professor,

ich muß Sie mit einer der schwersten Johannesstellen plagen. PMaas[111] arbeitet m. Kommentar durch und wir versuchen uns dann zu einigen. Aber bei I 55 will es nicht gelingen und doch ist die stelle für die rekonstruktion sehr wichtig.

ἀλλ' ἐνὶ μέσσωι | ἀνδρομέη μόρφασε φύσις βρεφος [*sic*]

Ich erklärte so: "in der mitte (der vorher genannten scheibe und der strahlen, die ich mir um diese scheibe denke — σελάων ὁρμή —) bildete menschennatur ein kind." ἀνδρομέη φύσις im ggsatz zu der Φύσις ἄσπορος, wie er sonst einmal sagt. Mit ἀντολίη γάρ würde in üblicher weise die ausdeutung gegeben bis 61. Dann mit αὐτάρ rückkehr zum bilde, dann mit ὅττι wieder ausdeutung. Mein resultat für die rekonstruktion war dies: der δισκος in 49 kehrt wieder in 66, rechts und links neben ihm sitzen, ihn berührend Ἀρετή u. Σοφία. 96 unter derselben scheibe steht Atlas, sie tragend. In 55ff ist eine personifikation der sonne da, ein βρέφος, das die glieder symmetrisch von sich streckt (wie Ixion auf bekannten darstellungen). Dies scheint mir gesichert bis auf die deutung von 55ff, die ich nur als wahrscheinlich ansah.[112]

---

[111] For Paul Maas see Eckart Mensching, *Über einen verfolgten deutschen Altphilologen: Paul Maas (1880—1964)* (Berlin 1987).

[112] Friedländer uses the lost reply of Wilamowitz at *Johannes von Gaza*, 170: "55. 'In der Mitte' des vorher Geschilderten: das kann nur die Sonnenscheibe mit ihrem Strahlenkranze sein. 56. ἀνδρομέη φύσις verstand ich von dem Maler als Gegensatz etwa zu der φύσις ἄσπορος (195), während Wilamowitz mir bemerkt: 'Gemeint ist die 'Bildung der Menschengestalt', was wir Personifikation nennen".

Ganz anders Maas:

"männliche natur wandelte das kind" d.h. beim aufgang kind (wie II 183), beim niedergang greis, ist die sonne in der mitte "mann." Auf diesen mann beziehen sich 62-65. Da von dem βρεφος noch nicht die rede war, sagt er gleich ἀντολίη γὰρ ... μαίωσε φάος νέον, dann wirkungsvoll αὐτὰρ ὁ ... an dritter (statt zweiter) stelle, weil er diese phase für den schlußeffekt braucht.

Hiergegen ich:

v.62 ἐς μέσον ἔστη nicht von einer phase, sondern vom bilde, wie II 172 ἐς μέσον ἵσταται von Iris.

v.55 ἐνὶ μέσσωι kann er nicht von der mittleren phase sagen, wenn die erste und die dritte erst folgen sollen.

Maas wendet gegen meine erklärung insbesondere ein, daß ἀνδρομέη φύσις nicht von der hand des künstlers gebraucht sein könne, und daß ich den gegensatz ἀνδρομέη — βρέφος übersehe. Ich meinerseits kann wieder nicht glauben, daß "männliche natur wandelte das kind" heißen soll: das kind wird zum manne.

Bitte lassen Sie sich's nicht verdrießen, die stelle noch einmal durchzudenken. Im voraus herzlichen dank

von Ihrem ergebensten
Paul Friedländer

Noch eins:

v.70 εἰς πόλον ἑδριόωσα περίτροχον.

Kann das wohl heißen: sitzend, gerichtet auf die sich drehende himmelskugel?[113]

Vergleichen muß man 137f: Aion μορφοῦτο περίδρομον ἐς πόλον ἄλλον. Hier verstehe ich ἄλλον gar nicht. πόλος hatte ich in v.70 als sonnenkugel erklärt, was es aber nicht heißt. Maas will ἐς πόλον = ἐν πόλωι. Aber abgesehen davon, daß Joh. (im ggs. zu

---

[113] See *Johannes von Gaza*, 172: "ich verstehe: 'dasitzend in der Richtung auf den Himmel', womit 94/95 zusammenzunehmen ist".

Paulus) nicht ohne weiteres ἐς für ἐν sagt, versteh ich auch dann die beiden stellen noch nicht.[114]

(Sie arbeiten wohl am neuen Sophokles mit?[115] Dann wird Ihnen freilich mein Johannes οὔτ' ἐν λόγωι οὔτ' ἐν ἀριθμῶι[116] sein.)

27

14. Februar 1912
(Friedländer an Wilamowitz)

14. II. 1912

Lieber herr professor,

eigentlich wollt ich heut abend persönlich kommen und Ihnen das erste exemplar des 'Johannes' bringen. Aber herr v. Hiller bat mich nächsten mittwoch bei ihm zu essen und dann zu Ihnen herüberzugehen. So schick ich Ihnen mein buch mit der post. Nehmen Sie es bitte freundlich auf! Was der verfasser Ihnen im besonderen und allgemeinen schuldet und dankt, soll nicht wieder gesagt werden, so nah es auch heute läge.

Seitdem ich meine dissertation in Ihre hände legte (in längst vergangenen zeiten, scheint mir) hat sich viel geändert. Aber die gesinnung ist doch im tiefsten grunde dieselbe geblieben. Und es ist wenig aussicht, daß sich dies in kommenden zeiten wesentlich ändern werde.

χαίρειν καὶ εὐλόγχων τυχεῖν εἰδώλων.[117]

---

[114] See *Johannes von Gaza*, 177.

[115] Wilamowitz aided A.S. Hunt in the preparation of the *editio princeps* of S. *Ichn.* (POxy 9.1174). See also his "Die Spürhunde des Sophokles", *Bibliography*, no. 493.

[116] For the expression cf. Call. *Epigr.* 25.6 Pf. (with Suda υ 108 Adler); Schol. Theoc. 14.48/49a (= *FGrH* 306 F 6, see Jacoby's comm. *ad loc.*); Lib. *Ep.* 369.10, 1170.1; Olymp. *in Grg.* 37.9 Westerink; Clem. Al. *Strom.* 7.18.110.2; Philo *De praem. et poen.* 111 Cohn; Iambl. *VP* 35.259 Klein.

[117] Democr. 68B166 DK⁷ ἔνθεν καὶ εὔχετο εὐλόγχων τυχεῖν εἰδώλων.

In herzlicher verehrung
der Ihre
Paul Friedländer

Zum doctorandus Ihnen und Ihrer verehrten frau gemahlin herzlichen glückwunsch![118]

28

13. September 1912
(Friedländer an Wilamowitz)

Paris VIe
Pass. Stanislas 4.
13 Sept. 1912.

Lieber herr professor,

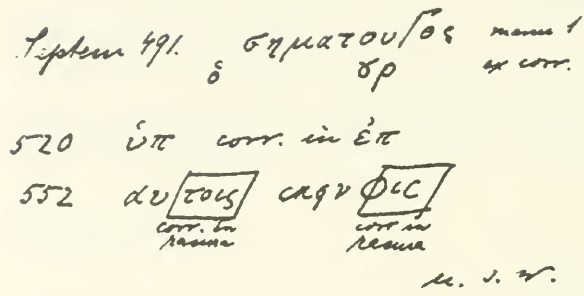
für Ihre karte vielen dank! Die photographische reproduktion ist in arbeit, und Sie werden die blätter direkt bekommen.[119] Ich habe noch einmal die hdschr. angesehen und festgestellt, daß alles von derselben hand ist, soweit ich urteilen kann. Es ist sehr möglich, daß in der widergabe [*sic*] weiß auf schwarz die mit roter (jetzt bräunlicher) tinte geschriebenen buchstaben nicht recht herauskommen. Das trifft nicht nur die glossen, sondern auch korrekturen im text.[120] Um ein paar beispiele zu geben:

---

[118] Friedländer refers to Tycho von Wilamowitz-Moellendorff, *Beobachtungen zur dramatischen Technik des Sophokles. Inaugural-Dissertation zur Erlangung der Doktorwürde der Hohen Philosophischen Fakultät der Albert-Ludwigs-Universität zu Freiburg i.B.* (Berlin 1912); cf. William M. Calder III/Anton Bierl, "The Tale of Oblomov. Tycho von Wilamowitz-Moellendorff (1885—1914)", *Eikasmos* 2 (1991) 262.

[119] See Ulrich von Wilamowitz-Moellendorff, *Aeschyli Tragoediae* (Berlin 1914) xvi, where he writes about *Parisinus* 2787: "habeo imagines photographicas."

[120] Wilamowitz, *op.cit.*, Tafel I, reproduces a page of the manuscript (vv. 493-508).



Wenn man immer sonne hätte wie heut, wäre Paris vollkommen schön. Aber meist ist es trübe und dann ist es halt auch nur eine stadt, in der es unendlich viele schöne und wichtige dinge giebt. So viel, daß ich sicher nur einen kleinen teil kenne, wenn ich in 14 tagen abreise. An die Loire gehe ich nicht (ich schrieb es doch nicht?), so gern ich Blois, Chambord u.s.w. sähe. Es wird mir sonst zu vielerlei, zumal ich vorher schon eine ganze reihe nordfranzösischer städte gesehn habe.

Natürlich such ich alles mögliche zu lernen und habe nur das pech, daß mich zu vielerlei gleichmäßig interessiert, die entwicklung der stuhlbeine im XVIII u. XIX jahrhundert ebenso wie die leitartikel der zeitungen oder der stilgegensatz am Louvreflügel der Katharina v. M.[121] zu den bauten Ludwigs XIV oder die pariserinnen auf den Boulevards κτλ. Ein urteil über das, was die menschen eigentlich denken, ist mir, da ich nur wenige kenne, wirklich nicht leicht zu gewinnen. Gewöhnlich denken ja auch nicht zwei dasselbe, wie ich denn eben einen kampf über die aussichten der Orleanisten bei tische heraufbeschwor. Eins aber scheint mir klar, aus zeitungen und aus gesprächen mit Franzosen u. Deutschen: die größere angst ist nicht die vor unserm militär, sondern vor unserm kapital (ich sage "unserm," bin aber unschuldig) und unsrer industrie, die sich meist unter französischer flagge hier zu lande einnisten. Abneigung gegen politik (innere!) scheint unter der jugend groß zu sein: "c'est affreux!" Ein höchst lehrreiches buch habe ich gekauft und kann es Ihnen geben: "Professor Knatschké, Œuvres choisies du grand savant allemand et de sa

---

[121] *Scil.* "von Medici".

fille Elsa."[122] natürlich von einem Elsässer und hier sehr viel gelesen und belächelt: Kulturdokument.

Für Ihre reise nach norden wünsche ich alles gute und nicht zu viel anstrengung![123]

Zum schluß noch eine bettelei:

falls Sie noch einen abdruck Ihres 'Ιχνευταί-aufsatzes[124] haben (und vielleicht auch jenes aufsatzes in der Neuen Fr. Pr.oder wo es war[125]), bitte heben Sie es doch für mich auf.

Mit besten empfehlungen an Ihre familie

Ihr herzlich ergebener
PFriedländer

29

22. Dezember 1912
(Friedländer an Wilamowitz)

22. XII. 1912.

Lieber herr professor,

in anknüpfung an das, was wir neulich abends besprachen:

---

[122] 'Collected' by "Hansi" (*alias* Jean-Jacques Waltz). See the later English edition *Professor Knatschke. Selected works of the Great German Scholar and of his Daughter Elsa, collected and illustrated by Hansi and faithfully translated into English by Prof. R. L. Crewe, Ph. D. With an introduction by Abbé E. Wetterlé, late deputy of Alsace in the Reichstag* (London/New York/Toronto 1917).

[123] Wilamowitz arrived in Copenhagen 24 September 1912 and on the next day lectured on "Odysseus und Penelope": see *Bibliography*, no. 485, and Jørgen Mejer, *Wilamowitz*, 536.

[124] See n. 115 above.

[125] Friedländer apparently refers inaccurately to Wilamowitz' "Naturbilder aus der griechischen Dichtung", *Österreichische Rundschau* 31 (1912) 286-294.

Ich finde in einem aufsatz von F. v. Caprivi über Stein und Hardenberg (Deutsche Revue 1912)[126] wiederholt angeführt Godefroy Cavaignac, La formation de la Prusse contemporaine, Paris 1898.[127] Der verfasser jenes aufsatzes hat mir das buch des Franzosen sehr gerühmt, als eins der besten über den gegenstand.

Ich spiele mit dem gedanken (und bei dem spiel wird's vielleicht auch bleiben) einen kurzen aufsatz zu schreiben "Wie das Apolloniosbuch des Damis anfing," dabei noch einmal knapp die motivgeschichtlichen probleme zu formulieren (verwendung der bildbeschreibung, epos und roman u.s.w.) und Nord<en> höflich und sachlich zu sagen, daß man die wissenschaft nicht fördert, wenn man dinge, die nicht zusammengehören, durcheinanderwirft und persönlich dem gegner (der übrigens auf ganz ähnlichen wegen marschiert!) mit schlechter begründung die sa<ch>verständigkeit abspricht.[128] — Wie wenige, a<uch> von denen die etwas können, das menschliche gardemaß haben![129] Um so tiefer fühl<t> man sich freilich den wenigen ergeben.

Mit herzlichem weihnachtsgruße[130]
der Ihre
Paul Friedländer

---

[126] Friedrich von Caprivi, "Die reformatorische Betätigung Steins und Hardenbergs", *Deutsche Revue* 37.1 (1912) 36-47, 219-231.

[127] Godefroy Cavaignac, *La Formation de la Prusse Contemporaine* 1: *Les Origines. Le Ministère de Stein (1806—1808)* (Paris 1891), 2: *Le Ministère de Hardenberg. Le Soulèvement (1808—1813)* (Paris 1898).

[128] This letter proves that Norden's *Agnostos Theos* (Leipzig/Berlin 1913) was already available in December 1912. Friedländer criticizes Norden's intolerant treatment of earlier work on Damis' *Life of Apollonius of Tyana* (cf. *Agnostos Theos*, 37 n. 1: "An der Fälschung der Damismemoiren ist ebensowenig zu zweifeln wie an der Realität ihrer Existenz. Diejenigen, die behaupten, sie beruhen bloß auf einer Fiktion des Philostratos, können diesen nicht gelesen haben"). For Damis in general see *RE* IV.2 *s.v.* Damis 4), 2056-2057.

[129] Cf. Otto Skutsch's negative reaction to Norden in Berlin: *Briefe Norden*, xii.

[130] Friedländer forgets that he is writing on Wilamowitz' 65th birthday.

30

18. Januar <1913>[131]
(Friedländer an Wilamowitz)

18/I

Lieber herr professor,

eben schickt mir mein buchhändler Ihr neues lyrikerbuch und ich freue mich sehr. Da hat man also außer dem neuen auch die dinge beisammen, die schon schwer zu haben waren und die z.t. in meiner sammlung Ihrer opuscula fehlen. Am liebsten setzte ich mich hin und läse von anfang an, aber zum montag muß kolleg und übung vorbereitet werden. So blätterte ich nur bisher und hielt begreiflicherweise bei den gedichten an, die ich eben in den letzten vorlesungen interpretiert habe. Da bin ich zunächst für die rekonstruktion des Erinnamonuments[132] dankbar. Mir war nicht klar, daß man die πυρκαιά mit ἥδε als anwesend bezeichnen dürfe.[133] Muß καδεστάς schwiegervater sein?[134] Kann es nicht 'brautvater' bedeuten? Hesych. κηδεσταί· πένθεροι [*sic*], οἱ τῆς κόρης γονεῖς.[135] Wichtig ist in 710 ἑτεροπτόλιες. Ich glaube durchaus, es geht nicht in den stil dieses feinen und schlichten gedichtes hinein.[136] Es ist doch kein zufall, daß es eine lieblingsbildung des Nonnos ist, eines von seinen sesquipedalia verba.[137] Hat ἑτέρας πόλιος irgend etwas gegen sich? Paläographisch steht es dem

---

[131] The letter is dated by the publication of Wilamowitz' *Sappho und Simonides. Untersuchungen über griechische Lyriker* (Berlin 1913): see *Bibliography*, no. 505.

[132] See *Sappho und Simonides*, 229-230 (*AP* 7.710 and 7.712 = A. S. F. Gow/D. L. Page, *The Greek Anthology. Hellenistic Epigrams* 1, 97-98).

[133] See *Sappho und Simonides*, 229 n. 2.

[134] See *ibid.*

[135] Hsch. 2.470 (κ 2463) Latte.

[136] See *Sappho und Simonides*, 230 n. 1.

[137] Hor. *AP* 97.

zum verwechseln nah. Man sieht ja wie die überlieferten formen (hier der eingang des Tettichosepigramms[138]) leicht umgebogen werden.

Dann aber war ich sehr traurig, Weils interpolation in dem Chäroneagedicht[139] (das ich in der reihe der πολυάνδρια-gedichte als letztes interpretierte) aufgenommen und gelobt zu finden. "Sie kämpften fürs vaterland" — ist das nicht an sich das gegebene und wer heißt uns vom dichter verlangen, daß er hier anders sagen müsse, weil er in v.5 neu einsetzend sagt: und das geschah οὕνεκεν Ἑλλήνων. AP.VII 254 steht οἳ ... περὶ πατρίδος ὠλέσαθ' ἥβην und, noch wichtiger, die formale vorlage ist P 157/8: περὶ πάτρας[140] ἀνδράσι δυσμενέεσ<σ>ι πόνον καὶ δῆριν ἔθεντο. Also dies wird die Corolla in der überlieferten form bringen.[141] Ich fürchte aber auch Ihre änderung von v.3,[142] so ansprechend sie ist, korrigiert den dichter, nicht die überlieferung. Man muß sich nur klar machen, daß die überlieferten formen zu grunde liegen und ins neue und effektvollere, gesuchtere umgearbeitet sind. Zu grunde liegt ὤλεσαν ἥβην μαρνάμενοι (Eurym.[143] u. παρ' Ἑλλήσποντον[144]). Also gehört 1) μαριν. zu οὐκ ἐσάωσαν wie überliefert ist, nicht zu ἀπεσκέδασαν, und 2) οὐκ ἐσάωσαν ist richtig, weil es dem ὤλεσαν entspricht. Man verlangt doch wohl: sie

---

[138] *IG* I³ 1194 = P. Friedländer/H. B. Hoffleit, *Epigrammata. Greek Inscriptions in Verse* (Berkeley/Los Angeles 1948) no. 135.

[139] See *Sappho und Simonides*, 215 (= D. *De cor.* 289 = Peek, *Griechische Versinschriften*, 29; see *Studien*, 228-233). V. 1: οἵδε πάτρας μὲν ἕκας σφετέρας εἰς δῆριν ἔθεντο. Wilamowitz writes *ibid.*: "V. 1 hat Weil sehr schön μὲν ἕκας aus ἕνεκα gewonnen." Friedländer would later (1938) expand his view first expressed here: see *Studien*, 229.

[140] *Sic* — Hom. *Il.* 17.157 has πάτρης, of course.

[141] Friedländer had already begun to collect the material he would publish in 1948: see Friedländer/Hoffleit (n. 138) 1: "The present task was begun more than thirty years ago."

[142] μαρνάμενοι· ἀρετῆς καὶ δείματος οὐκ ἐσάωσαν : μαρνάμενοι· ἀρετὴ δ' ἐκ δείματος οὐκ ἐσάωσεν *coni.* Wil.

[143] Peek, *Griechische Versinschriften*, 13 v. 1-2: οἵδε παρ' Εὐρυμέδοντά ποτ' ἀγλαὸν ὤλεσαν ἥβην | μαρνάμενοι.

[144] Peek, *Griechische Versinschriften*, 18 v. 1-2: οἵδε παρ' Ἑλλήσποντον ἀπώλεσαν ἀγλαὸν ἥβην | μαρνάμενοι.

retteten ihr leben nicht aus dem kampfe. Und wenn dieser dichter nun den begriff μάχη auseinandergelegt hätte in die beiden polaren begriffe ἀρετή und δεῖμα? Etwa wie ich zu verstehen suche 'proelium in quo et virtus exsplendescit et terror saevit'. Das werden Sie unerhört finden, obwohl doch dieser poet noch allerlei unerhörtes leistet, daß auge blinzt und ohr erstaunet. Und da es ganz singulär gesagt ist, so läßt es sich schwerlich beweisen. Nur daß alles, was bisher versucht wurde, nicht geht, steht mir völlig fest. Hinter βραβῆ muß man interpungieren (so daß nun jedes distichon für sich steht), denn οὕνεκεν Ἑλλήνων gehört nicht speziell zu ἔθεντο βραβῆ, sondern zu allem vorhergegangenen. 'Und dies taten sie um Hellas willen.'

Leider sagen Sie zum letzten distichon nichts über ἐν βιοτῆι, das ich eigentlich nicht recht verstehe und doch schließlich lieber zum folgenden ziehen möchte (mit verstelltem δέ) als zum vorhergehenden. Beabsichtigt war doch wohl, auf ἥδε κρίσις gleich das positive folgen zu lassen: deus non dedit mortem effugere. Da schiebt sich der gegensatz vorher ein, wie in dem musterbeispiel Hes. Erga 276ff. Aber πάντα κατορθοῦν ἐν βιοτῆι ist sache der götter, ist etwas göttliches, — was soll da eigentlich das menschenleben? Und bei μοῖραν δ' οὐ φυγεῖν ἔπορεν würde man ja entschieden etwas vermissen. Aber ich gebe zu, daß die wortstellung etwas peinliches hat, und bin hier noch am unsichersten.[145]

Vielleicht läßt sich einmal über diese Dinge mündlich verhandeln. Verzeihn Sie, daß ich gleich mit opposition komme und verstehn Sie die (bitte) als eine art dank.

Übrigens bin ich bange, ob ich die Erinnagedichte in die Corolla aufnehmen soll, lust hätte ich schon.

Das grabgedicht AP. VII 253, das Sie auf die Perserzeit beziehn, gehört, glaub ich, seinem stil nach ins IV jh., also in die umgegend der Chäroneaepigramme (das lange Chäroneagedicht steht natürlich stilistisch mehr abseits.). Es könnte sogar auf die toten von 322 gemacht sein, von denen Hypereides in wörtlicher übereinstimmung rühmt τὸ

[145] For his later view see *Studien*, 232-233.

βούλεσθαι τῇι Ἑλλάδι τὴν ἐλευθερίαν περιθεῖναι.[146] Aber dies will ich natürlich nicht ernsthaft vertreten. Nur saec.IV, nicht saec.V scheint mir wahrscheinlich. Wie kommt es doch, daß man ein relief des IV von einem des V jh. so leicht unterscheidet, und bei einem solchen epigramm ist es so schwer. Ich glaube wirklich die philologie ist ein schwereres ding, als die archäologie, wenn das nicht allzukindlich [*sic*] ausgedrückt ist. —

Rauben Sie sich Ihre zeit nicht mit einer antwort auf diesen brief, nachdem Ihnen das lesen schon zeit genug gekostet hat.

Herzlich ergeben
Ihr Friedländer

31

24. Januar 1913
(Friedländer an Wilamowitz)

Werftstr.3.
24/I. 1913.

Lieber herr professor,

falls Sie meine briefe noch lesen, werden Sie bei dieser neuen attacke gegen Ihr epigrammkapitel (so ist gleich das thema ausgesprochen) vielleicht sagen ὅττινας γὰρ εὖ θέω κῆνοι με μάλιστα σίννονται.[147] Aber οὐ λάθομαι ὅσσα καλὰ ἔπασχον, und wollt ich das aussprechen, so würde es erstens Ihre zeit stehlen, und zweitens ginge es mir wie dem Alkaios: θέλω τι Ϝειπῆν ἀλλά με κωλύει αἰδώς.[148] Nur dieses, daß ich mich des neuen Sapphokapitels sehr freue; und nun zum angriff gegen zwei positionen Ihres abschnitts "epigramme." Es sind zwei die Sie seit langem halten und deren unsicherheit ich eben jetzt erst erkenne.

---

[146] Hyp. 6.16 Blass.
[147] Sappho frg. 26.2-4 L.-P.
[148] See Sappho frg. 137.1-2 L.-P.

1. Antigenes.[149]

v.1-6 umhüllt nur die formel Ἀκαμ. ἀνδρῶν ἐνίκα. Sie finden da einen gegensatz mit μίτραισι δὲ eingeführt. Sie nennen ihn 'schonend' bezeichnet, ich finde ihn gar nicht bezeichnet. Da ἀνωλόλυξαν und μίτραις ἐσκίασαν keine gegensätze enthalten, so ist δέ einfach fortführend = und. Dann führt also 1-4 nur den gedanken aus: die Akam. hat schon oft gesiegt. Ja, paßt denn das "aufjauchzen" für was andres als für einen sieg oder wenigstens paßt es nicht dazu am besten? Und ist das nicht richtig gesagt: Schon oft hat die Akam. gesiegt, die diesen dreifuß hier aufgestellt hat? Wenn man οἳ καὶ τόνδε τρίποδα setzt, so ist alles klar, und niemand hätte anstoß genommen? Aber ich frage: ist das καί nötig? Sicherlich nicht. Viel stärker vermißt man bei Ihrer interpretation ein νῦν δέ, überhaupt irgend eine bezeichnung des gegensatzes: also ist keiner da.

Damit fällt Ihre datierung und nun muß ich doch sagen, daß Sie den Brunck[150] auf 220[1] zu scharf ablehnen.[151] Gewiß war schon immer der flötenspieler vorhanden. Aber das gedicht umschreibt ja doch die traditionelle formel, ganz so wie Simonides in Ἦρχεν Ἀδείμαντος[152] die formel umschreibt. Und rekonstruiert man die zu grunde liegende formel, so hat man eben Ἀρίστων Ἀργεῖος ηὔλει, und es ist nicht abzusehn warum das in der versinschr. stehn sollte, wenn es nicht in prosa schon typisch war. — Nun die datierung. Ich gestehe, daß mir seit langem der stil für die perserzeit unerträglich war, ich tröstete mich, es sei eine anomalie. Aber nun müssen wir fragen: wo paßt das stilistisch hin? Und da glaube ich: je später desto besser. Untere grenze ist die einführung der agonothesie, weil noch

---

[149] Friedländer discusses *Sappho und Simonides*, 218-223 (*AP* 13.28).

[150] The reference is to Richard François Philippe Brunck (1729—1803) who published 3 vols. of *Analecta veterum poetarum Graecorum* (1772-1776).

[151] *Sappho und Simonides*, 220 n. 1: "Ein unbedachter Einwand gegen das Alter des Gedichtes ist es, daß die choregischen Inschriften den Flötenbläser erst viel später nennen: er war doch immer vorhanden, und der Dichter war an die Formel nicht gebunden."

[152] See 'Simonides' frg 28.1 Page, *FGE*.

die formel der persönlichen choregie vorliegt. Und nun: das epigramm, das bei aller verschiedenheit am nächsten steht ist doch für mich das von Chaeronea οἵδε πάτρας ἕνεκα σφετέρας.[153] Dasselbe aufschwellen der einzelnen glieder, dieselben fremdartig-gesuchten ausdrücke (gewiß sind sie bei Ant. noch stärker dithyrambisch), derselbe umfang. Also nicht Perserzeit, auch nicht paulo ante annum CCCC (wie Br wollte) sondern 2 hälfte saec. IV.

2) ἠερίη Γεράνεια.[154]

Ich kann Ihnen τῆλε nicht glauben, kann nicht einsehn, warum τῆιδε falsch sein soll, kann nicht glauben daß das von Ihnen (wundervoll an sich — muß ich zugeben) statuierte verhältnis von 'erlebnis und dichtung' antik oder zum mindesten für saec. VI/V denkbar wäre. Ich verstehe: Ihr felsen solltet im pfefferland sein. νῦν δὲ ist es leider nicht so, ihr steht hier am saron. golf, und bringt die schiffe zum scheitern. so schwimmt er auf dem meere als leichnam, das grab aber schreit hier mit Kallimachos βαρεῖα ναυτιλία oder ὤφελε μηδ' ἐγένοντο θοαὶ νέες.[155] Anstoßen kann man da doch eigentlich nur an dem ὁ μὲν und daran, daß kein name in dem epigramm steht. Aber erstens kann das der verfasser dieser verse schief gemacht haben und zweitens kann er sich gedacht haben: der name steht eben drüber, so daß ich mit ὁ μὲν auf diesen namen verweise oder drittens, und das ist vielleicht das beste: der tote schwimmt da, den namen kennt man nicht, aber irgend eine mitleidige seele (oder ich der dichter) setzt ein kenotaph dahin. Es ist mir eigentlich ganz sicher, daß er von Kallimachos abhängt. — Ich gestehe ferner, daß ich an ein solches beim wein vorgetragenes gedicht nicht glauben kann. Oder warum sollte es nicht unpassenderweise auch beim wein vorgetragen worden sein, wie irgend ein lyricus unserer zeit im café ein paar freunden waldeslyrik vorliest? — Aber daß das symposion für das verständnis der poesie, soweit sie nicht wie bei einem teil der Theognidea geradezu aufs symposion sich bezieht, daß es also für das wesen der dinge was hilft,

---

[153] See the preceding letter.

[154] See *Sappho und Simonides*, 212-213 (*AP* 7.496).

[155] Call. *ep.* 17.1 Pf.

kann ich nicht finden, schon bei Asklepiades nicht. XII 50[156] zieht das symp. hinein als bild, aber das gedicht von Askl. beim symposion vorgetragen, giebt schon peinlichen widerspruch zwischen gedicht und gelegenheit. Der Apollonhymnus zieht das fest ins kunstwerk hinein, das ist die analogie. Am fest kann er vorgetragen sein, hat es aber nicht mehr nötig. — Dies aber kann ich eben nur andeuten. Vielleicht lassen Sie sich mal πολλάκι δή und ἠερίη durch den sinn gehn. Natürlich bin ich zufrieden, wenn Sie nur ein klein bischen verstand in dem, was ich sage, anerkennen.

Zu dem roten adler[157] erlaube ich mir nachträglich zu gratulieren. In diesen regionen, wo solche ὀρνίθων πετεηνῶν ἔθνεα[158] fliegen, wird ja die luft einigermaßen klar, was man von der region kümmerlicherer adler nicht sagen kann.

Herzlich ergeben Ihr
Paul Friedländer

32

*** <Januar/Februar 1913> [undatiert][159]**
(Wilamowitz an Friedländer)

Lieber Herr College

da Antigenes unter der Hülle der dithyrambischen Phrasen wenig Poesie verbirgt, kann ich die Möglichkeit in der Tat nicht ablehnen, daß man ihn so fasst wie Sie wollen. Allein im IV Jahrh. war die äussere Form, das Epigramm, so viel wir kennen, so gesichert, dass

---

[156] *Scil. AP* 12.50.

[157] Friedländer refers to the Roter Adlerorden IV. Klasse which Wilamowitz had just received; cf. the following letter.

[158] Hom. *Il.* 2.459 ὥς τ' ὀρνίθων πετεηνῶν ἔθνεα πολλά.

[159] The letter is dated by its content, Wilamowitz' reply to Friedländer's letters on *Sappho und Simonides*. The letter exists as a typed copy of a lost original which was possibly typed by Friedländer himself and is today in Göttingen.

eine solche μετάβασις εἰς ἄλλο εἶδος nicht mehr glaublich ist: da haben wir so sehr viel Beispiele, dass eine solche 'Lyrik' nicht vereinzelt sein könnte; auch bei dem Gedicht auf Chairon. könnte ich mir denken, dass Sie Recht behalten: wieder um den Preis, den Dichter möglichst tief zu rücken. Sagt man den<n> ἕνεκα πάτρας für ὑπέρ? Und ist das nicht sehr schlecht, wenn ein anderes Motiv hinterherkommt? Am Schluss suchen Sie nodum in scirpo.[160] Es soll nicht gesagt sein, dass die Götter im Leben keine Fehler machen, sondern 'nur ein Gott verfehlt nichts sondern es gelingt ihm alles' heisst — 'wer das könnte müsste ein Gott sein'. θεὸς ἂν μόνος τοῦτ' ἔχοι γέρας.[161]

Aber von der Geraneia kann ich auch keinen Zoll weichen; ich bin da auch ganz sicher. Wer die Geraneia verflucht, weiss dass sie an dem Schiffbruch schuld ist, also weiss er auch, dass die Leiche da so wo [?] herumtreibt. Wer von den falschen μεθουριάδες sagt νιφόμεναι, der sagt das von einem besondern Momente: er weiss, dass da jetzt Schneegestöber ist. Also wird dies an dem Orte gesprochen, wo der Schiffbruch geschehen ist. Also ist hier kein Kenotaph, auch keine Veranlassung dazu: hier könnte man nur die Leiche begraben.

Macht Ihnen denn das keinen Eindruck, dass Sim. die Leiche eines Schiffbrüchigen bestattet haben soll? Da wachsen die geringen Verse doch aus der Geschichte. Hier ist der Sinn, den ich verlange. Und das Kallim. Gedicht, das dann also ein reales wäre (was ja an sich geht) hätte ein Σιμωνίδειον gezeugt? Und Istros als Ferne — das ist nicht saec V? Nein — nein, das heisst den höchst brauchbaren Grundsatz, credo quia triviale[162] übertreiben. Und daneben den modernen Buchstabencultus — lieber ein Gedicht dumm sein lassen als Λ und Δ vertauschen.

---

[160] Ter. *Andr.* 5.4.38, Plaut. *Men.* 2.1.22.

[161] Simon. frg. 37.1.14 P. (cf. Pl. *Prt.* 341e, 344c).

[162] Wilamowitz parodies *credo quia absurdum*. This is regularly attributed wrongly to Tertullian. It is a variation of *certum est, quia impossibile est* (Tert. *De carne Christi* 5). We owe the reference to Prof. Gregory Hays.

Zu solchem Orden, der in seiner Tour kommen muss, wenn nichts besonderes vorliegt, sollten Sie so wenig gratulieren wie condolieren; übrigens am besten auch nicht, wo er ausser der Tour kommt. Lieber schon zu einer guten Conjectur. Sie sind jung; ich wollte Ihnen, wenn ichs noch erlebe, sehr gern auch zur vierten Classe gratulieren; aber lieber doch zur Conjectur, und da brauche ich hoffentlich nicht so lange zu warten.

Mit schönstem Gruss
Ihr UWilamowitz

33

7. August <1913>[163]
(Friedländer an Wilamowitz)

Berlin
Werftstr. 3.
7. VIII.

Verehrter herr professor,

ich muß Ihre güte in einer ganz privaten angelegenheit in anspruch nehmen, die mir sehr tief geht. Meine einzige entschuldigung ist, daß ich mir nicht anders zu helfen weiß.

Seit langem und immer klarer habe ich eingesehen, daß ich in der familie so wie bisher nicht weiterleben kann. Ich habe vor kurzem den versuch erwogen, gymnasial- und universitätstätigkeit nach Bonn zu verlegen, und wenigstens in der gymnasialangelegenheit verhandelt. Das ist gescheitert. So scheint mir also, daß ich, ohne von Berlin fortzukönnen, aus dem hause muß. Aber ich scheue die kämpfe, weniger noch für mich, als wegen des schmerzes, den ich dabei notwendig bereiten würde. Nun höre ich, daß Mutschmann irgendwo zum extraordinariat vorgeschlagen sei. Ich würde an sich nicht so keck sein, für

---

[163] Hermann Mutschmann (1882—1918), then Assistent (habilitated in 1910) at the Berlin Institut, in 1913 became Extraordinarius in Königsberg. This dates the letter to 1913.

mich jetzt schon an dergleichen zu denken. Aber ohne mich zu überheben, mit M. darf ich mich an philologischem talent und an leistungen ohne schaden vergleichen. Und daß er ein paar semester mehr doziert hat, wird so schwer nicht ins gewicht fallen. Ich erinnere Sie, daß ich mich gleich nach ihm habilitieren wollte, und daß Sie mir damals sagten: "Sie müssen jetzt noch etwas warten, seinetwegen. Aber ein paar semester früher oder später spielt für Ihr fortkommen keine rolle." Könnte ich aus Berlin fort, so wäre das für mich geradezu rettung. Meine frage also ist die: übersehen Sie, ob ich in absehbarer zeit (und in welcher etwa) irgendwelche aussichten habe? Nur wenn ich wüßte, mit welchem zeitraum ich etwa zu rechnen hätte, würde ich dieses leben, das mich drückt (auch auf meine arbeit drückt) noch etwas weiterzuführen suchen. Sonst bleibt nur die trennung, die ich vermeiden möchte.

Nehmen Sie mir bitte meine offene aussprache nicht übel und schreiben Sie mir bitte recht bald — denn ich muß in den nächsten tagen meine angelegenheiten ordnen — ein paar zeilen, die mir klarheit bringen. Ich würde Sie nicht quälen, wenn ich mir nicht ein messer immer an der kehle spürte. Ich weiß, daß ich eine mißdeutung von Ihnen nicht zu fürchten habe.

In herzlichem vertrauen
Ihr
ergebenster
Paul Friedländer

34

<1914>[164]
(Friedländer an Wilamowitz)

Verehrter Herr Professor,

herzlichsten Dank für die freundliche Gabe. Am Kallimachos freu ich mich, daß ich weiterkomme ist sehr unwahrscheinlich.

Zum Schluß des Miletartikels eine Kleinigkeit. (Vorab, ich bin kein "Sklave der Überlieferung"[165] und habe eben BCH 1883, p.517[166] Πετρὸς δὲ γνωτὸς σταθερὴν πλάκα τήνδε χαράξας hergestellt aus τήνδε πλάκα). Mir scheint der Poet[167] hat absichtlich den ersten und den letzten Vers durch Katalexe abgehoben. Soll denn das nur durch Irrtum entstanden sein? Daß Ihr Vers[168] gegen Porson verstößt, würde Sie vielleicht nicht bekümmern, obgleich ἐγ κύκλοισιν ἑβδόμοις richtig gebaut ist.[169] Aber Suidas giebt δέρκειν· βλέπειν,[170] so daß δέρκε gedeckt scheint. Und erinnert δέρκε τὴν ἄνυμφον nicht ganz

---

[164] The letter is dated by the references to Wilamowitz' "Neues von Kallimachos. II" (*Bibliography*, no. 521) and to Wilamowitz' review of *Das Delphinion in Milet* by Georg Kawerau and Albert Rehm (Berlin 1914) in *GGA* 176 (1914) 65-109 = *KS* 5,1. 417-466 (*Bibliography*, no. 531). The dating is supported by Friedländer's capitalization of substantives. The war has not yet begun.

[165] See *KS* 5,1.466: "Und daß solche Korruptel selbst auf Stein vorkommt, mögen die Sklaven der 'Überlieferung' sich hinters Ohr schreiben."

[166] Friedländer refers to A. Leval, "Inscription de Chalcédoine", *BCH* 7 (1883) 517.

[167] *Scil.* the author of Peek, *Griechische Versinschriften* 1264. For further discussion of the inscription see Rudolf Kassel, *Kleine Schriften* (Berlin/New York 1991) 415-417.

[168] V. 1: Στὰς πρόσθε τύμβου δέρκε τὴν ἄνυμφο[ν] (τὴν ἄνυμφον δέρκεο *coni.* Wilamowitz, cf. Kassel, *KS*, 415-416).

[169] V. 3: ἣν θῆκεν Ἄιδης ἐγ κύκλοισιν ἑβδόμοι[ς].

[170] Suda I 2.25.4 (δ 257) Adler.

von fern an jenes παῖδα τὴν ἄωρον Ath. M. 1904, 297?[171] Man wird also die hübsche metrische Eigenart zu bewahren haben.

Treulichst
Ihr
Friedländer

35

<16./17. Januar 1914>[172]
(Friedländer an Wilamowitz)

Lieber, hochverehrter herr professor,

eben erfahre ich durch die zeitung Leos tod, der mir ganz nahe geht, sachlich und persönlich. Gehört habe ich ihn nie; denn als student wußte ich nicht, daß dort in Goettingen etwas ganz besonderes zu holen wäre, und erst allmählich bin ich durch eignes vorwärtskommen Leos art der wissenschaftlichen betrachtung näher gerückt. Zuletzt waren es ganz eigenartige, mich fast darf ich sagen beglückende beziehungen zwischen ihm und mir. Von meiner seite allerstärkste bewunderung gegen den forscher und menschen, die bei ihm offenbar bis in die letzten tiefen der seele hinab verbunden waren. Von seiner seite, obgleich wir uns nur einmal für wenige minuten — auf einem sommerfest bei Ihnen — von angesicht gesehn haben, eine art persönlich gefärbte anteilnahme, die ich aus manchem freundlichen wort an mich und über mich herausfühlte. Es schien mir, daß er meinen wissenschaftlichen weg verfolgte und bei aller kritik im einzelnen doch

---

[171] The reference is to Theodor Wiegand, "Reisen in Mysien", *AM* 29 (1904) 254-339; *ibid.* 297 the inscription: Ὦ ξένε, Μύσης παῖδα τὴν ἄωρον | Βοῦν φυλάσ<σ>ω, πῶλον Ἀφροδίτης. (Wiegand cites Wilamowitz' comments on the 'Versmaass' of the inscription.)

[172] The letter was written shortly after the death of Friedrich Leo on 15 January 1914. For Wilamowitz and Leo see *Further Letters*, 97-104. For Leo the man see especially Rudolf Borchardt, *Prosa* VI (Stuttgart 1990) 261-293.

mit dem ganzen nicht unzufrieden war. Ich habe ihm manchmal geschrieben in den letzten jahren, auch abgesehen von redaktionsgeschäftlichen dingen, und ein paar zeilen von dieser klaren und feinen hand als erwiderung zu bekommen, war mir immer eine besondere freude. Zuletzt hat mir seine römische litteratur[173] so starken eindruck gemacht, wie lange kein andres buch unserer wissenschaft: ein neuer typus von litteratur- und geistesgeschichte überhaupt, wie mir scheint. Auch dieses übrigens ein werk ebensosehr des charakters wie des wissenschaftlichen verstandes, und das die forderung erhöht, die man künftig an sich selbst zu stellen hat.

Es wundert Sie vielleicht, daß ich dieses an Sie schreibe, und doch verstehn Sie, denke ich, warum ich es tun mußte. Ich könnte noch vieles sagen, ἀλλ' ὅμως λόγον κατάβρεχε σιγᾶι.[174]

In herzlicher verehrung und ergebenheit
Ihr
Paul Friedländer.

36

27. Mai <1914>
(Friedländer an Wilamowitz)

Verehrter Herr Professor,

Eben studiere ich von neuem Ihren Aufsatz über das Θ,[175] und wenn ich auch nicht unbescheiden genug bin, mit Ihnen über Homer zu debattieren, so bin ich Ihnen zu der Hesiodanmerk<un>g auf S.398 eine

---

[173] Friedländer refers to Friedrich Leo, *Geschichte der römischen Literatur* 1: *Die archaische Literatur* (Berlin 1913).

[174] Cf. P. *I.* 5.51 ἀλλ' ὅμως καύχαμα κατάβρεχε σιγᾷ.

[175] Wilamowitz, "Über das Θ der Ilias", *Sitzungsberichte der Königlich Preussischen Akademie der Wissenschaften* (1910) 372-402; slightly revised at *Die Ilias und Homer* (Berlin 1916) 26-59. See *Bibliography*, 466.

kleine Bemerkung schuldig.[176] Es handelt sich um archaische Gedankenfügung, die ich seit langem verfolge und die hier selbst von Ihnen, wenn ich nicht irre, verkannt wird.

Ich nehme Ihre Fassung "a" mit athetiertem V.721, also so, wie es meist jetzt gedruckt wird.[177] Dann steht da: Die drei Gewaltigen πέμψαν ὑπὸ χθονὸς καὶ ἔδησαν ..... τόσσον ἔνερθ' ὑπὸ γῆς ὅσον οὐρανός ἐστ' ἀπὸ γαίης. Denn 9 Tage und Nächte braucht der Amboß vom Himmel zur Erde und ebensoviel von der Erde zum Tartaros. — Was begründet das γάρ, wenn man so liest? Ersichtlich die Tatsache ἔδησαν τόσσον ἔνερθ' ὑπὸ γῆς ὅσον .... Aber ebenso ersichtlich wird garnicht [*sic*] die Tatsache des Hinabsendens und Bindens durch γάρ begründet, sondern die andre, daß die Entfernung Himmel-Erde gleich der Entfernung Erde-Tartaros ist. Gerade dies aber steht in dem seit Ruhnken ausgeworfenen Verse 721. Natürlich ließe er sich entbehren, d.h. wir mit unserer Denkgewohnheit würden ohne weiteres den Gedanken supplieren, ja vermutlich sein Fehlen garnicht [*sic*] merken. Aber Vollständigkeit ist eben gerade archaisches Merkmal, darein müssen wir uns finden.

Sie schickten sie hinab und banden sie ... soweit unter der Erde, wie der Himmel von ihr entfernt ist. Warum denn gerade so weit? Nun eben weil der Tartaros so weit von der Erde absteht — erstes γάρ 721. Und warum ist der Tartaros ebensoweit ab, woher weiß man

---

[176] Friedländer convinces Wilamowitz that contrary to his earlier view Hes. *Th.* 721 is genuine. We cite Wilamowitz' *Ilias und Homer*, 57-58 n. 1 where Wilamowitz adds to his "Hesiodanmerkung": "[P. Friedländer hat mich belehrt, daß 721echt ist und an seiner Stelle steht, denn der Gedanke ist so: 'sie fesselten sie so tief unter der Erde, wie der Himmel von der Erde entfernt ist. So weit ist es nämlich von der Erde in den Tartaros, denn neun Tage fliegt ein Amboß vom Himmel auf die Erde, und neun Tage von der Erde in den Tartaros.' In der Tat wird nun die vollere Form a den Vorzug verdienen. An den Folgerungen für Θ im Verhältnis zu Hesiod ändert sich nichts.]". Friedrich Solmsen, *Hesiodi Theogonia, Opera et Dies, Scutum* (Oxford 1970) still expunges the verse, whereas Martin L. West, *Hesiod. Theogony* (Oxford 1966) 359 is uncertain.

[177] See, e.g., the standard critical edition of Alois Rzach, *Hesiodi Carmina* (Leipzig 1902).

das? Weil ein Amboß κτλ. — zweites γάρ. (Da liegt vielleicht eine Geschichte zugrunde, die wir nicht raten können??)

Die Frage hätte ich Hermes 49 p.11 in der Anm. bei den ähnlichen Fällen berühren müssen.[178]

Übrigens sehe ich nicht, wie man beweisen will, daß das Θ von Hes. abhängt, ich glaube es bis auf weiteres nicht. Herzlichen Dank nachträglich für den Sapphoaufsatz.[179] Eine abweichende Ergänzung wage ich in dem Melanipposgedicht:[180]

καὶ γὰρ Σίσυφος Αἰολίδας βασιλεὺς [θάνεν auch der hat sterben müssen, obgleich er doch besser als die andern dem Tod zu entgehen wußte. Setzt man ἔφα, so bleibt πλεῖστα νοησ. isoliert, da man ja den Inf. zu ἔφα ziehen muß. Und daß er es sagte, scheint auch nicht das Wesentliche. Nicht im Widerspruch mit θάνεν steht m.E. ἐπέραισε. Denn erst wird das Tatsächliche ganz kurz gegeben, nachher kommt die Ausführung.

Verzeihn Sie die Flecke!

Ihnen und den Ihren ein schönes Fest wünschend[181]
Ihr ergebener
Friedländer.

---

[178] A reference to "Das Prooemium der Theogonie", *Hermes* 49 (1914) 1-16: see *Studien*, 683 n. 13.

[179] Wilamowitz, "Neue lesbische Lyrik (Oxyrhynchos-Papyri X)", *Neue Jahrbücher für das Klassische Altertum* 33 (1914) 225-247 = *KS* 1.384-414.

[180] Alc. frg. 38.2-11 L.-P.

[181] Friedländer refers to Pfingsten; cf. the following letters.

37

<1. Juni 1914>
(Friedländer an Wilamowitz)

Pfingstmontag

Lieber, verehrter Herr Professor,

Herzlichsten Dank für Ihre freundliche Pfingstkarte. Wenn ich gleich darauf antworte, so geschieht das natürlich unter der Annahme, daß ich damit für diesmal "das letzte Wort behalte", nämlich daß Sie sich nicht durch eine Antwort Ihre Zeit davonlaufen lassen, die Sie nötiger haben.

1. Zur Theogonie.[182] ΙΣΟΝ statt ΤΟΣΣΟΝ kann sehr wohl Variante zu 721 sein und eine sehr beachtenswerte Variante. Selbst Δ'ΑΥΤΕ statt ΓΑΡΤΕ wäre als Variante denkbar.[183] Aber die Verwirrung ist ja hier so groß, daß ΔΑΥ aus 724 eingedrungen sein kann, wo D das falsche ΓΑΡ hat. Und das ΔΑΥ hat ja auch 722 [*sic*] angefressen.

Daß ich die Theog. als Vorlage von Θ anzweifele, ist nicht so sehr "Ausrede", wie Sie glauben. Vielmehr liegt ein prinzipielles Bedenken vor, das mir immer wieder kommt, wenn ich moderne Homerkritik vornehme: das Bedenken gegen die Gleichsetzung dessen, was wir haben, mit dem Vielen, was es ehedem gegeben hat. Also warum nicht beispielsweise

Ich kann auch gar nicht für zwingend halten (wenngleich es nicht ohne Schein ist) daß das Θ eine Steigerung gegenüber der Theog. enthält. Der Hades liegt unter der Erdoberfläche: wenn die auseinanderreißt, so bescheint Helios das Schattenreich. Tartaros hingegen liegt in unendlicher Tiefe.

---

[182] Friedländer continues his discussion of passages in the *Theogony*: see n. 176.

[183] Hes. *Th.* 721 (Rzach *ad loc.*): τόσσον] *in textu* DωbΨ, ἶσον H, *in v. iterato* DΩb : γάρ τ']δ' αὖ Ωb.

Danach ist es vielleicht nur ein verschiedener Ausdruck derselben Sache, ob man sagt: der Tart. liegt unter der Erde oder unter dem Hades. — Daß diese ganze Kosmologie von dem Verfasser der Theog. erfunden sei, ist an sich möglich. Genau ebenso gutes Recht hat aber die Annahme, daß er sie von außen empfing und dann doch wohl mit irgendeiner Titanomachie. Auf eine solche wird doch auch Ξ 203 hingedeutet,[184] Kronos bei den ἔνερθε θεοί im ΞΟ. Hesiod, denke ich, systematisiert das nur, er schafft es nicht. Der Kampf zwischen Uranos und seinen Kindern und die Trennung von Uranos und Ge ist ein Urmotiv, eigentlich eine Erdschöpfung (Maori!) Das hat Hes. nicht erfunden. Den Kampf zwischen Kronos und Zeus doch auch kaum. Wohl aber kann die Zusammenfügung ihm gehören, wodurch die ursprünglich natürlich nicht gegeben Abfolge der 3 Generationen zustande kam und der Untergang der zweiten als Folge ihres Frevels an der ersten erschien. Also etwa gegeben:

I Uranos durch irgendwelche Götter (nicht Kronos!) von der Erde getrennt.

II Kampf des Zeus gegen Kronos

> Hesiod macht den Kronos u. seine Geschwister zu Kindern des Uranos.

So hatte ich mir das früher für meinen Hausgebrauch zurecht gelegt.

---

[184] *Scil.* Hom. *Il.* 14.203-204 ὅτε τε Κρόνον εὐρύοπα Ζεὺς | γαίης νέρθε καθεῖσε καὶ ἀτρυγέτοιο θαλάσσης.

2. Zu den Thebaika.[185] Gewiß ist das mit Diomedes nicht zwingend. Aber daß das Farblosere notwendig das Unursprünglichere sei, ist doch auch kein ausnahmsloser Satz. Der vergebliche Kampf der Sieben ist ja wohl sehr viel farbiger als die Eroberung. Und doch, ob ursprünglicher? Wie aber entsteht eine solche Geschichte von der durchkreuzten Absicht der Göttin?

3. Argonauten.[186] Ich kann den Schluß: die Argonautensage beginnt und schließt nach der Dichtung, die Hesiod benutzt, in Thessalien [die Deszendenz Μήδειος von Μήδεια, wenngleich die Thessaler sie akzeptiert haben, sieht eben nicht so sehr urtümlich aus] — also sie ist in Th. gedichtet, aber auch gar nicht anerkennen. Und Sie sagen ja selbst: "mag auch alles Wesentliche kleinasiatisch sein" — womit Sie im Grunde dort stehen, wo ich selbst. Ich halte ja den Phrixos für einen Ἀλεύς, aber nur darum, weil wir Spuren neben der Sage besitzen. Ich bin sogar gern bereit zuzugeben: es mag auch irgend eine thessalische Geschichte von irgendeinem Schiff gegeben haben, das aus Jolkos auslief, um irgendeine Fahrt ins Märchenland zu tun. Es kann sogar mancherlei dgl. gegeben haben. Nur daß dies Schiff Argo hieß, oder daß es die Medea oder das Fell heimholte, das (worauf es doch ankommt!) können wir nicht im mindesten versichern. So daß denn mit solchen hypothetischen Sagenembryonen (deren wir immer und überall so viele annehmen können wie wir wollen) nichts Erhebliches gefördert ist. Mir liegt an der methodischen Frage viel mehr als an dem Sonderergebnis, das zweifelhaft genug sein mag.

4. Alkaios.[187] Wenn man sich Ihrer Auffassung und Ergänzung fügt, — und das möchte ich jetzt tun, nachdem Sie mir das von mir mißverstandene ἔφα erklärt haben — muß man das φυγῆν gleichermaßen auch von νοησάμενος abhängig machen, nicht <wa>hr? Denn

---

[185] Friedländer has recently been working on this subject: see "Kritische Untersuchungen zur Geschichte der Heldensage", *RhM* N.F. 69 (1914) 299-341 = *Studien*, 19-53 (see esp. 34-42 'Der Krieg um Theben', where Wilamowitz' views are discussed).

[186] For the following see *Studien*, 19-34 ('Argonautensage').

[187] Friedländer discusses again Alc. frg. 38 L.-P.: see letter no. 36.

ἀνδρῶν πλεῖστα νοησάμενος so isoliert gäbe einen ganz unmöglichen Aorist. Aber ἔφα φυγῆν νοησάμενος φυγῆν [*sic*] ist ja sehr denkbar und das war wohl Ihre Meinung.

Etwas Korrektur würde ich Ihnen gern abnehmen, ebensogern oder noch lieber wie ich an Gerh. Loeschckes Gelasius[188] mitlese. Aber Sie lassen sich ja wohl nicht helfen?[189]

Herzlich ergeben
Ihr Friedländer.

38

<Anfang Juli 1914>[190]
(Friedländer an Wilamowitz)

Lieber und verehrter Herr Professor,

ich bitte Ihnen Folgendes in allem Vertrauen sagen zu dürfen.

Von mehreren Seiten höre ich, für Meisters Nachfolge[191] könne nur ein "Latinist" in Frage kommen. Mit dieser Forderung sind wir Berliner Privatdozenten, also Maas und ich, ausgeschlossen. Ob die Sache stimmt, weiß ich nicht. Wenn nicht, so fällt alles weitere, was ich noch sagen will, natürlich hin. Wenn ja, so bitte ich Folgendes zu er-

---

[188] *Scil.* Gelasius of Cyzicus, whose Σύνταγμα τῶν κατὰ τὴν ἐν Νικαίᾳ ἁγίαν σύνοδον πραχθέντων was edited by G. Loeschcke/M. Heinemann, *GCS* 28 (1918). In Friedländer's *Nachlaß* (no. 1434) one finds Gerhard Loeschcke, *Das Syntagma des Gelasius Cyzicenus* (Bonn 1906), accompanied by three sheets of notes.

[189] Friedländer may refer to Wilamowitz' forthcoming *Aeschyli tragoediae* and *Aischylos-Interpretationen*: see *Bibliography*, nos. 517-518.

[190] The letter is undated. It must precede the following.

[191] Karl Meister (1880—1963) in 1914 became Ordinarius in Königsberg: see H.A. Gärtner/V. Pöschl, *Eikasmos* 4 (1993) 269-273. For Wilamowitz' views on Meister's successor see his letter of 26 May 1914: *Briefe Norden*, 102. Friedländer is not mentioned as a possible successor.

wägen — obwohl ich mir sagen muß, daß Sie es auch ohne mich bedacht haben werden.

Einmal das Allgemeine: Friedrich Leo sah (wie ich bei Wendland gerade eben lese) "die Fortpflanzung einer besonderen Species von Latinisten oder Gräzisten als eine Gefahr an."[192] Und der "Gräzist" taugt doch wahrscheinlich auch als "Gräzist" nichts, der sich nicht, wenn es notwendig ist, zeitweilig in einen "Latinisten" verwandeln kann.

Zweitens das Besondere: Sie haben mir seinerzeit gesagt, obgleich Sie mir ja wahrhaftig keine Erklärung schuldeten: "Wir haben vor Meisters Berufung ('natürlich' sagten Sie, glaub ich, zu meinem Erstaunen) auch an Sie gedacht. Wir wollten aber keine Inzucht treiben." In diesem Prinzip (das mir schon damals wunderlich erschien) sprach sich doch aus, daß nicht entfernt an die Notwendigkeit gedacht wurde, jener Posten müsse von einem "Latinisten" eingenommen werden. Woran man also damals nicht dachte, das soll nun zu einer Notwendigkeit geworden sein?

Persönlicheres will ich lieber unterdrücken. Dies Wenige zu sagen aber hab ich mich entschieden, ganz einfach, weil ich Vertrauen habe, und weil Nichtaussprechen so leicht zum "Ressentiment" führt, das ich gern von mir fernhalten möchte. Denn ich habe mich zwar schon oft geärgert, aber "verärgert" bin ich noch lange nicht. Maas steht zu all diesen Dingen noch viel kühler; das würde ich auch, wenn ich mit meinem Einkommen für die Dauer etwas sicherer gestellt wäre, als ich es bin.[193]

---

[192] Friedländer refers to Paul Wendland, "Rede auf Friedrich Leo", *Geschäftliche Mitteilungen der Kgl. Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen* (1914) Heft 1. See p. 20: "die Fortpflanzung einer besonderen Species von Latinisten oder Grăcisten sah er für eine Gefahr an".

[193] The banker's son Maas did not have to worry about income; cf. Mensching, *Maas* (n. 111), 15.

Dies ist nicht so gemeint, daß Sie sich zu einer Antwort Mühe und Zeit nehmen müßten.

Stets herzlich ergeben
Ihr
Friedländer.

39

9. Juli <1914>[194]
(Friedländer an Wilamowitz)

9/VII.

Lieber, hochverehrter Herr Professor!

Ich möchte Ihnen in der Angelegenheit, die mir noch immer durch den Kopf geht, Folgendes vortragen; mündlich gestern ging es nicht.

Daraus, daß ein Nachfolger für Meister von draußen berufen wird oder schon berufen ist, entstehen für mich nach 2 Seiten schädigende Folgen. Erstens muß der Eindruck auf die Studenten seltsam sein, und das Vertrauen, das ich mir allmählich dort gewinne, bekommt einen argen Stoß. Denn als ich neulich von einigen über die Vorlesungen des folgenden Semesters um Rat gefragt wurde, und ihnen sagte, man wisse ja eben noch nicht, was Meisters Nachfolger lesen würde, da spürte ich aus den Antworten, daß sie das für Versteckspiel hielten und in mir den Nachfolger sahen. Also können sie kaum anders als in der Entscheidung der Direktion ein Mißtrauensvotum gegen mich erkennen, und wenn auch manche selbständig genug sein mögen, um sich ein eigenes Urteil zu bewahren, so ist es doch die große Mehrzahl nicht. Man gräbt mir also den Boden weg, auf dem ich stehe.

Noch wichtiger ist das zweite: das ist der Eindruck nach außen. Sie müssen nicht denken, daß mich die Meinung der meisten Menschen, auch der Philologieprofessoren so sehr berühre. Nur wenn sie sich in Wirkung umsetzt, kann sie für mich von großer Bedeutung, dann aber auch von ganz entscheidender werden. Und das wird hier nicht aus-

---

[194] The year is determined by the reference to Leo's death.

bleiben. Das Urteil "Also nicht einmal in Berlin kann man ihn gebrauchen" ist ja so naheliegend, und die Herren, von deren guter Meinung ich abhänge, werden nicht zögern, den Schluß zu ziehn und die Konsequenzen daraus. Dies bedeutet also für mich ein erneutes Zurückgeworfenwerden, und damit kann ich vielleicht die Aussichten überhaupt wegpacken.

Ein Mittel scheint es mir gegen diese Gefahren zu geben, daß nämlich offen dokumentiert wird: Mit der Berufung eines andern wird kein Urteil über mich abgegeben, sondern wird einer sachlichen Notwendigkeit gefolgt. Und diese Dokumentierung ist möglich, wenn die Fakultät für mich ein Extraordinariat beim Ministerium erwirkt. Da ja wohl die Möglichkeit besteht, dieses Extraordinariat persönlich zu verleihen und zweitens es ohne Besoldung zu lassen, so kann niemandem, weder dem Ministerium noch der Fakultät, irgendein Schaden entstehen, für mich ein entscheidender Vorteil. Dies also bitte ich Sie zu überlegen. Ich hab es bisher nur Loeschcke vorgetragen, der sich dafür einzusetzen versprach.

Leo schrieb mir kurz vor seinem Tode: "Wenn irgend jemand sichere Zukunft hat, dann sind Sie es." Sie schrieben neulich: "Sie sollten eben längst irgendwo ein Ordinariat haben." Mir schmeckt das, wenn ich die Gegenwart anschaue und die Zukunft unbefangen beurteile, einigermaßen bitter auf der Zunge. Die Rückkehr in den Schuldienst bleibt mir ja wohl. Aber ich möchte die Universitätsfähigkeit, die mir lieb ist und in der ich mich wachsen fühle, nicht aufgeben. So käme wieder der unleidliche Dualismus, an dem ich eine Zeitlang getragen habe.

Es tut mir leid, daß ich Ihnen mit meinen persönlichen Angelegenheiten beschwerlich fallen muß. Aber ich sehe keinen anderen Weg.

Herzlich ergeben
Ihr PFriedländer.

Wenn man die Lenaion-Partie in den ΕκΗ streicht,[195] die so gar nicht in den hesiod. Kalender paßt, so bleibt die Schilderung des Winters πὰρ δ' ἴθι χαλκ. [*sic*] θῶκον ...[196] und die des Sommers ἦμος δε [*sic*] σκόλυμος [197] hesiodisch. Die hübsche Schilderung καὶ διὰ παρθενικῆς ἁπαλ. οὐ διάησι[198] ist freilich nicht-hesiodisch. Dies sagt der "konservative" Kritiker.

40

<Ende Juli/Anfang August 1914>[199]
(Friedländer an Wilamowitz)

Freitag abend

Lieber, hochverehrter Herr Professor!

Ich bin Ihnen dankbar für so Vieles und Wesentliches in meinem Leben und nun jetzt wieder für Ihr Vertrauen und für Ihren guten Brief, der mich im tiefsten erfreut hat auch da (oder vielleicht gerade da), wo er mir ein ganz klein wenig wehe tut.

Ich bin froh über den Posten, auf den Sie mich stellen, weil er mir Gelegenheit zu reicherer und vollerer Tätigkeit giebt.[200] Ich bin dankbar für das Vertrauen, das Sie alle in mich setzen. Es ist unnötig zu sagen (denn ich denke, Sie insbesondere vertrauen mir auch hier nicht nur unter Vorbehalt, sondern bis ins letzte), daß ich nach den beiden Seiten, auf die Sie besonders hinweisen, alles tun will, was ich kann: mit Norden vertrauensvoll zu stehn und den Studenten so zu helfen, wie es nur irgend in meiner Kraft steht.

---

[195] *Scil.* Hes. *Op.* 504*ff.*

[196] Hes. *Op.* 493.

[197] Hes. *Op.* 582.

[198] Hes. *Op.* 519.

[199] The letter is undated. It is Friedländer's response to Wilamowitz' reply to the two earlier letters. Friedländer refers to the coming war.

[200] Presumably Wilamowitz promised Friedländer the Extraordinariat that he would receive *in absentia* during his military service.

Für jede Mahnung bin ich dankbar und empfänglich und weiß auch genau, wie es mit der "Spitzigkeit" steht. Da Sie mich ja in all den Jahren doch ein wenig kennen gelernt haben — und ich weiß, daß ich mich Ihnen zuweilen in aller meiner Schwäche voll ganz tiefen Vertrauens offenbart habe — so wird Ihnen klar sein, daß solche gelegentliche Schärfen nicht aus Hochmut und Überheblichkeit kamen, eher aus dem Gegenteil.

Als Gymnasiallehrer habe ich, wenn ich nicht in großer Selbsttäuschung bin, immer meine Jungens für mich gehabt und garnicht [*sic*] nur die sogen. guten Schüler. Auch jetzt kommt doch schon mancher unter den Studenten von selbst zu mir, und seit mehreren Semestern besucht mich ein Studentlein, das am besten etwas ganz andres täte, "weil er Vertrauen zu mir hat." Das ist alles noch nicht sehr viel, aber es giebt mir wenigstens Aussicht.

Was Loeschckes "Übereilung" (wie Sie sagen) betrifft, so hatte er, temperamentvoll wie er ist, den Glauben in sich, zu einer vertraulichen Nachricht an mich ausdrücklich ausersehen zu sein.[201] Das war mir aus seinen Äußerungen ganz deutlich, und anders dürfen Sie es auch nicht sehen.

Für den Moment wird nun freilich alles Persönliche übertönt von dem Allgemeinen. Auf mich drückt es schwer, daß ich nur zum Landsturm gehöre. Aber ich hoffe, daß ich mich freiwillig nützlich machen kann. Wer mir nur raten könnte!

Und nun nehmen Sie noch einmal herzlichen Dank für alles. Daß Ihre Frau Gemahlin aus der Ferne gütig Teilnimmt [*sic*], ist mir eine besondre Freude. Die freundliche und warme Gesinnung Ihres Hauses, die ich seit Jahren dankbar empfinde, möchte ich nie entbehren. Sie schicken nun Ihre beiden Söhne hinaus. Das wird manche Sorge geben. Aber doch: ich beneide sie.

Immer treu
Ihr Paul Friedländer

---

[201] Wilamowitz disapproved Loeschcke's informing Friedländer of his promotion before it was official.

41

6. August 1914
(Friedländer an Wilamowitz)

6/VIII. 14.

Lieber, verehrter Herr Professor!

Herzlichen Dank für Ihre freundliche Bemühung. Obgleich ich mich schon dem Roten Kreuz zur Verfügung gestellt und heut den Cursus begonnen hatte, ging ich doch heut Nachm. zu Ihrem Regiment, um den Versuch zu machen, doch noch zur Front zu kommen. Graf Castell, dem ich Ihre Empfehlung brachte, musterte mich, fragte nach dem Alter und erklärte mir dann: mit 32 Jahren wüchse man nicht mehr wie die jungen Leute in die Anstrengungen hinein, und ich würde voraussichtlich dabei entzweigehn. Dem Roten Kreuz hingegen könnte ich gute Dienste leisten. Es war mir beruhigend, das, was ich im letzten Grunde selber fühlte, von so offenbar sachkundiger Seite bestätigt zu bekommen, so daß es da keine Selbsttäuschung giebt. — In 4 Wochen wird der Kurs beendet sein und ich hoffe dann mich draußen nützlich machen zu können. Mit der Waffe wär es freilich das reinere Glück, aber τὰ αὑτοῦ πράττειν[202] ist doch für den Moment die einzig mögliche Losung.

Bitte eine herzliche Empfehlung an Ihre Frau Gemahlin!
Treu und ergeben Ihr Friedländer

---

[202] Friedländer refers to the famous Socratic/Platonic definition of virtue: see Pl. *R.* 4.433a-b. d, cf. *R.* 9.586e, *Chrm.* 161b-163a.

42

8. August 1914
(Friedländer an Wilamowitz)

8/VIII. 14

Lieber, verehrter Herr Professor!

Herr Basson[203] aus Malmesbury (Kapland), von dem ich Ihnen neulich durch Zufall sprach, erbittet Ihren Rat. Mir ist er seit 2 Jahren bekannt, er arbeitet bei mir über die Komposition der Anthologie, und ich stehe für ihn ein. Bitte geben Sie ihm Auskunft und Rat und vielleicht, wenn es geht, irgendeine Empfehlung, die ihn der Behörde gegenüber stützt.[204] Ich bin Ihnen im voraus dankbar!

Herzlich ergeben Ihr
Friedländer.

43

13. September 1914
(Friedländer an Wilamowitz)

Werftstr.3.
13.IX.14.

Lieber, verehrter Herr Professor!

Ich bitte Sie herzlich, das Gesuch des Herrn Basson an das Kultusministerium durch ein Gutachten zu unterstützen. Vielleicht entnehmen Sie etwas aus dem Brief, den mir B. gleichzeitig schrieb. Ich glaube mich nicht zu täuschen, wenn ich — nach mehrjähriger Bekanntschaft — die Gesinnung für durchaus echt und ehrlich halte. Das Stel-

---

[203] For Johannes Basson, a South African doctoral student of Wilamowitz (Promotion 1917), see *Briefe Norden*, 169 n. 629.

[204] See *Briefe Norden*, 105 (Wilamowitz to Norden, 20 September 1914): "Basson hat auch von mir eine Empfehlung, es wäre dumm, sie zu versagen." Basson was a citizen of South Africa, then part of the British Empire, and had to obtain special permission to remain in Germany during the war.

lungnehmen ist uns im ersten Augenblick befremdlich, erklärt sich aber doch wohl leicht aus der Uneinheitlichkeit des englischen Imperiums und aus dem Geschäftscharakter des englischen Krieges.

Von Ihren Söhnen hören Sie hoffentlich etwas reichlicher und nur Gutes. Ich bin leider noch immer hier und pflege augenblicklich verwundete Russen, die in einem gräßlichen Zustand — die Wunden allesamt furchtbar infiziert — hier ankamen. Hoffentlich geht es nun aber doch bald hinaus.

Mit herzlichen Empfehlungen an Ihre Frau Gemahlin

Ihr ergebener
PFriedländer

44

17. Oktober 1914
(Friedländer an Wilamowitz)

Bei Liart, westlich Sedan
17 Okt. 1914

Lieber verehrter Herr Professor!

Erwarten Sie keinen Brief, nur ein paar Zeilen mit Bleistift, da unser Zug (Lazarettzug L.) grade hält. Irgendwo mag die Strecke von Transporten gesperrt sein, denn wir stehn schon stundenlang. Dies ist nun die dritte Hinfahrt. Zweimal haben wir von Laon Verwundete abgeholt. Ob es diesmal auf anderm Wege wieder dorthin geht, wissen die Götter und vielleicht die Vorgesetzten. Unsere Tätigkeit war recht anstrengend bisher. Erst jetzt sind wir soweit eingerichtet, daß die Hinfahrt ohne sonderlich anstrengende Arbeit hingeht. Auch die allgemeine Nervosität hat sich einigermaßen gelegt, und alles scheint (bis auf Widerruf) in ein etwas ruhigeres Gleis zu kommen.

Von Einzelheiten will ich Ihnen nur erzählen, daß unter meinen Pfleglingen von der letzten Fahrt ein Straßburger Kriegsfreiwilliger

war, Herr Mockel,[205] Neuphilologe und Glied von Croenerts[206] heiliger Schar.[207] Er hatte bis zuletzt unter C's Kommando gestanden und war der erste unter den Straßburgern, der eine Kugel abbekam.

Ich selbst bin froh, wenigstens an dieser Stelle, in ein Ganzes eingeordnet, Dienst tun zu können. Hoffentlich hören Sie von Ihren Söhnen Gutes und können bald oder schon zwei Eiserne Kreuze feiern.[208]

Der Zug fährt und ich grüße Sie und Ihre verehrte Frau Gemahlin und Frl. Tochter aufs herzlichste.

Treulichst Ihr
Paul Friedländer

45

5. Februar 1915 [Postkarte]
(Friedländer an Wilamowitz)

Czenstochau
5.II.1915

Lieber, verehrter Herr Professor!

Aus dem Barbarenland grüße ich Sie und Ihre verehrte Frau Gemahlin herzlich. Jetzt sitze ich inmitten meiner Verwundeten: nette Kerle, wenn auch zumeist Schlesier, denen das Deutsche nicht so ganz selbstverständlich vom Munde geht. Ein Westfäling aber wirkt doch als der Vornehmere unter ihnen. Wir hausen nun schon ein paar Tage beisammen um denselben Ofen und teilen Luft und Essen, Schlaf und Gespräch, vielleicht auch — es ist mir manchmal so eigentümlich —

---

[205] The reading is unsure.

[206] Wilhelm Croenert (1874—1942), formerly a student of Wilamowitz in Göttingen, now Extraordinarius in Straßburg.

[207] An ironic reference to the Theban ἱερὸς λόχος, for which see Bernhard Huss on X. *Symp.* 8.34 (forthcoming).

[208] Tycho von Wilamowitz-Moellendorff had fallen two days before at the battle of Iwangorod: see *Eikasmos* 2 (1991) 269.

auch [*sic*] die lieben kleinen Tierchen.[209] Heut geht es Deutschlandwärts und wir freuen uns hinüberzukommen ("Man merkt's gleich an den Wegen" sagt der eine. "Ach was, man merkt's an der Kultur", sagt der andre, ein Unteroffizier-Schlächtermstr.,[210] Schlesinger [*sic*] mit polnischem Namen und polnischen Anklängen in der Sprache.) Denn wir haben hier 14 Tage gelegen. Zuerst gab es wenig Arbeit und ich habe sogar in Ihrer Aeschylusausgabe ein Stück Prometheus gelesen — hier bei den Sarmaten.[211] Es war mir eine eigentümliche Freude; wie groß schien mir alles nach langer Karenzzeit! Und die wunderschöne Ausgabe, rein als Buch. Dank auch für die Kriegsreden,[212] die mir Ihre Frau Gemahlin freundlich zuschickte. Hoffentlich hören Sie Gutes von Ihrem Leutnant.[213] —

In alter treuer Ergebenheit Ihr PFriedländer.

46

29. Juni 1915
(Friedländer an Wilamowitz)

29.VI.1915.

Lieber, verehrter Herr Professor!

Ich konnte Ihnen und Ihrer verehrten Frau Gemahlin kein Lebewohl mehr sagen, so gern ich gekommen wäre, dies und das mit Ihnen zu besprechen. Der Dienst in Treptow war zu reichlich, und der Marschbefehl kam so plötzlich, daß nur Stunden übrig blieben, um sich fertig zu machen. Und nun sitze ich hier an einem vielgenannten Flüßchen

---

[209] A reference to the fleas and lice of army life.

[210] *Scil.* "Unteroffizier und Schlächtermeister", a non-commissioned officer and professional butcher.

[211] An ironical reference to the ancient Sarmatae. Friedländer is writing from 'their territory'.

[212] For these speeches, "Krieges Anfang" and "Die geschichtlichen Ursachen des Krieges", see *Bibliography*, nos. 533-535.

[213] Friedländer presumably refers to Tycho von Wilamowitz-Moellendorff, of whose death he has still not yet heard.

Mittelpolens unter Erlen, als obs in der Heimat wäre, und schreibe Ihnen diesen Brief, an dem ersten Tag, der etwas Erholung gestattet nach Tagen sehr anstrengender Arbeit.

Wir liegen hier zwischen den Regimentsstäben, dicht hinter den Artilleriestellungen und unsere Arbeit geht bis an die Schützengräben und hinein bis in ihre vorderste Reihe. So hab ich gleich vom ersten Tag an alles oder doch vieles kennen gelernt: starke Arb<eit u>nd tüchtiges Feuer, das im gut ausgebauten Schützengraben — er liegt hier seit Monaten fest — einen in der Arbeit keinen Moment unterbricht. Auf freiem Felde ist es schon ernsthafter. Ich mußte freilich erst von einem kriegsdienstälteren Kameraden belehrt werden, daß das Vogelzwitschern von russischen Infanteriegeschossen herrühre, und war sehr stolz, als die Ruski unsern Bautrupp (so schien's) einer besonderen Granate für wert hielten, von der ich noch die Sandspritzer abbekam.

Ich hause in einem Unterstand unmittelbar neben einem kleinen Gräberfeld. Tod und Leben giebt sich hier ganz herakliteisch die Hand, Gräber im reifenden Kornfeld. Ihres Sohnes denke ich oft, und eines besonders geliebten und geschätzten Freundes, der bei Ypern in der Erde liegt.[214] Die hatten freilich vor mir voraus, daß sie als Offiziere ins Feld gingen und mit ihrem Ende zugleich auf einer Höhe ihres Lebens standen. Ich tue hier meine Arbeit als einfacher Soldat,[215] schlechter als ein Telegraphenarbeiter unseres Zuges, der die stärkeren Arme und die Gewöhnung seines Berufes hat. Aber darüber wollen wir nicht klagen, sondern zufrieden sein, daß es so weit ist.

Von dem, was hier vorgeht, darf ich nichts schreiben, selbst das wenige nicht, was ich erfahre. Möglich, daß unsre Abteilung sehr bald auf einen andern Kriegsschauplatz, weiter nach Norden kommt, wo man Entscheidendes erwartet. Ich wage nicht zu hoffen, daß es bald

---

[214] Cf. Wilamowitz to Norden (29 December 1914) in *Briefe Norden*, 115: "Ein Brief von Crönert, der die Verluste vor Ypern schildert, hat mir schmerzliche Einblicke gewährt. Was hilft es, daß die Verluste der Gegner noch viel schwerer sind."

[215] Friedländer has been transferred from the Red Cross to the regular army.

zu einem Ende kommt. Aber überall spürt man die Kriegsmüdigkeit, wenngleich die Leute ihre Pflicht weitertun.

Leben Sie recht wohl, und wenn Sie mir eine Freude machen wollen, so schreiben Sie mir ein paar Zeilen ins Feld.

Herzlich ergeben wie immer
Ihr Paul Friedländer
Kriegsfreiw. Fernsprechabteil. H
IX Armee
XVII AK.

47

8. August 1915
(Friedländer an Wilamowitz)

Fernspr.-Abteil. H
8/8. 1915
11 Landwehrdivision
8. Armee

Lieber, verehrter Herr Professor!

Wenn Sie in einem früheren Jahr Rektor geworden wären,[216] hätte ich bei mir gedacht, daß wir dadurch um ein Stück Ihrer wissenschaftlichen Arbeit kämen, und hätte mich also nicht so unbedingt gefreut, wie ichs in dieser Zeit tue. Gerade jetzt mußte ich wieder an jenen fieberhaften 3. August 1914 denken, wo Sie fast allein den Ausdruck für das Empfinden aller fanden.[217] Daß Sie nun aller Voraussicht nach die Friedensfeier abhalten werden, ist ein lieber Gedanke; daß ich dabeisein werde, hoffe ich für mich. Und daß der Friede, den Sie in unsrer Aula feiern werden, jeden Preis verdient, darf man gerade in

---

[216] For Wilamowitz' Rektorat in 1915/16 see *Die Rektoren der Humboldt-Universität zu Berlin, herausgegeben von der Universitäts-Bibliothek der Humboldt-Universität* (Halle/S. 1966) 176-177.

[217] Friedländer refers to a speech of Wilamowitz delivered on the day of the German invasion of Belgium.

den letzten Wochen wieder zu erwarten anfangen. Der Name Iwangorod[218] macht jetzt den Gedanken an Ihren Sohn, der mir nie aus dem Sinn geht, doppelt lebendig. Tycho gehörte zu den wenigen im Philologenkreise, die ein ganz inneres Verhältnis zu politischen Fragen und Vorgängen hatten, politischen Sinn. Ich möchte sagen, der Friede, den Sie verkünden sollen, muß so sein, daß Tycho sein unbedingtes Ja dazu hätte geben können. Wie gleich null der Anteil des einzelnen daran ist, wird mir dabei bis zum Lächerlichen lebendig.

Ihr freundlicher Brief, für den ich Ihnen von Herzen danke (ohne jedesmal, wenn ich schreibe, Ihre Zeit mit einer Antwort beschweren zu wollen) traf mich noch im Schützengraben an der Bzura. Seitdem sind wir, als der Russe auf die Blonjelinie halb zurückging und halb getrieben wurde, nach einer ganz andern Stelle der Front geschafft worden — über Lyck ... Wir sind nämlich einem Regiment zugeteilt, das mit den "neuesten Errungenschaften der Technik" arbeitet, und das immer an einer Stelle angesetzt wird, wo einem "Stellungskampf" ein Ende gemacht werden soll. Die hippokratische Reihenfolge φάρμακα—σίδηρος—πῦρ[219] wird hier umgekehrt, die φάρμακα sind das letzte Mittel. Leider folgt daraus, daß ein frisches Vorangehn mit einer großen Offensive unserer Abteilung wohl nicht beschieden sein wird. Wohl aber rechne ich damit daß wir, wenn hier unser Werk getan oder vielleicht auch wenn es überflüssig geworden ist und die Russen von selbst die Stellung räumen, nach dem Westen kommen, um dort zu wirken. Das wird kaum noch lange dauern.

Das Leben, das ich gegenwärtig führe, ist fast unerlaubt gefahrlos und behaglich. Zu 4 Mann haben wir eine kleine Station in einem wundervollen Walde besetzt, mehrere Kilometer hinter der Front; die russische Artillerie schießt nach etwas anderer Richtung. Dienst ist nicht gerade viel, vor allen Dingen ist man lästiger Aufsicht entrückt. So führt man eine Art Sommerfrischenleben, kocht, wäscht Wäsche, liegt im Walde. Ich lese Inferno (außer Zeitungen) und überlege mir

---

[218] For Tycho's death at Iwangorod see n. 208 above.

[219] Friedländer refers to traditional Hippocratic therapy by drugs, scapel, or fire.

dies und jenes allgemeine, was man stolz "Geschichtsphilosophie" nennen könnte. Sehr friedliche Beschäftigungen also und noch ein Reiz dabei, daß sie jeden Augenblick sehr unfriedlich werden können. Noch nicht sehr lange, da hätte ich alles, was nicht die Gegenwart oder die Geschichte der nächsten Vergangenheit oder die nächste Zukunft anlangt, kaum an mich herangelassen. Jetzt kann ich schon wieder fernere und fernste Dinge treiben, ja ich habe zuweilen Sehnsucht nach Philologie.

Was Sie von dem Unbefriedigenden des Gemeiner-seins bemerken, trifft ganz mit meinen eigenen Gedanken [*sic*]. Ich bin ja nun in gewissem Sinne ein ganzes Jahr lang "Gemeiner" gewesen. Mein eigener Fehler dabei liegt wohl darin, daß ich meinen Kräften im August zu sehr mißtraute und nicht damals oder etwas später den Eintritt ins Heer durchsetzte. Auch hatte ich zu wenig Überlegung, um an eine technische Truppe zu denken, als es mit der Infanterie nichts wurde. Wie die Dinge hier liegen, ist zum Vorankommen bei unserer Abteilung kaum Gelegenheit. Ich bin Ersatzmann, es sind also so viel ältere u. kundigere Leute da, auch "Einjährige", daß für mich hier an nichts zu denken ist. Ein Weg, den es gäbe, wäre der über Döberitz[220], mit Abschwenken zur Infanterie. Ich weiß auch, daß von Zeit zu Zeit jemand von uns dorthin abkommandiert wird, und ich würde mich melden, sowie Gelegenheit käme. Vicefeldwebel wäre freilich das mindeste, was ich in meinem Alter und zumal jetzt, wo wir nicht mehr im Anfang der Kriegsbegeisterung stehen, als Infanterist sein möchte. Aber ob ich dann, wenn ich in ein paar Wochen etwa abkommandiert würde und dann die wenig lockende Ausbildungszeit hinter mich brächte, noch Aussicht hätte ins Feld zu kommen, ist ja noch fraglich. Leider fehlt hier bei uns jegliche, auch entfernte Beziehung zu den vorgesetzten Offizieren, und der von vornherein mißtrauischen Haltung des Hauptmanns u. Abteilungsführers gegen den "Akademiker" bin ich instinktiv gewiß, ohne dafür natürlich Beweise zu haben. So muß ich abwarten, bis sich etwas zeigt und kann es auch. Denn das Leben ist ja noch immer ziemlich neu für mich und wir haben immer

---

[220] A village near Potsdam where there was an area for troop exercises.

den großen Vorzug, daß wir nicht so gänzlich in der Riesenmasse aufgehen, sondern immer etwas für uns stehn. Demgegenüber freilich den Nachteil, daß wir doch nicht so ganz zu den "Kämpfern" gehören. Darüber ließe sich noch manches sagen, aber ich will Ihre Zeit nicht weiter bemühen. Ihrer Frau Gemahlin und Ihrem Frl. Tochter meine ergebensten Empfehlungen.

Stets treu ergeben Ihr
Friedländer.

Zeller, von dessen Tode Sie schrieben, hat vor ein paar Semestern in kleinstem Kreise Übungen bei mir gemacht, ich glaube mit Schaal[221] (von dem ich nichts gehört habe) u. Regenbogen[222] zusammen. Haben Sie von dem jungen Wrede gehört, der als gefallen in der Verlustliste stand u. dann verwundet aus russischer Gefangenschaft schrieb?

48

23. Oktober 1915
(Friedländer an Wilamowitz)

Fspr.-Abt. H, XIV. A.K., 3 Armee, Westen.
23. Okt. 1915.

Lieber, verehrter Herr Professor!

Neulich träumte mir, daß ich einen Haufen ganz durcheinander geratener Post bekäme. Und wie ich das wüste Zeug durchsuche, ist da ein Brief von Ihnen, an Format und Papier, dann auch am Aufdruck deutlich erkennbar. Aber als ichs genauer besehe, ist es nur ein leerer Umschlag — und nun beginnt ein Traumsuchen nach dem ver-

---

[221] For Wilamowitz' doctoral student see H. Schaal, *Quaestiones comicae de Terenti exemplaribus graecis* (diss. Berlin 1914).

[222] For Otto Regenbogen (1891—1966) see Hermann Gundert, *Gnomon* 39 (1967) 219-221, and *Antiqua* 23 (1983) 132 n. 39. For Regenbogen's service as Krankenpfleger in World War I see Hans Schimank, in *Wege zur Wissenschaftsgeschichte*, ed. by Bernhard Sticker/Friedrich Klemm (Wiesbaden 1969) 88.

lorenen Inhalt. Ich wollte Ihnen schon damals für den geträumten Brief danken. Nun kam gestern zu meiner Freude Ihr viertes Heft der Kriegsreden.[223] Ich las sie gleich in der Nacht, als ich stillen Stationsdienst an meinen Apparaten hatte, und danke Ihnen nun herzlich für die Gabe, den Genuß und Ihr fortgesetzt freundliches Gedenken.

Ich werde Ihnen zuletzt aus dem Osten geschrieben haben, als wir vor Ossowiec lagen. Dann fuhren wir durch Deutschland, durch unser ganzes Land von Ost bis West. Nachts kamen wir durch Berlin, über den Nordring in Ihrer Nähe vorbei. Ich stand an der offenen Tür unseres Viehwagens und dachte ... nun auch Ihrer und der Ihren, besonders als es mir Westendisch zu werden schien. Dann kam der deutsche Westen, und alles winkte und grüßte uns. Diese Wärme fehlte dann freilich, als wir durch Belgien fuhren. Als wir das Ziel hörten und dann sahen, freuten wir uns nicht: eine große belgische Kaserne bei Antwerpen wurde unser Quartier. Wir lagen "in Ruhe", d.h. wir machten üblen Kasernendienst (nur das Reiten war etwas besser). Zweimal war ich in Antwerpen, einmal zum Entlausen im Festungslazarett — dort traf ich zufällig Maas, wie er Äschylus-Konjekturen machte.[224] Das zweite Mal, um unserm Wachtmeister die Stadt zu zeigen, die ich vor 13 Jahren von Bonn aus besucht hatte. Die Rubensherrlichkeit, auf die ich ausgehungerter gehofft hatte, war freilich nicht zu erblicken, alles in Kellern oder, wie andre behaupteten, in England; nur die leeren Plätze in der Kathedrale, an denen Kreuzabnahme u. Kreuzaufrichtung ehedem hingen. Aber Plantin-Museum erfreute doch wieder Auge und Herz, alte, echte Kultur — und man kam aus dem Lausepolen! Von dem Antwerpener "Leben" konnte ich frei-

---

[223] See *Bibliography*, no. 557.

[224] For Maas' service in Belgium and North France as Krankenpfleger see Mensching, *Maas* (n. 111), 118-119. While at Antwerp, Maas composed critical notes on Aeschylus: see "Textkritisches zu Aeschylus" (1915) in Paul Maas, *Kleine Schriften*, ed. by Wolfgang Buchwald (München 1973) 35-41, esp. 35 n. 1 and 39 n. 10. Compare the American B. L. Gildersleeve's reading Thucydides on the front during the American civil war: Ward W. Briggs (ed.), *Soldier and Scholar: Basil Lanneau Gildersleeve and the Civil War* (Charlottesville 1998) 405-413.

lich unserm trefflichen Wachtmeister kaum etwas zeigen — wobei sich denn die Verschiedenheit der "Lebens"-Auffassung andeutend bemerkbar machte.

Aber das ist nun ja auch längst alles vorüber. Seit ein paar Wochen sind wir mit unsern Pionieren in Frankreich und haben hier "gearbeitet". Ich selbst war diesmal nicht im Schützengraben wie an der Bzura, nicht auf Zwischenstation wie vor Ossowiec, sondern beim Regimentsstab. Der haust in einem Schlößchen, wir also sind auch Schloßherren, wenngleich nur Kellerbewohner. Oben wärs freilich in mancher Hinsicht besser; es riecht da manchmal gut nach Wildbraten und der Weinkeller uns gegenüber ist verschlossen, Rotwein und Sekt geht nur, wenn es vom Sanitätsdepot angefordert wird, durch unsere Telephonleitungen, ohne bei den Scheißtelegraphisten hängen zu bleiben. (Wird man allmählich domestikenhaft?) Allerdings bei Fliegerangriffen — und sie kommen fast *(?)* immer geschwaderweise — wär es bei uns drunten geheurer. Das schien auch dem Oberst und dem Adjutanten so, als sie neulich auf der Suche nach einem sicheren Obdach zu uns niederstiegen. Nun, wir haben hier unten unser Öfchen uns gesetzt, haben ein Strohlager, haben uns sogar eine elektr. Birne verschafft und eine Leitung gelegt. Kurz, es ist gar nicht so übel hier, die Kameradschaft ist erfreulich, und man hat oft Zeit zu lesen. Hier oben auf dem Boden des Hauses habe ich unter allerlei Schatullen *(?)* mehrere Bände Victor Hugo entdeckt. Da ist ein Dramenband mit dem Hernani, der mich (bei mancher Theaterei) vor 3 Jahren in Paris entzückte. Dann aber neu für mich die Légende des siècles, in der ich mancherlei gelesen habe, von Noah und Deukalion bis zu Eylau und Napoleon — Plattes und Tiefes, gedankenhaft Rhetorisches und stark Empfundenes und Geschautes nebeneinander. Aber der Wille des Ganzen ist großartig und die Ausführung des Einzelnen vielfach auch. Die Bücher muß ich hierlassen, wenn wir fortkommen, denn "Requirieren" ist verboten; wenngleich unsere Nachfolger vielleicht mit der Glutpoesie ihren Ofen heizen. Aber dies ist jedenfalls (wie der ganze Mann) etwas für die Zukunft.

Fortkommen werden wir jedenfalls bald von hier, zunächst wahrscheinlich wieder irgendwo in die Etappe. Ob dann an eine andre

Stelle der Westfront oder in den Süden, wissen vielleicht auch die leitenden Herren noch nicht. Aber mich freut die Aussicht, daß der Süden wenigstens nicht ausgeschlossen ist. Ich hörte durch Zufall etwas, was der Geheimrat Haber mit dem Gr.H.Qu.[225] besprach.

Meine Aussicht auf Beförderung ist eher gesunken oder eigentlich geschwunden. Denn als kürzlich die ins Auge gefaßten Offiziersaspiranten ihre Lebensläufe eingereicht hatten, sagte mir der Wachtmeister, ich käme wegen meines Alters nicht mehr in Betracht. Dies ist natürlich etwas hart, aber schließlich doch unwesentlich, recht überlegt. Ich las ja nicht umsonst kürzlich wieder οὗ ἄν τις ὑπ' ἄρχοντος ταχθῇι, ἐνταῦθα δεῖ μένοντα κινδυνεύειν.[226]

Nun will ich diesen schon arg lang geratenen Brief schließen. Ich wünsche Ihnen robur et aes triplex[227] für das Rektoratsjahr und hoffe, daß Ihr Homerbuch[228] im Druck ist. Ihrer verehrten Frau Gemahlin, sowie Ihren Töchtern und Herrn v. Hiller bitte meine ergebensten Empfehlungen!

In alter Treue
so im Krieg wie im Frieden

Ihr Paul Friedländer

---

[225] *Scil.* "Großen Haupt-Quartier".

[226] Friedländer recalls Pl. *Ap.* 28d.

[227] Hor. *carm.* 1.3.9.

[228] Friedländer refers to Wilamowitz' *Die Ilias und Homer* (Berlin 1916).

49

30. November 1915
(Friedländer an Wilamowitz)

Fspr.-Abt. H.
XXVI. R.K.
4. Armee
30 Nov. 1915

Lieber, verehrter Herr Professor!

Es ist 4 Uhr morgens, ich sitze bei einem Licht im Unterstand und meine Nachtwache ist eigentlich vorbei. Ich habe Phädon gelesen, dann als die Müdigkeit des Leibes mich am ὀρθῶς φιλοσοφεῖν hinderte, nach Ihrem Brief (vom 7.XI., der mich erst vor wenigen Tagen erreicht hat) von neuem gegriffen. Und da kam mich plötzlich die Lust an, meinen Kameraden noch schlafen zu lassen u. meinen Nachtdienst noch eine Weile auszudehnen, um Ihnen zu schreiben. Ich denke mir, wie köstlich es wäre, wenn ich jetzt eines Abends nach Westend hinausführe und die wohlbekannte Treppe am Hundehäuschen vorbei hinaufstiege. Dann träfe ich vielleicht Sie und Ihre Frau Gemahlin allein und könnte eine stille Plauderstunde mit Ihnen haben, ausruhen in behaglichem Raume und bei freundlich gesinnten Menschen. Alles Dinge, die ich mit Sehnsucht entbehre, besonders wenn ich Zeit habe, mir klarzumachen, was mir eigentlich fehlt seit vielen, vielen Monaten.

Ich bin längst nicht mehr vor Reims, wo Ihr Brief mich aufsuchte, sondern an einer ganz andern Stelle der Front bei der 4. Armee. In kurzem Wechsel bin ich im Schützengraben und ein paar Kilometer weiter zurück auf Fernsprechstation. Wir machen uns auf längeres Hierbleiben gefaßt, vielleicht werden wir uns hier den Christbaum anzünden. Denn nachdem wir gleich zu Anfang den richtigen Augenblick verpaßt haben (es war ein Muster des "von der Minute Ausschlagens"[229] — ich war im Unterstand mit 2 Offizieren, und wir er-

[229] A proverbial phrase derived from Schiller's poem *Resignation* ("Was man von der Minute ausgeschlagen | Gibt keine Ewigkeit zurück.").

lebten es, wie im Centrum der Entschluß mangelt) — ja also nun kann es vielleicht lange dauern, bis die Sonne wieder so zum Gruße der Planeten steht, wie es nötig ist. Es waren eigenartige Nächte, jene Allarmnächte, als wir 3 Mann mit 2 Offizieren zusammengepfercht in dem kleinen Unterstand am Boden halb lagen, halb kauerten, wo eigentlich für 3 kaum Platz war. Jetzt haben wirs etwas geräumiger, man kann bequem sitzen, sogar unbequem stehen. Dafür ist das ganze minder fest, nur mit Holz u. Sandsäcken, nicht mit Eisenbahnschienen zugedeckt. Und sie schießen hier viel und schwer.

Daß hier im Westen ein entscheidender Vorstoß im Winter erfolgen wird, glaubt wohl niemand. Im kleinen vielleicht, im großen nicht. Eher wird man den Winter für den Orient ausnutzen, wo ja alles planmäßig zu gehen scheint. Sie schrieben mir ehedem, Serbien mache Ihnen Sorge, u. daß es dort nicht losginge. Kurze Zeit darauf erfolgte der Einmarsch. Man könnte sagen: Als die Zeit erfüllt war. Schwerlich ist sie jetzt im Westen oder auch im Osten erfüllt. Unser Verhältnis zu den K. und K. Bundesbrüdern betreffend sehen Sie hoffentlich zu schwarz.[230] Es wäre doch gegen allen geschichtlichen Sinn, wenn dies wieder auseinanderrisse! Eher könnte einem vor der Entfesselung des Islam gegen "Europa" grauen. Und vielleicht wächst da wirklich eine Gefahr für fernere Zukunft. Zur Zeit glaube ich allerdings, daß Europens allzuklare Diesseitigkeit mal wieder einen Schuß Orient vertragen kann.[231] Hoffentlich bleibt es nicht bei der "wirtschaftlichen Erschließung". Übrigens: Lagarde hätte sich bestätigt gefunden.[232] —

---

[230] For Wilamowitz' critical view of the Austrian *Militärpolitik* see, e.g., *Briefe Norden*, 129, 137, 148, 161.

[231] On 13 April 1915 Wilamowitz had held a public lecture in Berlin on "Orient und Okzident": see *Bibliography*, no. 554, and Luciano Canfora, *Antiqua* 18 (1982) 29-53.

[232] For Paul de Lagarde and his radical-conservative theories see Robert W. Lougee, *Paul de Lagarde 1827—1891. A Study of Radical Conservatism in Germany* (Cambridge, MA 1962). For Wilamowitz and Lagarde see William M. Calder III, "Wilamowitz' Call to Göttingen: Paul de Lagarde to Friedrich Althoff on Wilamowitz-Moellendorff", *SIFC* N.S. 3 (1985) 136-160 = *Spudasmata* 67 (1998) 1-22.

Vielen Dank für Ihre Mitteilungen über unsere Universität. Über Loeschckes Ergehn hatte ich Nachricht von seiner Frau, die alle Hoffnung auszuschließen scheint.[233] Ich verliere menschlich viel! Und was wird aus dem Institut? Es macht viel *(?)* Sorge.

In puncto Essen sind wir ganz gut dran, haben jedenfalls mehr Butter als die in der Heimat und keine "fleischlosen Tage".[234] Besondre Wünsche, die ich nach Ihrer freundlichen Aufforderung äußern soll, habe ich auch nicht. Vielleicht schicken Sie mir dies oder jenes Gedruckte kleineren Umfangs, z.B. Separata, die Sie entbehren können. Für den Thukyd.[235] noch vielen Dank!

Mit besten Empfehlungen an Ihre verehrte Frau Gemahlin
bleibe ich Ihr treu ergebener
Friedländer

Soll ich denn Kolleg fürs Sommersemester anzeigen? Habe gar keinen Mut mehr dazu!

50

12. Dezember 1915
(Friedländer an Wilamowitz)

12/XII. 1915

Lieber, hochverehrter Herr Professor!

Morgen komme ich zur Abwechslung wieder in den Graben. Dort trage ich meine Gasmaske gegen englische Gasangriffe, weiß, wenn ich im "bombensicheren" Unterstand sitze, daß ein richtiger Volltreffer die Decke fraglos durchschlägt, und wenn ich bei Tag oder Nacht

---

[233] Indeed Loeschcke had died four days before: see *Archäologenbildnisse*, 107.

[234] For Wilamowitz' difficulty in obtaining meat in war-time Berlin see *Briefe Norden*, 150. 154.

[235] A reference to Wilamowitz, "Der Waffenstillstandsvertrag von 423 v. Chr." (1915): see *Bibliography*, no. 542.

Leitungsstörungen beseitigen gehe, so weiß ich, daß im Graben und besonders dahinter Schrapnellstücke und Gewehrkugeln ihr Wesen treiben. Wozu dies, da man doch vorn um so weniger daran denkt, je stärker die Arbeit ist? Weil einen auch hinter der Front, wo ich seit einigen Tagen bin, die böse Tyche fassen kann. Ich lege Ihnen 2 Blätter bei, aus denen Sie ersehen können, daß ich und warum ich — bestraft worden bin. Sie haben wohl unter den Ihren Angehörigen [*sic*] oder Bekannten im Heere solche, die gefallen, verwundet, verstümmelt, dekoriert sind. Sie haben vielleicht keinen, der mit 48 Stunden Mittelarrest bestraft wurde. Eccome — damit auch ein solches Menschenkind in Ihrer Sammlung nicht fehle. Ich möchte Sie herzlich bitten, in die beiliegenden Blätter einen Blick zu werfen.[236] Ich gehe nämlich morgen, wie gesagt, für einige Tage in den Graben, werde dann voraussichtlich, wenn eine Arrestzelle freigeworden ist, meine Strafe verbüßen, und nachdem dann noch die vorgeschriebenen 24 Stunden verflossen sind, meinem Leutnant und Zugführer (Grafen Matuschka) — der mir vermutlich weder besonders wohl noch gerade übel will — mündlich die Beschwerdegründe vortragen, so wie ich sie hier fixiert habe, zur Weitergabe an den Vorgesetzten des Hauptmanns, d.h., soviel ich weiß, den "Stabsoffizier der Telegraphentruppen". Ich kann also wahrscheinlich, falls Sie sich die Mühe machen wollen, noch rechtzeitig eine Antwort von Ihnen bekommen, und wäre Ihnen dankbar, wenn Sie mir sagten, ob Sie in der Beschwerde irgendetwas Anstößiges finden. Denn die Angst vor Beschwerden ist groß, mein Wachtmeister (der mir wohl will) hält jedes Vorgehen für unmöglich und warnt vor Zusatzstrafe. Das wirkt nicht auf mich, doch möcht ich vorsichtig sein; deshalb meine Bitte an Sie, der Sie ja selbst Soldat gewesen sind und für mich etwas übrig haben. Das Sachliche werden Sie vermutlich garnicht [*sic*] genau verstehn. Umso klarer wird, welche Lappalie eigentlich vorliegt.

Daß zu den vielen Leiden und Bitterkeiten, die diese Kriegszeit mir gebracht hat, gerade diese kommen würde, hätte ich nicht erwartet. Aber ich soll, scheints, recht viele Erfahrungen machen. Vielleicht soll

---

[236] See below no. 50a.

sich auch jetzt, wo die Aussicht auf jedes Avancement geschwunden ist, das, was ein kluger und guter Kamerad meinen "abstrakten Patriotismus" nannte, nun ganz rein und ohne jede Trübung durch eigensüchtige Motive bewähren. Leid tut mir um meiner ganz vereinsamten Mutter willen, daß die Aussicht auf Urlaub auch auf ein Nichts zusammengeschwunden ist — wenn der Körper nämlich aushält. Was ich nach den Regungen meines Magens allerdings bezweifle. —

Seit Sie mir die Freude mit Ihrem letzten Briefe machten, ist ja nun Loeschcke gestorben.[237] Für mich persönlich ein ganz herber Verlust, da er mir, seit ich ihm selbständig gegenüberstand, d.h. seit dem Beginn seiner Berliner Zeit, eigentümlich nahe gekommen war. Vielleicht verliert die Wissenschaft als solche, wenn man rein auf deren Fortschreiten sieht, jetzt nicht mehr viel, nachdem er das Seine gegeben hatte. Um so mehr verliert ψυχαγωγία καὶ διδασκαλία[238] — sein eigentlicher Kreis. "Ich bin ja gar kein Gelehrter, ich bin ja Lehrer," hat er mir mal vor wenigen Jahren in einem langen Gespräch ausdrücklich und nachdrücklich gesagt. Für das Arch. Univ.-Inst. ist es ein besonders harter Schlag. Man konnte vielleicht gegen seinen Plan selbst etwas skeptisch sein. Es sollte eben eine ganz persönliche Schöpfung werden mit allen Vorzügen und vielleicht Nachteilen einer solchen.[239] Und ob dies selbst die Eingeweihtesten vollenden können, ja ob sie es im Hinblick auf einen Nachfolger überhaupt vollenden dürfen, muß man ja wohl bezweifeln. Eins wär zu wünschen: daß der

---

[237] See n. 233 above.

[238] For the expression, cf. Strab. *Geog.* 1.1.10, 1.2.3 (thrice).

[239] Cf. Wolf-R. Megow, *Archäologenbildnisse*, 107: "L[oeschcke] verließ Bonn nur zögernd, als ihn nach Kekulés Tod 1911 der Ruf aus Berlin erreichte. Er stellte hohe Forderungen, die vor allem darauf abzielten, dem Berliner Institut einen Rang neben oder gar vor München oder Bonn zu geben. Dafür waren neue Räumlichkeiten zu gewinnen und vor allem die Abgußsammlung aus der Leitung der Museen in die des Archäologischen Instituts überzuleiten. [...] L[oeschcke] betrieb den Neuaufbau des Instituts und begann vor allem, auch hier eine Lehrsammlung originaler Kleinkunst zusammenzutragen. Erst unter seinem Nachfolger F. Noack konnte das Werk beendet werden."

Nachfolger, wer es auch sei, die Lehrerfolge, besonders die Wirkung auf die Philologen, fortsetzte.

Leben Sie recht wohl, lieber Herr Professor, und lassen Sie sich nicht zu sehr ärgern im Rektorat. Ihrer Frau Gemahlin meine ergebensten und herzlichsten Grüße! Sie forderten mich neulich auf, mir was zu wünschen. Jetzt ist mir eingefallen: ein paar von Ihren Äpfeln hätte ich gern. Ich würde mich dann für einen Moment an Ihren Tisch verzaubert fühlen.

Treu Ihr
Paul Friedländer

50a

11. Dezember 1915
(Friedländer an Wilamowitz)

[The following document, copied in Friedländer's hand, was sent to Wilamowitz with the preceding letter.]

Telegraphist Friedländer wurde laut Abt.-Bef. für d. 11.12.1915 mit 48 Stunden mittleren Arrests bestraft, weil er als Telegraphist vom Dienst beim Abfragen in der Leitung nicht die vorschriftsmäßige Anfrage gebraucht hat.

Gegen diese Bestrafung erhebt der Bestrafte Beschwerde.

Tatbestand.

Unter Klappe 4 des Klappenschranks bestand die Verbindung Regts.-Verm. — Haupt-Verm.[240]

Von dem einen Stationsapparat wurde Haupt-Verm. angerufen. (Klappe 5.). Haupt-Verm. meldete sich trotz wiederholten Anrufs

[240] *Scil.* "Regiments-Vermittlungsstelle" and "Haupt-Vermittlungsstelle".

nicht. Der diensthabende Telegraphist fragte auch wiederholt vergebens auf dieser Leitung ab.

Hingegen fiel die Klappe 4 mehrere Male. Da nun (auf Grund der Erfahrung des betreffenden Tages, wonach der Weckruf mehrfach auf der einen Leitung nicht durchdrang) die Möglichkeit bestand, daß Haupt-Verm. sich nach dem Anruf durch Leitung 5 statt auf dieser vielmehr auf Leitung 4 melde, so rief der Telegraphist auf Leitung 4: "Ist dort jemand?" oder "Ist dort Haupt-Verm.?" oder beides. Herr Hptm.[241] Fischer, der gerade auf der einen Gegenstation am Apparat war, tadelte, daß nicht die Form "Wird noch gesprochen?" gebraucht worden sei, und verhängte sofort die Strafe über den diensthabenden Telegraphisten.

Der Bestrafte kann sich[t] nicht davon überzeugen, daß diese Strafe zu Recht besteht.

1) Die Formel "Wird noch gesprochen?" ist der Vorschrift nach zu gebrauchen a) wenn eine Verbindung längere Zeit besteht, ohne daß ein Schlußzeichen gegeben wird (§ 9 der "Gesichtspunkte"); b) wenn das Schlußzeichen gegeben worden ist. Keiner von beiden Fällen lag vor, vielmehr ein besonderer Fall, für den wohl keine Vorschrift bestehen kann. Die Annahme irgend einer Störung oder Verwirrung auf der Gegenstation Haupt-Verm. war gerechtfertigt. Aufgabe des Telegraphisten war es also, dieser Schwierigkeit Herr zu werden. Dazu konnte die Formel "Wird noch gesprochen?" nicht dienen; sie paßte überhaupt nicht hierher. Herr Hauptmann Fischer konnte auf der Gegenstation die Schwierigkeit, in der sich der Diensttuende befand, gar nicht kennen.

2) Aber selbst wenn der Telegraphist mit seiner Anfrage einen Fehler begangen hat, so hat er doch weder bösen Willen noch strafbare Nachlässigkeit bewiesen, sondern sich höchstens seiner Aufgabe nicht gewachsen gezeigt. Auch so also glaubt er eine Arreststrafe nicht verdient zu haben.

3) Schließlich spricht das Alter des Bestraften (33 Jahre), seine bürgerliche Lebensstellung (er ist Universitätsprofessor) und sein frei-

---

[241] *Scil.* "Hauptmann".

williger Eintritt in das Heer (er ist landsturmpflichtig, war beim Roten Kreuz und hätte dort bleiben können) dagegen, daß er böswillig oder in strafbarer Nachlässigkeit gehandelt haben könne.

51

31. Dezember 1915
(Friedländer an Wilamowitz)

Westen, Sylvester 1915

Lieber, verehrter Herr Professor!

Für Ihren freundlichen Brief danke ich Ihnen herzlich. Vielleicht sollte ich Sie nicht mit meinen kleinen Privatdingen behelligt haben, die ja so wenig bedeuten. Aber Sie haben mir schon oft und auch jetzt wieder gezeigt, daß es Ihnen recht ist, Menschen menschlich zu sehn. Und so werd ich denn wohl noch manchmal in diesem Leben mit meinen kleinen Sorgen, deren ich nicht gleich Herr werde, zu Ihnen kommen und Sie werden mir wie der Chor so oft — ἔτλα καὶ Δανάας οὐράνιον φῶς[242] — oder auf andre Weise helfen. Mit der Affäre übrigens, von der ich Ihnen schrieb, bin ich vorläufig im reinen, nachdem ich noch mit m. stellvertr. Zugführer gesprochen habe. Es ist nämlich von der Sache nicht mehr die Rede gewesen und es wäre leicht möglich, daß der Häuptling beabsichtigt sie zu vergessen. Dann würd ich natürlich keinen Anlaß haben (auch kaum eine Möglichkeit) meinerseits etwas zu tun. Muß ich "sitzen", so lege ich sofort Beschwerde ein nach den vorschriftsmäßigen 24 Stunden. Nun aber genug hiervon! —

Einiges von meiner Truppe zu hören — soweit ich etwas erzählen darf — wird Sie interessieren. Die Spur unserer Tätigkeit an der Westfront konnte man im franz. und englischen Bericht etwa vom 19. finden. Dann schien es, wir seien hier fertig, und ein Plan verfestigte sich, der schon seit Monaten schwebte: Wir sollten nach dem Orient. Ein Zug von uns und ein Teil des Rgts, dem wir zugeteilt sind, wurde plötzlich nach Berlin verladen, noch ehe wir hier fertig waren. Wir

---

[242] S. *Ant.* 944.

mußten mit verminderter Menschenzahl arbeiten, und als wir fertig waren, sollten wir nachkommen. Alles war voller Erwartung, ich ergänzte ein wenig meine paar türkischen Brocken, das Rgt kaufte Sardinen für 5 Monate, Zelte u. alles mögliche. Unser Gerät wurde den besonderen Zwecken angepaßt. Plötzlich aber änderte sich das Bild. Die Fantasia wurde abgesagt. Das mag zusammenhängen mit dem türkischen Vorgehen auf Gallipoli oder mit anderen Absichten der Heeresleitung. Jedenfalls heißt es, daß man die Sardinen und die Zelte wieder loszuwerden wünscht. Endgültig beschlossen ist noch nichts, und die Frage, ob wir hier bleiben, wird gerade jetzt von hohen und höchsten Kommandobehörden besprochen, aber jedenfalls scheint es: Turkia jok — insallah!

Für Ihre Mitteilungen über Universität danke ich vielmals. Hoffentlich ist Noack[243] der Mann, um nicht nur die Beziehung zur allgemeinen Kunstgeschichte sondern, was uns besonders angeht, auch die zur Philologie aufzunehmen, wie Loeschcke das angebahnt hat — eins seiner Hauptverdienste in seiner kurzen Tätigkeit. Ob L. wirklich seit 2 Jahren nicht mehr der Alte war, wie Dragendorff meint? Dr. kannte ihn ja gut, wie wenige, trotzdem stelle ich für die Zeit, wo ich in Berlin war, mein Urteil gegen seines. Man tut ja Loeschcke Unrecht, wenn man ihn als wissenschaftlichen Denker betrachtet. "Ich bin ja gar kein Gelehrter, ich bin Lehrer", hat er vor wenigen Jahren mir gegenüber ganz prinzipiell ausgesprochen. Die Wissenschaft als solche hat er gewiß in den letzten Jahren nicht mehr stark gefördert; aber das gilt schon für viel längere Zeit, gilt doch wohl in Wahrlichkeit schon für die letzten Bonner Jahrzehnte. Aber als Mensch, als Lehrer und als Organisator hat er (nachdem er sich von den schweren Schlägen in der Familie mit unbegreiflicher Kraft erholt hatte[244]) in den letzten Jahren nicht verloren, in manchem vielleicht noch gewonnen. Ich habe oft in Berlin Kolleg bei ihm gehört. Das war etwas we-

---

[243] For Ferdinand Noack (1865—1931) see E.-L. Schwandner, *Archäologenbildnisse*, 162-163. Noack became Loeschcke's successor.

[244] Both Loeschcke's first wife Katharina (b. 1852) and his son Gerhard (b. 1880) had died in 1912: see *NDB* 15 (1987) 61.

niger sprühend (scheint mir, obgleich ich, selbst so stark verändert, schlecht vergleichen kann) als früher in Bonn, aber es war, mochte man noch so skeptisch gegen einzelne Auffassungen sein, klar, tief geschöpft und voller Liebe. Man konnte manchmal, wenn man aus dem Kolleg eines Jüngeren kam, finden, er sei zu wenig "modern," vernachlässige etwa das Formale. Aber dann kam eine Analyse, die zeigte, daß er das auch konnte, nur nicht isolieren mochte. Und wenn er interpretierte, etwa eine Vasenzeichnung, so giebt es eben heut niemanden, der ihm das nachmachte. Es war eben dies: er liebte die Dinge, nicht nur ihre Oberfläche — die hat Kekule [*sic*][245] mehr geliebkost als L. — sondern auch ihre Seele. Und dann wirkte er so stark, wiewohl er eigentlich ein "unmoderner" Kunsthistoriker war, wirkte auf Männer und Frauen, Fachleute und Fernerstehende. Seine Wirkung in der kurzen Berliner Zeit war, wie ich weiß, sehr groß. Wer will da vom Nachlassen der Kräfte lieber als von einer letzten Reife sprechen! Über seine zweite Ehe wage ich nicht zu urteilen,[246] es langt auch für mich nicht zum Urteil, obgleich ich beiden Menschen nahestand und stehe. Ich weiß auch nicht, ob wir die Aufgabe haben, hier zu "entschuldigen" oder anzuklagen.

Leben Sie recht herzlich wohl! In wenigen Stunden kommt das neue Jahr mit den großen Schicksalsfragen für den Einzelnen und die Gesamtheit.

Ihnen in Leben und Tod getreu und dankbar
Ihr Paul Friedländer

---

[245] For Reinhard Kekulé von Stradonitz (1839—1911) see Hans Schrader, *BiogJahr* 35 (1913) 1-40. For Wilamowitz and Kekulé see *Further Letters*, 81-95.

[246] For Wilamowitz view on Loeschcke's second marriage see *Briefe Norden*, 134 (25 August 1915): "Über Löschcke keine weitere Kunde. Er hatte in der Braut seines Sohnes eine Tochter. Wozu braucht er die Pflege im Bett. Der alte Cato nahm sich die Tochter seines vilicus, machte ihr auch ein Kind. Er hatte Recht. Marcus nahm sich nach Faustinas Tode eine concubina. Diese verständige Institution sollte es noch geben. Aber Eine [*sic*] Susemihliade — nein. Vertrage ich nicht."

52

31. Mai 1916 [Feldpostkarte, Datum des Poststempels] (Wilamowitz an Friedländer)

Excellenz Wilamowitz
Charlottenburg Eichenallee 12

An den Kriegsfreiwilligen
Herrn Dr. Paul Friedländer
Reserve Fernsprecher Abteilung 4
X Reserve Korps
Westen

Über Basson höre ich von Ihnen, lieber Herr College — was ich mir schon lange ersehnt habe, aber was Sie eigentlich machen ist nicht genügend darin. Ihr Schützling wird hoffentlich nun etwas irgendwie praesentables machen[247] — es war zu hanebüchener Unsinn, die Primärquellen alle dem Hrn. Kephalos in die Hände zu geben.

Ich hoffe, Norden combinirt mit Ihnen einen Urlaub für die Zeit der Überführung des Institutes: da Sie doch mal die Hauptarbeit darin bekommen, müssen Sie bei der Einrichtung wirklich die eigentliche Leitung haben.[248]

Wir sind hier ziemlich alle jetzt recht wenig gut zu Wege, auch meine Kräfte wollen nicht mehr gehorchen. Dabei sind Studenten, sogar männliche, vorhanden, die Ansprüche erheben können. Daß der Burgfriede auch in der Studentenschaft zu Ende ist, werden Sie wissen. Es kommt manches zusammen, mir das Leben nicht zu erleichtern, auch Krankheit im Hause.[249]

So ist alles überall schwer; und doch weiß man, daß man den dritten Kriegswinter vorzubereiten hat. Ich glaube, auch wenn Sie es nicht so haben, wie Sie verdienten, besser immer draussen als im Va-

---

[247] See n. 254 below.

[248] See n. 335 below.

[249] See *Briefe Norden*, 148 (quoted n. 250 below).

terlande, und überall besser als in Berlin. Nur das Wetter und das Gedeihen aller Frucht ist erfreulich.

Mit allen guten Wünschen
Ihr
UWilamowitz

53

3. Juni 1916
(Friedländer an Wilamowitz)

3. Juni 1916
3 Uhr morgens

Verehrter Herr Professor!

Ihre Karte, die ich gestern abend empfing, hat mich als Gruß und Nachricht aus der Heimat herzlich erfreut, dabei ein klein wenig beschämt, weil ich mich ernstlich fragen mußte und doch keine rechte Antwort fand, warum ich nicht schon längst geschrieben, wie ich oft wollte. Nun geben Sie mir mit einigen guten Worten über alle Fernen hin das Gefühl der Zugehörigkeit wieder, und gleich benutze ich den ersten Nachtdienst zu diesem Briefe. Meine Gedanken gingen oft zu Ihnen, Ihrem Hause, Ihren Söhnen. Nun sagen Sie, daß Krankheit Ihnen auch noch das Leben schwer macht, und ich weiß nicht, ist's Ihre Frau Gemahlin oder etwa Ihre Frau Tochter.[250]

Auch hier draußen macht einem der Gedanke ans Zu-Hause oft den Sinn trübe, so heut der 'konservative' Angriff auf den Kaiser.[251] Aber zum Glück geht's ja im Felde voran, bei unsern Bundesbrüdern

---

[250] On 16 Mai 1916 Wilamowitz writes to Eduard Norden: "Ich habe nur meine kranke Tochter Hilde im Hause" (*Briefe Norden*, 148).

[251] For the controversies within the leading German circles, centered around Reichskanzler Theodor von Bethmann Hollweg, Generalstabschef Erich von Falkenhayn and Großadmiral Alfred von Tirpitz see Willibald Gutsche, *Wilhelm II. Der letzte Kaiser des Deutschen Reiches* (Berlin 1991) 179-180, and Hans Rall, *Wilhelm II. Eine Biographie* (Graz/Wien/Köln 1995) 319-324.

und hier und dann auf dem Wasser. Und wenn diese Sonne weiter scheint, hat sie vielleicht die Kraft, manchen trüben Nebel zu zerstreuen.

Mir geht's einigermaßen so, daß ich zufrieden sein kann. Ich bin, seit ich zu dieser Abteilung gekommen bin, nicht mehr vorn im Graben, sondern beim Korps auf dem Gefechtsstand erst des schweren Artl.-Generals, jetzt des Kommandierenden selbst. Natürlich liegt dieser Aussichtspunkt hinter der Feuerlinie, so daß ich seit langem den Krieg nur aus einigem Abstand zu sehen kriege. Dafür aber geht viel Wichtiges und Interessantes an uns vorüber, und wenn die Herrn an Gefechtstagen herauskommen, wird man Zeuge der großen Ratschläge des Schicksals. Ich habe einen schwarzen Tag hier mit durchgelebt und vorgestern einen hellen, bei dem sich die Freude des Gelingens allen mitteilte. Mit meinem neuen Häuptling, der sich sehr zum Vorteil von meinem früheren unterscheidet, stehe ich sehr gut. Er hat mir das Kreuz verschafft, und Erneuerung zum Offz.-Aspiranten und Beförderung soll auch in Aussicht stehn. Zudem läßt der Dienst fast täglich ein paar Stunden frei. Und wenn ich nicht lese geh ich dann durch volle Wiesen und sinne über dies und jenes. Oft über Prinzipienfragen unserer Wissenschaft, woraus sich denn das Unternehmen entwickelt hat, im kommenden W.-S. eine "Einführung in die kl. Phil." zu lesen, genauer gesagt die Vorlesung anzuzeigen, wie ich ja Semester für Semester im Anzeigen unermüdlich gewesen bin.

Dies bringt mich auf das neue Institut. Soll ichs einrichten, so kann ich von hier aus keinen Urlaub beantragen, zumal ich erst im März welchen gehabt habe, sondern ich müßte von dort aus für die nötige Zeit reklamiert werden. Das geht nicht von heut auf morgen, sondern führt auf langwierigem Weg vielleicht durchs Kultusministerium, jedenfalls durchs Kriegsministerium oder stelltvertr. Gen.-Kdo.[252] und so weiter den Geschäftsgang. Das müßte also von der Direktion des Instituts, wenn sie sich über den Termin klar ist, und zwar bald ins

[252] That is "General-Kommando" (general staff).

Werk gesetzt werden.[253] Und natürlich würde ich die Arbeit gern leisten. Es könnte ja wohl sein, daß mich die an sich willkommene Aufgabe hinderte, an dem Offz.-Cursus teilzunehmen, von dem ich vorhin sprach. Aber ob ich überhaupt dazu kommandiert werde und wann es ist, das sind wohl zu unsichere Momente, als daß man von ihnen ausgehen könnte, und man wird gut tun, dies unberücksichtigt zu lassen, selbst auf die Gefahr hin, daß meine militärische "Karriere" kaum angefangen wieder ins Stocken gerät. Ohnehin handelt sich's ja hier um Pflicht und nicht um Gefallen.

Mit Herrn Basson hab ich mir ziemlich viele Mühe gegeben.[254] Er hat etwas starr Angelsächsisches in seinem wissenschaftl. Denken u. in seiner Arbeitsmethode. Sein Resultat, das ich freilich viel labiler formulieren würde, kann ich so unsinnig nicht finden. Wer das 4. Buch (der Proömien) zusammenstellt, Keph. oder ein Vorgänger, stand doch wohl zu den 3 Hauptsammlungen gleichmäßig, d.h. er hatte sie vor sich. Die ganze Sammlung ist weit eher mit Schere und Kleister gemacht, als daß sie das Werk einer allmählichen Entwicklung wäre. Aber mir liegt das natürlich jetzt sehr ferne.

Empfehlen Sie mich bitte Diels, Norden, WSchulze![255] Die Ihren, Ihre verehrte Frau Gemahlin voran, grüße ich in alter Ergebenheit.

Stets Ihr
PFriedländer.

Res.Fsp.Abt.4.
X.Res.Korps

---

[253] At that time in Berlin the recruitment of new teaching staff was being discussed and the new west wing was being built: see *Briefe Norden*, 153.

[254] Friedländer refers to Johannes Basson's forthcoming dissertation, *De Cephala et Planude syllogisque minoribus* (diss. Berlin 1917; publ. Göttingen 1917).

[255] Wilhelm Schulze (1863—1935), since 1902 Ordinarius for Comparative Linguistics in Berlin and a close friend of Wilamowitz: see *Briefe Althoff*, 102 n. 433.

54

1. August 1916
(Friedländer an Wilamowitz)

Res.Fsp.Abt.4.
X.R.K.
1.8.1916.

Lieber, hochverehrter Herr Professor!

In diesen Tagen, wo der Krieg und auch unsere Universität in ein neues Jahr treten, gedenke ich Ihrer besonders lebhaft. Sie selbst haben ja von vorn herein nicht geglaubt (was ich ehedem als Hoffnung aussprach[256]), daß Ihr Rektorat das Friedensfest feiern würde. Also dies wenigstens wird Ihnen keine Enttäuschung sein können. Und man darf nun Glück wünschen, daß Sie die Mühen des Kriegsrektorats überstanden haben. Hoffentlich sieht das kommende Jahr außer dem Homerbuch Früchte Ihrer "σχολή".

Herzlich dank ich Ihnen für die Gedächtnisrede.[257] Ich habe ja beide Männer, wenngleich ich Conze[258] natürlich viel ferner stand, sehr verehrt. Conze hatte ich in Pergamon kennengelernt, so wie Sie ihn mit knappen Strichen zeichnen: die Schaftstiefel und die Joppe, in denen der Frühaufsteher zur Burg hinaufstieg, gehören für mich zum Bilde.

---

[256] See letter no. 47.

[257] Wilamowitz has sent to Friedländer a copy of his "Gedächtnisrede auf Alexander Conze und Georg Loeschcke", *Sitzungsberichte der Königlich Preußischen Akademie der Wissenschaften* (1916) 754-759 = *KS* 6.59-65.

[258] For Alexander Conze (1831—1914) see A. H. Borbein, *Archäologenbildnisse*, 59-60; for Conze and Pergamon *ibid.* 60: "Dann aber rückte die Ausgrabung von Pergamon ins Zentrum von Conzes Leben. Ihm gelang es, dieses von den Berliner Museen begonnene Unternehmen auf das DAI übergehen zu lassen und damit die Fortführung der wissenschaftlichen Erforschung des Grabungsplatzes zu sichern sowie dessen Zerstörung entgegenzuwirken. Maßstäbe setzte schließlich die von C[onze] betreute Pergamon-Publikation".

Vielleicht hätte C.'s nahes Verhältnis zur großen Kunst noch einen etwas stärkeren Nachdruck vertragen. Er stand denn doch Winkelmann [*sic*] und Welcker[259] näher, als Loeschcke es tat. Nicht wie diesem waren ihm alle Monumente, welcher <Ar>t auch immer, gleich liebe Kinder. Von den "so beliebten Scherben", die er doch verwendete, sprach er mit unvergeßlicher Ironie. Er war eben nicht so schlechtweg Historiker wie L., das große Pergamon mit seinen Königspaläsen und seiner Monumentalkunst stand vor seinen Augen. Um das wiederherzustellen mußte man freilich auch allerhand Staub schlucken und zum Historiker werden. Für Loeschcke gab es am Ausgangspunkt solche Wertunterschiede nicht. Ihm war alles zunächst geschichtliche Gegebenheit, und jeder Wertunterschied an dieser Stelle hätte ihm die Dinge gefälscht. Erst am Ende kam er dort hin, von wo Conze ausging. Ja man konnte die Wertbetonung bei ihm übersehen, und nur ganz privatissime (et gratis) hatte er Schnödigkeiten für solche, die nur "römische Provinzialkunst" trieben und von Wertunterschieden nichts wüßten.

Für Conzes primäres Verhältnis zur großen Kunst ist, glaub ich, seine Abhandlung über das Relief von besonderer Bedeutung.[260] Es scheint mir selbst denkbar, daß sie irgendwie auf die moderne Bildhauerei (Ad. Hildebrands[261] Theorie u. Praxis) gewirkt hat.

---

[259] For F.G. Welcker (1784—1868) see W.M. Calder III/A. Köhnken/W. Kullmann/G. Pflug (eds.), "Friedrich Gottlieb Welcker: Werk und Wirkung. Vorträge, gehalten auf der Welcker-Tagung in der Werner-Reimers-Stiftung in Bad Homburg vom 5.-7. November 1984 (I) und zur Eröffnung der Ausstellung 'Friedrich Gottlieb Welcker (1784—1868): Philologe, Archäologe und Oberbibliothekar in Bonn' in der Universitätsbibliothek Bonn am 5. November 1984 (II)", *Hermes* Suppl. 49 (1986).

[260] See Wilamowitz at *KS* 6.63: "Dieses monumentale Werk, die Altertümer von Pergamon, und ebenso die Sammlung der attischen Grabreliefs, die Conze von der Wiener Zeit bis an seinen Tod geleitet hat, gehören unter die Prachtpublikationen, die so kostbar sind, daß sie wenigstens zu erschöpfendem Studium in zu wenige Hände kommen."

[261] For Adolf Ritter von Hildebrand (1847—1921) see Werner Mittlmeier, *NDB* 9 (1972) 119-120.

Loeschckes Lehren über bildl. Tradition bedürfen, soweit Heldensage u. Epos inbetracht [*sic*] kommen, doch wohl keiner vorsichtigen Beschränkung. Gerade er hat ja gelehrt, daß der Kunsttypus sehr oft nicht Illustration ist, sondern ein selbständiges Urgebilde, das erst mit List oder Gewalt der epischen Erzählung angepaßt wurde. Unvorsichtig war er höchstens in der Deutung der Ornamentsprache auf einen Sachinhalt, besonders wo es sich um die geliebten Seelentiere handelte. Mit einiger Mühe pflegte er im Gespräch zuzugeben, daß sich die Grenze zwischen sinnvollem und rein ornamentalem Gebrauch selten sicher angeben lasse. —

Den Professorenaufruf[262] habe ich nach allerhand Bedenken unterschrieben, weil ich der Meinung war, daß, wenn er kommt, eine möglichst große Zahl von Namen notwendig sei. Sollte er aber, wie es nach einer Zeitungsnotiz scheint, unter den Tisch fallen, weil er nicht veröffentlicht zu werden braucht, so schiene dies mir das Erwünschtere. Mittlerweile hat ja der Kaiser gesprochen, und gewiß hat er das Ohr des Volkes eher als die Professoren.

Es ist hier draußen schwer, sich ein Bild von der Stimmung daheim zu machen. Allerhand Verstimmung muß schon freilich dabeisein. Falls es wahr ist, was mir ein kürzlich aus dem Urlaub zurückgekehrter Kamerad erzählte, daß die Schwerindustrie die kommende Kriegsanleihe boykottieren wolle, so würde sich wieder die Verwandtschaft mit den Ultras von links in sehr gefährlicher Weise offenbaren. Den Herren solches zu Gemüte zu führen, wäre vielleicht eine rechte Aufgabe für die Professoren. Ebenso etwa den beiden Vereinen für den deutschen Frieden (falls man sie nicht g<lei>ch beseitigen kann) die Verwandtschaft ihrer Ziele zu zeigen. Auf solche Kreise können ja die Gelehrten leichter wirken als auf die breite Masse. — Im übrigen meine ich nichts von den Dingen zu verstehen; aber Ihr Sohn Tycho gehört zu den wenigen, deren Urteil mir wertvoll gewesen wäre.

---

[262] Friedländer refers to "Aufruf an unser Volk. Ein Aufruf Berliner Universitäts-Professoren" (26 July 1916): see *Bibliography*, no. 579.

Von mir selbst giebt es nicht viel zu bemerken. Ich bin ja nun seit langem bei einem Generalkommando. Mit diesem hab ich eine Reihe von Monaten die Angriffe auf Verdun mit-"geleitet": die Vorstöße; die Krisis, als uns durch den Gegenstoß Douaumont beinahe wieder verloren war und erst das mit Autos und Eisenbahn herangeführte bair. Korps Erleichterung brachte; dann die folgenden Kämpfe. Jetzt sind wir auf einem ganz ruhigen Frontabschnitt eingesetzt. Mit einem gewissen Schauer fühl ich mich als unscheinbares Glied in der großen militär.-bürokratischen Maschine.

In den Mußestunden les ich Fichte und versuche zuweilen, den inneren Aufbau der "ohne Ergebnis" endenden platon. Dialoge (soweit ich sie da habe) zu begreifen. Das Wetter ist heiß und schön. Ich will heut noch im Flüßchen schwimmen und mich dann mit dem Theätet ins Gras legen.

Wie mags mit dem Inst. werden? Hoffentlich geht es Ihnen und den Ihren wohl, besonders Ihrer lieben, verehrten Frau Gemahlin. Ihr bitte ich meine ergebensten Grüße zu bestellen. Außerdem Norden und Diels.

In alter Ergebenheit
der Ihre Paul Friedländer

54a

22. August 1916
(Friedländer an Hiller v. Gaertringen)

Herrn Professor
Fr. Frhrn. Hiller von Gaertringen
Westend b. Charlottenburg
Ebereschenallee 11

Verehrter Herr v. Hiller!

Können Sie helfen? Mein Bruder — Musketier in 12/RIR1 — ist vor etwa 6 Wochen in der Gegend von Olezza in russ. Gefangenschaft

geraten;[263] es war wohl die Zeit der schwersten Wirrnis dort unten, als ein Teil des Rgts von der Dunafront weggezogen und im SO in die Bresche geworfen wurde. Nun entsinn ich mich, daß Sie im Kriegsministerium Dienst taten, ich weiß nicht, ob jetzt noch. Auf alle Fälle wollt ich fragen, ob Sie mir dazu verhelfen könnten, eine Nachricht von dem Vermißten zu erhalten. Der Zustand der Ungewißheit ist sehr quälend, besonders für meine Mutter.

Vor einiger Zeit bekam ich durch Ihre Freundlichkeit ein Epigramm, das mich an meine ferne Arbeit erinnert.

Empfehlen Sie mich bitte Ihrer verehrten Frau Gemahlin angelegentlichst!

Ihr ergebener
PFriedländer

22/8. 1916.

55

2. September 1916
(Friedländer an Wilamowitz)

2/9. 1916.

Hochverehrter Herr Professor!

Ihr Brief gab mir wieder einmal das frohe Empfinden, doch nicht ganz vergessen zu sein, und ich antworte Ihnen gleich bei nächtlichem Wachtdienst. Vielleicht erreicht dieser Brief Sie in Ihrem refugium; in Lohme, wo Rügen (die Sommerinsel meiner jungen Jahre) herber und einsamer geworden ist als weiter im Süden. Wenigstens war's damals so, da ich noch als halber Junge den Strand entlang wanderte von

---

[263] Cf. Wilamowitz to Eduard Norden (30 August 1916): "Friedländer darf natürlich jetzt nicht kommen; aber man wird auch niemanden los lassen. Er tut mir leid; sein Bruder ist von den Russen gefangen. Da wollte er seine Mutter trösten" (*Briefe Norden*, 153). His brother, Erich, later a Berlin businessman, survived the war to die in 1942 at the camp in Riga (D.E. Millon).

Mönchsgut [*sic*] bis nach Arkona und an der andern Seite wieder zurück. Ich hoffe, es erfrischt Sie, nach dem Rektorat und den andern Strapazen. Herzlichen Glückwunsch zur Vollendung des Homerbuches.[264] Das ist mir eine große Freude, zu wissen: dies ist nun wirklich da und unverloren. Für die Homerviten[265] werd ich sehr dankbar sein, wenn Sie mir die schicken wollen. Mit einer gewissen Wehmut erinnere ich mich (als wär's eine holde Jugendeselei) meiner ersten größeren Studentenarbeit über diese Vitae. Das Problem wirklich stellen konnt ich damals nicht. Aber das opus, das ich nach Bonn mitnahm, war wenigstens brav und umfangreich, so dick, daß Franciscus B.[266] sich bei der recensio mit der rechten Hand in den Schopf griff. Irgendwo hatte er ein 'hucusque legi' an den Rand gemalt.

Daß Tychos Buch im wesentlichen fertig ist, freut mich auch von Herzen.[267] Mein Gedanke fällt damit hin, den ich Ihrer Frau Gemahlin bei meinem Urlaubsbesuch aussprach: ich würde zu Herrn Kapp[268] reisen und ihm auf die Bude rücken, so lange bis wir gemeinsam unsere Pflicht an Ihres Sohnes Hinterlassenschaft getan hätten. Aber nun ist ja alles in Ordnung und schöner geworden. —

---

[264] *Die Ilias und Homer*: see *Bibliography*, no. 563.

[265] *Vitae Homeri et Hesiodi in usum scholarum*. Kleine Texte für Vorlesungen und Übungen 137, ed. by H. Lietzmann (Bonn 1916, repr. 1929): see *Bibliography*, no. 564.

[266] He refers to his Bonn teacher, Franz Buecheler (1837—1908).

[267] Tycho von Wilamowitz-Moellendorff, *Die dramatische Technik des Sophokles*. Aus dem Nachlaß herausgegeben von Ernst Kapp. Mit einem Beitrag von Ulrich von Wilamowitz-Moellendorff (Berlin 1917) [Philologische Untersuchungen 22]: see *Bibliography*, no. 582.

[268] For Ernst Kapp (1888—1978) see Hans Diller/Hartmut Erbse (eds.), *Festschrift Ernst Kapp zum 70. Geburtstag am 21. Januar 1958* (Hamburg 1958). On 16 November 1915 Wilamowitz writes to Eduard Norden: "Heut würde Tycho 30 Jahre alt geworden sein, und sein Freund Kapp trödelt und trödelt mit dem Buche" (*Briefe Norden*, 138).

Die Neuordnung in der obersten Heeresleitung erfüllt hier noch die Gedanken.[269] Als ich die Nachricht aus dem Gr.H.Qu. hörte, noch bevor sie veröffentlicht wurde, war mir zu Mute wie bei einer Siegesnachricht. Einem Kameraden, dem ich sie erzählte, einem feinen und besonderen Mann, ging sie so nahe, daß ihm die Augen übergingen — dem rauhen Pyrrhus in Feldgrün. Die veränderte Lage verspürten wir gleich daran, daß unser Kommandierender uns verließ und ostwärts reiste. Ob er uns nachzieht, steht dahin. Zu F.'s Rücktritt haben wir vielleicht die Vorstufen gesehen. Wenigstens erscheints kaum als Zufall, daß erst der Stabschef unseres Korps (nachdem wir von Verdun fortwaren [*sic*]) ein Regimentskommando bekam, bald danach der Stabschef der Armee ein Korpskommando. Nun der Superlativ. F. soll gegen die verderbliche österr. Offensive gewesen sein. Daß er sie nicht mit allen Mitteln verhindert hat, macht man ihm, wie es heißt, zum Vorwurf. Jetzt hat man ja auch wohl die Zuversicht, daß die Frage des U-Boot-Krieges neu gestellt werden wird, und falls die Entscheidung weiter so bliebe wie bisher, so könnte wenigstens das Gefühl nicht aufkommen, als sei hier etwas versäumt. —

Mir persönlich gehts, nun sagen wir leidlich. Ich bin froh, daß mir der jetzt sehr unkriegerische und etwas stumpfsinnige Dienst jeden Tag ein paar Stunden zum Lesen läßt, wenn ich auch weder Bücher noch Konzentration genug habe, um wissenschaftlich zu arbeiten. Neulich hab ich sogar den Kameraden einen kleinen Sonntag-Nachmittag-Vortrag über Politika gehalten, versucht mit ihnen Ursachen und Wesen des Krieges von der Weltkarte abzulesen (Rohrbach[270]-

---

[269] Erich von Falkenhayn (1861—1922) after the defeat at Verdun in August 1916 was as head of the general staff replaced by Hindenburg. Cf. *Briefe Norden*, 153.

[270] See, among other publications, Paul Rohrbach's *Der deutsche Gedanke in der Welt* (Düsseldorf 1912); *Der Krieg und die deutsche Politik* (Dresden 1914); *Zum Weltvolk hindurch!* (Stuttgart 1915); *Russland und wir* (Stuttgart 1916); *Weltpolitisches Wanderbuch, 1897—1915* (Leipzig 1916); *Deutschland unter den Weltvölkern* (Stuttgart ^{5}1921).

Kjellén[*sic*][271]-sche Gedanken). Es geschieht ja von den Vorgesetzten unverantwortlich wenig in dieser Richtung, und wäre doch ein so dankbares Geschäft. Gestern hört ich (um die Ecke) einen zum andern sagen: "Friedl. hat uns ja gezeigt, daß wir ein Scheißdreck sind, wenn wir den Krieg verlieren."

Die Gegend (Argonneland) ist mit Wiese und Busch, Flußtal und Bergwald hübsch genug. Heut wanderte ich durch Wald zum Nachbarort: altes Kirchlein, sehr frühgotisch, unter den Heinrichen saec. XVI umgebaut, jetzt sehr auf neu geputzt, aber noch immer kräftig und von einer gewissen Großartigkeit; in einer Ecke am Boden zwischen modernem Figurengerümpel ein schöner, alter, hölzerner St. Rochus. Ein feldgrauer Dorfschulmeister und Organist spielte Harmonium, ich hörte ihm still zu. Dann lasen wir ein altfranzösisches Epitaph mit ἐπίγραμμα. Was an französ. Bevölkerung da ist, wirkt ziemlich verkommen und ist uns, da so lang schon viele Truppen am Ort liegen nicht eben wohl gesinnt. An der Maas gegen die belgische Grenze zu war das ehedem anders; da gab es Tränen beim Abschied! — Körperlich gehts mir nicht gut; alte Magenbeschwerden und neuerdings ein "vitium cordis". Vielleicht könnte ein längerer Erholungsurlaub helfen; aber den giebts wohl für Mannschaften nicht, und in ein Lazarett mag ich mich nicht stecken lassen.

Ein Geständnis: Ich weiß von je und habe viel darunter gelitten, daß ich mehr als mittelmäßig bin in allen Dingen. Aber irgendwo ist etwas in mir, das kann nur ich. Das ist (mit Fichte) die göttliche Idee, die von dem Menschen Besitz ergriffen hat. Dies Etwas möcht ich noch aus mir heraussetzen, so rein und so vollkommen es mir möglich ist. —

Nun will ich Ihnen aber doch Lebewohl sagen. Ich hätte Sie nicht so lange mit meinem Schwatz aufgehalten, wenn ich nicht gedacht hätte, Sie sitzen vielleicht in Lohme auf einer Bank am Strande, und

---

[271] See Rudolf Kjellen, *Die Großmächte der Gegenwart* (Leipzig 1914), and cf. *Briefe Norden*, 128.

da macht es Ihnen nichts, wenn ich mich auf ein Weilchen zu Ihnen setze.

Treu
Ihr
P. Friedländer.

56

26. November 1916
(Friedländer an Wilamowitz)

26/XI. 16.

Verehrter Herr Professor!

τέλος δ' οὔπω τι πέφανται.[272] So muß also der dritte Winter ertragen werden, nachdem ich vor 2 Jahren im Lazarettzug geschickt worden bin, vor 1 Jahr im Schützengraben gelegen habe. Und es könnte ja auch wirklich noch viel schlimmer sein. Man hat ja doch ein leidliches Unterkommen und sogar Zeit zur eigenen Verwendung, so daß man nicht ganz zu verkümmern braucht. Über den Dienst freilich lohnt es nicht zu reden; ob die nächsten Wochen oder Monate etwas daran ändern, indem sie den Offizierkurs bringen, steht noch dahin. Aber daß hier einer am Dnjester sitzt und Ihr Homerbuch zu verdauen sucht, muß Ihnen doch mitgeteilt werden, und damit Sie's auch glauben, bleibt keine Wahl, als nach Philologenweise über dies und das Einzelproblem mit Ihnen zu debattieren. Aber ums gleich voraus zu sagen: mit einer Antwort auf das, was ich vorbringe, dürfen Sie sich nur ja nicht Ihre viel zu wertvolle Zeit füllen.

Bevor ich den Homertext da hatte, machte ich mich an die Vitae.[273] Da fand ich zu meiner Freude, daß ich über das Certamen wesentlich dasselbe gefunden und vorgetragen hatte. Auch das jüngere Stück im Frage-Antwort-Spiel hatte ich ausgesondert und sogar über Naupaktos Ähnliches vermutet wie Sie auf p.412. Eins möcht ich Ihnen vor-

---

[272] Hom. *Il.* 2.122.

[273] See *Ilias und Homer*, 396-439.

tragen, weil mir da unter der Decke eine ältere Form sich abzuzeichnen scheint. p.38,21ff[274] hat unser magistellus so gelesen. Aber man muß doch fragen: warum geschieht die προβολή hier in 2 Versen, da doch für das Spiel der jeweils zweite vollkommen genügt hätte (σύλλεγον ὀστέα λευκά und ἴομεν ἐκ νηῶν). Damit vereinigt sich nun eine zweite Beobachtung. Nicht nur V.22 enthält den verlangten Aberwitz, der durch 23 aufgehoben wird. Sondern wenn man 21 für sich betrachtet

δεῖπνον δειπνήσαντες ἐνὶ σποδῶι αἰθαλοέσσηι

so erkennt man da einen ganz gleichartigen Unsinn, und der wird durch σύλλεγον ὀστέα λευκά zum Sinn, indem sich die Beziehung des ἐνὶ σπ. verschiebt. Ich erkenne also einen älteren Zustand jenseits unseres Agons, in dem das Spiel nicht auf dem einfachen Wechsel von ὑποβολή und λύσις beruht, sondern es war reicher: A προβάλλει B λύει καὶ ἀνθυποβάλλει A λύει τὴν ἀνθυποβολήν. Und nun wird man, wenns auch nicht ganz so klar ist, dasselbe Verhältnis in V.24-26 wiederfinden. ἄμ πεδίον ἦσθαι, vielleicht von einem Heere denkbar, soll doch hier, wo es sich um wenige handelt, als sinnlos empfunden werden. Der Antwortende in 25 verschiebt die Beziehung, indem nun das ἄμ zu ἴομεν also zum Begriff der Bewegung statt zu dem der Ruhe gezogen wird. Auch hier war also ursprünglich die Abfolge ABA. Ob das freilich schon Hom. u. Hes. waren, die in dieser Weise miteinander kämpften, ist nicht zu sagen: Die werden ja ursprünglich doch wohl ὕμνωι (41,25) gestritten haben.

Bei der Herodotvita[275] war mir der durchgeführte Nachweis einer älteren Fassung sehr wertvoll. Dazu paßt es, wenn man zeigen kann, daß auch in der Form noch älteres drinsteckt. Es sind nämlich Stellen kenntlich, an denen ursprüngliche Verse in Prosa umgesetzt sind.

---

[274] Friedländer refers to *Vitae* (n. 265), 38 ll. 21ff.

[275] See *Vitae* (n. 265), 3-21.

Beim Fischerrätsel (οἱ δέ φασι μέτρωι εἰπεῖν)[276] ist das ja ganz klar. Dann aber auch p.12,6ff Verse bieten sich ja wie von selbst

ὑμᾶς ὦ ξεῖνε ἔλαβεν ῥ' ἀνέμοιο θυέλλη
ἄντια γεινομένη,
ἀλλ' ἔτι νῦν δέξασθε καὶ ὁ πλόος ἔσσεται ὑμῖν.

Dann aber werden wohl auch p.10,28f. ursprünglich Verse gestanden haben, so daß sich für Phokäa u. Erythrai eine vollkommene Symmetrie ergiebt. Vielleicht hat er auch in Kyme (cap.12) in Versen gesprochen.

Bei den Versen muß man scheiden, was für die Geschichte erfunden worden ist, und was als primär seinerseits erst Geschichten hervorgerufen hat: Die Entscheidung ist fast immer zu finden. Aber was nun bei den Gedichten der zweiten Gruppe, also den interessanteren, eigentlich zu Grunde liegt, ist nicht so eindeutig. Ist in c.30 ein Volksbrauch nach Art des γεφυρισμός zu erkennen? Auch dem Κάμινος[277] muß irgendetwas, vielleicht auch ein fester Brauch, zu Grunde liegen. Es ist doch um dieses Gedicht ein ganz andres Ding als um die Verse an die Schiffer von Phokäa und Erythrai. Ich dächte, daß man hier noch weiter kommen müßte. —

Über die Ilias nur ganz wenig; denn ich bin erst in den Anfängen der Analyse. Und dann weiß ich, daß meine Hesiod-Theognis-Kritik[278] Ihnen, wie Sie an Kranz[279] schrieben, "auf die Nerven geht." Das ist mir etwas schmerzlich, wenngleich ich's recht gut begreife. Sie haben das Gefühl, als würde, was Sie errungen haben, wieder preisgegeben zu Gunsten der Überlieferung, die unter allen Umständen gehalten werden müsse. Nun liegt mir aber in der Tat nichts fer-

---

[276] See *Vitae* (n. 265), 19.27-28.

[277] See *Vitae* (n. 265), 17.19 (ch. 32).

[278] For Friedländer on Hesiod and Theognis (before 1916) see *Studien*, 683-684, nos. 9, 11, 13, 15.

[279] Walther Kranz (1884—1960) completed his doctorate in Berlin under Wilamowitz in 1910 and since 1909 taught school in Berlin. See H. Herter, *Gnomon* 32 (1960) 782-784. For his bibliography see Walther Kranz, *Studien zur antiken Literatur und ihrem Fortwirken: Kleine Schriften*, ed. by Ernst Vogt (Heidelberg 1967) 501-508.

ner als der Glaube an "das Überlieferte", weil es überliefert ist. Ich hoffe da ziemlich ohne vorgefaßte Meinung zu sein und kann auch wenns nötig ist sehr "radikal" sein. Der Gegensatz liegt vielmehr wo anders. Ich spüre den Formen archaischen Denkens und Darstellens nach, das sich vom 'klassischen' durchaus entfernt.[280] Das 'Klassische' aber ist das, was uns zunächst selbstverständlich ist und dessen Norm wir deshalb unbesehen sowohl auf das Primitive wie auf das Hochklassische anwenden. Die tollen Umstellungen, mit denen man meinen Freund Nonnos[281] behelligte — was sind sie anders als der Versuch, den Barockpoeten der 'klassischen' Norm zu unterwerfen?

Das eigene Recht des Primitiven und ebenso das eigene Recht des Nachklassischen (Barocken) zu erkennen und von hier aus auch das Klassische deutlicher zu erfassen — das hab ich mir seit langem zur Aufgabe gestellt.

Also um den Glauben an das mompsimus [*sic*][282] (wie Sie argwöhnen), überhaupt um den Gegensatz von konservativ oder radikal, handelt es sich da schlechterdings nicht. Ich versuche nur anzuwenden, was ich bei Ihnen gelernt habe: jeden Gestalter nach den immanenten Gesetzen seiner Gestaltung zu erfassen — und müßt es auch gegen meine Lehrer geschehen.

Mehr Allgemeines nur ja nicht!

Aber an einer scheinbar nebensächlichen Stelle muß ich gegen Ihre Analyse den Hebel ansetzen.

---

[280] For Wilamowitz' contempt for the 'classic' see his letter to Schadewaldt at *Antiqua* 23 (1983) 261.

[281] See Friedländer, "Die Chronologie des Nonnos von Panopolis", *Hermes* 47 (1912) 43-59 = *Studien*, 250-263.

[282] See Wilhelm Wagner (ed.), *Dr. Richard Bentley's Dissertations upon the Epistles of Phalaris, Themistocles, Socrates, Euripides, and upon the Fables of Aesop* (Berlin 1874) 56: "One would think he had borrow'd it from the Popish Priest, who for XXX years together had read *Mumpsimus* in his Breviary instead of *Sumpsimus*; and when a Learned Man told him of his blunder, *I'll not change*, says he, *my old* Mumpsimus *for your new* Sumpsimus." See further *Diels/Gomperz*, 132 with n. 572, and *Antiqua* 23 (1983) 133 n. 40.

I 346-356 läßt sich wohl aussondern (S.64[3]) aber es geschieht doch nicht um dieser Stelle willen, sondern um die Analyse einer anderen Partie zu stützen. Und unbedingt ist die Rede ohne die Verse schlechter als mit ihnen.

1) 357 schließt an 356 enger an als an 345.

2) 359 ὄψεαι ist besser, wenn die Anrede Ὀδυσεῦ 346 vorhergeht, als wenn das nicht der Fall ist.

3) 345 μή μευ hängt engstens mit 346 σὺν σοί zusammen.

4) Soll Achill den Namen Hektors garnicht [*sic*] nennen? Der steht aber nur in den ausgeschiedenen Versen.

Hier in dieser Einzelheit bin ich meines Gefühles sicher; natürlich will ich noch keine weiteren Schlüsse ziehen.

Sehr gewundert hab ich mich über das, was auf p.12 vom Schluß der Odyssee steht.[283] Hat doch niemand besser als Sie gezeigt, daß in unserer Odyssee ein Abschneiden hinter ψ 296 ganz unmöglich ist. Ich glaube nicht, daß Sie die Homer. Unters. in diesem Punkte widerlegen können.[284]

Nun aber lassen Sie mich für heut schließen, es ist bald 2 Uhr nachts geworden. Die günstigen Nachrichten, die aus Rumänien kommen, geben ja wieder gute Hoffnung. Ob vielleicht doch τέλος πέφανται? Und damit soll Anfang und Ende sich in eins zusammenziehn.

Empfehlen Sie mich herzlich Ihrer Frau Gemahlin. Wüßt ich wie es Ihrer Frau Tochter Fr.[285] geht!

In alter treuer Ergebenheit
der Ihre
Paul Friedländer

---

[283] See *Ilias und Homer*, 12: "Von der Odyssee steht fest, daß Aristophanes und Aristarch ihr Ende ψ 296 fanden, daß Apollonios eben dieses Ende voraussetzt."

[284] Friedländer refers to Wilamowitz' *Homerische Untersuchungen* (Berlin 1884) [Philologische Untersuchungen 7] 84-85.

[285] A reference to Adelheid Fredrich, see n. 81 above.

57

12. Dezember 1916
(Friedländer an Wilamowitz)

12/XII. 16

Hochverehrter Herr Professor!

Für Ihren Brief, den mir zu meiner großen Freude die Post heut brachte, sei Ihnen im Augenblick nur herzlich gedankt. So richtig erwidern möcht ich Ihnen später bei guter Gelegenheit. Heut sende ich einen Brief an Ihre Frau Tochter mit und zwar unverschlossen, mit der Bitte ihn entweder abzusenden oder, wenn's Ihnen richtiger scheint, ihn zu vernichten. Ich kann ja nicht beurteilen, wie er etwa zum Zustande der Kranken paßt.[286] Sie können es. Sie wissen vielleicht, wie herzlich ich teilnehme, aber ich sag's Ihnen noch einmal. Ihre Frau Gemahlin hat meine ganze Bewunderung, wie tapfer sie alle Schläge trägt. Und die warme Güte, die von ihr ausstrahlt, bleibt immer gleich, nein scheint noch wärmer zu werden. —

Ein paar Einzelheiten noch zu Ihrem Brief. Natürlich mein ich nicht, daß die Herodot-Vita aus Versen umgesetzt sei; ganz törichte (reichlich angelsächsische) Hypothese. Wohl aber glaub ich, daß die Urvita noch ein paar Reden Homers in Versen aufwies, die jetzt in Prosa umgesetzt sind. — Falls es Exemplare der Odyssee gab, die ψ²ω nicht enthielten, so müssen sie sekundär gewesen sein, gemäß Ihrem Nachweis, daß die Motive über die Fuge hinweggreifen. Ich weiß aber nicht, ob man das τέλος, von dem die Schol. reden, so fassen muß. Eustath. spricht meines Erinnerns sehr seltsam.[287] —

Ich bin nun Offz-Aspirant und Unteroffz. vielleicht komme ich im Jan. oder Febr. zum Offizierskursus. Ich verdanke das einmal der Tatsache, daß die bevorstehende Umgestaltung des Fernsprechwesens im Feldheere eine ganze Anzahl neuer Offiziersstellen verlangt, andrer-

---

[286] For the illness of Wilamowitz' daughter, who was later hospitalized, see *Briefe Norden*, 153, 155.

[287] See Schol. *ad* Hom. *Od.* 23.296 (722.18-22 Dindorf), with Dindorf *ad loc.*

seits dem Wohlwollen meines Hauptmanns. Bei dem früheren hätte ich noch jetzt die Knöpfe nicht. Es wird gerade ein Jahr, daß er mich ohne Waffe durch die Straßen von Rosselaere ins Ortsgefängnis führen ließ. Noch heut weiß ich nicht, ob seine Dummheit oder seine Schuftigkeit größer war. Aber das militärische Beschwerderecht gehört ja auch zu den Dingen, die selbst ruhige Leute erbittern können.

Nun, dies ist lange her, und es lohnt dergleichen erlebt und überwunden zu haben. — Daß Ihr Herr Sohn Hauptmann ist, hat mich sehr gefreut und ich beglückwünsche Sie alle.

Und damit will ich für heut Nacht diesen Notizenbrief schließen. Vielleicht find ich bald einmal die Ruhe zu einem andern.

Stets ergeben Ihr
PFriedländer.

58

25. April 1917
(Friedländer an Wilamowitz)

Fsp.Abt.521 Stationszug
Dtsche Feldp.655
Westen, 25.4.17

Lieber Herr Professor!

Heut kam als eine Insel Panchaia in einem strudelnden Meer von Arbeit, das ich Ihnen nachher zu schildern suchen werde, mit einem Brief von Freund Kranz Ihr freundlicher Gruß. Und nun fasse ich endlich den Entschluß, zu dem ich Monate lang nicht Kraft und Mut aufbrachte vor lauter mühseligem und halbnichtigem Hin und Her. Ein Neujahrsgruß von Ihnen erfreute mich herzlich, und doch hab ich Ihnen nur im Stillen gedankt. Bald danach wurden wir wieder einmal von Galizien nach dem Westen verfrachtet. Aber nach ein paar Tagen schickte man mich "zu Neuformationen" nach Coblenz. Dort mußte ich Leute einexerzieren und theoret. Unterricht geben — es gab ein paar Lichtblicke, nicht eben viel. Dann kam die Neuformation ins Feld, ich als Truppführer mit, wir wurden hin und hergeschoben, von

Flandern ins franz. Bergwerksgebiet, an 6, 7 Orten, nirgends mochte man uns, Division u. Brigade waren nicht eingesetzt und man führte das übliche Dämmerdasein. Endlich hat man uns hierher gelegt in die Nähe der belgischen Grenze, wohin der furchtbare Kanonendonner der Nordschlacht nur noch gedämpft hinkommt; und so könnte ich in dieser weiten ländlichen Gegend ein geruhsames Dasein führen — wenn ich nicht: Ortskommandant wäre. Genau gesprochen: Ortskommandant ist der Leutnant, aber der spitzt höchstens zweimal des Tages auf ein paar Minuten herein, um fünf Unterschriften zu unterhauen, und ich habe die Arbeit, die mir ein wenig über dem Kopf zusammenschlägt. Nur für die Landwirtschaft habe ich zuverlässige Hilfe, alles andre liegt auf mir, und es ist lauter fremde, ungeordnete Arbeit, in der ich mich tappend zurechtsuchen muß. Nicht ohne Reiz, den ich besonders zuerst empfand, während jetzt schon nach ein paar Tagen Spuren von Erschöpfung sich zeigen, und die Gedärme schon nicht mehr so ganz mitwollen. Es ist alles so verwirrt wie möglich. Den Bürgermeister haben sie wegen Spionage verhaftet, und wenn selbst dieser Verdacht sich nicht bewähren sollte, so hat er seine Hand sic<her> in "des sales affaires" (wie mir ein Einwohner es ausdrückte): Unterschlagungen von Waren des "amerikan. Komitees"[288] zu ungunsten seiner eigenen Landsleute u. Ähnliches; leider hat sich die vorige Kommandantur, d.h. mein Vorgänger, der als Gefreiter sozusagen Ortskdt war, dem saubern Herrn gegenüber allzunachsichtig [*sic*] erwiesen und zum mindesten durch allerhand Gefälligkeiten, wenn nicht mehr, sich die Augen verschleiern und das Maul verstopfen lassen. Gestern hat die geheime Feldpolizei uns noch den Sekretär des Maire weggeholt. Und nun arbeite ich zunächst daran, einen neuen Maire zu kreieren, einen alten Gutsbesitzer, der etwas umständlich ist und gut, scharf und elegant, nur etwas nestorisch spricht, aber mir geeignet scheint. Zwischenher kommen endlose Befehle der vorgesetzten Dienststellen, Berichte werden angefordert, das Paßwesen will

---

[288] Presumably a reference to the American Friends Service Committee: see Margaret Hope Bacon, *Let this Life Speak: The Legacy of Henry Joel Cadbury* (Philadelphia 1987) *passim*.

versehen sein, als Quartiermeister hab ich zu fungieren. Dabei liegt die Buchführung im Argen, alles stand viele Monate hindurch allein auf den 2 Augen meines Vorgängers, des Kommandanturschreibers, und in diesem Wust hab ich mich nun — ohne Geschäftskenntnisse! — zurechtzufinden. Wie gesagt, es ist nicht ohne Reiz, aber ich versinke ein wenig in all der Wirrnis und tue meine Arbeit in dem Bewußtsein: ultra posse etc.[289]

Mein dienstliches Verhältnis zu Vorgesetzten ist gut, ich hab mir sogar, ohne Widerspruch zu finden, ein Offiziersquartier genommen. Aber ich kann natürlich nicht verlangen u. erwarten, daß die neuen Herren sich für mein militär. Weiterkommen einsetzen, eine Sache, die ja immerhin ziemlich unwichtig ist, und die ich doch nicht ganz aus den Augen verlieren kann.

Ich lese gegenwärtig kaum die Zeitungen, die Dinge regen mich auch zu sehr auf, um sie bloß flüchtig, gleichsam mit den Augen hinzunehmen. Nur halte ich darauf, jeden Tag ein paar Seiten "Wahlverwandtschaften" gleich wie ein Beruhigungspulver zu schlucken. Wie wohl tut das Entrücktsein in diese ganz andre Welt, die in sich abgeschlossen und in jedem Gliede und Zuge von tiefer Bedeutung und Hinweisung auf ein Reich μετὰ τὰ φυσικά erscheint. Sonst ist die Welt, die ich die meine nenne, in weitere Ferne denn je entrückt.

Von Ihrem Arbeiten am Platonischen Werk höre ich voller Freude und Erwartung.[290] Das Iliasbuch hatte ich vor einigen Monaten mit mir, und hab in einer ruthenischen Lehmhütte wie in einer französ. Zuckerfabrik mit ebensoviel Belehrung wie Widerspruch darin zu lesen versucht.

Über das Ergehen der Ihrigen bin ich ohne Nachricht. Vor allem wüßt ich gern, wie es Ihrer Frau Gemahlin und Ihrer Frau Tochter Fredrich geht.

---

[289] *ultra posse nemo obligatur* (after Celsus, *Digesta Justiniani*, 50.17. 185 Mommsen).

[290] Wilamowitz' *Platon* would not appear until 1919: see *Bibliography*, no. 618. Friedländer would have been informed by the letters of Kranz.

Und nun laß ich dieses schnelle, wirre Geschreibsel einer "Mittagspause" an Sie abgehen und grüße Sie herzlich und dankbar wie immer.

Ihr
Paul Friedländer

59

27. April 1917
(Friedländer an Wilamowitz)

27. 4. 17

Lieber Herr Professor!

Die Schleuse ist einmal geöffnet und nun benutze ich einen freien Moment, um dem schweren Geschoß von vorgestern ein leichtes nachzuschicken. D.h. eigentlich leicht ist es nicht an Gewicht und Bedeutung für mich. Nur hab ich die Muße nicht, mir selbst von neuem und dann auch Ihnen darzulegen, was mich vor einigen Monaten lebhaft beschäftigte. Ich hoffe, daß dies später möglich sein wird. Heut nur diese Andeutung: In der Zeitung steht eine Notiz, wonach auch Sie mit vielen andern Männern von Bedeutung und Einfluß eine "Gefahr für die Zukunft des deutschen Geisteslebens" darin erblicken, daß Versuche gemacht werden, den Unterricht in einer der klass. Sprachen abzuschaffen oder wesentlich einzuschränken. Ich bin den Dingen in der Heimat natürlich nicht gefolgt, aber ich habe für mich über manches nachgedacht. Und wie ich schon seit langem in der gegenwärtigen Beschaffenheit der deutschen Gymnasii [*sic*] eine "Gefahr für die Zukunft des deutschen Geistes" sehe, so ist mir in einsamem Nachdenken die Überzeugung fest geworden: Die einzige Rettung ist es, wenn man radikal das Griechische zum Kern des Unterrichts macht, das Lateinische aus seiner Vormacht verdrängt, ihm nach praktischen Erwägungen eine höchst bescheidene Stelle zuweist und weniges Wesentliche gründlich treibt, statt vieles wie jetzt ungründlich zu pfuschen. Ich bin ganz von innen her zu diesem Bekenntnis gelangt und habe mich erst hinterdrein besonnen und auch

von Kranz gehört, daß ich nicht allein stehen würde mit meiner Überzeugung. Gründe zu bringen, dazu fehlt mir eben die Muße, ich hoffe auf später. Der Vorwurf des "Radikalismus" — wen könnte der heut schrecken, wo das Chaos herrscht! Nur eines hoffe ich, daß nicht "neuorientiert" wird, bevor die von draußen zurückkommen. Die haben Recht und Pflicht das Neue zu bauen, das kommen muß.

Treu ergeben
Ihr
Paul Friedländer

60

8. Juni 1917
(Friedländer an Wilamowitz)

Fernspr. Abt. 521
Stationszug
Dtsche Feldp. 655.
8/6. 1917.

Lieber, verehrter Herr Professor!

Sie haben wiederholt Ihren Wunsch erkennen lassen, daß aus meinem gegenwärtigen Titel das Wörtchen "Unter" bald verschwinde.[291] Wollen Sie helfen, daß es so werde? Ich denke nicht, daß es Sie großen Aufwand kosten würde, und einen Versuch wäre die Sache wert. Würden Sie ihn machen?

Die Dinge liegen folgendermaßen: Ein Ausbildungskurs für Fernsprech-Offiziere steht wieder einmal bevor, er beginnt am 16 oder 18 Juni. Vor etwa 14 Tagen sprach ich mit meinem Kommandeur, er sagte zu mir: zum nächsten Kurs kommen Sie. Inzwischen rückt unsre Abteilung mit dem Stabe ab, ich bleibe als Führer eines Nachkommandos zurück. Unter der Hand erkundige ich mich, ob ich wirklich angemeldet sei und höre, daß das nicht geschehen ist — vermutlich

---

[291] In American terms Friedländer is a non-commissioned officer ('Unteroffizier') and wishes to become a commissioned officer ('Offizier').

wegen des plötzlichen Abmarsches, dann weil eben der Kommandeur nicht den mindesten Anteil an seinen Leuten nimmt. Bis ich hier abrücke und am neuen Bestimmungsort eintreffe, ist der Termin fast heran, und es ist wieder einmal zu spät, so wie es das erste und das zweite Mal ging. Das erste Mal im Januar 17, wo ich fürs Warthe-Lager bestimmt war und wir plötzlich aus Galizien nach Frkr. getan wurden. Das zweite Mal im März; da saß ich vorübergehend in Coblenz u. von der Garnison geht es immer schwieriger als vom Felde aus.

Eins könnte hier Wandel schaffen: wenn die Zentralleitung eingriffe und flugs bei der Abteilung anfrüge, warum der pp Fr. (seit Nov.16 Offz.Asp. laut Verf. Chefs d. Feldtel. Gr. H. Qu. II[a] 33608) noch heut zu keinem Kurs kommandiert worden ist, oder besser, wann sie Befehl gäbe, den pp Fr. zum Kurs in Königs-Wusterhausen in Marsch zu setzen. Die Zentralleitung wäre der Chef d. Feldtel., aber der Himmel ist hoch und der Chef ist weit. Näher liegt und auch entscheidend ist die "Inspektion (General-Insp.?) des Fernsprech-Wesens" in Treptow, an deren Spitze Oberst oder Gen.-Maj. Friedrich steht. Seit ich "bei den Preußen" bin, hab ich keine Hilfe von draußen in Anspruch genommen. Wohl törichter Weise, sonst wär ich heut schon dort, wo die meisten meiner im Dienst gleichaltrigen Bekannten sind. Jetzt aber bitte ich Sie, falls es Ihnen nicht geradezu wider den Strich geht, Ihren Namen und vor allem Ihren Exzellenztitel für mich in die Pfanne zu werfen, und ich bin überzeugt, es kostet nur eine telefonische Rücksprache mit dem Inspekteur, in der Sie Ihr Interesse für den mehrfach erwähnten Untffz. zu erkennen geben, Ihr Urteil aussprechen, daß der Genannte nicht ganz unqualifiziert sei, und Ihr Erstaunen, daß er noch immer weder zu einem Kurs kommandiert noch über den "Unter" hinausgediehen sei.[292]

Dies mein Anliegen. Es geht mir im übrigen recht leidlich. Ich habe in letzter Zeit Wachtmeisterdienst getan (ohne freilich bisher das Portepee [*sic*] zu tragen) und leite jetzt Station, Abbau und Abtrans-

---

[292] Interestingly Friedländer never mentions the possibility of antisemitism as a cause of his failed promotion.

port. Alles keine großen Dinge, wie ich mich auch Größerem durchaus gewachsen fühle.

Für Ihren letzten freundlichen Brief hab ich noch nicht gedankt. Er hat mich herzlich erfreut. Wie gern sähe ich Sie einmal wieder! Was Sie von Ihrer Frau Tochter Fredrich schreiben, ist mir bei allem noch tröstlich. Man hat sich ohnehin an den Gedanken gewöhnt, Menschen, die einem wert sind, nur noch verstümmelt wiederzusehen. Ihre Frau Gemahlin, der ich mich herzlich zu empfehlen bitte, wird sich nun wohl bald nach Oeynh.[293] aufmachen?

Zum Plato wünsche ich von ganzem Herzen ein gutes Gelingen des großen Werkes. Auf der Burg der Herzöge von Guise hab ich kürzlich wieder versucht mich des Theätet zu bemächtigen. Aber es fehlt die Ruhe, selbst wenn man einmal Zeit hat.

Dass ich über alles andre, draußen wie drinnen, kein Wort sage, werden Sie begreifen.

In alter Treue und Ergebenheit
der Ihre
P. Friedländer

Als Anlage einige Data
Paul Friedländer geb. 1882
Civil-Beruf: Univ.-Prof.
Soldat seit April 15.
Im Felde seit Juni 15.
Dez.16 überzähl. Untffz.
30.11.16. Res.Offz.Asp.
Mai 16: EK II.[294]

---

[293] This is Bad Oeynhausen, which Frau Wilamowitz regularly visited; cf. *Briefe Norden*, 93.

[294] He refers to the Iron Cross Second Class (EK = 'Eisernes Kreuz').

61

19. Juni 1917
(Friedländer an Wilamowitz)

Seine Exzellenz Herrn Wirkl. Geh. Rat
Professor U. v. Wilamowitz-Moellendorff
Charlottenburg
Eichenallee 12

19.6.17

Lieber, hochverehrter Herr Professor!

Herzlichen Dank für Ihre gütigen Bemühungen. Leider waren sie vergeblich. Für diesmal ist's zu spät, sagte mir der Kommandeur. Und das nächste Mal wird ja wohl wieder was andres dazwischenkommen. Das Unglück ist übrigens nicht groß, über das Ärgste bin ich als Untffz. und "Wachtmeisterdiensttuer" hinaus, und die andere "Sphäre" wie Sie sagen — ja ehrlich gestanden, sie hat neben dem Lockenden doch auch sehr ihre Kehrseite. Davon lieber mündlich einmal. Dann auch davon, daß ich es für nicht ganz richtig halte, unsre unfähige Außenpolitik und unser über alles Lob erhabenes Heer wie Schwarz gegen Weiß zu stellen. Dem Weiß ist mindestens allerhand Grau beigemischt.

Herzlich dank ich für Ihren Brief. Gleichzeitig bekam ich ein Ersuchen von Diels, ihm meine Photogr. von Ps.-Chorikios Ἔκφρ. ὡρολ.[295] zur Verfügung zu stellen, und Fränkels [*sic*] Mitteilung der Habilitation.[296] Das erste tue ich gern, über das zweite freue ich mich — und doch erscheint mir beides wie ein Symbol: man wird ersetzt.

---

[295] Ἔκφρασις ὡρολογίου: see *Johannes von Gaza*, 90-91.

[296] Eduard Fraenkel (1888—1970) habilitated at Berlin in 1917 and was appointed Privatdozent there. See Gordon Williams, "Eduard Fraenkel (1888—1970)", *PBA* 56 (1972) 415-442.

Und es ist noch gut, daß man ersetzt wird und daß immer noch Männer da sind, um die Grundfrage des Theätet praktisch zu beantworten.

Treulichst
Ihr
Friedländer

Herrn v Hiller bitte ich bestens zu grüßen, empfehlen Sie mich den Damen!

61a

6. Juli 1917
(Generalmajor Friedrich an Wilamowitz)

[The following document officially informs Wilamowitz of Friedländer's promotion.]

Inspektion der Nachrichtentruppen
Abt. IIb Nr. 11009. F
Berlin-Halensee, den 6. Juli 1917.
Kurfürstendamm 152

An den
Wirklichen Geheimen Rat und Professor
Herrn
Ulrich v. Wilamowitz-Möllendorf [*sic*]
Exzellenz
CHARLOTTENBURG

In Verfolg meines Schreibens vom 21.6.17 teile ich Ew. Exzellenz nunmehr mit, daß der Unteroffizier Dr. Paul Friedländer von seiner Feldformation bereits zur Teilnahme an einem Reserve-Offizier-Aspirantenkursus vorgesehen war, wegen Überfüllung aber nicht teilnehmen konnte. Er wird nunmehr zur Teilnahme an einem der nächsten Kurse kommandiert.

Vorschlag zur Beförderung zum Offizier des Beurlaubtenstandes erfolgt dann durch die Feldformation.

In vorzüglichster Hochachtung
Euer Exzellenz ergebenster
Friedrich
Generalmajor und Inspekteur.

62

30. November 1917
(Friedländer an Wilamowitz)

30.11.17.

Lieber, hochverehrter Herr Professor!

Der hundertste Geburtstag Mommsens soll Ihnen und Ihrer Frau Gemahlin den Gruß bringen, den ich in Gedanken oft zu Ihnen geschickt habe, den in Wort und Schrift zu verwandeln die allgemeine Unlust mich lange Zeit gehindert hat.[297] Wovon hätte ich Ihnen auch schreiben sollen, da so wenig Mitteilenswertes vorgefallen ist, und was in dieser Einsamkeit — die mir unter Menschen oft noch größer vorkommt, als wenn ich allein bin — mir etwa durch den Sinn geht, verdient auch nicht Ihnen vor Augen zu kommen. Seit einigen Tagen hat sich freilich auch hier manches zugetragen, was den Bericht vielleicht gelohnt hätte, aber nun ists auch schon durch die Zeitungen überholt. Man war hier fleißig am Unterhandeln, die "Propaganda-Offiziere" beim Generalkommando und bei der Division spielten die erste Geige, die ihnen die Generalstäbler bereitwillig zu überlassen schienen. Befehle kamen durch, die einzelnen Truppenteile sollten für sich zum Waffenstillstand zu kommen suchen, und gaben einen ungefähren Entwurf der Bedingungen. Dann wurde von Zusammenkünften erzählt, bei denen man Tee und Zwieback gegen Schnaps und Zigaretten tauschte, und wo sich russische Offiziere reichlich zurückhaltend

[297] For Wilamowitz' critical view of the centenary celebration see *Briefe Norden*, 161 with nn. 603, 608.

geäußert haben sollten: die Deutschen müßten's doch sehr nötig haben und zu trauen sei ihnen überhaupt nicht. Dann hörte man bald hier bald dort aus der Nachbarschaft, daß abgeschlossen worden sei. Seit einigen Tagen ist auch bei uns in einem Regimentsabschnitt die Demarkationslinie mit weißen Fähnchen abgesteckt. Nun soll die ganze Heeresgruppe morgen Mittag mit dem gegenüberliegenden Korps verhandeln, und es ist ja wohl nicht zweifelhaft, daß es jetzt aufs Ganze geht. Die Ungläubigkeit, die in der Heimat allgemein sein soll, wird hoffentlich zuschanden werden, und endlich darf man wohl in seiner ganzen Fülle aufblühen lassen das ἐκ κυμάτων γὰρ αὖτις [*sic*] αὖ γαλήν' ὁρῶ[298] — wenn man sich auch gleich wieder sagen muß, daß es noch Zeit und 'arebeit' kosten wird, ehe man den Fuß ans Land setzen kann. Inzwischen scheinen die Eisenbahnzüge unaufhörlich westwärts zu rollen, aller Urlaub aus dem Westen — so wird erzählt und bestätigt — soll auf unbestimmte Zeit verlängert worden sein, und nun darf man dorthin gewandt warten und hoffen. Was mit uns geschieht, ist ja auch eine offene Frage, ob man uns hier liegen läßt oder unsere Division (früher "den Schrecken der Westfront") auch noch in Bewegung setzt.

Ich versuche Plato zu lesen, der Alkibiades ging mir in seiner ganzen Herrlichkeit auf, auch mit seiner Aktualität (ἄττειν πρὸς τὰ πολιτικὰ πρὶν παιδευθῆναι![299]) oder lieber mit seiner ewigen Bedeutung. Überhaupt jetzt mehr denn je die παιδεία in den Mittelpunkt! Welche Berge von Gedanken und welche Forderungen an sich selbst, auch welche Hoffnungen und Wünsche! Irgendwann einmal wieder sich ganz sammeln, lernen, sprechen, lehren zu dürfen! Und wenns auch noch so leise hallt, doch irgendwann sagen zu dürfen — wenn man z.B. in der Frage der "Soldatenaufklärung" die Sünden des Militärs (nämlich die alten Hochmutssünden gegenüber dem Geistigen) für ebenso groß hält wie die Torheit der öffentlichen Kritik — oder wenn man (in aller Bescheidenheit) den Beschluß der deutschen Pro-

---

[298] E. *Or.* 279.

[299] See Pl. *Alc.* 1.118b.

fessoren gegen den Reichstag[300] für genauso verkehrt hält wie den Reichstagsbeschluß selber — nun freilich doch zuletzt beruhigt, auch über das eigne Schweigenmüssen gänzlich beruhigt, in dem Gefühl, daß über beides das große Rad hinwegrollt. —

Ich schicke gleichzeitig mit einem Urlauber einige Nahrungsmittel unter fiktiver Wertangabe; weil jetzt so unbändig viel gestohlen wird, und bitte es freundlich aufzunehmen. Ich habe mir gedacht, daß vielleicht an GehRat Norden mit einer Empfehlung von mir nach dem Belieben Ihrer Frau Gemahlin ein Teil abgegeben werden könnte.

Militärisch geht es mir fortdauernd indifferent. Wir liegen ja jetzt sozusagen in Ruhe und sind neben dem laufenden Dienst nur von Zeit zu Zeit etwas geschäftig, was denn meist auf Tintenspritzerei hinausläuft. Untffz. Friedländer übernimmt nach wie vor abwechselnd die Geschäfte des Wachtmeisters beim Zuge oder des "Offiziers zur besonderen Verwendung" bei der Abteilung oder auch beide, zwischendurch macht er auch den Signaloffizier, Gasoffizier, Sportoffizier! Die Beförderung zum Wachtmeister ist nach wie vor auf dem (bekannten) Dienstwege, und da niemand nachfragt, wird sie wohl noch eine Weile auf den Ruhepunkten dieses Weges liegen bleiben. Ehe ich Leutnant werde, ist hoffentlich der Krieg zu Ende; ich würde diesem unerreichten Ziel keine Träne weihen. Es ist nicht wichtig.

Hier will ich schließen. Empfehlen Sie mich bitte den Ihren, vor allem Ihrer verehrten Frau Gemahlin und erhalten Sie mir Ihre gute Gesinnung! Sind die Sophoclea[301] heraus?

Treu ergeben Ihr PFriedländer

---

[300] Friedländer refers to the "Erklärung von 1100 deutschen Hochschullehrern betr. die Friedensresolution des deutschen Reichstages vom 19. Juli" (signed by Wilamowitz among others): see *Bibliography*, nos. 596-597.

[301] A reference presumably to Tycho's book: see n. 267 above.

63

7. Dezember 1917
(Friedländer an Wilamowitz)

7.12.17.

Hochverehrter Herr Professor!

Als mein Brief neulich abgegangen war, fiel mir nachher so manches ein, was ich noch hatte schreiben wollen. Ich hatte ja Ihrer sehr oft gedacht und mich herzlich gefreut, mangels andrer Nachrichten wenigstens aus der Zeitung von Ihnen zu hören. Von Ihrer Fahrt nach Macedonien,[302] vor der ich damals etwas bange war, berichtete ein begeisterter Zuhörer, dem Sie wohlgetan hatten. Die Berufung ins Herrenhaus, das war auch eine Freude. Dann wollte ich so gern nach Ihrer Frau Tochter Fr. fragen, von der ich so garnichts [*sic*] weiß. Und vielleicht noch manches sonst. Aber dies alles hätte mich nicht zu einem Nachtragsbrief vermocht, wäre nicht etwas andres gekommen. (Und nun bitte ich Sie nicht ungeduldig zu werden.) Ich erwähnte zufällig im Fortgang meines Briefes den 'Alkibiades' und hatte ausführlicher darüber an Kranz geschrieben. Höchst erstaunt aber war ich über den Widerhall: er hätte den Dialog nie gelesen, Eva Sachs[303] hätte ihn auch nie gelesen und Wilamowitz ihn kurzer Hand für "Schafmist" erklärt. Das beunruhigte mich denn doch so sehr, daß ich Schopenhauers "Welt",[304] in die ich versenkt war, bei Seite legen mußte und wieder zum Dialog griff, um zu sehen, ob ich mich so gröblich getäuscht haben könne. Aber nachdem ich die ersten Seiten neu gelesen hatte, war ich ganz ruhig. — Sie halten also das Schriftchen für unplatonisch und haben Ihre Gründe. Ich weiß viel zu wenig, um da irgend eine Meinung zu haben. Ich hatte ganz unbefangen und, wie na-

---

[302] For Wilamowitz' "Vortragskurse in Mazedonien" see *Bibliography*, no. 592.

[303] For Eva Sachs (1882—1936), one of Wilamowitz' few women students, see *Further Letters*, 207-221.

[304] *Scil.* an edition of Arthur Schopenhauer's *Die Welt als Wille und Vorstellung* (1819).

türlich in dieser Einöde, ohne irgend eine Berührung mit der "Litteratur" über diese "Frage" zu lesen angefangen, weil ich zufällig das Tauchnitz-Bändchen mit mir führte. Und war überrascht und beglückt gewesen beim ersten und zweiten Lesen, und wie ichs nun wieder zweifelnd vornahm, fand ich mich gleich nach den ersten Sätzen wieder in diesem reichen, vollen Strome. Zwei Menschen begegneten sich in aller Rundung und Fülle des Persönlichen, und dieses Begegnen war bei höchster biographischer Lebendigkeit doch in jedem Zug von typischer Bedeutung: zwei Welten gegeneinander. Ich schäme mich, vor Ihnen weiter auszukramen, wie sich mir der Wuchs des Ganzen darstellt: Abbau bis zur Mitte, dort Knotenpunkt und Entscheidung: ἀμαθίαι γὰρ συνοικεῖς τῇι κακίστηι· διὸ καὶ ἄιττεις πρὸς τὰ πολιτικὰ πρὶν παιδευθῆναι.[305] Dann — Masse gegen Masse, wohlausgeglichen, der Neubau, gesteigert bis zu dem wundervollen Bilde, vor dem ich ganz überrascht stand, vom Auge das sich im Auge sieht, der Seele, die sich in der Seele erkennt.[306] Wohl minder bekannt und zitiert als das "sonnenhafte Auge"[307], aber für mich von ebenso großer Schönheit. Am Schluß die Auflösung des tiefsinnigen Rätsels vom Anfang, wieder biographisch echt und tief bedeutsam und wieder im Aufbau so fein abgewogen. Von der Fülle der Einzelmotive, die sich verschlingen und wiederkehren, zu schweigen. Es giebt da auch Rätselhaftes, wo ich nur ahne und wo ich denn Kranz um "Litteratur" gebeten hatte (αὐτὸ τὸ αὐτό[308]). Ich wußte auch garnicht [*sic*], daß dieser Dialog so sehr unbekannt und von den Kennern

---

[305] Friedländer paraphrases Pl. *Alc.* 1.118b.

[306] Pl. *Alc.* 1.133a-c.

[307] Friedländer echoes Goethe's "Wär nicht das Auge sonnenhaft, | Die Sonne könnt' es nie erblicken" (*Zahme Xenien* 3; cf. *Zur Farbenlehre* [Tübingen 1810] xxxviii: "Wär nicht das Auge sonnenhaft, | Wie könnten wir das Licht erblicken?"). The Greek original is Pl. *R.* 6.508b, reflected in Plot. *Ennead.* 1.6.9.

[308] Pl. *Alc.* 1.129b, 130d.

verachtet sei. Kurzum ich bin etwas beschämt und doch ein bißchen glücklich. Und darum mußte ich Ihnen schreiben und bitte Sie, nicht allzu ärgerlich zu sein.

Der Ihre
Paul Friedländer

64

12. Dezember 1917
(Wilamowitz an Friedländer)

U. von Wilamowitz-Moellendorff
Westend-Charlottenburg
Eichenallee 12
12 XII 17

Lieber Herr College

Ihre Gaben sind gestern glücklich eingetroffen, werden mit dem Danke, den diese Zeit, wo der Magen vernehmlich spricht, so lebhaft macht, von Norden und uns genossen werden. Es geht uns ganz gut, nur liegt meine jüngste Tochter krank; sie hat sich als Gemeindeschwester zum zweiten Male überarbeitet. Meine Tochter Fredrich hat sich in ihre Lage gefunden; das wird doch mit der Zeit immer lähmender für die Glieder, aber das Gehirn bleibt davon unberührt.[309] Ich bin durch manche, auch politische Tätigkeit, von der Production abgezogen, hoffe auf die Ferien. Im Herrenhaus ist es manchmal interessant; daß ich activ eingreife, scheint ausgeschlossen. In meiner Fraction herrschen die Oberbürgermeister, darunter sehr tüchtige Leute; aber es ist sehr fraglich, ob sie durchdringen.

Nun kam aber gleichzeitig Ihre Auslassung über den Alkibiades, und da habe ich den Dialog wieder vorgenommen, über den ich in

---

[309] On 24 September 1916 Wilamowitz writes to Norden: "Die Krankheit meiner Tochter in Stettin hat sich immer mehr verstärkt; Myasthenie mit medizinischem Namen, sehr lange verkannt. Sehr gefährliche Herzschwächen" (*Briefe Norden*, 153).

meinem Buche gar nicht vorhatte mehr als eine Zeile zu sagen.[310] Von Platon kann ja wirklich keine Rede sein; da ist Stil und Sprache so gründlich verschieden, daß es sich noch deutlicher zeigt als im Hippias I. Aber der Verfasser polemisiert auch gegen den Protagoras: nach ihm[311] sind die Staatsmänner wirklich[312] durch die Philosophen belehrt,[313] und ist Perikles unschuldig, wenn aus seinen unbegabten Söhnen nichts wird,[314] u.dgl.

Aber deshalb kann ja der Dialog noch etwas Schönes sein. Er wird nur ebenso zeitlos wie der Verfasser im Dunkel liegt. Für die Zeit ist der Anachronismus bezeichnend, daß die Zeit des Protagoras, letzte Jahre des Perikles, beibehalten ist, aber Alkibiades im Begriff steht, politisch hervorzutreten. Das konnte erst gesagt werden, wenn die Erinnerung verblasst war. Dann lag die Alkibiades-Litteratur der neunziger Jahre vor. Und so ist die Abhängigkeit von Aischines durch Dittmar[315] meines Erachtens sichergestellt: da war das frisch und packend gegeben, was Sie anzieht. Ich finde die Belehrung über die ἀγαθοί hier durchaus schematisch und dürr. Und dann die lange Rede über die Perser,[316] in der Dittmar wohl mit Recht antisthenisches findet, ist, sollt' ich meinen, recht müssig. Hinter diesem Alkibiades steckt ja gar nichts: die daemonische Grösse müsste doch fühlbar

---

[310] For Wilamowitz' dismissal of *Alc.* 1 see *Platon* 1 (Berlin [2]1920) 114 n. 1 and 378 n. 1.

[311] Friedländer underlines the phrase "nach ihm" and places a question mark in the left margin.

[312] Friedländer underlines "wirklich" and places a question mark in the left margin.

[313] See *Alc.* 1.105d-106a *et passim.*

[314] Pl. *Alc.* 1.118c-119b. Contrast Protagoras' statement at Pl. *Prt.* 326e-328d and the following discussion; see also *Meno* 94b-c.

[315] The reference is to H. Dittmar, *Aischines von Sphettos. Studien zur Literaturgeschichte der Sokratiker. Untersuchungen und Fragmente* (Berlin 1912) [Philologische Untersuchungen 21].

[316] Pl. *Alc.* 1.120e-124b.

werden, hier ist er nur ἀμαθής.[317] Und wenn er nur das ist, wodurch hat er den ἔρως des Sokrates hervorgerufen? Ich kann also nicht finden, daß die beiden Menschen notwendig zu einander gehören, sich ergänzen oder verwandt sind. Ich finde auch keinen Sokrates; dieser belehrt ja nur, so sehr, daß er die Hauptsätze oder Begriffe δίκαιον ψυχή[318] aufbringt. Der Verfasser kann sie nicht von dem Gefragten finden lassen.[319] Philosophie ist hier nicht; das war auch nicht nötig; denn die Selbsterkenntnis, die auf das sich in dem Göttlichen der eigenen Seele betrachten hinausläuft, ist doch nur[320] ein hübsches Bild. Aber die sich unterhalten heissen auch nur Sokrates und Alkibiades. Anders kann ich nicht urteilen. Es ist mir nur höchst merkwürdig, daß dieser Nachhall der Sokratik in der Vereinzelung, in der Sie leben, und in der der Dialog vor Sie getreten ist, so stark wirken konnte.

Ob Sie nun noch im Osten sind? Es zieht da doch alles hinüber. (...)[321] im Bund erwartet im Westen bald die Entscheidungsschlacht des Ganzen. In der Tat war ich dem auch geneigt und hoffe. Denn obgleich hier zu Hause die Gemeinheit immer tiefer sich einfrisst, will ich noch nicht verzweifeln, daß ein Erfolg draussen die Seelen wieder spannt.

---

[317] Friedländer underlines "nur ἀμαθής" and places a question mark in the left margin.

[318] Friedländer notes in the left margin: "p. 109b!!! ψυχή p. 130".

[319] Friedländer adds in the right margin: "??"

[320] Friedländer underlines "nur" and places a question mark in the left margin.

[321] One word, presumably a proper name, is indecipherable.

Gelungen ist die Mommsenfeier des Instituts[322] und sonst.[323] Ich sende einen Artikel von mir;[324] ein anderer soll folgen, aber Druck währt jetzt lange.

Daß Sie noch nicht als *(?)* Leutnant schrieben, hat mich gekränkt; die Truppe macht viel. Ein Großneffe von mir, Avantageur,[325] erreicht es auch immer wieder nicht, weil er Marineartillerist ist.

Mit schönstem Dank und allen guten Wünschen auch von meiner Frau
Ihr
UWilamowitz

65

15. Dezember 1917
(Friedländer an Wilamowitz)

15.12.17.

Lieber, hochverehrter Herr Professor!

Ich will Ihnen nur für Ihren freundlich eingehenden Brief danken. Es scheint mir immer Unrecht, Sie zu einer Antwort zu reizen. Aber Sie dürfen glauben, daß ich sehr durstig bin und dankbar für jeden Tropfen. So will ich denn auch jeden Satz über den Alkibiades auspressen und versuchen, noch einmal ganz frisch zu lesen. Natürlich fehlt mir aller Zusammenhang, und es ist schon recht, daß die "Vereinzelung" das Urteil trüben kann. Ob man nicht auch hungriger und damit empfänglicher wurde als zu Zeiten, da man Massen las, wage ich nicht zu entscheiden, vielleicht werd ichs später einmal erkennen.

---

[322] See *Briefe Norden*, 161 with n. 603.

[323] "Sonst" refers to a second celebration at the Theodor-Mommsen-Gymnasium: see *Briefe Norden*, 161 n. 603.

[324] A reference to *'Theodor Mommsen'. Ansprache gehalten am 30. November 1917 im Institut für Altertumskunde* (Berlin 1918). See *Bibliography*, no. 585.

[325] A military term for 'officer cadet'.

Heut wollte ich nur berichten, daß ich nun endlich Vizewachtm. geworden bin. An der letzten Verzögerung war ein Wechsel im Kommando schuld. Der neue Abtlgs-Kommandeur, ein Studentlein der allerersten Semester — Soldat seit 1915, jetzt schon zum "Divisionsnachrichtenkommandeur" aufgestiegen — legte den Vorschlag zunächst bei Seite. Er wollte "den Mann erst kennenlernen". Nun bin ich gesellschaftlich gebundener, die schöne Freiheit der langen Abende ist dahin, und ich will noch froh sein, wenn ich wie heut mit dem Kommandeur eine lange Schachpartie spielen kann und nicht zum "Doppelkopf" der übrigen kondeszieren muß.

Wir rechnen mit baldigem Fortkommen, schwerlich aber noch in diesem Monat. Eine interessante Übung mit Infanterie und allen erdenklichen Nachrichtenmitteln war vorgestern ("Englischer Angriff durch Gegenstoß zurückgeworfen"), und andere Übungen sollen folgen. Vielleicht also wird auch diese "Bruch"-Division noch einmal verjüngt aus der Asche steigen.

Aber erst wollen wir noch friedlich in tiefem Schnee (hoffentlich kommen die angeforderten Skier bald) die vierte Kriegsweihnacht feiern.

Und friedlich ist auch die Kunstausstellung, die hier in der Einöde ein Maler und 2 Bildhauer bei der Division aus eigenem geschaffen haben. In dem Bildhauer (Kowalezewski) traf ich einen guten alten Bekannten aus der Lazarettzugszeit. Er hat den General und andere Größen ganz vortrefflich in Ausdruck und Form modelliert als Büste und Relief. Ich wünschte sehr, er könnte, wenn er erst den Rock des Landwehrmannes ausgezogen hat, einstens auch Ihr Porträtbild formen. — Es ist in der Tat ein eigenes Gefühl, nach so langem und in dieser Einöde, wo es auf Meilen nur Schnee, Wald und Panjehütten giebt und wo alles in russischer Unform zerfließt, nun auf einmal sich an Gebilden und Formen freuen zu können.

Baldige Besserung der Gemeindeschwester, daß Sie mit Ihnen und Ihrer Frau Gemahlin ein Fest feiern kann, so froh, wie diese Zeit es

zuläßt! Höher als vor einem Jahr darf man ja die Hoffnung wohl steigen lassen.

Treu ergeben wie immer,
Ihr
Paul Friedländer.

In einer Bilderzeitung sah ich Sie plötzlich auf dem Katheder des Instituts und freute mich der Begegnung. Aber ob ich noch einmal, und wann, und wie, auf diesen Platz werde treten dürfen?

66

24. Januar 1918
(Friedländer an Wilamowitz)

An Seine Exzellenz
Herrn Wirkl. Geh. Rat
Professor U. v. Wilamowitz-Moellendorff
Charlottenburg Westend
Eichenallee 12

Wilna, d. 24. I. 18

Lieber Herr Professor!

Nach 3 1/2 Jahren doch noch einmal ein Kolleg halten zu dürfen! Und vor einem Riesenauditorium — von der Exzellenz bis zum Landsturmmann "herab". Heut war's Lysistrate, die über meine Phantasiebühne schritt. In herzlicher Ergebenheit grüße ich Sie,

der Ihre PFr.

[Enclosure: A printed "Order for the second series of scholarly lectures in Wilna" ("Befehl für die zweite Folge 'wissenschaftlicher Vorträge' in Wilna"). On the list of speakers we find "Friedländer, Vizefeldwebel in der Fernsprech-Abteilung 521, Dr. phil., außerordentlicher Professor der klassischen Philologie an der Universität

Berlin: Vom antiken Drama (6stündig). Griechenland (mit Lichtbildern) (2stündig)"]

67

11. Juni 1918
(Friedländer an Wilamowitz)

11.6.18.

Hochverehrter Herr Professor!

Vor ein paar Tagen ist nun die Kiste mit Lebensmitteln dorthin abgegangen. Darüber spricht das Briefblättchen, das ich gleichzeitig an Ihre Frau Gemahlin sende. Nun nehme ich mir die Freiheit, ein Weilchen zu Ihnen zu sprechen. Wie immer aber ist das nicht so gemeint, als ob ich eine Antwort erwarte. Sie widmen mir schon Zeit genug, wenn Sie mich anhören.

Der Urlaub lastete diesmal besonders schwer, Sie werdens gespürt haben, als ich so ungebührlich lange bei Ihnen saß. Nun ist dies von mir abgefallen, und ich lebe wieder das stille, oft etwas blöde Dasein, an das ich mich gewöhnt habe. Der Dienst — im techn. Betrieb und als "Unterrichtsoffizier" — nimmt mich nicht allzu sehr in Anspruch, wird es vielleicht stärker tun, wenn die Beförderung da ist und ich den Posten des Adjutanten bekommen habe, der mir zugedacht ist. Casinoleben schluckt mehr freie Zeit, als mir lieb ist, aber ich muß mich damit abfinden, zumal die Herren äußerst nett zu mir sind, so wie ichs nicht immer getroffen habe. Gestern in vorgerücktester Stunde, bei der Majorsbowle des Kommandeurs, sagt mein Hauptmann, nachdem er mal wieder über eines seiner Lieblingsthemen "Kraft und Stoff" peroriert hat und ich es in mich hineinsinniere: "Professor, wenn Sie mir so gegenübersitzen und mich ansehen, dann fang ich manchmal an, mich zu genieren." "Aber Herr Hauptmann..." "Na prost, Professor!" In meiner Wohnung und meinem Garten, in dem meine Nachtigall manchmal selbst bei Tage singt, lese ich oft stundenlang Plato und versuche mir ein paar Entwicklungslinien deutlich zu machen, die zum Staat und zum Symposion führen. Vielmehr mir stellt sich diese "Entwicklung" gar nicht dar unter der Form einer Linie, als ob da

Altes überwunden w<ür>de und Neues an die Stelle träte. Sondern als ob Platos Erkenntnisse "in wachsenden Ringen ihr Leben leben", so daß das Denken zu jeder Zeit eigentlich schon das Ganze umfaßt, wenn auch nicht jeder Dialog den ganzen Ring zeichnet, wie es etwa der Alkib.I (dessen wesentlichen Sinn Dittmar völlig mißdeutet hat[326]) oder der Staat tun, sondern nur einen Abschnitt des jedesmal erreichten Kreises. Und dann das Problem der "negativen Dialoge" — giebts denn die eigentlich? Selbst wenn man Staat I als selbständiges Werk gelten lassen wollte, es steckt ja in nuce schon alles Übrige darin.[327] "Wer es heraus k<an>n reißen, der hat es." Ich lese ohne jede moderne Litteratur. Manchmal aber hab ich geradezu Sehnsucht zu wissen, was Sie über dies und jenes geschrieben haben. Wär es Ihnen sehr gegen den Geschmack, mir den einen oder andern Bogen in irgendeinem überflüssigen Korrekturabzug in meiner Einsamkeit zu schicken, damit ich erkenne, wie Sie es anfassen?

Neulich in Westend nahm ich einen Anlauf, Ihnen zu sagen (ohne daß es mir bei meiner damaligen Verfassung besonders gut gelang), wie meiner Meinung nach die Gedanken Ihres Sohnes (die ja in ihrer grundsätzlichen Richtung Generationseigentum sind) auf vieles Anwendung finden, und nannte als Beispiel den Widerspruch, in dem der Achill der ἄθλα "als Charakter" zum dem des Vorhergehenden und des Folgenden steht. Sie leugneten nicht, daß man es so sehen könne, wiesen aber darauf hin, daß die Einzelinterpretation zum Glück über solche allgemeine Möglichkeit hinausführe und gegen einheitliche Entstehung beweise. Ich bin dem noch ein wenig nachgegangen und meinte zu erkennen, wie da eine ungeprüfte Voraussetzung das Urteil bestimmt hat. Beide Darstellungen sind jede für sich

---

[326] See n. 315 above.

[327] Friedländer later became convinced that *R.* 1 was composed, if not published, earlier than the other books of the dialogue: see Paul Friedländer, *Plato* 3: *The Dialogues. Second and Third Periods*, translated from the German by Hans Meyerhoff (London 1969) 63. For discussion of the problem and bibliography see Holger Thesleff, "Studies in Platonic Chronology", *CHL* 70 (Helsinki 1982) 107-110 to which add Ch.H. Kahn, *CQ* N.S. 43 (1993) 131-142 (against separate publication).

gut, der Übergang kümmerlich und darum verdächtig als "Naht". Aber die Voraussetzung wäre erst zu prüfen: wie macht er sonst Übergänge? läßt sich da nicht öfter eilige Kürze wahrnehmen? Ist nicht mithin durchgehend gleichmäßige Ausführung eine Forderung, die wir heranbringen, ohne nach ihrem Recht gefragt zu haben? Vielleicht auch hier: Purpurlappen mit Zwirnsfäden zusammengenäht[328] — und warum muß der Zwirn vom "Redactor" stammen?

Überhaupt ist es etwas sehr Merkwürdiges wenn man sich die Voraussetzungen gewisser kritischer Standpunkte klar macht. Meine Sonntagslektüre ist Johannesevangelium, und dazu sehe ich, was Wellhausen[329] geschrieben hat. Da staune ich nicht nur über die Fülle der einzelnen gröblichen Mißverständnisse und Willkürlichkeiten, sondern ich erkenne ein ganzes Bündel ungeprüfter Voraussetzungen, die reinlich herauspräpariert etwa so aussehen: Eine Rede des Joh.-Ev. muß den logisch scharfen Au<fb>au etwa einer platonischen Gedankenentwicklung haben. Eine Evang.-Erzählung muß die gleichmäßige Klarheit besitzen, die wir heut verlangen — doch nur darum verlangen, weil die Griechen (und auch die allmählich) das für die Welt erobert haben. Ein Gedanke darf nicht zweimal hintereinander vorkommen, sonst hat man eine "Dublette" — und dies in einer Litteratur, die aus zwei- und dreifacher Wiederholung geradezu eine Kunstform gemacht hat! Schließlich die Forderung, wir müßten alles verstehen können, sonst wäre es nicht einheitlich oder nicht in Ordnung, — wo ein Mensch das Tiefste, Letzte in Begriffe zu formen sucht. Und dieser Mensch ist dazu ein Orientale längst vergangener Zeiten. — Belehrt wird man natürlich, aber wo an W's Scheidung von "Grundschrift" und "Redaktoren" überhaupt etwas dran ist, erkenne ich die Zweiheit: "synoptische" Grundlage und das, was Joh.

---

[328] Tycho von Wilamowitz-Moellendorff, *Die dramatische Technik* (n. 267), 1, cites Goethe: "Ja, wer wollte leugnen, daß selbst Sophokles manchmal seine Purpurgewänder mit weißen Zwirn zusammengenäht habe. Goethe an Eichstädt den 15. September 1804."

[329] Friedländer refers to Julius Wellhausen, *Das Evangelium Johannis* (Berlin 1908).

daraus gestaltet hat, und sehe in dieser Umgestaltung, nicht in einem allmählichen Werdeprozeß, das Problem.

Nun aber will ich schnellstens schließen. Mitzuteilen hab ich ohnehin nichts Tatsächliches, was Sie nicht in der Heimat früher wüßten. Von großen Verschiebungen im W. hört man, geredet wird von einem bevorstehenden Stoß aus dem Raume von Metz (der doch wohl dann auch nur Ablenkung sein würde). Einen [*sic*] Teil der hier im O. noch stehenden Mannschaften (auch in meiner Truppe) sollen durch Helferinnen (!) ersetzt werden, was ja auch durchaus möglich ist. So hoffe ich denn auch nicht für dauernd hier hocken zu müssen.

Haben Sie das Büchlein von Hentig in die Finger bekommen, das seine Afganistanreise [*sic*] schildert?[330] Das Wichtigste fehlt leider, aber auch das was es giebt lohnt das Lesen.

Soll ich Ihnen Schweizer Stumpen besorgen? Die sind hier noch zu haben.

In aufrichtiger Ergebenheit
Ihr
PFriedländer

68

3. Juli 1918
(Wilamowitz an Friedländer)

U. von Wilamowitz-Moellendorff
Westend-Charlottenburg 9
Eichenallee 12
3 VII <1918>[331]

Lieber Herr College

Ihre herrliche Sendung ist am Ziele. Sie können schwerlich schätzen,

---

[330] In 1918 the German diplomat Werner Otto von Hentig (b. 1886) published *Meine Diplomatenfahrt ins verschlossene Land.*

[331] The year is added by Friedländer.

wie elektrisirend Ihre Ankündigung wirkte, wie ich dann allmählich unruhig ward, ob sich nicht einer von Eisenbahn oder Post daran delektirte, aber nun ist sie da und wird nie ohne ein dankbares Gedenken verzehrt werden. Ich schicke das Geld jetzt nicht, da ich eigentlich annehme, Sie sind Leutnant und aus Ihrem literarischen Stilleben in den Strudel des Westens gezogen; aber sonst, wie Sie's wünschen, kann ich jederzeit senden.

Gern teilte ich Ihnen auf Ihren Wunsch meine Bogen mit, aber sie können bei dem Lesen des einzelnen Werkes, so wie ich es angelegt habe, nicht zur Geltung kommen, zumal bei den Schriften, die auch eine Beilage erhalten. Denn stammt auch alles aus der Einzelbetrachtung, so ist doch meine Hauptabsicht, den Menschen, seine Entwickelung, das Ziel, auf das alles zustrebt, zu zeigen, so daß sich das einzelne erst vom Ganzen her richtig darstellt. Da müssen Sie schon noch 3/4 Jahre warten; bis dahin wird's, hoffe ich, fertig sein. Negative Dialoge bestimmte ich auch, aber freilich darum, weil ich in vielem die philosophische Belehrung weder finde noch suche. Daß überall alles schon drin steckt wie Schleiermacher und Arnim[332] meinen, ist allerdings durchaus nicht meine Ansicht. Das gilt für die Hauptsache erst von 387 an, vom Menon an, also z.B. vom Gorgias noch nicht, auch nicht von dem angefangenen Thrasymachos, der in Staat 1 steckt, aber nicht als ein fertiges Werk.

Die Ilias sehen wir, oder doch ich, gewiß als zusammengeheftete Stücke an; es fragt sich nur, ob sie der Verfasser der Stücke geheftet hat. Ψ^{1} und die Spiele sind so verhaftet, aber das sind eben Stücke zweier an Zeit (wohl um zwei Menschenalter) und Sinnesart verschiedne<r> Dichter. So etwas auf einen zurückführen hiesse so viel wie Lucan und Statius identificiren. Ich selbst traue mit dem Anfang von Z und Ξ dem Homer solche Heftfäden zu. Schwartz[333] werden

---

[332] Presumably a reference to H. von Arnim, *Platos Jugenddialoge und die Entstehungszeit des Phaidros* (Leipzig/Berlin 1914).

[333] See Eduard Schwartz, *Zur Entstehung der Ilias* (Straßburg 1918) [Schriften der Wissenschaftlichen Gesellschaft in Straßburg 34].

Sie noch nicht sehen können, kaum ein Verlust, denn er kann das Zerkrümeln nicht lassen.

Mit dem Johannesevangelium habe ich mich auch abgegeben und kann auch nur sagen, daß das Problem sich mit der Analyse, wie Wellhausen und Schwartz sie getrieben haben, nicht löst. Gerade das was Ψ^1 und Ψ^2 unbedingt trennt, der Unterschied des Stiles und der Sinnesart, ist hier identisch. Ich versuchte einmal die Auferweckung des Lazarus zu einer verständigen Erzählung zu machen, aber das gelangt [*sic*] so schlecht, daß ich mir sagen musste, für den Autor muß ein anderer Massstab gefunden werden, den ich freilich nicht fand. Nun ist der Zusatz des letzten Kapitels aber unzweifelhaft, also eine fremde Hand, und eine Einlage von 4 Kapiteln scheint Wellhausen auch gezeigt zu haben: da complicirt sich die Sache doch. Das Substrat der Synoptiker liegt doch auf lange Strecken nicht zu Grunde. Übrigens ist mir das Buch immer antipathisch gewesen.

Das Seminar ist so, daß selbst Norden für seine Aufhebung und Verbindung mit der neu zu schaffenden Oberstufe gestimmt ist. Man muß cum pueris puerilia pueriliter tractare.[334] So werd' ich es in einer Zusatzstunde tun. Fränkel wirkt erfolgreich. Sie aber werden, wenn Sie zurückkehren, alle Hände voll zu tun finden.[335] Ich bin das Doziren herzlich satt. Ich möchte eine societas Graeca[336] gründen, wie ich sie in Göttingen zeitweilig gehabt habe.

---

[334] A variation of *Sunt pueri pueri, pueri puerilia tractant*, the origin of which is unknown (cf. Hor. *Ep.* 2.1.116 *tractant fabrilia fabri*).

[335] On 3 December 1918 Wilamowitz writes to Norden: "Fränkel [*sic*] möchte eine Interprett. wird er nicht haben können, Friedländer kommt doch; damit ist zu rechnen, der muß gleich energisch ran, da er noch nicht als Assistent gewirkt hat. Ich gebe gerne eine Stunde ab. — am liebsten alles. Das Leben wird mir täglich mehr zuwider" (*Briefe Norden*, 170).

[336] Wilamowitz' Graeca began in 1919. For details see William M. Calder III, "The Members of Wilamowitz' Graeca", *Men in Their Books. Studies in the Modern History of Classical Scholarship*, ed. by John P. Harris and R. Scott Smith (Hildesheim 1998) [Spudasmata 67] 103-107.

Menschen sehe ich nicht, kann also auch nichts erzählen. Meine Frau ist ganz gut aus Nenndorf[337] zurück und grüßt und dankt wie ich vielmals.

Auf fröhliches Wiedersehen
Ihr
UWilamowitz

69

26. November <1918>[338]
(Friedländer an Wilamowitz)

26.11.

Lieber Herr Professor!

Wie mag es Ihnen ergehn? Ich denke täglich und stündlich an Sie und suche Ihren Gedanken zu folgen: Nach Westen: ob Ihr Sohn schon zurück ist oder noch bei dem Heere, um das man jeden Tag mehr bangt, ob es ohne völlige Zerrüttung die Heimat erreicht. Nach Osten, wo die polnische Flut auch über Ihre Heimat schlagen wird.[339] Und dazwischen liegt das Reich, das Sie mitgebaut haben, und das nun in Ruine [*sic*] zu stürzen droht und zu Teilen schon gestürzt ist.[340] Ich habe geflennt wie ein Junge, aber nun hab ich etwas Ruhe wieder und komme zu Ihnen um Ihnen zu sagen: Wir müssen doch etwas Neues

---

[337] Bad Nenndorf, a Spa in Niedersachsen.

[338] The content of the letter determines the year. Cf. Wilamowitz' letter written on the same day to Werner Jaeger in Kiel: *Antiqua* 23 (1983) 187-189.

[339] On 24 Oktober 1918 Wilamowitz writes to Norden: "Es droht bei der Feigheit der Regierung und der Verbohrtheit von Sozi und Centrum, daß die Ostprovinzen abgetreten werden!! Meine Heimat. Ich werde das schwerlich überleben" (*Briefe Norden*, 168).

[340] For Wilamowitz' views on the need to preserve the Reich see Alexander Demandt, "Wilamowitz 1918 an die Deutschen", *Geschichte der Geschichte. Wissenschaftshistorische Essays* (Köln/Weimar/Wien 1997) 134-137 = *QS* 24 (1986) 127-131.

schaffen und dazu brauchen wir die Hilfe und den Segen der Älteren und brauchen vor allem Sie. Ihr Platobuch, während des Krieges geschrieben, ist Symbol, daß Deutschland als geistige Nation nicht aufgehört hat zu bestehen. Und Sie müssen dabeisein, raten, helfen, wenn wir nun wieder an die Arbeit gehen werden. Denn dahin muß es doch kommen! Und wenn wir auch sehen müssen, ob uns die Kraft geblieben ist, neu anzufangen, so geht es eben nicht, wenn Sie sich verschließen und nicht ratend und helfend dabei sind.

Ich habe in all den Jahren viel gelernt und durch Erfahrungen immer stärker mich überzeugt: so geht es nimmermehr weiter! Denn die Lüge war groß und die Gemeinheit. Aber ich hatte gehofft, Reform würde es schaffen, hatte nicht geglaubt, daß wir durch die Revolution würden hindurch müssen. Nun die Revolution[341] alles durcheinander gerüttelt hat, kann ich nicht klagen. Gott hat es gelitten, wer weiß, was er gewollt. Ob wir die nächsten Monate überleben und wie, das weiß ich noch nicht. Aber wenn, dann müssen wir arbeiten, wie wir noch nie gearbeitet haben. Erhalten Sie sich uns zur Hilfe am Werk!

Grüßen Sie Ihre Gemahlin, bitte!

Treu Ihr
PFriedländer.

70

27. Februar <1919>[342]
(Friedländer an Wilamowitz)

27/II

Verehrter Herr Professor!

Herzlichen Dank für die Abzüge. Die "Früchte" kamen doppelt, jedenfalls unbeabsichtigt bei der heutigen ἀκαρπία. Soll ich die eine

---

[341] Friedländer refers to the Novemberrevolution in Munich and Berlin (9 November 1918).

[342] The year is determined by Friedländer's discussion of Wilamowitz' "Lesefrüchte [152-170]", *Hermes* 54 (1919) 46-74 = *KS* 4.284-313.

lanx zurück- oder weitergeben? — Νόμος ist sehr schön;[343] das Eurydike-Epigramm mir besonders willkommen; denn nun ist es als örtlich und zeitlich gesichert für die "Corolla"[344] brauchbar. [345]Nur eins: εὐκταῖον πόθον ist doch wohl tautologisch ("Wunschsehnsucht"), εὔιστον (Ggs. zu ἄιστον) πόθον inhaltvoll "Wissensdurst" — εὐμαθίην ἠιτεῖτο wie in Kallim. ep.[346] Sprachlich ist doch nichts einzuwenden? (πόθον ἑλοῦσα ähnl. wie ἐς πόθον ἤνθομες[347] auf den Inhalt, Gegenstand der Sehnsucht gehend.) — Acharnerathetese[348] sehr amüsant, aber m.E. ganz unmöglich, wenn man ein paar Schritte zurücktritt und das ganze Bild ansieht. Wo bleibt die Botenrede? Die muß doch μέγεθος ἔχειν. Und nur das eine παρατραγωιδούμενον soll stehn bleiben, die Partie ist aber voll davon. 1188 paßt auch nicht recht an 1179 wegen des Tempusunterschiedes, wohl aber an ξυναιτᾶι. Natürlich paßt es auch nicht ganz rein an 1187. Da ist eben derselbe kleine Riß zwischen Aristophanes-Worten und Euripideszitat, wie Sie ihn 541 erkennen. Sie nehmen die Geschichte aber überhaupt ganz gegen sonstige Gewohnheit zu grimmig. Natürlich ist die Geschichte unsinnig, aber das ist der Witz davon; wobei freilich die Korruptelen schwerer zu beseitigen sind, als wenn alles sinnvoll wäre. Entscheidend wie gesagt: es muß überhaupt eine Botenrede da sein. — Verzeihn Sie dies!

Noch zweierlei:

darf ich Sie bitten die Zeugnisse vom vorigen Semester zurückzuschicken?

---

[343] The reference is to Hippocrates "νόμος" (IV.634-643 Littré): see *KS* 4.284-287.

[344] See n. 141 above.

[345] Friedländer refers to Plu. Περὶ παίδων ἀγωγῆς 14b: see Wilamowitz, *KS* 4.309-311.

[346] Call. *epigr.* 48.1 Pf.

[347] Theoc. 2.143.

[348] See *KS* 4.295-297, where Wilamowitz athetizes Ar. *Ach.* 1181-1187.

Und darf ich Sie und Ihre Frau Gemahlin nach so langer Zeit einmal besuchen? Vielleicht einen Sonntag (nicht diesen) Vor- oder Nachm.? Oder etwas spät am Abend in der Woche?

In Ergebenheit
Ihr
PFriedländer

71

*** 11. März 1919 [Postkarte, Datum des Poststempels][349] (Wilamowitz an Friedländer)**

Herrn Professor Dr. Friedländer
NW 52
Werftstr. 3

Lieber Herr College. An Kranz hatte ich auch schon gedacht, natürlich wenn er Lust hat, was Sie ja erkunden werden. Hippokrates wird wegen der Texte schwierig; ich würde sonst als Anfang π. τροφῆς[350] vorschlagen, das ein seltenes stilistisches Problem stellt. Thukydides wird schwerlich vielen gefallen. Plutarchs Delphika sind es wert. Aber ich denke auch an Aristides ὑπὲρ τῶν τεττάρων,[351] damit sich jemand findet, der den ersten Band mit Keils vollständigem Material macht.[352] Wir haben auch noch zwei schöne Reden, wohl Deklamationen, die sich aber demosthenischer Zeit angehörig aufspielen, in

---

[349] Friedländer notes on the postcard: "Betr.: Gründung der Graeca." For earlier publication of this document see William M. Calder III, *GRBS* 20 (1979) 395-396.

[350] Hp. *Alim.* IX.94-121 Littré. Kranz became a founding member of the Graeca: see *Spudasmata* 67 (1998) 103-107.

[351] That is Aristid. *Or.* 46 Dindorf. The Four are Miltiades, Kimon, Themistokles, and Perikles. For Wilamowitz' discussion of the oration see *KS* 3.449-450.

[352] Bruno Keil had only edited vol. 2 of *Aelii Aristidis Smyrnaei quae supersunt omnia* (Berlin 1898, repr. 1958).

den Papyri. Das ließe sich unitis viribus vielleicht erledigen, aber dazu müsste etwas Rednerisches vorher abgetan sein. Ich rede so, als würd aus dem Ganzen etwas. Und dem traue ich nicht; Stimmung wird bei mir immer flauer und trüber. Am liebsten grabe ich.

εὖ πράττειν
Ihr
UWilamowitz

72

16. Mai 1920
(Friedländer an Wilamowitz)

ΥΜΗΝ Ω ΥΜΕΝΑΙΕ ΓΑΜΩΙ ΣΥΝ ΤΩΙΔΕ ΧΑΡΕΙΣΙΝ
ΑΝΔΡΙ ΦΙΛΑ ΦΡΟΝΕΟΝΤΙ ΑΕΙ ΘΕΟΙ ΙΑΗΚΟΙΕΝ
ΚΕΔΝΟΤΑΤΗΙ Τ' ΑΛΟΧΩΙ ΔΟΝΤΕΣ ΧΑΡΙΕΣΣΑΝ ΑΜΟΙΒΗΝ
ΧΑΩΡΟΝ ΣΥΝΔΥΟ ΒΑΝΤΕ ΟΜΟΥ ΒΑΘΥ ΓΗΡΑΣ ΙΚΕΣΘΑΙ
ΠΟΛΛΟΙΣΙΝ ΦΙΛΙΟΙΣΙ ΦΙΛΩ ΠΑΥΡΟΙΣΙ ΔΕ ΠΗΜΑ.
ΥΜΗΝ Ω ΥΜΕΝΑΙΕ ΓΑΜΩΙ ΕΠΙ ΤΩΙΔΕ ΧΑΡΕΙΗΣ

Lieber hochverehrter Herr Professor,
liebe hochverehrte gnädige Frau!

Am Tage vor meiner, vielmehr unserer Abreise von Berlin wurde mir Ihre Gabe mit Ihrem Glückwunsch gebracht, beides freundlich vor vielem andern, was uns jene Zeit beschert hat. Aber die Reisetage dann ließen zu keiner Ruhe kommen und erst jetzt in Marburg[353] fand sich die Zeit zum Schreiben und gleichzeitig ein Stück aus einem Hymenäus (nicht der besten Technik), das zum Dank geeignet schien.

---

[353] For Friedländer at Marburg see Hans-Georg Gadamer, "Paul Friedländer (1882—1968)", *Eikasmos* 4 (1993) 179-181.

Nehmen Sie diesen Dank freundlich auf und bleiben Sie mir gesinnt wie bisher. In alter Ergebenheit bin ich Ihr

Paul Friedländer[354]

Hochverehrte Exzellenzen,

Den freundlichen Glückwunsch und die schöne Gabe glaubte ich auch als für mich bestimmt nehmen zu dürfen und deswegen möchte ich Ihnen auch meinen besten Dank dafür sagen. Die Schale hat uns einen besonderen Wunsch erfüllt, und ich weiß, daß sie auf unserem Tisch zu sehen uns immer eine Freude sein wird.

Mit sehr ergebenem Grusse bin ich
Ihre Charlotte Friedländer.

Marburg,
den 16. Mai 1920.

73

8. Februar 1921
(Friedländer an Wilamowitz)

Marburg Renthof 9
8. 2. 1921.

Verehrter Herr Professor!

Es ist leider durch meine eigene Schuld so, dass ich eine Vorbereitung nötig habe, um Ihnen das Eigentlich zu sagen, weswegen ich diesen Brief schreibe. Ich war zu Weihnachten in Berlin und sah Sie nur flüchtig bei Diels. Und dann habe ich Sie nicht besucht, wie ich eigentlich gewollt habe und gesollt hätte. Der Grund ist einfach: ich war sehr elend in jenen Tagen und musste die wenigen Kräfte die ich mit-

[354] What follows is added by his wife, Charlotte Friedländer, geb. Friedländer.

brachte für ein paar Vorträge aufsparen, zu denen ich mich hatte bereitfinden lassen. So war ich sehr froh, als ich schließlich wieder in der Bahn saß und ich hoffe dass eine künftige Reise nach Berlin erfreulicher und ertragreicher sein werde als die letzte war.

Nun aber komme ich zu dem Eigentlichen. Vor 4 Wochen hat mir Herr Klingner,[355] dessen Sie sich gewiss noch erinnern, seine Doktorarbeit eingereicht und gestern habe ich nach mühevoller aber sehr lehrreicher Arbeit das Gutachten an die Fakultät erstattet dessen Abschrift ich beilege. Es sind aber noch Dinge zu sagen, die in dem Referat nicht stehen. Klingner ist weitaus der begabteste und feinste unter den jungen Philologen, die mir begegnet sind. In Berlin hat er 1919 bei mir Plato-Übungen mitgemacht, in denen er die förderlichsten Dinge sagte. Dann ist er mir nach Marburg nachgekommen und ich habe von ihm sehr viel gelernt in den gemeinsamen Gesprächen, die wir gewöhnlich anschließend an meine Vorlesungen haben und bei vielen anderen Gelegenheiten. Er ist der erste junge Mensch dem ich — der Verantwortung mir bewußt — geraten habe Universitätslehrer zu werden und ich hoffe bestimmt dass man in einigen Jahren von ihm wissen wird. Dafür wäre nun aber der Druck seiner Arbeit ebenso wünschenswert, wie er um der Sache willen eigentlich erfordert wird. Und jetzt kommt meine Frage: ob Sie und Diels geneigt wären für den Druck aus Ihrer Jubiläumsstiftung einen Beitrag zu bewilligen. Die Arbeit mag in dem vorliegenden Zustand ganz annähernd 10 Bogen stark sein (280 Quartseiten), manches ließe sich wohl kürzerfassen.

---

[355] For Friedrich Klingner (1894—1968) see Hermann Tränkle, *Gnomon* 40 (1968) 426-432, esp. 427: "Auch Klingners Dissertation wurde von ihm (*sc.* Wilamowitz) angeregt. Als seinen eigentlichen Lehrer hat Klingner freilich immer wieder Paul Friedländer bezeichnet und dabei gelegentlich dessen feine Beobachtungsgabe gerühmt. Ihm ist er 1920 nach Marburg gefolgt, wo er ein Jahr später promovierte. Die Dissertation hat er, nicht unwesentlich erweitert, noch 1921 unter dem Titel 'De Boethii Consolatione Philosophiae' veröffentlicht" (*Philologische Untersuchungen* 27). No letters of Klingner to Friedländer survive in the Nachlaß.

Sollte sich die Beihilfe ermöglichen lassen, so wäre noch Folgendes festzustellen. Als Dissertation müsste die Arbeit ja im Wesentlichen unverändert abgedruckt werden. Es wäre aber meines Erachtens wünschenswert, wenn man schon einmal den Druck unter den heutigen Verhältnissen unternimmt, dann gleich das immerhin Bruchstückhafte zu vervollständigen. D.h. Kl. müsste noch ein Kapitel über das wichtige 5te Buch der Consolatio hinzufügen, was er in einigen Wochen durchaus leisten kann.[356] Ob dieses an sich Wünschbare nicht auf irgendwelchen Widerstand stößt, weiß ich freilich nicht, vor allem nicht ob die Fakultät gegen den Abdruck einer derart umgearbeiteten und erweiterten Dissertation ein Einspruchsrecht hätte.

Und nun bitte ich Sie mir il suo parvente zu schreiben und vor allem mir weder um meiner Versäumnisse noch um dieser Bitten willen böse zu sein.

In Verehrung Ihr Paul Friedländer

74

*** 12. Februar 1921 [Postkarte, Datum des Poststempels] (Wilamowitz an Friedländer)**

Herrn Professor Dr. P. Friedländer
Marburg i/H.
Renthof 9

Lieber Herr College. Ich hoffe, daß wir für Klingner sorgen können. Entscheiden soll eine Commission, Diels ich Norden Vollert.[357] Ich gebe Ihr Votum den Kollegen [*sic*]. Natürlich kann von einem solchen Werke nicht die Summe der Pflichtexemplare geliefert werden; da

---

[356] In his 'Conspectus capitum' Klingner states: "Die Teile II-IV der Arbeit wurden als Dissertation der philosophischen Fakultät der Universität Marburg vorgelegt." Klinger adds Cap. I ("De libro primo"), Cap. V ("De libro quinto"), and Cap. VI ("De genere forma ratione totius operis").

[357] Ernst Vollert (1855—1931), at the time co-owner and director of the "Verlagsfirma Weidmannsche Buchhandlung" in Berlin.

haben wir hier immer nur die minimale Zahl von Bogen gefordert, vom Ganzen ein Exemplar nachher. Dann ist die Bearbeitung von Buch V natürlich nötig; gerade auf dies Buch hatte ich Kl. gegenüber Wert gelegt. Freilich ist der Umfang sehr groß: lässt sich da nicht mit Erfolg kürzen? Unsere Regel ist, daß jeder Petent einzureichen hat 1) Übersicht des Inhalts. Das liefert Ihr Referat 2) muß das Manuskript ganz druckfertig sein, also keine Autorkorre<k>turen den Preis erhöhen. 3) Angabe eines Verlegers mit dessen Forderung. Da werden Sie helfen müssen. Ich habe die Phil. Unters. schon für 2 Hefte vergeben, das geht also leider nicht.

Ich weiß nicht, woran es liegt, daß die Erklärung über die Verwendung der Stiftung mit unserem Danke immer noch nicht fertig ist.[358] Einiges haben wir schon in Aussicht genommen.

Im übrigen halten wir, wenn auch ich mit Anstrengung, noch so eben aus. Hoffentlich gehts bei Ihnen in dem ganzen Hausstande besser.

Mit schönstem Gruße
Ihr
UWilamowitz

[358] On the same day Eduard Norden writes to Wilamowitz: "Die Exemplare der Danksagung sind nun endlich fertiggestellt" (*Briefe Norden*, 195). For details see *Briefe Norden*, 193-196.

75

4. Juli 1921
(Friedländer an Wilamowitz)

Marburg a/L.
4. Juli 1921.

Hochverehrter lieber Herr Professor![359]

Noch immer weiß ich keine Anrede als diese und sie trifft jedenfalls besser als jede andere mögliche das was ich meine. Ich habe sie auch in Gedanken öfter gebraucht als sich in der räumlichen Wirklichkeit gezeigt hat. Nur sind die Briefe ungeschrieben geblieben die ich an Sie gerichtet habe und wer weiß ob nicht dieser ein gleiches Schicksal hätte, wenn ich nicht demnächst Ihnen eine kleine Arbeit[360] zu senden hätte, die erste seit 1914, und die darf aus vielen Gründen nicht ohne einiges Geschriebene von mir zu Ihnen kommen. Dazu schien es mir als müsste ich Ihnen in ein paar Sätzen sagen wie ich zu Ihnen stehe, vielmehr dies Unerschöpfliche anzudeuten versuchen. Und schließlich wollte ich Ihnen ganz einfach ein wenig erzählen wie es mir geht, wo und wie ich stehe. Aber die Zeit mit ihrem Geschehen wandelt unsre Pläne und dies Letzte, das Lebensschicksal ist gerade jetzt so stark eingreifend gewesen dass ich nicht als Nachtrag setzen kann was mir sehr weit vorne steht. Nun also von mir oder vielmehr von uns. Vor vier Wochen hielt ich ein Kind, unser Kind in den Händen. Es kam viel früher zur Welt als es hätte kommen sollen, und wenn man uns auch Hoffnung machte dass es gesund aufwachsen könne, so erwies

---

[359] For the earlier publication of this letter with introduction and commentary see William M. Calder III, "The Credo of a New Generation: Paul Friedländer to Ulrich von Wilamowitz-Moellendorff", *Antike und Abendland* 26 (1980) 90-102 = *Antiqua* 23 (1983) 127-139, 307. See further Ernst Vogt, *Wilamowitz*, 623-625, Luigi Lehnus, *Maia* N.S. 36 (1984) 176-177, and Carola Groppe, *Die Macht der Bildung. Das deutsche Bürgertum und der George-Kreis 1890—1933* (Köln/Weimar/Wien 1997) [Bochumer Schriften zur Bildungsforschung 3] 644-645.

[360] Paul Friedländer, *Der Große Alcibiades. Ein Weg zu Plato.* Erster Teil (Bonn 1921).

sich doch nach ein paar Stunden dass es nicht kräftig genug war und es schwand dahin wie eine zarte Blume. Ich habe erst lange mit der Wärterin mich bemüht und ein paar Male schien es auch als könnten wir es retten. Aber dann welkte es wieder und schließlich saß ich allein lange bei ihm und wartete bis es erloschen war. Es war schon sehr geworden[361] in den wenigen Stunden und da ich so viel bei ihm war, ist mir das Ganze viel mehr als ein Ereignis des Moments. Für uns beide, meine Frau und mich, liegt in alledem zartes und tiefes Geheimnis. Aber ganz wollte ich doch auch Ihnen — und Ihrer Frau Gemahlin — von diesem was uns geschehen ist nicht schweigen.

Nun zu dem Weiteren!

Mich quält alle die letzten Jahre eine Unsicherheit meines Verhältnisses zu Ihnen, die ich früher nicht so empfand. Ich bin Ihnen in Vielem und Wichtigem entgegen, kämpfe im Inneren oft gegen Sie und habe das Gefühl dass Sie mich zwar vielleicht nicht ganz verwerfen doch etwas missbilligend betrachten. Ich muss zurück ins Vergangene. Sie waren für mich in meinen jungen Jahren der entscheidende Mensch, ein wichtiges Stück Schicksal, weil Sie der weitaus stärkste Mensch waren und zugleich gütig und hilfreich wie kein anderer. Ich denke noch immer mit einer leisen Bewegung des ersten Besuches bei Ihnen und der Worte die Sie zu mir gesprochen haben. Das ist genau 21 Jahre her! Seitdem habe ich einen weiten Weg gemacht. Viel von dem Besten was ich habe, habe ich durch Sie. Aber was ich jetzt geworden bin — und das ist nun die Kehrseite — bin ich seit vielen Jahren im Kampfe gegen Sie oder vielleicht besser gegen den Wilamowitz in mir geworden. Hätte ich mich Ihnen früher nicht so stark ergeben, so wäre die Lösung nicht so schmerzlich gewesen. Bei anderen Menschen — ich nenne jetzt nur meine akademischen Lehrer und von diesen nur Loeschcke — war das eine wie das andere weniger vehement. Soll ich die Namen nennen die diese Wandlung brachten, so sind das ('natürlich' werden Sie mit Recht bei den meisten sagen): Nietzsche, der seit meiner Jugend allmählich in mich eindrin-

---

[361] There is no need to postulate a lacuna, as earlier suggested: see *Antiqua* 23 (1983) 131 n. 26.

gend meinen Gesamtblick auf das Leben bestimmte, dann im Besonderen meine Ansicht vom 'Historischen' formen half. Dann Wölfflin[362] und hinter ihm Burckhardt,[363] die eine mir ganz neue in der Philologie mir nicht gebotene Forderung an das Begreifen eines 'Werkes' stellten und in der bildenden Kunst die Erfüllung wiesen (bis zu einem gewissen Grade, wie ich jetzt sage). Es sind noch andere verwandelnde Kräfte zu nennen, im allgemeinen die 'Philosophie'. Und in den letzten Jahren ist es George[364] der die größte Erschütterung und die stärkste Umlagerung aller Kräfte gebracht hat. Damit haben Sie kurz angedeutet meinen Weg und Sie werden verstehen was ich vorhin den Kampf gegen den Wilamowitz in mir nannte. Vielleicht aber ist Alles dies jetzt zu einem gewissen Abschluss gekommen. Ich fühle dass Ihnen gegenüber meine Ungerechtigkeit schwindet die mich eine Zeitlang befing und bedrückte, und vor allem fühle ich dass es doch Gründe giebt in die solche Gegensätze gar nicht hinabgreifen sondern nur die Liebe und Dankbarkeit.

Ich habe gewagt Ihnen dieses Alles ganz offen zu schreiben, weil ich glaube dass Sie mich verstehen und soweit es nötig ist mir verzeihen werden. Vor allem werden Sie mir glauben dass hier Ananke herrscht und dass, was geschehen ist, unter vielen Mühen und Schmerzen geschah.

Wenn ich mir vergegenwärtige wie Sie mich sehen und beurteilen, so kann ich mir das Urteil so formuliert denken: Er arbeitet nicht und wenn, dann jedenfalls nicht das was die Wissenschaft fordert. Er treibt keine Textkritik und wenn, dann huldigt er dem mumpsimus.[365]

---

[362] For Heinrich Wölfflin (1864—1945) see Meinhold Lurz, *Heinrich Wölfflin. Biographie einer Kunsttheorie* (Worms 1981); for Friedländer *ibid.* 254 n. 232.

[363] Jacob Burckhardt (1818—1897), the Swiss historian and colleague of Nietzsche at Basel. For Wilamowitz' condemnation of Burckhardt see *Griechische Tragödien* 2 (Berlin ^{5}1907) 6-7, and further *Briefe Norden*, 165.

[364] For Wilamowitz and the George-Kreis see Ulrich K. Goldsmith, *Wilamowitz*, 583-612.

[365] See n. 282 above.

Um mit dem Letzten anzufangen, so kann ich einfach nicht emendieren wie Sie und Buecheler das gekonnt haben. Dazu kommt dann allerdings eine große und durch viele Einzelfälle gefestigte Skepsis über das was uns überhaupt erreichbar ist. Vor allem aber weiß ich dass die Philologie über der Mikroskopie des Einzelnen und dem Aufsuchen von Beziehungen (Beides sind gewiss wichtige Dinge) arg versäumt hat nach dem Ganzen eines 'Werkes' einer 'Gestalt' zu fragen. Das ist allerdings sehr schwer, ich sehe immer wieder, jetzt am Lukrez, wie die Methoden ja fast die Sprache dafür unausgebildet ist. Ein Versuch wie der von Jacoby,[366] das Proömium des Lukrez als Ganzes zu verstehen, ist schon als Versuch eine rühmenswerte Rarität — und ist doch so völlig mißlungen. Das Schiff hier herumzuwerfen, mich selbst und die Studenten immer auf das Ganze hinzuweisen, jede grammatische, jede textkritische, jede sachliche Einzelheit zwar vollkommen scharf und fest zu entwickeln, aber dann ins Ganze verdampfen zu lassen: darin sehe ich meine Aufgabe.

Über diese Dinge jetzt nichts mehr! Ich will in Jena 'Von der Aufgabe der Klassischen Studien auf der Universität'[367] reden und hoffe bis dahin noch Manches zu prinzipieller Klarheit zu bringen. Und damit hängt der andere Vorwurf zusammen den ich bei Ihnen spüre: 'dass er nicht arbeitet'. Auch da ist Berechtigtes darin und doch liegt es so einfach nicht. Einmal ist dies natürlich dem Produzieren im Wege dass ich für die Vorlesungen viel Zeit und Kraft brauche, weil ich wirklich alles neu machen muss. Dann aber hat der Krieg mich doch sehr verwandelt und ich konnte nicht wie andere 1919 da einsetzen wo ich 1914 aufgehört hatte. Ich stelle jetzt viel höhere Anforderungen an die Notwendigkeit, die die Dinge für mich haben müssen. Auch möchte ich nichts mehr sagen was nicht in sich rund ist und Gewicht hat, möchte nicht Miscellen und Aufsätze schreiben

---

[366] The reference is to Felix Jacoby, "Das Prooemium des Lucretius", *Hermes* 56 (1921) 1-65 = *Kleine philologische Schriften* 2 (Berlin 1961) 8-64.

[367] See Paul Friedländer, "Die Aufgaben der klassischen Studien an der Universität", *Schule und Leben* 6 (Berlin 1922) 21-34. The meeting was held at Jena 26-30 September 1921.

weil gerade der Zufall mir irgend eine Beobachtung in den Weg geworfen hat, mag nicht irgendwo 'in die Debatte eingreifen' also darum als C mich äußern weil A und B sich geäußert haben — was doch in unserer Wissenschaft meist die ἀφορμή des Produzierens ist. (Cf Proömium des Lukrez seit 1918!) Und was das Edieren anlangt, so reichen meine Kräfte nicht, mein Leben ist einfach zu knapp, dass ich Peripherisches ediere um des Edierens willen. Mich reut die Zeit nicht die ich an den Johannes von Gaza gewandt habe. Aber heut in meinem Alter würde ich dies doch nicht mehr tun. Mit dem Sophokles ist das natürlich was anderes.[368] Und auch die Epigramme werden vielleicht nach langer Zeit einmal gedeihen wenn auch ganz anders als ursprünglich gedacht war.[369] Sie sehen also: hier sind eine Menge Hemmungen. Aber ich finde es gut dass diese Hemmungen da sind. Ich finde dass viel zu viel in den letzten Jahrzehnten zwar nicht nachgedacht und gearbeitet aber doch publiziert worden ist. Wobei ich mich selbst natürlich einschließe.

Damit bin ich fast bei meiner kleinen Plato-Schrift angelangt, die bald in Ihren Händen sein wird. Schon der Titel 'Der Große Alcibiades. Ein Weg zu Plato' muss Ihnen fast als ein Affront erscheinen, und etwas von dem Gefühl dass hier Jemand einen Stein den Sie verworfen haben zum Eckstein machen will, wird Ihnen das Ganze widerwärtig machen. Aber das war ja immer das Wunderbare an Ihnen wie Sie schon von den Studenten Widerspruch duldeten, ja herausforderten[370] und so werden Sie mich doch, hoffe ich, lesen. Sie wissen ja dass die erste wirkliche Berührung mit diesem Werk ein Kriegserlebnis war und Sie werden spüren dass es sich für mich hier gar nicht um eine Echtheitsfrage, um etwas Historisches, um ein Rechthaben gar handelt sondern dass hier ein Stück von meinem eigenen Leben ist.

---

[368] Friedländer never completed his project of an edition of Sophocles, for which cf. letter no. 92. No manuscripts dealing with the text of Sophocles survive in Friedländer's Nachlaß at UCLA Special Collections.

[369] In fact they would not appear until 1948: see n. 138 above.

[370] For Wilamowitz' most famous statement of his readiness to relearn see *KS* 1.466 = *DLZ* 47 (1926) 854: "Umzulernen stets bereit."

Ein anderes trifft die Form. Ich habe ohne jedes griechische Wort und ohne Anmerkungen geschrieben d.h. ich habe im Wesentlichen die Art Ihres ersten Platobandes angenommen und weitergebildet.[371] Dabei werden Sie es begreifen dass ich Polemik gemieden habe. Ich hätte natürlich leicht 150 Seiten schreiben können statt 50, wenn ich mich in üblicher Weise mit Ihnen, Dittmar und andern hätte auseinandersetzen wollen. Aber das schien mir weder in den Stil des Ganzen zu passen noch schien es mir buchhändlerisch heute gestattet. Ich lege aber ein Blatt bei auf dem ich Ihre Einwände in Ihrem zweiten Bande zu widerlegen suche, damit es nicht ein hochmütiges Hinwegsetzen über Ihre Argumente scheine — cuius causas procul habeo.[372]

Noch eins aber ist mir wichtig hervorzuheben. Sie werden vermutlich meine<r> am Anfang markierte<n> Entgegenstellung: dort die Jahrhunderte lange Überzeugung der platonischen Schule — hier die Kritik des XIX Jahrhunderts keinen Wert beimessen und vielleicht von einem unerlaubten Gefangengeben des Urteils sprechen, während uns doch die moderne Kritik selbständig gemacht habe. Hier kann ich nur sagen: Jene Menschen lebten ein ganzes Leben in Plato. Was ist demgegenüber Plato selbst für Schleiermacher,[373] selbst für Sie oder für einen von uns? Ein sehr wichtiger Bestandteil der Bildung oder der Gesamtexistenz, Erwecker vielleicht und Beglücker, auch vielleicht ein Führer neben Evangelium und Goethe und Dante und Grie-

---

[371] Cf. Groppe, *Macht der Bildung* (n. 359), 644: "Obwohl Friedländer versicherte, er habe die Form der Platon-Biographie von Wilamowitz weiterentwickelt [...], verwies die Gestaltung des Textes doch zugleich deutlich auf die Publikationsweise des George-Kreises." On 25 March 1921 the Marburg Extraordinarius, Friedrich Wolters, had informed Stefan George about Friedländer's *Der Große Alcibiades:* see Groppe, *ibid.* On Platon and the George-Kreis see Franz Josef Brecht, *Platon und der George-Kreis* (Leipzig 1929), esp. 26-30 ('Die Kritik an Wilamowitz').

[372] Cf. Tac. *Ann.* 1.1 *sine ira et studio, quorum causas procul habeo.*

[373] F.D.E. Schleiermacher (1768—1834), professor for theology and philosophy at Berlin, produced the classic translation of Plato into German, comparable to Jowett's into English. Schleiermacher first doubted the authenticity of *Alc.*1: see his preface to the translation of *Alc.*1 in *Platons Werke* II.3 (Berlin 1809) 291ff.

chischer Tragödie..... Aber doch nicht der eigentliche Inhalt und das Gesetz des Lebens! Und das macht einen nicht nur graduellen Unterschied. Und darum glaube ich dem Proklos mehr als Schleiermacher Ihnen und mir selbst.

Sie scheinen mir aber überhaupt den großen Proklos zu unterschätzen. Ich selbst kenne erst seit kurzem einiges von ihm genauer und begreife jetzt eine Äußerung meines Philosophiekollegen Nikolai Hartmann,[374] die ich früher befremdend fand, daß Proklos auch heut noch der beste Plato-Kommentar sei. Ich finde eine ins Spintisierende allerdings sich zuweilen verlierende Platobetrachtung, aber doch ein so starkes Leben in Plato, seinen Gedanken und seinen Worten, ein so ungeheures Wissen um Plato, dass ich immer von neuem erstaunt und ergriffen war. Proklos muss Ihnen immer fremd und widerwärtig gewesen sein. Sonst könnten Sie Ihre Urteile in der Litteraturgeschichte[375] und am Anfang des Proklos-Synesios-Aufsatzes[376] so nicht formuliert haben. Zwei Sätze[n], die ich auf dem beigelegten Blatt ἐκώλισα,[377] möchte ich Ihrer Betrachtung empfehlen. Seine Satzschlüsse sind irgendwie rhythmisch, wenn ich auch das Gesetz in ihnen nicht gefunden habe.

Was die Widmung des Buches anlangt (Widmungen an Lebende bringe ich nicht mehr übers Herz seit meiner Dissertation[378]) so habe ich den Namen Ihres Sohnes Tycho neben den zweier gefallener

---

[374] Paul Nikolai Hartmann (1882—1950), student and successor of Paul Natorp at Marburg. In 1921 he was Extraordinarius for philosophy there: see Werner Schneider, *NDB* 8 (Berlin 1969) 2-4. He had early published on Proclus.

[375] Ulrich von Wilamowitz-Moellendorff, "Die griechische Literatur des Altertums", *Die griechische und lateinische Literatur und Sprache: Die Kultur der Gegenwart* 1.8 (Leipzig/Berlin [3]1912) 282.

[376] Ulrich von Wilamowitz-Moellendorff, "Die Hymnen des Proklos und Synesios", *Sitzungsberichte der Königlich Preußischen Akademie der Wissenschaften* (1907) 272-295 = *KS* 2.163-191. See *Bibliography*, no. 405.

[377] We have not included Friedländer's citations from Proclus.

[378] By 1928, his next book, he had ceased to enforce this canon.

Freunde gestellt.[379] Ich hätte geschrieben: dem Andenken der gefallenen Freunde. Aber ich wusste nicht ob ich dieses Wort Ihrem Sohne gegenüber hätte gebrauchen dürfen, da wir uns noch nicht so nahe gekommen waren, wie wir uns vielleicht (hoffe ich) gekommen wären, wenn das Schicksal ihn uns erhalten hätte. —

Nun aber nichts mehr von mir! Ich weiß von Ihnen Einiges durch Freund Kranz der mich hier zu Ostern[380] besuchte. Ich erfuhr dass Ihr jüngerer Sohn Ihnen Sorge gemacht habe;[381] hoffentlich ist das Leiden nun behoben. Ich erfuhr auch dass die Graeca weiterblühe, als deren geheimes Mitglied ich mich noch immer betrachte. Ich wünsche Ihnen von Herzen εὖ πράττειν und allen den Ihren Gesundheit und Gedeihen.

Ihre Metrik[382] habe ich seit einigen Wochen in den Händen und werde noch lange und immer wieder an ihr arbeiten. Ich staune und bewundere immer wieder Fülle und Reichtum, bin aber gar nicht im Stande jetzt die Einzelheiten in mich aufzunehmen. Dabei soll ich für Hinneberg[383] eine Anzeige schreiben und kann das überhaupt nur wagen wenn ich im Allgemeinen bleibe, was ja die DLZ verlangt,[384] was aber Sie natürlich nicht befriedigen kann. Mich auch nicht. Doch soll man hoffe ich merken, was hier geleistet ist. —

---

[379] "Dem Andenken der Gefallenen Carl August von Bloedau, Friedrich von Caprivi, Tycho von Wilamowitz-Moellendorff."

[380] 17 March 1921.

[381] Hermann von Wilamowitz-Moellendorff (1887—1938), officer in the Luftwaffe, had been temporarily paralyzed on the left side: see *Antiqua* 23 (1983) 136 n. 75.

[382] Ulrich von Wilamowitz-Moellendorff, *Griechische Verskunst* (Berlin 1921). It is revealing that Wilamowitz did not send a copy to Friedländer as he did, e.g., to Werner Jaeger: see *HSCP* 82 (1978) 340-341 = *Antiqua* 23 (1983) 204-205.

[383] Paul Hinneberg (1862—1934), editor since 1892 of the *Deutsche Literaturzeitung*.

[384] His review appeared at *DLZ* 30/31 (1921) 409-417 = *Studien*, 453-458.

Uns geht es sehr gut bis in die Tiefe hinein. Ich bin sehr glücklich über das immer ersehnte tägliche Leben in der Natur, und nun zu Zweien. Die Bäume Hügel Wiesen und Wolken sind unser Reich, seitdem wir im offenen Fenster oder auf dem Balkon im Garten leben. Im Freien steht unser Esstisch und auf ihm oft die Zuckerschale die auf den Namen Φιλομωμιχίδειον[385] hört. Draußen reifen die Kirschen am Baume, in dem wilden Wein unseres Balkons hat meine Frau vor kurzem ein Vogelnest entdeckt und in einem kleinen Gartenbeet ziehe ich manches für unseren Tisch was Freude macht und die Pflege lohnt. Allmählich immer stärker ordnet sich, hoffe ich, das Leben in das große Gefüge ein. — An den Studenten habe ich rechte Freude. Klingner entwickelt sich immer mehr und wird ganz ausgezeichnet; wir machen ihn jetzt zum Assistenten. Außer ihm sind noch ein paar tüchtige jüngere Menschen da. Der jüngste Nachwuchs scheint dürftig. Ich lese Lukrez, habe im Seminar Plutarchs Demetrius und Antonius vor und treibe, was mir besonders lieb ist, mit einem Dutzend Nicht-Philologen aller 4 Fakultäten die Frösche. Diese Lektüre für Nicht-Philologen habe ich schon zum zweiten Mal und will sie neben den öffentlichen Vorlesungen, die ich jeweils im Winter halte, zu einer festen Einrichtung machen wie, denke ich, Fraenkel in Berlin.

—

Und nun wäre ich noch froh zu wissen was ich allerdings hoffe, dass dieser lange Brief den ich Ihnen endlich einmal schreiben musste, wenn Sie ihn als Ganzes nehmen, Sie nicht verdrießt oder kränkt, sondern Sie doch im Grunde freut und Ihnen sagt dass ich noch immer bin der ich vor 21 Jahren wurde,[386]

Ihr in tiefer Dankbarkeit Ihnen ergebener Schüler
Paul Friedländer.

---

[385] *Scil.* 'Wilamowitzianum'. For the Greek form, Wilamowitz' own, see Wolfgang Buchwald, *ΕΛΕΓΕΙΑ* (Berlin 1938) no. II.31-32, no. XXVII.1.

[386] See Friedländer's "Erinnerung an Wilamowitz", *Studien*, 681.

[Enclosure:] "Zu Wil. Plato II 326."

Die spezielleren Einwände.

Zeit des Dialoges: Alcibiades geboren etwa 450 (Ed. Meyer Gesch. § 559 A). Also der Dialog spielt Ende der dreißiger Jahre, in den letzten Lebensjahren des Perikles.

Dazu stimmt gewiss nicht der Agis.[387] Aber dieses ganze Spiel der phantastischen Königsrede, die gewiss alles andere als 'stofflich unterhalten'[388] soll, darf man nicht zu streng historisch-chronologisch nehmen. (Wie unhistorisch ist doch das Symposion: es spielt 416, aber Alcibiades ist doch wenig über 20 alt und kein Fünfunddreißiger!)

Daimonion[389] — unendlich tief und wahr. (darüber meine Schrift.)

Mißverstanden ist die Mahnung des Sokrates. "Wenn er sich wenigstens..."[390] Aber das tut er ja! Das lehrt zur Evidenz das Bild von dem Spiegel, 133ª ἐν τῇι τοῦ καταντικρύ.

Wie soll κρηγυος ein Stigma sein?[391] Es ist doch eine homerische Glosse und von denen ist Plato doch voll.

Dittmars Rekonstruktion ist ganz phantastisch. Er rekonstruiert erst den Äschines nach dem erhaltenen Dialog um dann dessen Abhängigkeit zu behaupten: ein wunderbarer circulus vitiosus. Alle Be-

---

[387] See Wilamowitz, *Platon* 2 (Berlin 1920), 327: "So wenig weiß der Verfasser Bescheid, läßt auch Agis gleichzeitig König sein, redet vom Reichtum der Spartaner, hält die Achämeniden für das angestammte Königsgeschlecht der Perser."

[388] See Wilamowitz, *ibid.*: "Eine lange Abschweifung über Perser und Spartaner klingt nach der Mode der anderen Sokratiker, beiwege stofflich zu unterhalten."

[389] See Wilamowitz, *ibid.*: "Das Übelste ist doch die törichte Rolle, die das Daimonion des Sokrates spielt, das ihm bisher verboten hat, mit Alkibiades zu reden, und nun stille schweigt."

[390] See Wilamowitz, *ibid.*: "Wenn er sich wenigstens in der Seele des Sokrates spiegeln sollte, um sich selbst zu erkennen."

[391] See Wilamowitz, *ibid.*, 326 n. 1: "Freilich eine Vokabel wie κρήγυος Alkib. I 111a [...] ist ein unverkennbares Stigma". The correct reference is *Alc.* 1.111e.

griffe ἀρετή, ἐπιμέλεια ἑαυτοῦ, sind bei Ä. in dem was wir wirklich überliefert haben rein praktisch, ohne jedes Hinabsteigen in die eigentlich philosophischen Regionen. Mein Urteil über Ä. völlig bestätigt durch die Papyrusfragmente.

Amüsant ist die seit Stallbaum immer wiederholte Behauptung dass die Worte θεόν τε καὶ φρόνησιν 133^{e} in dem Exemplar des Olympiodor nicht gestanden hätten, da doch Olymp. p.217 die Worte ausführlich kommentiert. Stallbaum brauchte diese Behauptung, um seine Streichung der 3 Worte urkundlich zu stützen. Aber es ist doch seltsam dass niemand sie nachprüft.

76

9. November 1921
(Friedländer an Wilamowitz)

Bad Oberdorf im Allgäu
Nr. 113
den 9. 11. 1921.

Hochverehrter Herr Professor!

Es wird Sie wundern jetzt noch aus den bairischen Bergen von mir einen Brief zu bekommen, da ich doch lange schon wieder in Marburg sein müsste. Müsste, wenn ich könnte. Aber leider steht es mit meiner Gesundheit seit längerer Zeit so, dass ich trotz Widerstrebens für das Wintersemester Urlaub habe nehmen müssen, nachdem ich das Sommersemester nur mit Aufwand aller Kräfte habe zu Ende halten können. Nun sitze ich hier in dieser Gegend seit Monaten in völliger Abgeschiedenheit und benutze die Ruhe zur Arbeit. Fast ausschließlich zur Arbeit am Plato, und aus dieser Arbeit heraus schreibe ich Ihnen. Ich habe zuletzt dreimal den Philebos durchgelesen und bei dieser Gelegenheit auch Ihre Textkritik dazu studiert, wie immer wenn ich in diesem Kapitel lese, mit dem größten Entzücken über diese Emendationen und Deutungen, von dem die Ausrufe am Rande meines Exemplars Zeugnis geben. Darum liegt mir daran, und ich wage es, Ihnen ein paar Vermutungen zum Phil., der ja korrupter überliefert ist als was ich sonst von Plato genauer kenne, zur Kritik zu überreichen.

Vielleicht dass Sie Gelegenheit finden sie zu prüfen, vielleicht auch dass Sie mir Ihre Meinung darüber sagen. Das wäre in dieser Menschenferne ein besonderes Geschenk.

51ª6 καθαρὰς statt πολλὰς. (Ggsatz συμπεφυρμένας)

52ᵈ1 †τῶν ἐμμέτρων. nach c4 ist das tautologisch. erfordert scheint die Einordnung in eins der 4 γένη. also etwa τὰς δὲ μὴ τοῦ μεικτοῦ. (vorher 52ᵉ6 γε unmöglich, τε gut; macht aus dem a+b+c ein a+(b+c))

57ª10 [ζητῶν] Variante zu σκοπῶν. "der λόγος scheint mir hier etwas den Lustgefühlen Entsprechendes als Problem gestellt zu haben, indem er untersucht....".

57ᵇ7 [ἄλλην] ἄλλης wiederholt aus l.6. (vorher mit BT ἀνευρίσκειν scil. δοκεῖ ὁ λόγος. 3ᵗᵉ Person erfordert wegen 57ª9 und ᵉ1.)

57ᵈ2 [περὶ μέτρα τε καὶ ἀριθμοὺς]

die mathematischen Wissenschaften sind exakter als die anderen, und unter ihnen wieder besonders die philosophische d.h. reine Mathematik. Also die von mir eingeklammerten Wörter gehören vielmehr etwa als Glosse zu ᵉ9 αὗται.

59ᵈ5 ἀπηκριβωμέναις

63ᵉ3 αὖ τὴν [αὐτὴν] der Artikel wie öfter beim späten Plato.

66ᵉ1 [τέταρτα] wiederholt aus ᵇ8. Doppelung unmöglich. Das erste τέταρτα muss aber bleiben 1) weil οὐ sonst in der Luft hinge 2) weil vom δεύτερον 66ᵇ1 bis zum ἕκτον 66ᵉ8 die Zahl immer vorausteht. Die Wortverschlingung, die durch Streichung des zweiten τέταρτα entsteht, charakteristisch für den Altersstil und darum gerade verkannt.

Dies meine Konjekturen. Gern wüsste ich noch was es mit 36ᵈ6 ὦ παῖ κείνου τἀνδρός auf sich hat. Und das führt mich zu einigen Fragen. Ich brauche Ihre Hilfe für Staat 585ᵉ7. Wie lesen Sie? Denn was in Ihrem Plato II 267f[392] steht, scheint mir einen Schreib- oder Druckfehler zu enthalten. Oder ich bin so vertattert, dass ich es nicht herausbringe. — Ebensowenig verstehe ich ταὐτὸν δράσασι zu

---

[392] The reference is to *Platon* 2 (Berlin ²1920) 267-268 n. 3.

Phil.25[d].[393] Ich sehe nicht wie man ohne die Umstellung von Jackson[394] durchkommen kann, da doch Protarchos zuerst 25[d]10 mit ποίαν fragt, was es mit der περατοειδὴς ἰδέα auf sich habe, und erst [e]3 mit μανθάνω auf die ἰδέα zielt die τούτων ἀμφοτέρων συναγομένων entsteht. — Hier also hätte ich gern, wenn Sie sich die Zeit nehmen wollen, eine Aufklärung über die Kürze Ihrer Anmerkungen hinaus.

Kürzlich bekam ich von Paul Maas den Fahnenabzug einer Nonnos-Stelle, an der er (meines Erachtens den Stil verkennend) einige Athetesen vorgenommen hatte.[395] Er fragte mich dabei, ob ich eine frühere Konjektur von mir 'auch schon aufgegeben habe'. Ich ersehe daraus, in welchem Rufe nicht nur eines Konservativen, sondern eines 'Reaktionärs' ich stehen muss — in diesen Zeitläuften ein verlockender Ruf; aber es macht mir einiges Vergnügen ihn durch ein Bündel Platokonjekturen zu widerlegen, von denen sich vielleicht einige doch bewähren.

Mit Neid hörte ich von Kranz, dass Sie in Ihrer Graeca, der ich mich immer noch von fern zugehörig fühle, Epigramme lesen. Ich hatte gerade für diesen Winter vor im Seminar besonders inschriftliche Epigramme zu traktieren, um mich so zu meinen alten Studien zurückzufinden. Das ist nun auch vertagt. Bewundernd vernahm ich auch dass eine Geschichte der Philologie[396] von Ihnen erschienen ist. Sie ist noch nicht in meine Einsamkeit gedrungen.

Hier hüllt sich seit der vergangenen Nacht alles in einen tiefen Schnee, der unaufhörlich leise herabfällt. Die Erinnerung russischer Winter taucht auf, da man selbst die nächsten Berge nicht sieht. Wir lebten zuletzt viele Wochen in Hinterstein, dem letzten Dorfe dieses Hochtales, lange Zeit als die einzigen Fremden in diesem Dorf, das

---

[393] See *ibid.*, 355.

[394] See Henry Jackson, *Journal of Philology* 10 (1882) 269 n. 1 with the discussion of R.G. Bury, *The Philebus of Plato* (Cambridge 1897) 165-169.

[395] For Friedländer's correction of Maas see Paul Maas, *Kleine Schriften* (Munich 1973) 157 *ad* 207.

[396] See *Bibliography*, no. 653.

noch recht ursprünglich ist, nur 3 Sommermonate von Fremden überfallen wird, dann wieder ganz in seine Einsamkeit zurücksinkt. Jetzt da die Kälte eingesetzt hat und die Sonne in jene enge[n] Talgegend nur wenige Stunden am Tage scheint, haben wir hierher gehen müssen, wo Alles mehr für die Fremden eingerichtet scheint. Das ist weniger erfreulich, weil es künstlicher ist, aber es bleibt in dieser Jahreszeit keine andere Wahl.

Ich hoffe, Sie schreiten mit unveränderten Schritten durch diese Zeit und haben keine Sorgen mehr in Ihrer Familie. Ihrer Frau Gemahlin sende ich einen ehrerbietigen und herzlichen Gruß.

In derselben Ergebenheit wie immer
Ihr
Paul Friedländer

77

18. Dezember 1921
(Friedländer an Wilamowitz)

Wehrawald bei Todtmoos
(Schwarzwald) den 18. XII. 21.

Hochverehrter lieber Herr Professor!

Wenn das, was ich Ihnen gleichzeitig 'eingeschrieben' schicke, nach Ihrem Ausdruck Kuchen statt Brot ist, so mag an dem besonderen Tage[397] der Kuchen sein Recht haben und vielleicht mundet er Ihnen. Ich freue mich über den günstigen Zufall, der mir erlaubt aus der Ferne an diesem Tage bei Ihnen zu sein. Und wenn ich auch weiß dass Sie nicht viel davon halten, so ist seine Wiederkehr uns andern eine Stärkung.

---

[397] Friedländer refers to Wilamowitz' 73rd birthday on 22 December 1921. As a gift he sent to him a copy of his edition of Hesiod, *Theogonia, Opera et dies* (Berlin 1921). This book is omitted from the bibliography at *Studien*, 684.

Zu dem Hesiod nur dies, dass er natürlich keine wissenschaftliche Ausgabe sein will. Ein kritischer Anhang war allerdings fertig gestellt, in seiner Kürze recht lehrreich. Aber der Druck schei<terte> an dem Mangel der nötigen ſ in Tieffenbachs Setzkasten. Sonst wäre die Vollendung noch länger hinausgezögert worden. Diese schönen Drucke sind für mich nicht Snobismus, sondern Ausdruck eines ganz bestimmten Wollens.[398] Dabei sehe ich sehr wohl, dass wegen des hohen Preises die meisten Exemplare nun doch wieder in die Hand der Snobs oder doch der Bibliophilen von Beruf geraten. Das ist ein Zirkel, aus dem ich nicht herauskomme.

Ich schrieb Ihnen vor einigen Wochen aus dem Allgäu und schickte ein Bündel Philebos Konjekturen. Sie haben mich seit meiner Studentenzeit durch niemals versagte Antworten so verwöhnt dass ich diesmal etwas unruhig bin nichts von Ihnen zu hören. Sie sind mir doch nicht böse über irgend etwas? Dann müsste ich vielleicht gar die Anrede aufgeben, die ich aus alter und lieber Gewohnheit über meine Briefe an Sie setze als einzigen angemessenen Ausdruck meiner Gesinnung? Das wäre sehr schlimm für mich und ich hoffe dass meine Sorge umsonst ist.

Von meinem Ergehen dies, dass ich nach einem Vierteljahr im Allgäu Ende November hierher gegangen bin, um durch Luft und Liegen in nicht zu ferner Zeit gesund zu werden. Ich lese viel Plato (habe eben den Riesenkommentar des Proklos zum Parmenides mit Nutzen durchstudiert) und glaube dass mir manches deutlich wird. Weit in der Ferne ein Plan: 'Platonische Form'.[399] In manchem wird das viel-

---

[398] Groppe, *Macht der Bildung* (n. 359), 644, wrongly refers this sentence to Friedländer's *Der Große Alcibiades*. Her following remark, when corrected to the Hesiod edition, is important: "Da Friedländer mit den Publikationsweisen des George-Kreises vertraut war, d.h. mit dessen Wertlegung auf gutes Papier, auf (zunächst) kleine Auflagen und auf eine wiedererkennbare Drucktype, scheint mir diese Aussage [...] auf den George-Kreis zu deuten."

[399] This is the first indication of Friedländer's later masterpiece, *Platon* 1, which would appear in 1928, dedicated to Wilamowitz on his 80th birthday.

leicht ein neuer Bonitz,[400] nur dass an Stelle der Schemata ein elastischeres Nachformen des Organismus und eine hoffentlich tiefere Einsicht in die Formstruktur treten soll.

Vor ein paar Tagen bekam ich nun auch Ihre Geschichte der Philologie und freue mich, die Fülle in der Beschränkung bewundernd, über die vielen Dinge die ich neu oder deutlicher erfahre. Die Überzeugung, die ich immer habe, dass Geschichte der Philologie einmal dargestellt werden müsse als Funktion einer allgemeinen Geistesgeschichte, klingt auch oft durch Ihre Darstellung. In manchem Prinzipiellen weiche ich ab, z.B. in den beiden ersten Zeilen.[401]

Noch eins: ich schicke Ihnen einige Dichtungen in Abschrift.[402] Wenn Sie sie kennen, so schadet meine Arbeit ja nicht. Sonst würde ich froh sein, wenn Sie sie in ruhiger Stunde läsen.

Und nun lassen Sie mich schließen! Mit den ehrerbietigsten und herzlichsten Empfehlungen an Ihre verehrte Frau Gemahlin insbesondre

bin ich Ihr Ihnen immerdar ergebener und dankbarer Schüler Paul Friedländer.

78

20. Dezember 1921
(Wilamowitz an Friedländer)

20 XII 21

Lieber Herr College

daß ich Ihren ersten freundlichen Brief immer noch auf dem Haufen der zu erledigenden Dinge liegen liess, war ein Symptom meiner star-

---

[400] A reference to Hermann Bonitz, *Platonische Studien* (Berlin [3]1886).

[401] "Die Philologie, die immer noch den Zusatz klassisch erhält, obwohl sie den Vorrang, der in dieser Bezeichnung liegt, nicht mehr beansprucht...".

[402] Friedländer sends as an enclosure four poems by Stefan George, "An die Toten" and "Hyperion I-III". He conceals George's name. Groppe, *Macht der Bildung* (n. 359), 645 with n. 79, omits "Hyperion III" and wrongly speaks of only three poems.

ken Entschlußlosigkeit und einer anhaltenden Depression,[403] die sich vielleicht nicht mehr verliert. Eine Entschuldigung ist das nicht; aber ich kanns eben nur eingestehen. Auch jetzt geben Sie mir zwar den heilsamen Anstoss, aber es wird doch nicht wie es sollte.

Von Ihrer Erkrankung hörte ich auf Umwegen in Jena, nahm es aber nicht so ernst, wie es leider zu sein scheint, da Sie einen Winter in den Höhen zubringen müssen, einsam und vielleicht über das Zuträgliche doch noch beschäftigt. Es ist wenigstens eine radikale Kur, da darf man hoffen, daß sie so früh eingesetzt hat, daß damit eine wirkliche Herstellung erreicht wird.

Für Ihren Luxusdruck sage ich so viel Dank wie ich irgend aufbringen kann. Denn ich bin für Bücher nur empfänglich, wenn Sie zum Lesen bequem sind; dies wird doch nur zum Ansehen dienen, wenn man nicht nach Ihrem Texte so wie nach einer schönen Ausgabe sucht. Wenn schon, denn schon: da hätte ich <auf> die antiken Schriftformen, wie sie der Kalamos zieht, zurückgegriffen, und nicht die Verfallzeit in der Grösse zum Muster gewählt. Worttrennung mag diskutabel sein, Komma statt στιγμή ist dem nicht recht, der antike Bücher im Gedächtnis hat. Auf die Textkritik kann ich noch nicht eingehen; das ist auch sehr weithin Analyse, und erst die Varianten geben ein leidliches Bild von dem was 'Hesiodos' ist oder war.

Wie es hier aussieht, werden Sie von anderen hören. Diels erfreulich munter, Norden sehr schwankenden Befindens. Mit dem Seminar habe ich nichts zu tun, ist aber voll tüchtiger Jungen. Trotz allem fehlen mir Zuhörer noch nicht. Ich habe ein Buch Interpretationen zu Pindar[404] so gut wie fertig; ob es gedruckt werden kann, weiß ich nicht. Auch meine Frau hält noch aus; ich hoffe die Ihre kommt über die frühe Trennung[405] gut hinweg. Epigramme haben wir wenig

---

[403] On 8 December 1921 Wilamowitz concludes a letter to Eduard Norden: "So ist die Welt — alles geht aus den Fugen" (*Briefe Norden*, 212).

[404] Wilamowitz refers to *Pindaros* (Berlin 1922): see *Bibliography*, no. 673.

[405] Friedländer had to leave his wife for a cure in the Black Forest: see letter no. 77.

gelesen; hoffentlich war es den andern nicht allen so unbefriedigend wie mir. Wenn die schlichte schweigsame Sammlung der epigraphischen Gedichte[406] Sie noch reizen sollte; die notwendige Beschränkung kann stören; wäre es schön. [*sic*] Das würde ich noch gern sehen, ehe ich sterbe.

Von den Gedichten, die Sie mir freundlich mitteilen, deren Verfasser ich nicht ahne,[407] ist in dem Hölderlinhaften nach meinem Gefühle doch ein fremdartiger Zug. N. II mit den z.T. übel klingenden Pentametern zeigt für mich die Bedenklichkeit der immer stumpfen Schlüsse; ich kenne sie von den Trimetern. In I finde ich viel Schönes; einzelne Neologismen vertrage ich schlecht. Aber das Gedicht an die Toten und die Grundgedanken im Hyperion wirken so stark, daß ich Ihnen sehr dankbar bin. Es tut so wohl, etwas Kunst — obwohl ich zur Zeit für die bildende vielleicht empfänglicher bin.

Und für Ihre unveränderte Gesinnung danke ich erst recht. In den Höhen der Intuition und der Verachtung der Wissenschaft, zu denen Sie glauben, sich erhoben zu haben, denn so kann ich das Credo, das Sie ehrlich und offen bekennen, nur bezeichnen, ist diese Herzlichkeit für den Menschen der Niederung ein Trost. Und so wird Feindschaft in dem gemeinsamen Arbeitsgebiete unser unvermeidliches Los. Davon darf kein guter Wille etwas vertuschen. Aber auch ich will mir redliche Mühe geben, daß unsere alte Freundschaft menschlich dabei ungetrübt fortdaure.

Und so Dank und Gruß und alle guten Wünsche zum neuen Jahre
Ihr
UWilamowitz

---

[406] See n. 138 with n. 141.

[407] This is surprising, since Wilamowitz had composed parodies of George's poems: see Ulrich K. Goldsmith, "Wilamowitz as a parodist of Stefan George", *Monatshefte* 77 (1985) 79-87. For the texts see also *Wilamowitz*, 587-589.

Umstehend meine Bemerkungen zum Philebos; ich konnte ihn nicht ganz wieder lesen, wie ich wollte.

Klingners Boethius ist erschienen;[408] ich bin etwas froissé, daß der junge Herr sich nie zu mir geäussert hat. Ich las die Druckbogen, hätte formale Winke zu geben gehabt; aber ich hatte nicht einmal die Adresse. Jetzt fehlt sogar die Angabe, daß unsere Stiftung den Druck bezahlt hat.[409]

Phileb. 51[a]6 Ich finde den Anstoss nicht; man hat von einigen ἡδοναί den Eindruck, sie seien groß und zahlreich (dh. Combinationen verschiedener Lustgefühle); in Wahrheit sind sie gemischt mit λῦπαι und den Lustgefühlen, welche die Befreiung von solchen λῦπαι bringt.

52[c]6 τε richtig; aber [d]1 kann ich nicht voll beurteilen, bin nur gegen so gewaltsame Änderungen.

57[a]10 hier habe ich mich für die Lesart des Venetus entschieden, die durchaus nicht Conjectur zu sein braucht σκοπεῖν 'der λόγος scheint hier die Aufgabe (πρόβλημα) gestellt zu haben, zu betrachten ob...' Also nicht προβεβηκ. Das folgende Perfect stimmt gut nur zu diesem.

57[b]7 [ἄλλην] gefällt, aber ich bin nicht ganz in dem verzwickten Gedanken. Das Praesens ἀνευρίσκειν aber ist wider den ganzen Gang des Ausdrucks. Der Ven. gibt Plusquamperfect, richtig in 3. Person, aber auch dies Tempus ist sogar ungriechisch, ἀνηύρηκεν gefordert.

57[d]2 περὶ μετ. κ. ἀρ. [*sic*] mag entbehrlich sein, aber unecht ist es darum noch nicht, die τέχναι die im Bereiche des Stichos der wahren Philosophen liegen zeichnen sich durch ihre Genauigkeit in der Mathematik (d.h. in der mathematischen Exactheit) aus.

59[d]5 ἀπηκριβωμέναις würde praedikativ stehen; dann aber passt wieder das Tempus nicht, da der Aorist erfordert wäre. Also steht ἐστιν ἀπηκριβωμένα = ἀπηκρίβωται, wozu der epexegetische Infinitiv tritt. Für uns schwerfällig, aber ganz sprachgemäß.

---

[408] See n. 355 above.

[409] Klingner's book lacks both preface and dedication.

63°3 αὖ mag man gern halten, aber τὴν bin ich außer stande zu verstehen.

66°1 Streichung von τέταρτα überzeugt.

ὦ παῖ κείνου τἀνδρός halte ich, wie ich es gesagt habe, für Anrede eines vornehmen Sohnes, indem darin ein Compliment für den Vater liegt, dem der Sohn ebenbürdig [*sic*] sein soll und sein wird. Zu Staat 585°7 kann ich nur auf Adam verweisen, von dem ich die kühne Änderung genommen habe.

Phileb. 25^{d} Protarchos soll die πέρατος γέννα zuziehen. Er kann sich dabei nichts denken. 'Wir haben sie vorher noch nicht zusammengezogen, wie wir es mit dem ἄπειρον getan hatten. Aber vielleicht, wenn wir jetzt dasselbe tun (wie mit dem) wird durch Vereinigung von beiden auch die πέρατος γέννα klar werden.'

79

31. Dezember 1921
(Friedländer an Wilamowitz)

Wehrawald b. Todtmoos, Silvesterabend 1921

Hochverehrter lieber Herr Professor!

Ich schreibe Ihnen noch vor Ablauf des alten Jahres einen Brief, der Antwort auf den Ihren giebt, aber seinerseits — das möcht ich ausdrücklich sagen — keine Antwort erwartet. Dass Sie mir geschrieben haben, und wie, das hat mich in der Tiefe gefreut. Sie haben das Wort 'Freundschaft' gebraucht, das hat mich ergriffen. Sie haben von Feindschaft gesprochen, das hat mich sehr ernst gemacht. Ich bin ganz außer Stande Sie zu überzeugen. Ob ich das nach Jahren durch eine starke Leistung können werde, ist mir durchaus fraglich, ja unwahrscheinlich. Denn der Gegensatz ist da, es ist der Gegensatz (so sehe ich es) der Generationen, der hier mit einer unentrinnbaren Tragik aufbricht. Bleibe in diesem Widerstreit nur die menschliche Gemeinschaft bewahrt! Dass ich zu Ihnen offen reden darf — sonst zu keinem von den Älteren — gehört zu dem Beglückenden und Befreienden (trotzdem!). So will ich es heut Nacht noch einmal tun.

Berlin ist eine große Kleinstadt und was einer gesagt hat, sprechen die anderen nach. Darum wird vielleicht auch einmal zu Ihnen die Formel dringen, dass ich undankbar sei gegen Sie. Glauben Sie solcher Torheit nicht! Glauben Sie vielmehr dies, was die Wahrheit ist: Mag mein Leben lang sein oder kurz und ob ich Ja zu Ihren Lehren, Büchern, Aufsätzen sage oder Nein: Nie werde ich vergessen, oder ich müsste mich selbst vergessen, was Sie für mich sind: die stärkste Kraft und die größte Bezauberung, die in das Leben des Jungen tritt, und der Führer bis nahe an das Mannesalter. Und immer werde ich besonders von den Stunden wissen, wo ich verzagt oder verzweifelt zu Ihnen gekommen bin und Sie mich gestärkt haben, als müsse das so sein.

Nur diese paar Worte hierüber. Wollte ich ausführlich werden, fände ich kein Ende. Aber weil dies fest steht, und weil ich nun weiß, dass Sie mich menschlich anerkennen, ertrage ich leicht die Ironie, dass ich — "herabsähe"! Verteidigen will ich mich nur gegen den Satz, dass ich die Wissenschaft verachte. Dieses ist, lassen Sie mich ganz offen sprechen, falsch. Wie sollte ich das verachten, in dem ich zu leben glaube. Richtig ist, dass mein Wissenschaftsbegriff sich von dem Ihren allmählich ein wenig entfernt hat. Der Verfasser der Geschichte der Philologie wird nicht bestreiten, dass es viele Formen giebt und dass sie nach Geschlechtern wechseln. Steht es nicht auch in Ihrer Philologiegeschichte (ich finde die Stelle nicht[410]), dass dies Philologie sei: durch wissenschaftliche Arbeit zur Intuition der Gegenstände zu kommen? Und Sie haben wahrhaftig die Intuition

---

[410] Friedländer does not provide a direct citation. Prof. Albert Henrichs suggests: "The closest passages I remember can be found on p. 1 (entire first paragraph) and p. 37 (last third of first paragraph). On p. 1, I draw attention to the following sentence: 'Auch hier wie in aller Wissenschaft, griechisch zu reden, in aller Philosophie, ist das Verwundern über das Unverstandene der Anfang; das reine beglückende Anschauen des in seiner Wahrheit und Schönheit Verstandenen ist das Ziel.' 'Anschauen' (theoria) requires intuition. On p. 37, the purpose of philology in the narrow conventional sense is textual criticism, but that is not enough. To bring the texts back to life, 'dazu muß die geschichtliche Forschung das ganze Leben ihrer Umgebung für unsere Phantasie wachrufen'."

geübt, ohne die man keinen Vers interpretieren geschweige eines Ihrer Bücher schreiben kann. Aber fehlt bei mir die andere Komponente? In dem was ich gemacht habe und machen werde steckt strenge philologische Arbeit ("als ich kann"): kritische Auseinandersetzung mit anderer Meinung, genaue Interpretation, Textkritik, Durcharbeiten der antiken Kommentare, Vergleichung, Vergegenwärtigung, immer erneutes Hin- und Herdenken der Probleme. Sie werden nicht bezweifeln, dass ich dieses Material in Text und Anmerkungen hätte stecken und den Aufsatz, in dem Sie ein Credo sehen (denn wo hätte ich sonst 'bekannt') um ein Beträchtliches dicker hätte machen können. Und glauben Sie mir bitte auch dies: wohin ich gehe, es geschieht in immer noch wachsendem Ernst und Verantwortung für mich und die andern. Was daraus wird — τὰ δ' οὖ παρ' ἀνδράσι κεῖται, δαίμων δὲ παρίσχει.[411]

Dies das Allgemeine und Wichtigste. Nun noch eine Reihe Einzelheiten. Ich bin Ihnen sehr dankbar für Ihre Bemerkgn [*sic*] zum Philebos, und werde sie nutzen sobald ich wieder dorthin zurückkomme. Der Ph. ist ja so schwer, dass selbst Sie an einigen Stellen auf eine Entscheidg [*sic*] im Augenblick verzichten mussten. Und auch ich bin gegenwärtig nicht so "drin", dass ich jede Einzelheit, selbst meine eigenen Konjekturen noch beurteilen könnte. Bei der Beschaffenheit dieses Textes scheinen mir ausnahmsweise auch scharfe Eingriffe berechtigt.

Jetzt bin ich bei den Briefen wieder. Ihre Interpret. von VII[412] gehört zu dem Schönsten, ich kann auch nicht finden, dass Stenzel[413]

---

[411] A variation of Pi. *P.* 8.76 τὰ δ' οὐκ ἐπ' ἀνδράσι κεῖται· δαίμων δὲ παρίσχει.

[412] See Wilamowitz, *Platon* 1 (Berlin ²1920) 650-653, *Platon* 2 (Berlin ²1920) 282-300.

[413] See Julius Stenzel, "Über den Aufbau der Erkenntnis im VII. platonischen Brief", *JPhV* (1921) 63-84 = *Kleine Schriften zur griechischen Philosophie*, ed. by Bertha Stenzel (Darmstadt 1956, repr. 1972) 85-106. For Wilamowitz and Julius Stenzel (1883—1935) see William M. Calder III, "The Letters of Ulrich von Wilamowitz-Moellendorff to Julius Stenzel", *Antike und Abendland* 25 (1979) 83-96 = *Antiqua* 23 (1983) 265-278, 310.

im Philosophischen sehr erheblich darüber hinausgekommen wäre. (Kleinigkeit ist 341[d] γραπτά statt γραπτέα, cf. gleich ῥητ(ε)α [414]). Aber gar nicht folgen kann ich — Sie werden darüber böse sein — in der Beurteilung von II-III.[415] Sie sind von derselben Hand wie VII VIII und das ist entweder ein genialer Fälscher oder es ist Plato. Ich bin weit entfernt alle die Schwierigkeiten u. Seltsamkeiten, die Sie erwähnen, beseitigen oder erklären zu können. Nur eins ist entschieden unrichtig: "Sklavische Abhängigkeit" liegt, wie ich durch genaues Vergleichen festgestellt habe, nirgends vor. Vielmehr werden dieselben Tatsachen jeweils mit einigermaßen verwandten Worten bezeichnet. Doch steigert sich diese Verwandtschaft fast nirgends zu wörtlicher Übereinstimmung, und wo solche vorliegt, ist sie ganz unverdächtig. Es ist als ob derselbe Mensch im Abstand einiger Jahre (± 359, 352) über dieselben Lebensereignisse schreibt — falls nicht eben doch ein genialer Fälscher sich so in die Ereignisse und das Denken Platos hineinversetzt u. so sehr viel von den Dingen wirklich gewusst haben sollte (was ich subjektiv nicht glaube). Wie fein II ist, wie erfüllt mit Ironie, Bosheit und Versteckspiel (zum Versteckspiel gehört guten Teils was Sie eine 'Tollheit' nennen[416]) kann nur genaue Interpretation ergeben. Und ich wünschte dass Sie das schwierige Schriftstück (auch wenn es unecht sein sollte) so eingehend interpretiert hätten wie VII. Aber nur eines, um zu zeigen wie fein versteckt die Dinge sind: 314b Man versteht den Sprung vom εκπιπτειν bei Dionys zum μη γραφειν Platos gar nicht, wenn man nicht den Gedanken einsetzt, den der Verf. des Briefes absichtlich verschweigt: du hast eine τέχνη geschrieben, das hättest du bleiben lassen sollen. Trauen Sie solche Finesse einem Fälscher zu, so war er das Gegenteil

---

[414] See Moore-Blunt's apparatus *ad loc.*: "ῥητά AO^1 Cels. Orig. ῥητέα (ε s. l.) O^2 sed punct. not."

[415] See Wilamowitz, *Platon* 2 (Berlin[2] 1920), 280: "Die Reihe 1-4 gehört zusammen, und 2-4 sind sicher von demselben Verfasser: die sklavische Abhängigkeit vom siebenten Briefe ist vernichtend."

[416] See Wilamowitz, *Platon* 2 (Berlin [2]1920), 280: "Daß Platon eine Geheimlehre hat, ist ein Mißverständnis, daß er seine Dialoge als ein καλὸς καὶ νέος Σωκράτης geschrieben hätte, eine Tollheit."

von plump u. dann vermag ich nicht einzusehen, warum er nicht auch VII gemacht haben könnte. Es wäre herrlich, wenn Sie sich entschließen könnten, noch einmal die anderen Briefe so durchzuinterpretieren wie VII VIII, ganz gleich, was dabei 'herauskommt'. Denn wer lebt so in jenen politischen und menschlichen Verflechtungen?

Von dem was ich künftig arbeiten werde (ein großer Teil meiner nicht großen Kraft wird immer der Lehrtätigkeit gehören) möchten Sie die Corolla[417] gerne sehen? Auch ich will es wieder angreifen, wie's denn schon ziemlich weit war als der Krieg kam. Sie wünschen eine möglichst anspruchslose Form. Was mir vorschwebt ist Folgendes: Ich betrachte die Epigramme als Kunsthandwerk (das ist zunächst ein Wort, aber von dort aus klärt sich vieles). Ich möchte die verschiedenen Typen sondern, wie sie zu den versch. Zeiten geworden sind und ich möchte das Besondere dieses Kunsthandwerks jeweils mit ein paar Worten klar machen. Voraus: kurze prinzipielle Darlegung u. kurze Entwicklungsgesch.[418] Ob sich das worauf es mir besonders ankommt auf gut Lateinisch sagen läßt ist mir fraglich u. ich habe den Plan seit langem erwogen, ob nicht deutscher Komm. vorzuziehen sei.[419] Ich fürchte Sie werden das missbilligen. Aber bei dem lat. entgeht mir glaube ich das Beste. Mit neuen Ergänzungen werde ich sehr sparsam sein, sehr Zerbröckeltes überhaupt nicht aufnehmen, Spätzeit sehr sieben,

[illegible]

nicht πο̣λ̣λ̣ά̣ schreiben sondern πολλά, ΒΑΣΙΛ Α nicht βασιλ[η]α schreiben sondern βασιλῆα u. auch den Apparat mit dgl. nicht belasten, besonders wo Corpus vorliegt. Wann ich freilich zu einem Abschluss komme?

Zu Hesiod: eine wissenschaftl. Ausgabe würde natürlich ganz anders aussehen. Selbst Athetesen habe ich nur in einigen ganz gröblichen Fällen bezeichnet u. Analyse natürl. ganz unterdrückt. Was die

---

[417] See n. 138 with n. 141.

[418] See his 'General Introduction' at *Epigrammata* (n. 138), 1-6.

[419] Ironically the book was published in English in California.

Type angeht: ja, wenn wir Geld gehabt hätten, um eine neue schneiden zu lassen! Ihre Bemerkg [*sic*], dass erst die Varianten ein leidliches Bild geben von dem was Hesiodos ist oder war, kann ich gar nicht verifizieren. Das müssten Sie noch einmal darlegen!

Klingner: Er ist ein ganz eigentümlicher Junge, lebt stärker als jeder andere in seiner abgetrennten geistigen Welt. Wenn er sich nie zu Ihnen geäußert hat, so war das weit eher Bescheidenheit als das Gegenteil. Aber der Schade, der dadurch entstanden ist, ist wirklich bedauerlich. Nur menschlich dürfen Sie ihm bitte nichts nachtragen!

Für Ihre Akademieabhandlungen[420] sage ich herzlichen Dank bin freilich mit Büchern hier so beschränkt dass ich das Beste jetzt nicht nacharbeitend genießen kann.

Dass Sie von Depressionen schreiben, scheint im Widerspruch zu stehn mit der Kraft, die Norden an Ihnen preist, und mit Ihrer Produktivität. Sie haben eben von je solche Forderung gestellt und mühelos befriedigt, dass Ihnen jetzt schon als Unkraft erscheint, was für andere Menschenkinder noch weit über das Gewöhnliche ist. Aber ich wünsche Ihnen zum neuen Jahre von Herzen, dass auch das Vollgefühl der Kraft Ihnen wiederkehre, mit der Sie uns allen ein stärkendes Vorbild gewesen sind. Und noch sind.

Der Verfasser jener Gedichte, die ich Ihnen abschrieb, ist George. Ich bin sehr froh, dass sie Ihnen eindrucksvoll gewesen sind. Die Bemerkg [*sic*] die Sie mir einmal machten (Sie nannten es in einem Atem mit Kubismus) konnte sich gar nicht auf die Dichtungen sondern nur auf jene gebrochenen Ausstrahlungen beziehn, die man Georgiasmus nennt. Ich hatte da Vertrauen dass die unmittelbare Berührung Ihnen etwas ganz anderes zeigen würde. Darauf dass Sie jene Verse Pentameter nennen u. die griech. Regel von ihnen verlangen würden, war ich vorbereitet. Aber so sehr Sie bei (Hebbelschen) Distichen recht haben, ich zweifle ob man diese freien Rhythmen unter griechische Regel stellen darf.

---

[420] See *Bibliography*, nos. 657-662.

Als ich Ihnen die Gedichte schrieb, die bisher nur in Z<ei>t-schr<ifte>n stehn, wusste ich nicht dass inzwischen ein kleines Heft erschienen sei, das ich Ihnen durch meine Frau schicken ließ.[421]

Von mir noch ein Wort: in 3 Monaten, sagt mir der Arzt, soll ich mich als heil betrachten dürfen.

Zum Schluss noch einmal: es ist nichts in diesem Briefe, was eine Antwort verlangte. Und über allem Einzelnen: Bleiben Sie mir, auch wenn Sie was ich tue missbilligen müssen, in dem was ich bin freundlich und gütig gesonnen. Dieses Bewusstsein gehört zu den Dingen von denen ich lebe. Und nun υγιαινειν χαιρειν ευ πραττειν Ihnen. Und ein Gleiches den Ihren, vor allem Ihrer verehrten Frau Gemahlin, die mir ihre Güte auch bewahren möge!

In Treue Ihr
Paul Friedländer

Verzeihen Sie bitte Schrift und Äußeres
Beifolgendes Blättchen bitte ganz gelegentlich Norden zu geben.

80

9. Juni 1922
(Friedländer an Wilamowitz)

Marburg a/L.
Renthof 9 den 9. 6. 22.

Hochverehrter Herr Professor,

ich meine, ich müsste einiges zu Ihnen sagen, dem der Tod des Freundes[422] besonders erschütternd sein muss. Denn an Sie vor allem habe ich gedacht als ich die Nachricht erhielt.

---

[421] See the references in Groppe, *Macht der Bildung* (n. 359), 645 n. 79.

[422] See Otto Kern, *Hermann Diels und Carl Robert. Ein biographischer Versuch* (Leipzig 1927) 134-135: "Diels ist am 4. Juni, dem ersten Pfingsttage 1922, nach einem kurzen Krankenlager — es schien eine Magenverstimmung zu sein ... — plötzlich gestorben."

Sie wissen wohl, dass ich mich als junger Student mit leidenschaftlicher Einseitigkeit an Sie anschloss. Von Diels habe ich wohl vieles gelernt, aber Wesentliches hat er mir damals nicht bedeutet. Wer und was er eigentlich gewesen ist, das habe ich erst sehr allmählich gelernt und habe dann auch die Freude gehabt, zuweilen mit ihm sprechen zu dürfen und seine Freundlichkeit zu erfahren. Aber das Wichtigste ist mir doch seine objektive Leistung. Die werde ich immer als nie erreichbares Vorbild preisen, so sehr ich überzeugt bin, dass unser Wille auch nach anderer Richtung gewandt sein muss.

Ich hörte, Sie seien krank gewesen? Ich hoffe sehr dass es vorüber ist. Sie müssen noch viele Jahre bei uns bleiben.

Darf ich Ihnen von mir ein paar Worte sagen? Ich bin zum Semesteranfang aus dem Schwarzwald heimgekehrt, lebe nun wieder mit meiner Frau zusammen in unserer kleinen aber freien und schönen Wohnung. (Könnten Sie sie einmal betreten, wie Diels sie betreten hat als er hier war), es geht mir gut und ich habe meine Arbeit wieder aufgenommen. Ich lese 4-stündig 'Plato', zum allerersten Male! Im Proseminar sind 9 Leute, also mehr als zu erwarten, darunter freilich nur die Hälfte eigentlich klassische Philologen. Wir lesen Senecas Hercules furens und es wird ihnen nichts erspart. (Wir meinen u.a. zu sehen, dass man von der Bevorzugung des Etr. noch ein Stück mehr aufgeben muss, als praktisch schon Leo und dann mehr noch Richter aufgegeben haben.[423]) Viel Freude macht mir ein griechischer Lektüreabend für Nicht-Philologen: mit 12 Menschen aus 3 Fakultäten (die Mediziner fehlen diesmal) lese ich Symposion. Und morgen eröffne ich eine Societas philologorum, in der ich mit Dr. Klingner und meinen 2 nächsten Schülern Nonnos studieren werde. Sie wissen ja wohl, dass ich über diese Kunst noch einmal ein Buch schreiben muss.[424]

---

[423] Friedländer refers to the codex Etruscus (Laurentianus 37,6) and the editions of Friedrich Leo (Berlin 1879) and Gustav Richter (Leipzig 1921).

[424] Although he published several articles on Nonnos, Friedländer never completed a book about him. A large number of his miscellaneous notes on Nonnos survive at UCLA (coll. 1551 box 3).

Um einen Aufsatz werde ich wohl nicht herumkommen, der etwa 'Anmerkungen zum Alcib.I' heißen würde.[425] Nestle hat eben mit Berufung auf Sie wieder Κρήγυος als ein Stigma erklärt (und ἄττειν hinzugefügt!!).[426] Mir aber ist es rätselhaft, wie die Verwendung einer homerischen Glosse, deren Plato doch viele gebraucht, für die Autorfrage nach irgend einer Seite entscheiden soll.

Im Winter werde ich si dis placet im Seminar Epigr. Gr. e lap. coll. behandeln.

Leben Sie recht wohl und empfehlen Sie mich Ihrer Frau Gemahlin, der ich in der alten Verehrung ergeben bin. Meine Frau empfiehlt sich Ihnen beiden. Und ich bin in treuer Ergebenheit und Dankbarkeit

Ihr
Paul Friedländer

81

11. Juni 1922 [Postkarte, Datum des Poststempels]
(Wilamowitz an Friedländer)

Herrn Professor Dr. P. Friedländer
Marburg a/L.
Renthof 9

Lieber Herr College, schönsten Dank für Ihren Brief und Glück zu der Herstellung Ihrer Gesundheit. Sie werden nun nach langer Strohwittwerschaft sich des normalen Lebens freuen, und wir wünschen Ihnen

---

[425] In the next year Friedländer would publish *Der Große Alcibiades. Ein Weg zu Plato. Zweiter Teil: Kritische Erörterung* (Bonn 1923).

[426] Friedländer refers to Wilhelm Nestle's review of his *Der Große Alcibiades*. Erster Teil (n. 360) at *BPhW* 42. Jg., No. 21 (1922) 481-484, here 483: "Die groben geschichtlichen und kulturgeschichtlichen Schnitzer, von denen die 'Königsrede' strotzt, hat schon v. Wilamowitz angemerkt und ebenso das bei Platon sonst unerhörte Wort κρήγυος 111 E als 'ein unverkennbares Stigma' bezeichnet. Auch ἄττειν [*sic*] 118 B ist höchst auffallend."

und Ihrer Gattin dazu alles Gute. Ich war auch (bin noch) in Reconvaleszenz[427] und kann mich an diese Halbheit, die ich nicht kannte, schlecht gewöhnen. Da trat der plötzliche Tod von Diels ein. Nun bin ich der Überlebende allein der Bonner, der römischen Zeit, auch meiner Anfänge als Dozent.[428] Freude gibts nicht mehr, Arbeit durch Diels' Tod mehr als ich leisten kann. Er ist, wie Heiberg[429] gleich schrieb, überall ganz unersetzlich. Viele werden's erst an der Lücke spüren, was er alles durch seine Person ausfüllte. Er war voll von Schaffenslust, mehr als manche Jahre früher. Ich werde die Aufgabe sehr unzulänglich erfüllen, von dem, was er war, wollte und konnte, ein Bild zu geben.

κρήγυος ist keine Glosse, sondern ein ionisches Wort, das kein Athener in den Mund genommen hat. Davon gehe ich keinen Schritt zurück. ἄιττειν freilich ist attisch.

Ich habe schon mehrere Monate nichts produzieren können, muß abwarten, ob's noch dazu wieder kommt. Glücklicherweise hält meine Frau sich gut.

Mit allen besten Grüßen und Wünschen
Ihr
UWilamowitz

---

[427] For Wilamowitz' poor health at this time see *Briefe Norden*, 212-213.

[428] Cf. *Briefe Murray*, 120 with n. 540.

[429] For Johan Ludvig Heiberg (1854—1928) see *Diels/Wilamowitz*, 94 n. 333. Wilamowitz refers to Heiberg's letter to him of 8 June 1922. Heiberg writes: "Die Trauerbotschaft von Diels' plötzlichem Tod trifft uns als ein Blitzschlag; er war hier ungemein frisch und vergnügt und hat bei allen einen sehr sympathischen Eindruck hinterlassen. Hoffentlich hat er sich auf der Reise nicht überanstrengt; nach seiner Rückkehr bekam ich noch einen sehr vergnügten Brief. Für das Corpus medicorum ist er unersetzlich, und die Wiederherstellung der internationalen wissenschaftlichen Arbeit leidet durch seinen Tod einen schweren Verlust." This unpublished letter is in Wilamowitz' Nachlaß, no. 536.

82

16. Juni 1922
(Friedländer an Wilamowitz)

Marburg a/L Renthof 9
den 16. 6. 22.

Hochverehrter, lieber Herr Professor,

nehmen Sie herzlichen Dank für Ihre freundliche Antwortkarte. Lassen Sie mich nur noch mit ein paar Worten auf das inkriminierte κρηγυος eingehn. Sie haben vollkommen recht, dass das ionische Wort κρηγυος kein Athener in den Mund nahm. Und dennoch nahmen es sehr viele Athener in den Mund, ja jeder der in der Schule das A der Ilias lernte, jeder der den Vers μαντι κακων'[430] in den Mund nahm. Damit war es doch für die Athener kein Wort eines fremden Dialektes, das sie nicht kannten oder mieden. Sondern dadurch dass es aus dem lebendigen Ionisch einmal in den Homer gedrungen war, hatte es für den Nicht-Ionier zB. den Athener 'epischen' Klang, vielleicht sogar den eines besonders raren homerischen Wortes (cf Aristarchs Polemik im Schol. A οὐκ ἀληθὲς ἀλλ' ἀγαθόν, und ὅτι ἅπαξ εἴρηται[431] — dies meinte ich mit "Glosse"; für den Nichtionier war es das doch im Grunde).

Ist also οὐδὲ 'κρήγυοι' διδάσκαλοι nicht eben nur gradweise verschieden von ἀνεκάγχασε μάλα 'σαρδάνιον' (Staat I)[432] oder von Theät.194 εἰς τοῦτο τὸ τῆς ψυχῆς 'κέαρ'[433] wo ja jeder das Homerisieren merken würde, auch wenn nicht ὃ ἔφη Ὅμηρος ... folgte? Ist nicht damit, dass man κρηγυοι als einen 'Homerismus' statt eines Ionismus fasst, dieses Echtheitskriterium unwirksam geworden? Und kann man — um nicht mehr zu sagen — entschieden behaupten, dass es ein Ionismus sein müsse, keine Homer-Erinnerung sein könne?

---

[430] Hom. *Il.* 1.106 μάντι κακῶν, οὐ πώ ποτέ μοι τὸ κρήγυον εἶπας.
[431] Schol. in Hom. *Il.* 1.106 = 1.40.32-33 Erbse.
[432] *Scil.* Pl. *R.* 1.337a.
[433] *Scil.* Pl. *Tht.* 194c.

Und nun bitte ich Sie noch einmal κοινῇ τοῦτο σκεψώμεθα — κατὰ τὸν Πλάτωνα.[434]

In alter herzlicher Ergebenheit
Ihr
Friedländer.

83

22. Juni <1922>
(Friedländer an Wilamowitz)

Marburg a/L den 22. 6

Hochverehrter Herr Professor,

Dass Sie mir noch antworten, ist mir so wichtig und lehrreich und ich bin so dankbar dafür, dass ich es verschmerze (nicht ganz leicht), wenn Sie unsern Dialog nicht als ein κοινῇ ζητεῖν oder als Kampf von Meinung gegen Meinung sondern von Wissenschaft gegen "Überwissenschaft" sehen. Der Humor ist, dass wir beide uns in manchem geirrt haben. Ich beginne (verzeihn Sie!) mit Ihren Irrtümern und komme dann zu dem meinen.

Ich hatte ein paar Beispiele genannt, wo Plato homerisiere. Sie beanstanden ἀνεκάγχασε μάλα σαρδάνιον, weil es ein allgemeines Sprichwort gewesen sei. Das ist richtig und doch nicht ganz. Denn das μάλα zeigt ja evident, dass über das allgemeine hinaus die Homerstelle μείδησε δὲ θυμῶι σαρδάνιον μάλα τοῖον[435] vorschwebte.

Aber was liegt denn daran, ob meine Beispiele mehr oder minder geschickt waren. Ich greife beliebig aus dem Phaidros ein paar andere heraus οὕτοι ἀπόβλητον ἔπος εἶναι δεῖ 260ª τοῦτον διώκω κατόπισθε μετ' ἴχνιον ὥστε θεοῖο 266ᵇ τὸν μελίγηρυν Ἄδραστον 269ª (dies bekanntlich ungefähre Erinnerung an Tyrtaios) und brauche doch überhaupt kaum Beispiele für die Tatsache, dass Platos

---

[434] Cf. Pl. *Tht.* 151e ἀλλὰ φέρε δὴ αὐτὸ κοινῇ σκεψώμεθα. See also *Alc.* 1.124d, *Prt.* 330b, *Crito* 46d, *Tim.* 20b.

[435] Hom. *Od.* 20.302-303.

Stil in den verschiedensten Höhenlagen zum Dichterwort greift, zu Homer Tragödie Lyrik Elegie, und zwar so und so oft ohne ein eigentliches "Zitat" geben zu wollen, jedenfalls ohne einen Dichternamen zu nennen. Ich denke gegen diese einfache Feststellung wird nichts einzuwenden sein.

Nun zu κρήγυον. Was Sie von Homer sagen, dass es dort ἀγαθόν = συμφέρον bedeute, scheint mir durchaus nicht richtig. Was es bedeutet, wird ja gleich im Folgenden noch einmal deutlich (archaisches Schema aba) ἐσθλὸν δ' οὔτε τί πω Ϝεῖπας Ϝέπος.[436] Also wenn wir über das allgemeine ἀγαθός hinaus die homerische Klangfarbe bezeichnen wollen, so ist es nicht συμφέρον sondern ἐσθλόν. Und das bestätigt sich dort, wo die Bedeutung im Ionischen am deutlichsten ist. Bei Herodas[437] übersetzt Buecheler κρηγύη einmal mit proba, einmal mit genuina,[438] vortrefflich! Also wenn man von dem Unterschied zwischen adliger und bürgerlicher Gesellschaft und dem Unterschied des grammatischen Genus absieht, stimmt das vollkommen. Und ebenso Theokr. ep.19 εἰ δ' ἔσσι κρήγυός τε καὶ παρὰ χρηστῶν[439] 'recht und echt' und παρ' οἴνωι κρήγυος im Damaget-Epigr. 'ein rechter Mann'.[440] [Beim Hippokrateer[441] ist es wohl die 'gute Bedeutung', in dem Pythagoreerbrief 3 ποτ' οὐδὲν κράγυον (!) σχολάζοντες 'nichts Rechtes, Ernstes', ταῦτα κρήγυα im Hippokratesbrief[442]: 'dies ist wahr', was sich ja vom Echten und Rechten leicht ableiten lässt.] Also das Rechte Echte Edle Tüchtige — das ist in κρήγυος. Und nun möcht ich wissen, ob das nicht mit der Verwendung im Alc.I genau so stimmt wie mit Homer.

---

[436] Hom. *Il.* 1.108.

[437] Herod. 4.46, 6.39.

[438] See *Herondae Mimiambi*, ed. Franciscus Buecheler (Bonnae 1892) 26 (Herod. 4.46-47: *o vorago, nec sacrificula te probam nec profana laudat*), 41 (Herod. 6.39: *mulieris est genuinae tolerare omnia*).

[439] Theoc. *epigr.* 19.3.

[440] *AP* 7.355.3-4.

[441] Hp. *Coac.* 31.

[442] Hp. *ep.* 17.

Also so weit geben Ihnen, glaub ich, die Tatsachen Unrecht. Aber recht haben Sie darin, dass bei Homer das Wort von der Sache, im Dialog von der Person gebraucht wird. Diesen Unterschied habe ich fehlerhaft außer Acht gelassen. Ich hatte mich durch die einseitige These 'dies ist ein Provinzialismus' in die ebenso einseitige Gegenposition drängen lassen: 'dies ist ein Homerismus.' So einfach liegen die Dinge nicht.

Wenn Herodas Phoinix[443] und das Skazontenepigramm auf Hipponax[444] dieses Wort gebrauchen, so ist die Wahrscheinlichkeit, dass es im alten ionischen Iambus vorgekommen ist, offenbar sehr groß. Ich bin nun keineswegs geneigt οὐδὲ κρήγυοι διδάσκαλοι schnurstracks aus dem ion. Iambus herzuleiten. Aber ich sage jetzt — und das scheint mir durchaus 'wissenschaftlich' d.h. vorsichtig abgewogen zu sein —: Warum dem Attiker dieses ionische Wort in den Mund kam, das lässt sich nicht ahnen. (Denn ein Attiker war er ja doch wohl, wer es auch gewesen sein mag.) Aber dieses Wort war für ihn gerechtfertigt und hatte geadelten, besser vielleicht: ironisch-feierlichen Klang durch homerische und sehr wahrscheinlich andere ionische Poesie. Möglich, aber unerweislich und gar nicht zu postulieren, dass ihm geradezu ein bestimmtes Dichterwort vorschwebte. Dass er das Wort 'ganz aus sich gesagt habe', ist keine 'Tatsache' sondern eine Vermutung, der sich die entgegengesetzte mit gleichem Recht gegenüberstellen läßt. Mit anderen Worten: Für die Frage, auf die es uns ankommt, ist dieses Wort schlechterdings unverwendbar.

Ihr Bild steht vor mir auf dem Schreibtisch[445] ὑπομειδιάσας μάλα εἰρωνικῶς.[446] Ich hoffe, dass dem Urbild mein Widerspruch nicht

---

[443] Phoen. Col. 6.4 Powell.

[444] *Scil.* Theoc. *epigr.* 19.

[445] Cf. Winfried Bühler, *Gnomon* 41 (1969) 623: "In Friedländers Arbeitszimmer in Los Angeles waren an sichtbarer Stelle zwei Photographien aufgehängt: die eine von Wilamowitz, die andere von Stefan George."

[446] For the phrasing cf. Heliod. *Aeth.* 10.14.6.

unbescheiden erscheine. Ich werde mich doch immer fühlen als Ihr dankbar ergebener Schüler

Paul Friedländer

84

*** 23. Dezember 1923 [Postkarte]**
(Wilamowitz an Friedländer)

Herrn Professor Dr. P. Friedländer
Marburg i/Hessen

23 XII 23

Allerschönsten Dank, lieber Herr College, für Ihren Gruß und die wunderbaren Photographien: der Gott ist der rechte Pythier, wenn er doch ein quos ego[447] in die Menschheit riefe.

Hoffentlich ist Gesundheit und Lebensmut in Ihrem Hause. Die erste fehlt mir nicht; das andere würde da sein, wenn ich nicht ein Deutscher wäre.

Und ein gutes Jahr!

Mit schönsten Grüßen
Ihr
UWilamowitz

[447] Verg. *Aen.* 1.135.

85

31. März 1924 [Postkarte, Datum des Poststempels]
(Wilamowitz an Friedländer)

Signore professore P. Friedländer
Roma
Via Venti Settembre 98ª
Pensione Jaenicker
Italien

Lieber Herr College. Mit dem Platon,[448] der es nun wirklich zu sein scheint,[449] haben Sie mir eine grosse Freude gemacht; ich bin nur zur Zeit für die rechte Freude zu stumpf, von einer Schweizer Reise mit einer hartnäckigen schweren Erkältung heimgekehrt, habe meine Frau schwer krank zurücklassen müssen, meine jüngste Tochter pflegt sie und es scheint wider Erwarten zur Besserung zu führen.[450]

Die Hellenen um 1500 in Pamphylien und Karien sind nun in den Berichten der Orientgesellschaft vorgeführt.[451] Historische Schlüsse wilder Art streift man leicht ab, Schulze bezeugt nur die sprachliche Möglichkeit der Deutungen. Wackernagel[452] zeigte noch Bedenken. So merkwürdig an sich dürfte das was bleibt ganz wohl denkbar sein. Die Zukunft wird ohne Zweifel sehr vieles bringen, aber für das Kriti-

---

[448] Friedländer had sent to Wilamowitz a copy of his *Der Große Alcibiades. Ein Weg zu Plato. Zweiter Teil: Kritische Erörterung* (Bonn 1923).

[449] Wilamowitz seems to allow the authenticity of *Alc.* 1.

[450] On 4 April 1924 Wilamowitz writes to Eduard Norden: "Meiner Frau geht es sehr langsam besser, Gott weiß, wann sie einmal reisen kann. Ich bin die Erkältung ziemlich los; aber die Arbeitsfähigkeit will nicht kommen" (*Briefe Norden*, 221).

[451] See Emil Forrer, "Vorhomerische Griechen in den Keilschrifttexten von Boghazköi", *Mitteilungen der Deutschen Orient-Gesellschaft zu Berlin*, no. 63 (March 1924) 1-22.

[452] For Jacob Wackernagel (1853—1938) see Peter Von der Mühll, *Gnomon* 14 (1938) 11-16, and *Further Letters*, 181 n. 17.

sche ergibt sich noch nichts. An den Sprachen hängt schließlich die Entscheidung.

Weiter kann ich nichts berichten, wünsche Ihnen nur den erwarteten Genuss. Zu sehen ist ja in Ostia und Veji überaus viel. Ostia kenne ich gar nicht; in Veji hat mir die Lage selbst einmal überaus reiche historische Aufklärung gebracht, ganz wie vor 50 Jahren Palestrina,[453] später auch Terracina[454] — da lockte Circello,[455] das muß phantastisch schön sein.

Herzlichen Dank und alle guten Wünsche
Ihr
UWilamowitz

86

8. Juli 1927 [Privatbesitz][456]
(Wilamowitz an Friedländer)

8 VII 27

Hochgeehrter lieber Herr College

Sie schreiben mir immer so herzlich, dass ich an Ihrer Gesinnung nie gezweifelt habe, zumal Sie mir mit eben so woltuender [*sic*] Offenheit erklärt haben, dass Sie sich von dem, was ich Wissenschaft nenne, abgekehrt haben, ohne doch die Philologie aufzugeben.[457] Nun wollen Sie mir Ihren Platon widmen, der diese neue Philologie ins Licht set-

---

[453] For Wilamowitz' visit in 1873 to Palestrina see *Erinnerungen*, 149.

[454] For Wilamowitz' earlier visits to Terracina and Veji with his brother Hugo see *Erinnerungen*, 262-263.

[455] That is Monte Circeo (*Promunturium Circaeum*).

[456] Friedländer pasted the original to the back board of his *Platon* 1. We are grateful to Mr. William P. Smith (Mt. Airy, Maryland), who discovered the letter and kindly sent a xerox to Calder (13 May 1985). The text has earlier been published in part at *Antiqua* 23 (1983) 138 n. 98.

[457] Friedländer notes: "Der Anfang geht auf frühere, wohl Jahre zurückliegende Korrespondenz. Er ist durchaus cum grano salis zu nehmen, was meine Äusserung betrifft." Cf. letters no. 75, 78, 79.

zen soll. Das liegt dann in der Widmung mit, und es ist mir ganz willkommen, denn es ist auch ein Ausdruck unveränderter Gesinnung, für den ich aufrichtig dankbar bin.[458]

Ob ich das Buch noch mit lebendem Auge sehen werde, steht dahin. Ich bin seit vielen Wochen müde, unwohl, oft zur Arbeit unfähig und muss bald eine Reise nach Kyrene antreten.[459] Da nur wir Deutschen (Hiller geht mit) von der italienischen Regierung eingeladen sind, ist es Pflicht zu gehen, auf jedes Risico. Unmittelbar danach soll ich in Göttingen reden.[460] Wie das gehen soll, daran denke ich lieber nicht.

Ich wünsche Ihnen alles Gute, mit Weib und Kind,[461] mit Amt und Arbeit und danke nochmals.

Treulichst
Ihr
UWilamowitz

---

[458] The book appeared in time for Wilamowitz' 80th birthday with the dedication: "Udalrico de Wilamowitz-Moellendorff ΤΩΙ ΔΑΙΜΟΝΙΩΙ Annum Octogesimum Vitae Fortiter Ineunti." See further *Antiqua* 23 (1983) 138-139.

[459] For Wilamowitz' visit to Italy and Cyrene with Hiller von Gaertringen see Marcello Gigante, *Wilamowitz*, 453-456, and *Briefe Norden*, 242-245.

[460] Wilamowitz refers to his planned address "Die Geschichte der griechischen Sprache" on 27 September 1927 to the Versammlung der deutschen Philologen in Göttingen: see *KS* 3.461-495, and for Wilamowitz' report of the meeting in Göttingen *Briefe Norden*, 244.

[461] On 5 August 1926 Dorothea Friedländer had been born. She was presumably named after Wilamowitz' eldest daughter, as the name is not attested in her parents' families.

87

18. Juni 1929 [Postkarte, Datum des Poststempels]
(Wilamowitz an Friedländer)

Herrn
Professor Dr. Paul Friedländer
Marburg a.d. Lahn
Renthof 9

Si caruisse potes, quaeso nunc Paule remittas
e Bereniceo vertice caesariem.[462]

88

11. Juli 1929 [Postkarte, Datum des Poststempels]
(Wilamowitz an Friedländer)

Ulrich von Wilamowitz-Moellendorff
Charlottenburg 9, Eichen Allee 12

Herrn Professor Dr. Friedländer
Marburg i/H.
Universität

Pergratum mihi quod summum gaudium confiteri possum quod lectis Retractationibus[463] Tuis percepi. Nam fere in omnibus consentio, etiam in eis, quae contra opiniones meas disputasti, atque imprimis laetor vindicato in libertatem disticho Solonis.[464] Tantum in Callimacho[465] aliam defendo interpretationem, vide repetitum ἵνα, si finale

---

[462] For Wilamowitz' working copies of Callimachus see *Philologus* 134 (1990) 261-262. Presumably he had lent one of them to Friedländer.

[463] The card is Wilamowitz' response to Friedländer's "Retractationes I", *Hermes* 64 (1929) 376-384, reprinted in part at *Studien*, 313-318.

[464] Sol. 13.39-40 West: see *Studien*, 316-317.

[465] See *Studien*, 317-318: 'In Callimachum Ox. 2079' (= Call. *Aet.* frg. 1 Pf.).

est,[466] nihil dicere, plus quam otiosum. Talia legere in sterilitate Hermae exoptatissimum

vale, amice
UWilamowitz

89

14. Juli <1929> [Postkarte, Datum des Poststempels][467]

Ulrich von Wilamowitz-Moellendorff
Charlottenburg 9, Eichen Allee 12

Herrn Professor Dr. P. Friedländer
Marburg i/H.
Universität

Lieber Herr College

H. Fränkel[468] habe ich bei jeder Gelegenheit empfohlen, aber die anderen wollen niemals etwas von ihm wissen. In Königsberg kann man kaum an ihn denken, denn es ist die Stelle eines Latinisten,[469] und Harder[470] wird nun einen verlangen — wenn es einen gibt. Ob

---

[466] See Call. *Aet.* frg. 1.33 Pf. and *Studien*, 318.

[467] The year is added by Friedländer. For the earlier publication of this document see Andrew R. Dyck, "Wilamowitz to Paul Friedländer on the Career of Hermann Fränkel", *Philologus* 136 (1992) 136-139.

[468] For Hermann Fränkel (1888—1977) see William M. Calder III, *Biographical Dictionary of North American Classicists*, ed. by Ward W. Briggs, Jr. (Westport 1994) 197-199.

[469] In fact the Latinist Harald Fuchs (1900—1985) filled the post: see J. Delz, *Gnomon* 60 (1988) 80.

[470] For Richard Harder (1896—1957), Ordinarius in Königsberg since 1927, see Wolfgang Schadewaldt, *Gnomon* 30 (1958) 73-76 = *Hellas und Hesperien* (Zürich/Stuttgart ^{2}1970) 739-743, and William M. Calder III, *QS* 17 (1983) 99-121 = *Antiqua* 27 (1984) 59-81, 304.

Schadewaldt[471] geht, weiß ich nicht — wünsche, daß er in Königsberg bleibe.[472]

Wie beneide ich Sie um das Reiten — das hatte[473] ich so gern getan. Nonnos mit[474] Auswahl kommentiert, wenige gut gewählte Proben, das wäre sehr schön.[475] Ich hatte vor über Beroia[476] zu schreiben, aber ich habe mein Handexemplar verloren, würde auch kaum Zeit gefunden haben.

χαίρειν πολλά
Ihr
UWilamowitz

90

3. Oktober 1929 [Postkarte, Datum des Poststempels] (Wilamowitz an Friedländer)

Herrn Professor Dr. P. Friedländer
Marburg i/H.

UWM Paulo Friedländer s.

---

[471] For Wolfgang Schadewaldt (1900—1974) see Hellmut Flashar, *Briggs/Calder*, 419-423.

[472] Wilamowitz writes "bleibe", not "bleibt": correct Dyck (n. 467), 138. Schadewaldt in fact left Königsberg for Freiburg i.B. as successor to Rudolf Pfeiffer: see Dyck, 138 n. 12.

[473] Dyck (n. 467) emends to "hätte", thereby making an *irrealis*, but Wilamowitz refers to the fact that he earlier was a skilled horseback rider: see *Erinnerungen*, 58-59.

[474] It is unnecessary to emend to "in" with Dyck (n. 467).

[475] Friedländer never completed this project: see n. 424 and Dyck (n. 467), 139 n. 15.

[476] Wilamowitz refers to Nonnos' encomium of Macedonian Beroia and the volume of Nonnos which he had purchased from the library of Otto Jahn: see Dyck (n. 467), 139 n. 17.

Difficillimum locum[477] proposuisti, in quo video me olim haesisse. Atque <ἀλη>θείας quidem existimo egregie esse emendatum, sed cetera non persuades. nam πόρρω τοῦ νομοθέτας Graecum esse non credo, dixisset, opinor, Graecus homo τοῦ νομοθέτου. mihi videtur ἀποβάλλειν εἰς τοὺς πόρρω demonstrare, πόρρω dictum esse de eis qui longe absunt. addendum erat a quo abessent. hoc desidero. vide num sufficiat νομοθεσίας. nam vix erat verendum ne intellegatur 'qui in legum latione longum processerant', qualia saepe dicuntur.

'quomodo igitur nobis dicendum est?' 'sicut verum et iustum est, praesertim cum de vero disputemus [apage stulte repetitum λέγειν], non quasi leges tulisset respiciens ad ..... sed ad totam virtutem, et κατ' εἴδη disquirere leges eorum [iam cum Minoe Lycurgum dicit, sane audacter] neque secundum talia εἴδη, qualia legumlatores huius aetatis in quaerendo proponunt.' Poterat τῶν abesse, quod tamen tolera, εἴδη vero abesse non poterat. κατ' εἴδη enim eas species indicat, quas re vera logica ars distinguit, imperiti homines tamquam εἴδη proponunt quae hoc nomine indigna sunt.

ceterum in proximis παραθέμενοι vix tolerabile, cum προθέμενοι expectetur.

Diu me torsi, donec mihi quidem haec persuasi. Nam Platonem de manibus reposui, neque ad eum redibo nisi forte apud inferos ipsum consalutare licebit.

vale.

---

[477] Both this postcard and the following letter discuss Pl. *Lg.* 1.630d-631a.

91

23. Juli 1930
(Wilamowitz an Friedländer)

Charlottenbg 9
23 VII 30

Lieber Herr College

Sie müssen schon entschuldigen, daß ich mit der Antwort gezögert habe. Es gab Hinderungen, zuletzt mein s.g. 60jähriges Doctorjubilaeum, das doch zwei Tage frass, obwohl ich alles getan hatte, es vergessen zu lassen und jedem dankbar bin, der mich in Ruhe liess. Auch jetzt ist die Müdigkeit, wie überhaupt, sehr stark.

Die Stelle ist fatal; ich will, auch wenn's breit wird, meine Ansicht darlegen. τὸν νομοθέτην ἀποβάλλειν εἰς τοὺς πόρρω νομοθέτας ist nicht nur schlecht, weil bei πόρρω ein Genetiv fehlt, sondern weil die νομοθέται gar nicht genannt zu werden brauchen. νοῦ ist zu stark. Ein unzureichender Gesetzgeber ist nicht gleich ein ἄνους. Was mir einfiel, hat schon Richards πόρρω νομοθεσίας.[478] Sich selbst konnte der Athener nicht πόρρω νοῦ nennen.

Kleinias fragt 'ja wie sollen wir dann sagen.'

'Natürlich wie es wahr und recht ist, da wir ja über .... reden, sollen wir sagen, nicht dass er in Hinsicht auf einen Teil, sondern auf die ganze Tugend seine Gesetze gab, und gemäß ihren Gattungen die Gesetze suchen, und nicht nach denen, welche diejenigen suchen, die Gattungen der heutigen Gesetze aufstellen.'

Es könnte gefallen, wenn es hieße οἱ [τῶν] νῦν [εἴδη], aber reichen würde es nicht, αὐτῶν müsste vorher auch weg, da es, abgesehen vom Sinne, auf die Gesetzgeber nicht gehen kann. Denn ἐτίθει hier und 631a4 ist Singular, Lykurg. Weil aber αὐτῶν und τῶν νῦν parallel stehen, schützen sie sich. Also ist κατ' εἴδη αὐτῶν nach den aus dem Begriffe νόμοι folgenden Gattungen. Dem stehen die nach den Rechtsfällen unterschiedenen jetzigen Gattungen gegenüber. Dieser Gegensatz passt durchaus in den Gedanken. προτίθε-

---

[478] England *ad loc.* names Ritter as the author of this emendation.

σθαι ist, wie so oft, 'aufstellen.' παρατίθεσθαι anführen, da es bereits Gesetze über diese Materien gibt. So weit ist also m. Er. nicht das mindeste hier zu ändern. Vorher ist θείας unzureichend. ὑπέρ γε zeigt, daß ihre Unterhaltung an sich fordert, wahr und gerecht zu reden. Reden sie aber über die Wahrheit? Sie reden über die alten Gesetzgeber, und da ist θείας am Platze, denn Minos hat die Gesetze direkt von Zeus, Lykurg von Apollon, oder, was besser ist, diese Gesetze sind θεῖοι, wie ein vollkommener Spartiat θεῖος ist, also höchste Qualität. Dann fehlt also ein Wort, und das ist von Gottleber[479] (homo mihi ignotus) mit νομοθεσίας gefunden — hinter διαλεγομένους zu setzen. Es erleichtert auch das folgende ἐτίθει. Dies mein Ergebnis.

Mit allen guten Grüßen und Wünschen
Ihr alter und müder
UvWilamowitz

92

4. November 1930
(Wilamowitz an Friedländer)

Charlottenbg 9
4. XI 30

Lieber Herr College

nun ist der riesige Band[480] einpassiert, den Ihr freundlicher Brief aus Italien ankündigte, und Sie selbst werden wieder daheim sein. Mein Dank für Ihre treue Gesinnung kommt von Herzen, der Glückwunsch zu der Vollendung einer so weit und tief greifenden Arbeit ebenfalls. Um Ihretwillen werde ich auch die Interpretation von Dialogen, wo ich besonders begierig bin, lesen. Ich selbst habe lange schon mit

---

[479] Johann Christoph Gottleber (1733—1785): see Wilhelm Pökel, *Philologisches Schriftsteller-Lexikon* (Leipzig 1882, repr. Darmstadt 1966) 98 s. n.

[480] Friedländer's *Platon* 2: *Die platonischen Schriften* (Berlin 1930).

Platon abgeschlossen wie mit recht vielem. Gerade weil meine Empfänglichkeit noch nicht erlahmt ist, muss ich mich beschränken, wenn ich selbst noch das machen soll, was ich als meine Aufgabe ansehe. Hier kommt aber hinzu, daß ich mich fürchte, vor etwas, das ich nicht vertragen könnte, fürchte. Ich glaube nicht, daß es senil ist, wenn ich wie das grammatische Verständnis von der Textbehandlung, so das geschichtliche von einem Menschen verlange. Und die Werke eines Menschen müssen aus derselben Seele kommen, die muss man also zu fassen suchen, also auch Beding<ung>en und Bindungen seines Lebens in der Zeit. Doch das ist ein zu weites Feld und wir würden an einander und schließlich aus einander kommen, was Gott verhüte.[481]

Also lieber Ihr Sophokles.[482] Da gehen wir eines Weges. Sie werden in Italien wohl das erledigt haben, was unsere codd. ergeben; A liegt in Photographie Ihnen vor, nötig wird in Paris wohl der Codex sein, den Michaelis in der Elektra E nennt;[483] vielleicht ist das Gute byzantinisch. Aber der Leidensis. Der muß doch von den Künstlern von Beuron,[484] vielleicht auch mit ultravioletten Strahlen behandelt

---

[481] On 26 February 1931 Wilamowitz would write to Julius Stenzel the following: " [...] die Denker waren Menschen von Fleisch und Blut mit inneren Widersprüchen, wie wir Menschen sie alle haben, auch mit Liebe und Hass. Die Dichter sind das auch gewesen und auch sie werden heute in eine 'Entwickelungsreihe gepresst'. Wenn das Historismus ist, daß man die Menschen als Individuen in ihrer Zeit fassen will, so bekenne ich mich zu der angeblich victa causa. Aber daneben muß freilich der Gedankenfortschritt als solcher verfolgt werden, auch im einzelnen Menschen, und daß das bei Platon und Aristoteles möglich ist, weil wir die Werke kennen, bedeutet freilich sehr viel, und da bin ich dankbar bereit zu lernen" (*Antiqua* 23 [1983] 278).

[482] See n. 368 above.

[483] Codex Parisinus 2884: see *Sophoclis Electra*, in usum scholarum edidit Otto Iahn, editio tertia curata ab Adolfo Michaelis (Bonn 1882) 34.

[484] Wilamowitz refers to the monks of the Abbey of Beuron on the upper Danube (Baden-Württemberg) with its famous collection of manuscripts. We are grateful to Prof. David T. Runia (Leiden) for this information.

werden, wie Lobel die Papyri behandelt.[485] Die Scholien nehmen Sie hoffentlich mit. Wenn etwas für Suidas fehlt, hilft Frau Adler[486] gern.

Sehen werde ich den ersehnten Sophokles nicht mehr; meine Arbeitskraft nimmt zusehends ab, ohne daß es äusserlich sehr in die Augen fällt. Ich arbeite aber so viel ich kann in fast völliger Einsamkeit. Maas ist nun fort, der einzige, der mir wertvolle Anregung gab.[487] Ich fürchte, die Graeca wird sein Scheiden nicht überdauern.[488]

Wir aber wollen die alte Freundschaft durch nichts trüben lassen

Treulichst Ihr
UWilamowitz

93

9. Januar 1931 [Postkarte, Datum des Poststempels] (Wilamowitz an Friedländer)

Herrn Professor Dr. Friedländer
Marburg i/H.
Universität

Lieber Herr College

Ich habe gestern gleich in der Akademie nachgefragt, wie es mit den verfügbaren Mitteln steht, es bestätigte sich was ich schon angenommen hatte, daß in diesem Etatsjahr (es ist das alte, also bis März, für

---

[485] For Edgar Lobel (1888—1982) see H. Lloyd-Jones, *DNB 1981—1985* (Oxford 1990) 247-248, and *Greek in a Cold Climate* (London 1991) 213-214.

[486] For Ada Adler (1878—1946), editor of Suda, see Per Krarup/Hans Raeder, *Dansk Biografisk Leksikon* 1 (Copenhagen 1979) 55.

[487] For the departure of Paul Maas from Berlin to Königsberg in October 1930 see Mensching, *Maas* (n. 111), 21.

[488] Wilamowitz' Graeca gathered for a farewell dinner in Maas' house in Frohnau. At this time Wilamowitz composed a Greek epigram for Maas: see Mensching, *Maas* (n. 111), 56.

Neubewilligungen bis Anfang Mai) kein Geld mehr verfügbar ist. Ob sich der Etat, wie er zunächst bewilligt ist, halten lässt, ist wie überall zweifelhaft. Aber dann werde ich zusehen, ob ein Antrag aussichtsvoll ist. Ich würde in besseren Zeiten wohl die Bewilligung erreicht haben und würde sehr gern helfen. Daß Sie in Rom etwas erwarten, ist mir überraschend. Aber Paris ist ja unbedingt nötig, Photographie von Γ auch. Also zunächst Abwarten, dann wollen wir hoffen. Davon leben wir ja alle, schlecht genug.

Wir werden in der Graeca morgen abstimmen, was gelesen werden soll. Die Νόμοι stehen zur Wahl, wie sich die Herren entscheiden werden, kann ich nicht absehen. Seit wir Maas verloren haben, ist das Leben in der Graeca ziemlich erstorben.

Mit schönsten Grüssen
Ihr
UWilamowitz

94

17. Februar 1931 [Postkarte, Datum des Poststempels]
(Wilamowitz an Friedländer)

Excellenz von Wilamowitz-Moellendorff
Charlottenburg 9, Eichenallee 12

Herrn Professor Dr. Friedländer
Marburg i/H.
Universität

Lieber Herr College,

keine venia sondern Dank und Zustimmung; mich juckt es in den Fingern, meine Abneigung gegen das Düfteln [*sic*] über das Klassische los zu lassen,[489] Schadewaldt kann ich schlechterdings nicht verdau-

---

[489] The letter contains Wilamowitz' reaction to *Das Problem des Klassischen und die Antike. Acht Vorträge gehalten auf der Fachtagung der Klassischen Altertumswissenschaft zu Naumburg 1930*, ed. by Werner Jaeger

en,[490] aber Sie sagen wirklich etwas in die Tiefe des Stiles führendes. Lucan Statius[491] und so weiter abwärts mag man für sich ablehnen, aber eine Sorte wirklicher Kunst steckt drin, zu der Sie uns führen. Da gehe ich mit. Also Dank und Gruss

Ihr
UWilamowitz

Fein das Zitat aus Gide.[492] Ich könnte etwas von Valéry beibringen.

95

20. (?) März 1931 [Postkarte, Datum des Poststempels] (Wilamowitz an Friedländer)

Excellenz von Wilamowitz-Moellendorff
Charlottenburg 9, Eichenallee 12

Herrn Professor Dr. P. Friedländer
Roma 25
Via Sardegna 79
Italien

(Leipzig 1931, repr. Darmstadt 1972). Friedländer contributed "Vorklassisch und Nachklassisch" (33-46). Friedländer had pasted Wilamowitz' postcard into his copy of the book. See generally Manfred Landfester, "Die Naumburger Tagung", *Altertumswissenschaften in den 20er Jahren*, ed. by Hellmut Flashar (Stuttgart 1995) 11-40.

[490] Schadewaldt contributed "Begriff und Wesen der antiken Klassik" (15-32). Schadewaldt's contribution alone Jaeger published in his Hausorgan, *Die Antike* 6 (1930) 265-283. For Wilamowitz' reaction see *Antiqua* 23 (1938) 261.

[491] See "Vorklassisch und Nachklassisch" (n. 489), 40-43.

[492] See "Vorklassisch und Nachklassisch" (n. 489), 46: "Möge von dem Unklassischen sich das Klassische abheben. André Gide formuliert: Le classicisme c'est du romantisme dompté."

Acht Tage war der Frosch recht krank,
jetzt hüpft er wieder, Gott sei Dank.[493]

Aber es ist ja abscheulich, daß man das nicht stille abwarten kann.

Mit allen guten Wünschen zu gutem Wetter und fröhlichen Ferien in der Sonne 'uns deckt die Nacht, wir schweigen und verzichten', wie ich 1874 als Gruss nach Rom sandte.[494]

UWilamowitz

96

25. April 1931
(Wilamowitz an Friedländer)

Charlottenburg
25 IV <1931>[495]

Lieber Herr College

Schönen Dank für Ihre Briefe aus dem Süden. Es muß allerdings eine Erfrischung sein, eine Weile aus Deutschland hinauszukommen und ein Volk zu sehen, das sich des Aufstieges bewusst ist.[496]

---

[493] Wilamowitz varies Wilhelm Busch (1832—1908), *Die beiden Enten und der Frosch*:

"Drei Wochen war der Frosch so krank,
jetzt raucht er wieder, Gott sei Dank!"

[494] See *Erinnerungen*, 171: "Zu Weihnachten (*scil.* 1874) sandten wir ein neckisches Gedicht an die casa Tarpea, das wehmütig schloß:

Klingt denn ein Reim, keimt ein Gedanke
Verbannten uns am Strand der Panke?
Nur wer im Licht wohnt möge dichten:
Uns deckt die Nacht: wir schweigen und verzichten."

[495] The year is added by Friedländer.

[496] Wilamowitz approved the new government in Italy. Mussolini had arranged transportation in a *Torpedoboot* when Wilamowitz returned from Cyrene: see *Wilamowitz*, 455, and *Briefe Norden*, 244.

Wenn der Menander ein bartloser ganzer Kopf ist, spricht er doch für Studniczka,[497] ebenso wie die römische Doppelherme mit Sophokles. Einige Archaeologen, die sich vor Stud. fürchten mussten, hacken nun auf seinen Entdeckungen.[498]

In Wien wird nun wohl Arnims Stelle gar nicht besetzt werden — so weht da der Wind.[499]

Gestern habe ich in der Akademie vorgefragt [*sic*], ob eine Bewilligung für Photographien erreichbar wäre, denn eine Ablehnung muß vermieden werden. Der Bescheid ist leider, wie ich erwartet hatte, daß nur Unternehmungen berücksichtigt werden können, die mit denen der Akademie zusammenhängen. Leider muß ich angesichts der Streichungen aller wissenschaftlichen Ausgaben die Berechtigung dieser Politik zugeben. Da diese Streichungen auf drei Jahre festgelegt sind, werde ich bessere Zeiten nicht erleben. Ähnliche Erfahrungen machten wir bei der Etatsberatung des archaeolog. Institutes.[500]

---

[497] For Franz Studniczka (1860—1929) see Wilhelm Pinder, *Gesammelte Aufsätze aus den Jahren 1907—1935* (Leipzig 1938), 152-160, and Hartmut Döhl, *Archäologenbildnisse*, 138-139.

[498] Wilamowitz refers to Studniczka's "Das Bildnis Menanders", *NJA* 21. Jg., No. 41 (1918) 1-31, "The Sophocles Statues", *JHS* 43 (1923) 57-67, and "Once more Sophocles and not Solon", *JHS* 44 (1924) 281-285. For the problematic reconstruction of the ancient Menander statue see *250 Jahre Georg-August-Universität Göttingen. Ausstellung im Auditorium 19. Mai—12. Juli 1987*, ed. by Gustav Beuermann *et al.* (Göttingen 1987) 148-151 (with bibliography).

[499] Hans von Arnim (1859—1931), student of Wilamowitz at Greifswald and Ordinarius at Vienna since 1921, retired in 1930 and died 26 May 1931: see Richard Meister, "Hans von Arnim", *BiogJahr* 241 (1933) 56-79.

[500] Since 1899 Wilamowitz had been permanent member of the CD of the DAI.

Mit mir geht es nicht mehr langsam bergab. Ich wehre mich nach Kräften.[501]

Mit schönsten Grüssen
Ihr
UvWilamowitz

97

8. August 1931 [Postkarte, Datum des Poststempels] (Wilamowitz an Friedländer)

Herrn Professor Dr. Friedländer
Marburg i/H.

Lieber Herr College

Daß Sie mir bei der Korrektur helfen wollen, ist sehr opferwillig, aber ich lasse die par [*sic*] Läuse, die bleiben, ruhig ihr Wesen treiben.[502] ἀτελώτατα ist natürlich meine Schuld.

Die Epiphania des Hermes bringe ich allerdings mit dem Besuche Hadrians in Verbindung;[503] zu kurz. Ohne das nächste Kapitel ist wirklich ein Urteil über das, was ich will, unmöglich. Gleich nach Ihrem erfreulichen Besuche bin ich recht schwer krank gewesen, das ist überwunden, aber der alte werde ich nicht mehr, nehme das [*sic*]

---

[501] On 17 May 1931 Wilamowitz writes to Eduard Norden: "Mir geht es immer schlechter; ob das noch einmal anders wird, ist zweifelhaft" (*Briefe Norden*, 263).

[502] The reference is to the posthumously published *Der Glaube der Hellenen* 2 (Berlin 1932): see *Bibliography*, no. 848, and Albert Henrichs, *Wilamowitz*, 294-298.

[503] See *Der Glaube der Hellenen* 1 (Darmstadt [3]1959) 162: "auf Imbros und Samothrake hat dieser thrakische Hermes einen ansehnlichen Kult und hat noch zu Ehren Hadrians eine Epiphanie erlebt."

Rest der Kraft zusammen, um fertig zu werden; der Abfall wird zu merken sein. Aber in den S<t>ie<fe>ln[504] will ich sterben.[505]

Mit herzlichen Grüßen
Ihr
UvWilamowitz

98

undatiert[506]
(Friedländer an Wilamowitz)

Lieber, verehrter Herr Professor!

Auf Ihren letzten freundlichen Brief habe ich bis heut nicht geantwortet, verzeihn Sie! Was den Gegenstand unsrer Unterhaltung betrifft, so riet ein Freund, der an einer kleineren Universität ist, dringend ab, aus derselben Besorgnis vor einem ungünstigen Eindruck, die auch ich von vorn herein hatte: der 'Prof.'-Titel gehört dem ewigen Privatdozenten. Diels, den ich fragte, hielt solche Sorge für übertrieben. Ich lege es ganz in Ihre Hand. βέλτιστον δέ ἐστι αἰεὶ τὸ

[504] In the letters of his last months, one often detects spelling errors: see, e.g., *Briefe Norden*, 263-264.

[505] For a moving description of Wilamowitz' last hours see a letter of Marie von Wilamowitz to Ida Schwartz of 24 September 1931: *Briefe Schwartz*, 106.

[506] The letter is undated. The content of this and the following letter seems to imply that Friedländer is habilitated, in Berlin, and not yet Professor (that would mean ca. 1912/13).

προσωτάτω τοῦ ἀνεπιτηδείου ἀπέχον.[507] In somma: es giebt wesentlichere Dinge als dieses.

Herzlich ergeben
Ihr
Friedländer.

99

undatiert
(Friedländer an Wilamowitz)

Lieber, hochverehrter Herr Professor!

Herzlichen Dank für Ihr freundliches Interesse. Aber ich bitte dringend, sehen Sie von dem Titularprofessor ab! Ich möchte auf keinen Fall heißen, was ich nicht bin, und diese "letzte Ölung" bin ich ganz entschlossen nicht anzunehmen. Ich habe am Titel nicht den mindesten Spaß, und die Wirkung nach außen, auf die es mir einzig ankommt, wäre der gewünschten, glaub ich, geradezu entgegengesetzt. Geht es also nicht nach meinem Vorschlag, dann bleibt es ruhig beim Alten. Und nun hoffe ich Ihnen für einige Zeit mit meinen Privatangelegenheiten nicht weiter beschwerlich fallen zu müssen.

Herrn Mayer[508] werde ich natürlich zu Diensten stehn. Wenn man ihn mit Vorsicht behandelt, wird es ja wohl angehn.

Herzlich ergeben
Ihr
PFriedländer.

---

[507] Hp. *De prisca medicina* 24.10 Littré.

[508] We cannot identify this person. The reading "Mager" is not impossible.

100
Epilogos: Marie von Wilamowitz-Moellendorff to Paul Friedländer[509]

Westend, den 27. Dec. 33

Lieber, verehrter Herr Friedländer,

haben Sie herzlichen Dank für Ihr treues Gedenken. Ich kann mir so denken, wie Sie und Viele, Viele in diesem Jahre meinen Mann vermisst haben. Und doch: Ich gönne ihm, dass er dieses Jahr nicht erlebt hat. Bis dahin hatte ich immer noch gesagt, er würde vieles ändern können, vieles für uns Alle erträglicher machen können. Aber der Wüstenei dieses Jahres, zumal erst dem Krieg gegen die Nicht-Arier, und dann diesem Morde an den Universitäten, wäre er ohnmächtig gegenüber gestanden, und beides hätte ihn sehr mitgenommen.

Ich freue mich nun ganz besonders zu hören, dass es Ihnen mit den Studenten und Collegen gut geht; wir bangten und sorgen uns sehr um all unsere nicht-arischen Freunde.

Nehmen Sie noch einmal herzlichen Dank und beste Grüsse von

Ihrer ergebenen
Marie Wilamowitz

[509] We silently correct several obvious typing errors in a letter that requires no commentary.

Appendix: Translations of Selected Letters, by Caroline Buckler[510]

[44]

17 October 1914
Friedländer to Wilamowitz

Liart, west of Sedan
17. Oct. 1914

Dear esteemed Professor!

Expect no letter, only a few lines in pencil, the train (Lazarett train L.) only stops here. Somewhere the line may be closed off by transports, since we have been standing here for hours. This is now the third trip out. Twice we have picked up the wounded from Laon. Only the gods, and perhaps the authorities, know whether this time we are going there again by a different route. Our job so far has been very stressful. Only now are we well enough equipped that the trip is progressing without particularly strenuous work. Also the general nervousness has to some degree calmed down, and everything appears (until countermanded) to be on a somewhat more peaceful track.

About details I will just tell you that among my charges from the last trip was a war volunteer from Strassbourg, Herr Mockel, Modern Philologist and a member of Croenert's sacred band. He had until the end stood under C's command and was the first among the Strassbourgers to take a bullet.

I myself am happy, at least at this place, being a part of the whole thing, to be able to serve. Hopefully you hear good things of your sons and can soon, or already, celebrate two iron crosses.

---

[510] I would like to thank Professor Calder for generously inviting me to participate in this volume, and to extend my special gratitude to Bernhard Huss, without whose inestimable assistance these translations would not have been possible. — C.B.

The train is leaving and I greet you and your estimable wife and daughter warmly.

Faithfully yours
Paul Friedländer

[45]

5 February 1915 [postcard]
Friedländer to Wilamowitz

Czenstochau
5.II.1915

Dear esteemed Professor!

From the barbarian land I greet you and your revered wife warmly. At the moment I am sitting among my wounded: nice fellows, even if for the most part Silesians, who naturally are not accustomed to speaking the purest German. One from Westphalia however gives the impression of being more distinguished among them. We have been lodging together for a few days, sharing air and food, sleep and conversation, perhaps also — I sometimes feel so strange — the dear little beasts. Today we go towards Germany and we are glad to get across ("One sees it already along the roadsides," says one. "Certainly not, one sees it in the culture" says another, a non-commissioned officer and butcher, a Silesian with a Polish name and Polish echoes in his speech.). We have been here 14 days. At first there was little work and I even read a bit of *Prometheus* in your Aeschylus edition — here among the Sarmatae. It was a singular pleasure; how great it all seemed to me after a long waiting-period! And what a wonderful edition, purely as a book. My thanks also for the war speeches that your wife kindly sent to me. Hopefully you hear good things from your Lieutenant. —

Yours faithfully as always, PFriedländer.

[46]

29 June 1915
Friedländer to Wilamowitz

29.VI.1915

Dear esteemed Professor!

I was able to say no further farewell to you and your wife; I would have come so gladly to discuss this and that with you. The duty in Treptow was too arduous, and the marching order came so suddenly, that only a few hours remained to get everything finished. And now I sit here by a many-named little river in the middle of Poland amid alders, as if it were home, and write you a letter on the first day which permits some recovery after days of very strenuous work.

We are lying here between the headquarters, tight behind the artillery emplacements, and our work takes us to, and into, the trenches up to the foremost rows. So right from the first day I have come to be acquainted with everything, or at least with a great deal: heavy work and powerful bombardment that in a well-strengthened trench — it has remained in this place for months — at no time interrupts work. In the open field it is more serious. I had at first of course to be taught by a battle-hardened comrade, that the bird-chirping originates with the Russian infantry shells, and was very proud when the Russians considered our construction troop (so it seemed) worth a particular grenade, from which I at least got the sand spray.

I am housed in a foxhole immediately next to a small graveyard. Death and Life shake hands with each other here quite Heraclitically, graves in a ripening cornfield. I think often of your son, and of an especially beloved and treasured friend, who lies in the earth at Ypres. They had an advantage over me, in that they went into the field as officers and stood at the time of their deaths at the pinnacle of their lives. Here I do my work as a simple soldier, inferior to a telegraph operator of our train, who has stronger arms and the training for his calling. But about that we don't want to complain, rather to be satisfied that it is goes as well as it does.

Of the proceedings here I am not permitted to write, not even the little that I experience. It is possible that our division very soon will come to another theater of war farther north, where something decisive is expected. I don't risk hoping that it will end soon. But overall one detects war weariness, although people go on with their duty.

Farewell, and if you wish to give me some pleasure, write me a few lines in the field.

Devotedly yours as always,
Paul Friedländer

[47]

8 August 1915
Friedländer to Wilamowitz

8/8.1915

Dear esteemed Professor!

If at an earlier time you had become Rector, I would have thought because of that we would have been deprived of some of your scholarly work, and I would not have been so unquestionably pleased, as I am at this time. Just now I had to think again about that feverish 3rd of August 1914, where you almost alone found expression for what we were all feeling. That you will now in all probability hold the peace celebration is a lovely thought; I hope that I will be there. And that the peace, which you will celebrate in our auditorium, will deserve every praise, one may again begin to expect, especially in these last weeks. The name Iwangorod now makes the thought of your son, who is never out of my mind, doubly alive. Tycho belonged to the few in the philological circle who had a wholly internal relationship to political questions and proceedings, a political sense. I would like to say the peace, which you shall announce, must be such that Tycho could have given his complete affirmation to it. How small the individual's share of it is, becomes, in this connection, clear to me to the point of absurdity.

Your kind letter, for which I thank you from the heart (without wishing to burden your time with having to answer each time I write) found me still in the trench on the Bzura. Since then we were sent to a completely different part of the front, via Lyck, after the Russians had half-retreated and were half-driven to the Blonje Line. We are assigned to a regiment that works with the "newest achievements of technology" and that is always set up where an end to "trench warfare" should be made. The order of the Hippocratic φάρμακα—σίδηρος—πῦρ is here reversed, the φάρμακα are the last means. Unfortunately it follows from this that a fresh advance with a big offensive will probably not be granted to our division. I can probably expect, when our work here is done, or perhaps when it has become superfluous and the Russians leave the place themselves, that we will come to the West in order to do our work there. We will scarcely remain here for long.

The life that I presently lead is almost impermissibly comfortable and free from danger. There are four of us occupying a small station in a wonderful wood several kilometers behind the front; the Russian artillery shoots in a somewhat different direction. The duty really is not much, above all one is removed from annoying supervision. So one leads a kind of summer vacation life, cooks, washes laundry, lies in woods. I am reading *Inferno* (aside from newspapers) and think about this and that in general, what one could proudly call "the philosophy of history." Thus very peaceful occupations and yet the stimulus that it could become very unpeaceful at any moment. It is still not very long since I would scarcely have let near me anything that didn't reach the present, or the history of the most recent past, or the most immediate future. Now I can again take up more remote and most distant things; I even have now and then a longing for philology.

What you observe about the dissatisfaction of a private's life, agrees entirely with my thinking. I have been for a whole year now a private in a certain sense. My own mistake with it probably lies in that in August I too greatly mistrusted my strengths and then did not, or only somewhat later, succeed in joining the army. Also I used too little forethought in considering a technical troop when there was

nothing with the infantry. As things are here, there is scarcely an opportunity for advancement in our division. I am a replacement, there are so many older and more experienced people here, also "one-year men", that there is nothing for me to think of here. There might be one way, and that would be over Döberitz with wheeling to the infantry. I also know that from time to time someone of us is detailed there, and I would apply as the opportunity might arise. Vice Field Sergeant is of course the least that I at my age, and especially now where we no longer stand at the beginning of the war-enthusiasm, as an infantryman would like to be. But it is still questionable whether then I would still have any prospect for getting into the field if I were detailed somewhere in a few weeks and were then to put behind me the slight training time. Unfortunately here we lack any even distant relationship to the superior officers, and I have been instinctively certain from the outset, of course without having any proof, of the mistrustful attitude of the captain and the division leader towards the "academic". So I must wait until something shows up, and I can wait. But then, this life is still quite new for me and we always have the great advantage that we do not get mixed in with the enormous crowd, but always remain somewhat by ourselves. On the other hand, of course, the disadvantage is that we do not belong so entirely to the "fighting". About that there is much left to be said, but I don't want to trouble your time further. To your wife and your daughter my most devoted respects.

Always faithfully and devotedly yours,
Friedländer
[...]

[48]

23 October 1915
Friedländer to Wilamowitz

23. Oct. 1915.

Dear esteemed Professor!

Lately I dreamed that I would receive a heap of completely mixed up mail. And as I look through this desolate material, there is a letter from you, with a clearly recognizable format and paper and return address as well. But when I examine it closely, it is only an empty envelope — and now begins the dream-search for the missing contents. I wanted then to thank you for the letter in the dream. Then yesterday to my joy the fourth installment of your war speeches arrived. I read them immediately at night, when I had a quiet station duty at my equipment, and now thank you warmly for the offering, the pleasure and your continued kindness in thinking of me.

I will have written you last from the East, when we lay before Ossowiec. Then we traveled through Germany, through our entire country from east to west. At night we came through Berlin, over the north ring past your neighborhood. I stood at the open door of our cattle car and thought ... well, also about you and yours, especially when it appeared to me to become Westend. Then came the German West, and everyone waved and greeted us. This warmth was not there, of course, when we went through Belgium. When we heard our destination and then saw it, we were not happy: a large Belgian army post at Antwerp became our quarters. We lay "at rest", that is, we did unpleasant duties at the barracks (only the riding was somewhat better). I have been twice in Antwerp, once in the fortress military hospital in order to get deloused — I met Maas there by coincidence, while he was making Aeschylus emendations. The second time in order to show our sergeant the city, which I had visited from Bonn 13 years earlier. The magnificent Rubenses, for which I had hungered, were of course not to be seen, all of them in the cellar or, as others maintained, in England; only the empty places in the cathedral, where the Descent from the Cross and the Raising of the Cross formerly

hung. But the Plantin Museum again pleased eye and heart, old, genuine culture — and one came from lousy Poland! Of course I could show our excellent sergeant scarcely anything of Antwerp "life", which implicitly drew attention to the difference in the concept of "life".

But all that is now long past. For several weeks we have been with our engineers in France and have "worked" here. This time I was not myself in the trenches, as on the Bzura, not at the stopover as before Ossowiec, but at regimental headquarters. It is housed in a little castle, thus we are lords of the castle, if only as cellar dwellers. Of course in some respects it would be better above; there it sometimes smells wonderfully of roast game, and the wine cellar across from us is closed; there is only red wine and sparkling wine, when it is requested from the medical depot, by means of our telephone line, without remaining dependent upon the damned telegraph operators. (Does one gradually become vulgar?) Certainly, during air attacks — and they almost always come in groups — with us here below it would be less scary. So it appeared as well to the colonel and the adjutant when they recently came down to us in search of a safe shelter. Well, we have set up our little oven down here, have a bed of straw, even have procured an electric light bulb and have laid a water pipe. In brief, it not so miserable here, the comradeship is pleasant and one often has time to read. Above in the attic of the house under all sorts of boxes I have discovered several volumes of Victor Hugo. There is a volume of drama with the *Hernani* which charmed me at some theatricals three years ago in Paris. Then, new to me, the *Legend of the Centuries*, in which I have read various things, from Noah and Deukalion to Eylau and Napoleon — plateaus and depths, thoughtful rhetoric, strong feelings and observations next to one another. But the intention of the whole, and the execution of the details in many ways as well, is wonderful. I must leave the books here when we get away, commandeering is forbidden; although our successors will perhaps heat their oven with glowing poetry. But this is in any case (as the whole man) something for the future.

We will in any case be off from here soon, probably for the moment somewhere again in the rear area. Whether then to another place on the west front or in the south perhaps even the head men don't yet know. But the prospect pleases me that at least the south isn't excluded. I heard by accident what the privy councillor Haber spoke about with General Headquarters.

My prospect for promotion rather diminished or actually disappeared. Because recently when the aspiring officers were pinned down and had prepared their autobiographical statements, the sergeant told me that on account of my age I would no longer be considered. This is naturally somewhat hard, but in the end irrelevant, all things considered. I recently read again, not in vain οὗ ἄν τις ὑπ' ἄρχοντος ταχθῇ, ἐνταῦθα δεῖ μένοντα κινδυνεύειν.

Now I want to close this letter which has already turned out to be terribly long. I wish you *robur et aes triplex* for the year as Rector and hope that your Homer book is in press. To your honorable wife and likewise to your daughters and Mr. von Hiller, please my most devoted respects!

Yours faithfully, in war as in peace,
Paul Friedländer

[49]

30 November 1915
Friedländer to Wilamowitz

30 Nov. 1915

Dear esteemed Professor!

It is 4 in the morning, I am sitting by a light in the foxhole and my night watch is actually over. I was reading *Phaedon* and then, when bodily fatigue prevented me from ὀρθῶς φιλοσοφεῖν, I again reached for your letter (from the 7th of November, which reached me only a few days ago). And then I suddenly had the desire to let my comrade still sleep and to extend my night watch a while in order to write to you. I think to myself how delicious it would be if I could now of an

evening go out to Westend and the climb up the well-known steps by the little doghouse. Then I would perhaps meet you and your wife alone and could have a quiet conversational hour with you, rest in a comfortable place and with kindly disposed people. All the things which with longing I do without, especially when I have the time to see clearly what I actually have been missing for many, many months.

I have been for quite a while no longer before Reims, where your letter sought me out, but rather at a completely different spot on the front with the 4th army. In an abrupt change I am in the trenches and a few kilometers farther back at the telephone station. We are preparing ourselves for a longer stay here; perhaps we will light the Christmas tree here. Since at the very beginning we missed the right moment [...], it will perhaps be a long time until the sun is again in the right position to greet the planets. They were strange nights, those alarm nights, as we 3 men and 2 officers crammed together in a small foxhole, half lay on the ground, half crouched where there was actually room for only three men. Now we have something a bit roomier, one can comfortably sit and even uncomfortably stand. For that the whole thing is less firm, covered only with wood and sandbags, not iron rails. And here there is much heavy fire.

Probably no one believes that this winter a decisive advance will take place here in the west. In a small way perhaps, not in a big way. One will sooner take advantage of the winter for the east, where everything appears to go according to plan. You wrote me earlier, Serbia makes trouble for you and it does not start there. Shortly thereafter the invasion took place. One could say: when the time was right. It is scarcely right now in the West or in the East. Our relationship in regard to the K and K allies you see hopefully as too black. It would go against all historical sense, if we broke away from each other again. Rather one could dread the unleashing of Islam against Europe. And perhaps there is a growing danger for the more distant future. For the time being, however, I believe that Europa's all too clear worldliness can tolerate another East shot. Hopefully this does not end with "economic development". By the way: Lagarde would have found himself confirmed.

Many thanks for your communications about our university. I had the news of Loeschcke's condition, which appears to shut out all hope, from his wife. In human terms I lose much. And what becomes of the Institute? It creates nothing but worry.

With regard to food we are faring very well, have in any case more butter than those at home and no "meatless days". Of special wishes, which according to your kind letter I should mention, I have none. Perhaps you will send me this or that printed matter of small size, for example Separata, which you can spare. For the Thucydides, many thanks!

With best regards to your admirable wife, I remain your devoted and faithful
Friedlaender

Shall I then register for the summer semester course of lectures? I have absolutely no more courage for that!

[50]

12 December 1915
Friedländer to Wilamowitz

12/XII. 1915

Dear highly esteemed Professor!

Tomorrow I come to a change, again into the trenches. I wear my gasmask there against English gas attacks; I know if I sit in a "bomb safe" foxhole that a direct hit will unquestionably go through the roof, and if by day or night I go to repair breaks in the telegraph wires, I know that in, and especially behind, the trench bits of schrapnel and rifle bullets beat down. Why this, since at the front the harder the work is, the less one thinks about it? Because behind the front, where I have been for several days, angry Tyche can seize one as well. I am enclosing two pages for you, from which you can learn that I — and why I — have been penalized. You probably have among your rela-

tives or acquaintances in the army such who are fallen, wounded, mutilated, decorated. You have perhaps none who were penalized with 48-hour light field punishment. Hence these two pages, so that such a person is not missing from your collection. I would like to ask you sincerely to take a look at the enclosed sheets. I go tomorrow, as I said, for several days in the trenches, will then presumably, if a detention cell has become free, serve my sentence, and then, after the 24 hours that are prescribed will have elapsed, I will orally submit the grounds for the complaint (see enclosure) to my lieutenant and platoon leader (Count Matuschka) — who presumably does not especially wish me well, but not directly any evil either — to further duty with the chief captain, that is, so far as I know, the "staff officer of the telegraph troops". So in case you want to take the trouble, I can probably still receive a punctual answer from you, and would be grateful to you, if you told me whether you find anything at all offensive in the complaint. Because the anxiety about complaints is great, my sergeant (who wishes me well) considers each procedure impossible and warns about added penalities. That doesn't impress me, still I want to be careful, thus my request to you; you yourself were a soldier and care for me. The essentials you will presumably not at all precisely understand. Much clearer, which trifles are put forth.

I would not have expected that exactly this would join the many sufferings and bitterness that this wartime has brought me. But I shall, it seems, have many experiences. Perhaps now as well, when the prospect for any promotion has vanished, what a good and clever comrade calls my "abstract patriotism" shall be proved to be completely pure and without any muddying from selfish motives. I am sorry for the sake of my very lonely mother that the prospect for a vacation, also for some free time, have vanished together — that is to say if the body can bear it. Which I doubt, however, given the agitation of my stomach. —

Since you last gave me pleasure with your letter, Loeschcke has died. For me personally a very harsh loss since he, from the time I first made contact with him, that is, since the beginning of the Berlin time, had come very close to me. Perhaps scholarship as such loses, when

one looks purely at its progress, now no longer much, after he had given what he could give. All the more do ψυχαγωγία καὶ διδασκαλία — his actual circle — lose. "I am no scholar, I am a teacher", he said to me explicitly and emphatically once a few years ago in a long conversation. For the Department of Archaeology at the University it is a particularly hard blow. One could perhaps have been somewhat sceptical about his plan. It should be a completely personal creation, with all the advantages and — maybe — disadvantages of such. And whether the most informed people can themselves finish this, whether they are permitted to in the light of a successor, one must perhaps doubt. It would be hoped, that the successor, whoever it may be, continues his successful teaching, in particular the influence on the philologists.

Farewell, dear Professor, and may you not be vexed in your duties in the rectorship. To your wife my most devoted and kindest greetings! You recently asked me what I would like. It just occurs to me: I would love to have a few of your apples. Then for a moment I would feel myself under a spell and at your table.

Faithfully yours,
Paul Friedländer

[51]

31 December 1915
Friedländer to Wilamowitz

West, New Year's Eve 1915

Dear esteemed Professor!

For your kind letter I thank you warmly. Perhaps I should not have bothered you with my private matters, which really mean so little. But you already often, and also now again, have shown me that it is all right with you to see human beings in a human way. And so I will probably again sometime in this life come to you with my small cares which I cannot master immediately, and you will, as the chorus so often — ἔτλα καὶ Δανάας οὐράνιον φῶς — or in other ways help

me. Otherwise, regarding the affair of which I wrote you, I am provisionally in the clear, after I spoke again with the acting platoon leader. That is to say, it was no longer mentioned and it could easily be possible, that the boss intends to forget about it. Then I would naturally have no reason (also scarcely any possibility) to do anything from my side. If I must "sit", then I shall immediately put in a complaint after the prescribed 24 hours. But now enough about that!

Some news about my troop — as far as I am permitted to relate anything — will interest you. The trail of our activity on the western front could be found in the French and English report of, e.g., the 19th. At that time it appeared that we were finished here, and a plan that had hung in the air for months was solidified: we should go to the East. A division of us and a part of the regiment to which we were assigned, were suddenly dispatched to Berlin, even before we were finished here. We had to work with a reduced number of men, and when we were finished we were to follow. Everything was full of expectation, I completed a few of my Turkish odds and ends, the regiment bought sardines for five months, tents, and everything possible. Our equipment was suited to particular purposes. But suddenly the picture changed. The fantasia was called off. That may be linked to the Turkish advance on Gallipoli or with other objectives of the army command. In any case, it means that one wishes to get rid of the sardines and the tents again. Nothing is definitely decided yet, and the question of whether we stay here is just now debated by high and highest authorities, but in any case it seems: Turkia jok-insallah!

[...]

A warm farewell! In a few hours the new year arrives with great questions of destiny for one and all.

Faithfully and gratefully yours in life and death,
Paul Friedländer

[58]

25 April 1917
Friedländer to Wilamowitz

West, 25 April 1917

Dear Professor!

Your kind greeting, together with a letter from friend Kranz, came today as an island of Panchaia in a turbulent sea of work, that I will try to describe to you later. Now finally I have come to the resolution for which I could not find the strength or heart for months, for sheer stressful and half-futile to-ing and fro-ing. A New Year's greeting from you pleased me greatly, and I have thanked you only in silence. Soon after that we were once again shipped from Galicia to the West. But after a few days I was sent "to new formations" in Coblenz. There I had to drill people and give them lessons in theory — there were a few rays of hope, not many. Then the new formation came into the field, with me as section leader, we were pushed here and there, from Flanders to a French mining area, to six or seven places, nowhere were we wanted, the division and brigade were not sent in, and one led the usual twilight existence. Finally we were put here near the Belgian border, where the terrible cannonade of the northern battle comes to us only muffled; and so I might be able to lead a quiet life in this broad rural district — if I were not the local commandant. To put it precisely: the local commandant is the lieutenant, but he pokes his head in here at the most twice per day for a few minutes, to whip off five signatures, and I have the work, which rather overwhelms me. Only for farming do I have dependable help, everything else rests on me, and it is completely strange, unorganized work, which I must gropingly try to straighten out. Not without fascination, which I felt especially at first, whereas now after a few days traces of weariness appear, and I can no longer stomach it. Everything is as confused as possible. They have arrested the mayor for espionage, and if this suspicion itself should not be proved, he nonetheless certainly has his hand in "dirty dealings", (as a resident put it to me). Interception of "American Committee" goods, to the detriment of his own

countrymen, and similar things; unfortunately the previous commander, that is, my predecessor, who as a lance-corporal was the local commander, so to speak, proved himself all too indulgent vis-à-vis this fine man, at least accepting all sorts of favors (if not more), closing his eyes and keeping his mouth shut. Yesterday the secret field police took even the mayor's secretary away from us. And now at present I am working to produce a new mayor, an old landowner, who is somewhat long-winded, but good, sharp and elegant, only speaks somewhat like Nestor, but appears to me well-suited. In the meantime there come endless orders from the top department heads, reports are requested, one wants the passport organization to be provided, and I have to function as quartermaster. The bookkeeping turns out to be problematical; throughout many months everything was seen by the two eyes of my predecessor, the headquarters' secretary, alone, and in this chaos I must now find my way — with no knowledge of the business! As I said, it is not without stimulation, but I am a bit submerged in all the confusion and do my work in awareness: *ultra posse* etc.

My official relationship to my superiors is good, I have even gotten an officer's quarters without encountering any opposition. But naturally I cannot hope and expect that the new men will support my military promotion, something that is anyhow quite unimportant, but of which I nonetheless cannot completely lose sight.

At present I scarcely read the newspapers, things agitate me too much to take them in at a glance, with the naked eye, so to speak. I merely pause each day with a few pages of "Wahlverwandtschaften", just like swallowing a tranquilizer. How easily the removal is made into this wholly different world, complete in itself, and in which every part and feature appears of deeper meaning and reference to a realm μετὰ τὰ φυσικά. Otherwise the world, which I call mine, is removed at a greater distance than ever.

What I hear of your work on Plato is full of pleasure and anticipation. Several months ago I had the *Iliad* book with me, and, in a Ruthenian mud hut as well as in a French sugar factory, I tried to read

both learning a great deal and finding a great deal with which to disagree.

I am without news about how your family is doing. Above all I would gladly know how your wife and daughter Fredrich are.

And now I shall dispatch to you this quick, chaotic scribble of a "midday break" and greet you warmly and gratefully as always.

Yours,
Paul Friedländer

[69]

26 November 1918
Friedländer to Wilamowitz

26.11.

Dear Professor!

How are you? I think daily and hourly about you and try to follow your thought: to the West, whether your son is already back or still in the army about which one worries more every day: whether it reaches home without total disruption. To the East, where the Polish flood is driven also across your own countryside. And in between lies the empire, which you helped build, and which now threatens to collapse in ruins, and has already collapsed in part. I have cried like a child, but now have some peace again, and come to you to say: we must certainly make something new, and for that we need the help and blessing of the elders, and above all we need you. Your Plato book, written during the war, is the symbol that Germany as an intellectual nation has not ceased to exist. And you must be there, to advise, to help, when we go to work once again. Because that must come! And when as well we must see whether our strength has remained to begin anew, this will not happen if you withdraw and are not there counseling and helping.

In all the years I have learned much, and through experience am ever more strongly convinced: it cannot go on that way! Because the lie and the meanness were so great. But I had hoped that reform

would happen, had not believed that we would have to go through the revolution. Now the revolution has shaken everything into disarray, but I cannot complain. God has suffered it to happen, who knows what He intended. Whether we will survive the next months and how, that I do not yet know. But if so, then we must work as we have never worked before. Stay well to help with our work!

Greet your wife for me, please!

Faithfully yours,
PFriedländer

[75]

4 July 1921
Friedländer to Wilamowitz

Marburg a/L.
4. Juli 1921.

Highly esteemed, dear Professor!

I still know no other salutation than this, and in any case it expresses what I mean better than any other possible greeting. I have used it as well more often in my thoughts than has appeared in visible form. But the letters, which I addressed to you, remained unwritten, and who knows whether this one would not have had a similar fate, if I had not to send you shortly a little work, the first since 1914, and which on many grounds ought not to come to you without a few words to you from me. For that purpose it seemed to me as if I ought to tell you in a few sentences how I stand with you, or rather, to try to outline this inexhaustible topic. And finally, I wanted very simply to tell you a little of how it is with me, where and how I stand. But time with its events changes our plans, and this last, my personal fate, now more than ever, has been so powerfully gripping that I cannot set down as an addendum what is so extremely important to me. Thus now about me, or more so, about us. Four weeks ago I held a child, our child, in my hands. He came into the world much earlier than he should have come, and if anyone gave us hope that he could grow up healthy, it

was proved after a few hours that he was not strong enough, and he faded away like a delicate flower. At first I worked hard with the nurse, and a few times it seemed as if we could save him. But then he faded again, and finally I sat a long time alone with him and waited until he had died. He had developed so much in those few hours, and I was so very close to him there; the whole thing is to me much more than just an event of the moment. For both of us, my wife and me, in all that there is a profound and sensitive mystery. But I very much did not want to remain silent with you and your wife about what happened to us.

Now to further matters!

All these last years an uncertainty about my relationship to you, that I did not feel earlier, has distressed me. I am opposed to you in many and important matters, often struggle secretly against you, and have the feeling that perhaps you don't completely reject me, but rather somewhat disapprove of me. I must go back into the past. In my youthful years you were for me the decisive person, an important part of my destiny, because you were by far the strongest man and at the same time kind and helpful as no other. I am still quietly moved when I think about my first visit with you, and the words you spoke to me. That was exactly 21 years ago! Since then I have traveled a long way. Much of the best that I have, I have through you. But that which I have now become — and that is now the other side of the coin — for many years I have become in battle against you, or perhaps better, against the Wilamowitz in me. Had I not earlier been so attached to you, the detachment would not have been so painful. With other people — I mean now only my academic teachers, and of them mention only Loeschcke — it was, one thing like another, less vehement. Should I mention by name those who brought this about (about most of them you will correctly say 'naturally') they are: Nietzsche, who, intruding gradually since my youth, determined my overall view of life, and in particular helped form my opinion of 'the historical'. Then Wölfflin and after him Burckhardt, who provided me with a wholly new challenge, previously not offered me in philology, for the understanding of a 'work', and who pointed out the satisfac-

tion in the visual arts (to a certain degree, as I say now). There are still other transforming forces to name, in general 'philosophy'. And in the last years it is George who has brought about the greatest shake-up and the most powerful rearrangement of all the forces. So there in short you have what has happened to me, and you will understand what I just now called my struggle against the Wilamowitz in me. But perhaps all this has now come to a certain conclusion. I feel that my injustice towards you, which for some time embarrassed and oppressed me, dwindles, and above all I feel there are grounds which such oppositions cannot reach at all, but only affection and gratitude.

I have risked writing all this openly to you, because I believe that you will understand me, and so far as it is necessary, will forgive me. Above all you will believe that here Ananke rules and that what happened occurred amid much trouble and pain.

When I imagine how you see and judge me, I can formulate that judgment thus: he does not work, and if so, then in any case not with what scholarship demands. He carries on no textual criticism, and if so, then he pays homage to mumpsimus. To begin with this last, I simply cannot emend as you and Buecheler have been able to do. With this comes admittedly a great and, through many particular instances, a strengthened scepticism about what is at all attainable for us. But above all I know that philology gravely fails in asking about the form of the entirety of a work beyond the microscopic details and the search for relationships (both certainly important things). That is admittedly very difficult; I see again and again, at the moment with Lucretius, how the methods, even almost the language for this, is undeveloped. An attempt such as Jacoby's to understand the Prologue of Lucretius as a whole is, as an attempt, a commendable rarity — and is nonetheless so completely unsuccessful. Turning the ship around, to point out the whole to myself and the students, indeed to develop sharply and perfectly every grammatical, every text-critical, every factual detail, but then to merge it into the whole: I see my task in this.

Now no more about these things! In Jena I want to talk 'About the task of Classical Studies at the University' and hope by then still to

clarify a number of things. And this is linked to another criticism I sense you have: 'that he does not work'. There is some legitimacy in this, though it is not as simple as that. First, it naturally stands in the way of productivity that I need much time and strength for the lectures, since I must make all of them new. Then, the war has changed me a great deal and I could not, as others in 1919, start off again where I had stopped in 1914. I now put much higher demands on the need that these things must have for me. Also I don't want to say anything more that is not really rounded off in itself and has no weight, don't want to write notes and articles just because coincidence has thrown some observation in my path; I don't want anywhere 'to engage in the debate' by expressing my opinion of it as C, just because A and B have commented on it — which is nevertheless the usual ἀφορμή of production in our discipline. (Cf. the Prologue of Lucretius since 1918!) And as regards editing, my strengths do not suffice, my life is simply too brief, for me to edit peripheral things for the sake of editing. I do not regret the time I spent on Johannes of Gaza. But today at my age I would not want to do this any more. With Sophocles it is naturally something else. Also the Epigrams will perhaps someday after a long time prosper, if only completely differently from what was originally planned. So you see, here are a number of hindrances. But I find it good that there are these impediments. I find that in the last decades much too much has not been thought through and worked out, but nonetheless has been published. In this connection I naturally include myself.

With this I have come nearly to my little Plato paper, which will soon be in your hands. The title, "The Great Alcibiades. One Path to Plato" must appear to you almost as an affront, and something of the feeling that here someone wants to make a cornerstone out of a stone you discarded. But that was always the wonderful thing about you, how you tolerated and really challenged contradiction from the students, and so I hope you will read mine. You know that the first real contact with this was a war experience and you will detect that for me it has nothing to do with a question of authenticity, of something historical, of dogmatism, but rather here is a piece of my

own life. The form concerns something different. I have written without a single Greek word and without footnotes; that is, I have in all the essentials adopted and further developed the style of your first Plato volume. Moreover, you will realize that I have avoided polemic. I could naturally have easily written 150 pages instead of 50 if, in the customary way, I should have come to terms with you, Dittmar and others. But that seemed to me neither to fit with the style of the whole thing, nor did it seemed to me to be approved by booksellers today. I am enclosing a sheet on which I try to refute your objections in your second volume, so that it might not appear an arrogant disregard for your arguments — *cuius causas procul habeo.*

There is one more thing important for me to emphasize. You will probably impute no worth to the contrast that I emphasize at the beginning: there the centuries-old conviction of the Platonic school — here the criticism of the nineteenth century, and perhaps speak of an impermissible surrender of judgment, whereas modern criticism has made us independent. Here I can only say: those people lived an entire life in Plato. Compared to them, what is Plato even for Schleiermacher, even for you, or for one of us? A very important part of education, or of all existence, one who awakens us perhaps, who makes us happy, also perhaps a leader next to the gospel, and Goethe and Dante and Greek tragedy... But certainly not the actual essence and law of life! And that is a difference not merely of degree. And therefore I believe Proklos more than Schleiermacher, you, and even myself.

[...]

As regards the dedication of the book (I no longer have the heart to make dedications to the living ever since my dissertation) so I have put the name of your son Tycho next to the names of two fallen friends. I would have written: to the memory of fallen friends. But I didn't know whether I might have used this word in reference to your son, since we had not been as close as we (I hope) might have become, if fate had saved him for us.

But now no more from me. I know something of you through friend Kranz, who visited me here at Easter. I learned that your

younger son gave you some concern; hopefully he is once again healthy. I learned also that the Graeca, whose secret member I still see myself, prospers further. From my heart I wish you εὖ πράττειν and to all of yours health and prosperity.

[...]

And now I would be happy to know what I certainly hope, that this long letter which I finally had to write to you, when you take it as a whole, does not annoy or offend you but rather fundamentally pleases you and tells you I still am that which I became 21 years ago,

in deep gratitude, your devoted pupil
Paul Friedländer

Index Personarum

Adam A.M. xv n. 21
Adler A. 185 with n. 486
Allen S.M. vii
Arnim H.v. 130 with n. 332, 189 with n. 499
Bacon M.H. 107 n. 288
Basson J. 66 with n. 203, 88, 91 with n. 254
Bennett E.L. viii
Bethe E. 14 with n. 51, 15
Bethmann Hollweg Th.v. 89 n. 251
Beuermann G. 189 n. 498
Bierl A.F. viii, 23 n. 82, 37 n. 118
Bloedau C.A.v. 148 n. 379
Boehlau J. 21 with n. 75
Boehringer E. xx
Boehringer R. xx
Böhme K. xvi n. 22
Bonitz H. 156 with n. 400
Borbein A.H. 92 n. 258
Borchardt R. 52 n. 172
Braun M. viii, xi n. 4, xiv n. 15
Brecht F.J. 146 n. 371
Briggs W.W., Jr. xi n. 4, 75 n. 224, 179 n. 468
Brunck R.F.Ph. 45 with n. 150
Buchwald W. 75 n. 224, 149 n. 385
Buckler C. viii, xvii n. 26, 195
Buecheler F. xii, 97 with n. 266, 144, 172 with n. 438, 214
Bühler W. xi n. 4, xvi, 14, 173
Bultmann R. xi-xiii with n. 4 and 10
Burckhardt J. xvii, 30, 143 with n. 363, 213
Bury R.G. 153 n. 394
Busch W. 188 n. 493
Calder W.M. III vii-ix n. 2, xi n. 4, xiii n. 12 and 13, xiv n. 15, xvii n. 24, 23 n. 82, 37 n. 118, 79 n. 232, 93 n. 259, 135 n. 349, 141 n. 359, 162 n. 413, 176 n. 456, 179 n. 468 and 470, 195 n. 510
Canfora L. 79 n. 231
Caprivi F.v. 40 with n. 126, 148 n. 379
Carey Prof. xix
Cavaignac G. 40 with n. 127
Chambers M.H. viii
Cherniss H. xiii with n. 12
Christ K. 21 n. 72
Conze A. 17 n. 58, 92 with n. 258, 93 with n. 260
Croenert W. 68 with n. 206, 70 n. 214
Curtius E.R. xii
Dante 146, 216
Delz J. 179 n. 469
Demandt A. 132 n. 340
Diels H. ix-xi, xv, 14, 15, 91, 95, 113, 137-139, 157, 166 n. 422, 167, 169 with n. 429, 191
Dieterich A. 27 with n. 94

Diller H. 97 n. 268
Dindorf W. 105 n. 287
Dittmar H. 121 with n. 315, 127, 146, 150, 216
Döhl H. 189 n. 497
Dörpfeld W. xxi, 16 n. 56, 20 with n. 69, 21
Dragendorff H. 26 with n. 89, 86
Dyck A.R. viii, 179 n. 468, 180 n. 472-476
Edelstein L. xiii n. 11, xxi
Erbse H. 97 n. 268
Erdmann K.D. 24 n. 84
Evans R.J.W. xv n. 20
Falkenhayn E.v. 89 n. 251, 98 with n. 269
Fischer (Hauptmann) 84
Flashar H. 180 n. 471, 187 n. 489
Forrer E. 175 n. 451
Fraenkel E. 22 n. 79, 113 with n. 296, 131 with n. 335, 149
Fränkel H. 179 with n. 468
Fredrich A. 23 n. 81, 30 with n. 106, 104 with n. 285, 108, 112, 120, 211
Fredrich C.J. 30 n. 106
Friedländer C. Schidlower xi
Friedländer Ch. xii, 137 with n. 354
Friedländer D. 177 n. 461
Friedländer E. 96 n. 263
Friedländer M. xi
Friedländer P. *passim*
Friedrich (Generalmajor) 111, 114, 115
Fuchs H. 179 n. 469
Gadamer H.-G. xi n. 4, xii, 136 n. 353
Gärtner H.A. 59 n. 191
George S. xvii, xx, xxi, 143, 146 n. 371, 156 n. 402, 165, 173 n. 445, 214
Gide A. 187 with n. 492
Gigante M. 177 n. 459
Gildersleeve B.L. 75 n. 224
Goessler P. 20 n. 69
Goethe J.W.v. 30, 119 n. 307, 128 n. 328, 146, 216
Goldsmith U.K. xx n. 29, 143 n. 364, 158 n. 407
Gottleber J.Ch. 183 with n. 479
Groppe C. 141 n. 359, 146 n. 371, 155 n. 398, 156 n. 402, 166 n. 421
Gundert H. 74 n. 222
Gutsche W. 89 n. 251
Haber (Geheimrat) 77, 203
Hadas M. xix
Hardenberg K.A.v. 40
Harder R. 179 with n. 470
Harris J.P. 131 n. 336
Hartmann P.N. 147 with n. 374
Hays G. 48 n. 162
Heberdey R. 20 with n. 71
Heiberg J.L. 169 with n. 429
Heidegger M. xii, xx
Henrichs A. viii, 26 n. 92, 161 n. 410, 190 n. 502
Hentig W.O.v. 129 with n. 330
Herter H. 102 n. 279

Hildebrand A.v. 93 with n. 261
Hiller von Gaertringen, F. Frhr. v. xvi, 36, 77, 95, 114, 177, 203
Hindenburg P.v. 98 n. 269
Hinneberg P. 148 with n. 383
Hoffleit H.B. xix, 42 n. 138 and 141
Hoffmann Ch. ix n. 2
Holleaux M. 26 with n. 88
Hugo V. 76, 202
Hunt A.S. 36 n. 115
Huß B. vii, viii, 68 n. 207, 195 n. 510
Huß W. viii
Jackson H. 153 with n. 394
Jacobsthal P. 13 with n. 48, 16
Jacoby F. 144 with n. 366
Jaeger W. ix, xii, xiv, 132 n. 338, 148 n. 382, 186 n. 489, 187 n. 490
Jahn O. 180 n. 476, 184 n. 483
Jantzen U. 16 n. 56
Kahn Ch.H. 127 n. 327
Kapp E. 97 with n. 267 and 268
Karo G. 20 with n. 70
Kassel R. 51 n. 167 and 168
Kawerau G. 51 n. 164
Keil B. 135 with n. 352
Kekulé von Stradonitz R. xi, xii, 87 with n. 245
Kellertat A. xvi, xx with n. 29
Kern O. 14 n. 51, 166 n. 422
Kirchner J. xi n. 5
Kirstein R. viii
Kjellen R. 99 with n. 271
Klemm F. 74 n. 222
Klingner F. 138 with n. 355, 139 with n. 356, 149, 159 with n. 409, 165, 167
Köhnken A. 93 n. 259
Košenina A. viii
Kowalezewski 124
Kranz W. xvi, 102 with n. 279, 106, 108 n. 290, 110, 118, 119, 135 with n. 350, 148, 153, 209, 216
Krarup P. 185 n. 486
Kullmann W. 93 n. 259
Lagarde P. de 79 with n. 232, 204
Landfester M. 187 n. 489
Lefebvre G. 22 n. 79
Leo F. viii, ix, xii, 10 with n. 33, 22 n. 79, 52 with n. 172, 53 n. 173, 60, 62, 167 with n. 423
Leval A. 51 n. 166
Lietzmann H. 97 n. 265
Lloyd-Jones H. 185 n. 485
Lobel E. 185 with n. 485
Loeschcke Geo. xii, 27 with n. 93, 62, 64 with n. 201, 80 with n. 233, 82 with n. 239, 86 with n. 244, 93, 94, 142, 206, 213
Loeschcke Ger. 59 with n. 188, 86 n. 244
Lord L.E. 22 n. 76
Lougee R.W. 79 n. 232
Lurz M. 143 n. 362

Maas P. xii, 34 with n. 111, 35, 59, 60 with n. 193, 75 with n. 224, 153 with n. 395, 185 with n. 487 and 488, 186, 201
Mann Th. xiv, xxi
Mansfeld J. viii
Matuschka (Graf) 81, 206
McKinlay Prof. xix
Megow W.-R. 27 n. 93, 82 n. 239
Meineke A. 32 with n. 108
Meister K. 59 with n. 191, 60, 61, 77
Meister R. 189 n. 499
Mejer J. 39 n. 123
Menard (Pastor) xiii
Mensching E. 34 n. 111, 75 n. 224, 185 n. 487
Meyerhoff H. 127 n. 327
Michaelis A. 184 with n. 483
Michon É. 26 n. 88
Millon D.E. vii, 96 n. 263
Mittlmeier W. 93 n. 261
Mommsen Th. xvi, 115
Mussolini B. 188 n. 496
Mutschmann H. 49 with n. 163, 50
Naiditch P.G. vii, viii
Natorp P. 147 n. 374
Nestle W. 168 n. 426
Newman J.K. viii
Niemöller M. xiii
Nietzsche F. ix, xvii, 142, 143 n. 363, 213
Noack F. 82 n. 239, 86 with n. 243
Norden E. xii, 9 n. 30, 40 with n. 128 and 129, 63, 66 n. 204, 70 n. 214, 88, 89 n. 250, 91, 95, 96 n. 263, 97 n. 268, 117, 120 with n. 309, 131 with n. 335, 132 n. 339, 139, 140 n. 358, 157 with n. 403, 165, 166, 175 n. 450, 190 n. 501
Otto W.F. ix
Pease A.S. 1 n. 6
Pfeiffer R. 180 n. 472
Pflug G. 93 n. 259
Pinder W. 189 n. 497
Pökel W. 183 n. 479
Porson R. 51
Pöschl V. 59 n. 191
Premerstein A. Ritter v. 21 with n. 72
Pringsheim H.G. 17 with n. 57
Raeder H. 185 n. 486
Rall H. 89 n. 251
Rebenich S. viii
Regenbogen O. 74 with n. 222
Rehm A. 51 n. 164
Richards H. 182
Richter G. 167 with n. 423
Robert C. xv
Rohrbach P. 98 with n. 270
Runia D. viii,184 n. 484
Rzach A. 54 n. 177, 56 n. 183
Sachs E. xvi, 118 with n. 303
Schaal H. 74 n. 221
Schadewaldt W. xv, 179 n. 470, 180 with n. 471 and 472, 186, 187 n.

490
Schefold K. 13 n. 48
Schimank H. 74 n. 222
Schleiermacher F.D.E. 130, 146 with n. 373, 147, 216
Schmidt E.G. xvi
Schnack I. xi n. 4, 21 n. 72
Schneider W. 147 n. 374
Schönberg A. xxi
Schopenhauer A. 118
Schrader H. 87 n. 245
Schubart W. 2 n. 8, 3
Schuchhardt C. 19 with n. 64
Schuder W. 19 n. 64
Schulze W. xii, 91 with n. 255, 175
Schwandner E.-L. 86 n. 243
Schwartz E. 130 with n. 333, 131
Schwartz I. 191 n. 505
Smith R.S. viii, 131 n. 336
Smith W.P. vii, 176 n. 456
Solmsen F. 11 n. 39, 54 n. 176
Spitzer L. xii, xiii
Stallbaum G. 151
Stein H. 1 with n. 1 and 2
Stein H.F.K. v.u.z. 40
Stenzel B. 162 n. 413
Stenzel J. 162 with n. 413, 184 n. 481
Sticker B. 74 n. 222
Storm Th. 24 n. 85
Strandmann H.P.v. xv n. 20
Studniczka F. 189 with n. 497 and 498
Thesleff H. 127 n. 327
Thraemer E. 21 with n. 74
Thumb A. 13 with n. 45
Tigerstedt E.N. xix with n. 27
Tirpitz A.v. 89 n. 251
Tränkle H. 138 n. 355
Trzaskoma S. viii
Usener H. xii, 11 n. 40
Valéry P.A. 187
Vogt E. xi n. 4, xvii n. 25, 102 n. 279, 141 n. 359
Vollert E. 139 with n. 357
Von der Mühll P. 175 n. 452
Wackernagel J. ix, 175 with n. 452
Wagner W. 103 n. 282
Waltz J.-J. 39 n. 122
Waterhouse H. 22 n. 77
Weil H. 42 with n. 139
Welcker F.G. xv, 93 with n. 259
Wellhausen J. 128 with n. 329, 131
Wendland P. 60 with n. 192
West M.L. 54 n. 176
Wickert L. 20 n. 70
Wiegand Th. 52 n. 171
Wilamowitz-Moellendorff He. v. 148 n. 381
Wilamowitz-Moellendorff Hi. v. vii, 23 n. 82
Wilamowitz-Moellendorff Hu. v. 176 n. 454
Wilamowitz-Moellendorff M. v. vii, 191 n. 505, 193
Wilamowitz-Moellendorff T. v. 23 n. 82, 37 n. 118, 68 n. 208, 69 n. 213, 72 with n. 218,

94, 97 with n. 267 and 268, 128 n. 328, 147, 148 n. 379, 198, 216
Wilamowitz-Moellendorff U. v. *passim*
Williams G. 113 n. 296
Witkop Ph. xv n. 21
Wölfflin H. xvii, 143 with n. 362, 213
Wolters F. 146 n. 371
Zeller 74

Index Locorum Antiquorum

For the abbreviations cf. *LSJ* and *OLD*

Alc. frg. 38.2-11 L.-P. 55 with n. 180, 58-59
AP 7.253 43-44 *passim*
7.254 42
7.355.3-4 172 with n. 440
7.496 46-47 *passim*, 48
7.710 41 with n. 132
7.712 41 with n. 132
9.591 4 n. 16
12.50 47 with n. 156
13.28 45-46 *passim*, 47-48 *passim*
Apollod. 1.59 6
1.67 6
1.70 6
Ar. *Ach.* 1181-7 134 with n. 348
Ath. 9.411a 6
Caes. *BG* 1.12 12 with n. 43
BG 1.40 12
Call. *Aet.* frg. 1 Pf. 178 with n. 465, 179 n. 466
epigr. 17.1 Pf. 46 with n. 155
epigr. 25.6 Pf. 36 n. 116
epigr. 48.1 Pf. 134 with n. 346
Carm.pop. 2 Bgk 10 with n. 33
Cels. *dig. Just.* 50.17.185 M. 108 n. 289
Cic. *div.* 1.91 1 with n. 5 and 6, 2 n. 7
Clem. Al. *Strom.* 7.18.110.2 36 n. 116
Democr. 68B166 36 with n. 117
Eur. *Or.* 279 116 n. 298
Greg. Naz. *MPG* 37.1276.9 27 n. 96
Hdt. 9.33.1 1-2 with n. 1 and 7
Heliod. *Aeth.* 10.14.6 173 n. 446

Herod. 4.46 172 with n. 437 and 438
6.39 172 with n. 437 and 438
Hes. *Op.* 276ff. 43
Op. 493 63 with n. 196
Op. 504ff. 63 with n. 195
Op. 519 63 with n. 198
Op. 582 63 with n. 197
Sc. 278ff. 6
Th. 721 54-55 *passim*, 56-57 *passim*
Hom. *Il.* 1.106 170 with n. 430
Il. 1.108 172 with n. 436
Il. 2.122 100 with n. 272
Il. 2.459 47 with n. 158
Il. 8.103 3 n. 14
Il. 9.346ff. 104
Il. 14.203-4 57 with n. 184
Il. 17.157-8 42 with n. 140
Il. 18.495 6 with n. 25
Od. 20.302-3 171 with n. 435
Od. 23.296 104 with n. 283
Schol. in Hom. *Il.* 1.106 170 with n. 431
Schol. in Hom. *Il.* 10.13 6 n. 25
Schol in Hom. *Od.* 23.296 105 n. 287
Hor. *AP* 97 41 with n. 137
carm. 1.3.9 77 with n. 227
ep. 2.1.116 131 n. 334
serm. 1.9.40 29 with n. 103
Hp. 4.634-643 Littré 134 with n. 343
9.94-121 Littré 135 with n. 350
Coac. 31 172 with n. 441
ep. 17 172 with n. 442
prisc. med. 24.10 Littré 192 with n. 507
Hsch. κ 2463 Latte 41 with n. 135
Hyp. 6.16 Blass 44 with n. 146
Iambl. *VP* 35.259 Klein 36 n. 116
Inscriptiones
GVI, 13.1-2 42 with n. 143
GVI, 18.1-2 42 with n. 144
GVI, 29 (= D. *De cor.* 289) 42-43 *passim*
GVI 1264 51-52 *passim*
Joh. Chrys. *De Babyla* 43 Sch. 27 n. 96
Joh. Dam. *MPG* 95.1340.37-38 27 n. 96
Joh. Gaz. *Euphr.* 1 prooem. 10 with n. 35
Joh. Gaz. 271.155 Friedländer 32 with n.

108
275.332 Friedländer 33 with n. 110
Joh. Gaz. 1.55ff. 34-35 *passim*
1.70 35-36 *passim*
1.137-138 35
2.172 35
2.183 35
Lib. *Ep.* 369.10 36 n. 116
Ep. 1170.1 36 n. 116
Men. *Kith.* frg. 1.8 Körte 10 with n. 37
Olymp. *in Grg.* 37.9 Westerink 36 n. 116
Opp. *H.* 2.208 27 n. 96
H. 5.163 27 n. 96
Papyri
BKT P.5003 2-3 *passim*, 4 n. 16
BKT P.9734 9-10 *passim*
BKT P.10580 (= Pack² 348) 3-5 *passim*
Paus. 3.11.6 1 with n. 3
6.17.6 1 n. 1
Philo *praem. et poen.* 111 Cohn 36 n. 116
Phoen. Col. 6.4 Powell 173 with n. 443
Pi. *I.* 5.51 53 n. 174
P. 8.76 162 n. 411
Pl. *Alc.* 1.105d-106a 121 with n. 313
Alc. 1.109b 122 n. 318
Alc. 1.111e 150 with n. 391, 168 with n. 426, 169, 170, 172-173
Alc. 1.118b 116 with n. 299, 119 with n. 305, 168 n. 426, 169
Alc. 1.118c-119b 121 with n. 314
Alc. 1.120e-124b 121 with n. 316
Alc. 1.124d 171 n. 434
Alc. 1.129b 119 with n. 308
Alc. 1.130d 119 with n. 308
Alc. 1.133a 150
Alc. 1.133c 151
Alc. 1.133a-c 119 with n. 306
Ap. 28d 77 with n. 226
Chrm. 161b-163a 65 n. 202
Crito 46d 171 n. 434
ep. 2.314b 163
ep. 7.341d 163
Lg. 1.630d-631a 181-183 *passim*
Meno 94b-c 121 n. 314
Phlb. 25d-e 153, 160
Phlb. 36d 152, 160
Phlb. 51a 152, 159
Phlb. 52c 152, 159
Phlb. 52d 152
Phlb. 57a-b, d 152, 159
Phlb. 59d 152, 159
Phlb. 63c 152, 160
Phlb. 66c 152, 160
Prt. 326e-328d 121 n. 314
Prt. 330b 171 n. 434
Prt. 341e 48 n. 161
Prt. 344c 48 n. 161
R. 1.337a 170 with n.

432
R. 4.433a-b. d 65 n. 202
R. 6.508b 119 n. 307
R. 9.585c 152, 160
R. 9.586e 65 n. 202
Tht. 151e 171 n. 434
Tht. 194c 170 with n. 433
Tim. 20b 171 n. 434
Plaut. *Men.* 2.1.22 48 with n. 160
Plot. *Ennead.* 1.6.9 119 n. 307
Plu. *mor.* 14b 134 with n. 345
Sappho frg. 26.2-4 L.-P. 44 with n. 147
frg. 137.1-2 L.-P. 44 with n. 148
Simon. frg. 37.1.14 P. 48 with n. 161
'Simonides' 28.1 Page, *FGE* 45 with n. 152
Sol. 13.39-40 W. 178 with n. 464
Soph. *Ant.* 944 85 with n. 242
St. Byz. 590.18-19 Meineke 33 with n. 109
638.4-7 Meineke 1 with n. 4
Stob. 3.841.6 Hense 10 with n. 38
Strabo 1.1.10 82 with n. 238
1.2.3 82 with n. 238
12.8.2 18 with n. 61
13.1.69 18 with n. 61
14.2.27 28 with n. 102
Suda δ 257 Adler 51 with n. 170
θ 282 Adler 26 n. 92
μ 1092 Adler 20 with n. 66 and 67
υ 108 Adler 36 n. 116
Tac. *Ann.* 1.1 146 n. 372
Ter. *Andr.* 5.4.38 48 with n. 160
Tert. *carn. Chr.* 5 48 n. 162
Theoc. 2.143 134 with n. 347
epigr. 19 172 with n. 439, 173 with n. 444
Schol. Theoc. 14.48/49a 36 n. 116
Verg. *Aen.* 1.135 174 with n. 447
Vit. Hom. et Hes. 100-102 *passim*
X. *Symp.* 8.34 68 n. 207